



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
23 de febrero de 2015  
Español  
Original: inglés

---

### Nota de la Presidencia del Consejo de Seguridad

En el párrafo 2 de su resolución 2141 (2014), el Consejo de Seguridad solicitó al Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009) que le presentara un informe final con sus conclusiones y recomendaciones.

En consecuencia, la Presidencia distribuye por la presente el informe recibido del Grupo de Expertos (véase el anexo).

---

\* Publicado nuevamente por tercera vez por razones técnicas (14 de mayo de 2015).



## Anexo

### **Carta de fecha 23 de febrero de 2015 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009)**

El Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009) tiene el honor de transmitir por la presente, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 de la resolución 2141 (2014), el informe final sobre su labor.

El informe fue presentado al Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1718 (2006) el 19 de enero de 2015 y fue examinado por el Comité el 11 de febrero de 2015.

El Grupo le agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y su apéndice a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad y publicarlos como documento del Consejo.

*(Firmado)* Hugh **Griffiths**  
Coordinador del Grupo de Expertos establecido en virtud  
de la resolución 1874 (2009)

*(Firmado)* Benoît **Camguilhem**  
Experto

*(Firmado)* Katsuhisa **Furukawa**  
Experto

*(Firmado)* Chang **Guo**  
Experto

*(Firmado)* Dmitry **Kiku**  
Experto

*(Firmado)* Youngwan **Kim**  
Experto

*(Firmado)* Stephanie **Kleine-Ahlbrandt**  
Experta

*(Firmado)* Neil **Watts**  
Experto

## Apéndice

### **Carta de fecha 19 de enero de 2015 dirigida al Presidente del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1718 (2006) por el Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009)**

El Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009) del Consejo de Seguridad tiene el honor de transmitir por la presente, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 de la resolución 2141 (2014) del Consejo de Seguridad, el informe final sobre su labor.

El Grupo le agradecería que tuviera a bien señalar la presente carta y su anexo a la atención de los miembros del Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1718 (2006) .

*(Firmado)* Hugh **Griffiths**  
Coordinador del Grupo de Expertos establecido en virtud  
de la resolución 1874 (2009)

*(Firmado)* Benoît **Camguilhem**  
Experto

*(Firmado)* Katsuhisa **Furukawa**  
Experto

*(Firmado)* Chang **Guo**  
Experto

*(Firmado)* Dmitry **Kiku**  
Experto

*(Firmado)* Youngwan **Kim**  
Experto

*(Firmado)* Stephanie **Kleine-Ahlbrandt**  
Experta

*(Firmado)* Neil **Watts**  
Experto

## **Informe del Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009)**

### *Resumen*

Durante el período que se examina, la República Popular Democrática de Corea siguió desafiando las resoluciones del Consejo de Seguridad al persistir en sus programas de armas nucleares y de misiles balísticos, como lo demostró el lanzamiento de un número sin precedentes de misiles balísticos y la continuación de las actividades en las instalaciones relacionadas con su programa de armas nucleares. Si bien no se informó de nuevas interceptaciones al Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 1718 (2006), a juicio del Grupo no hay indicios de que el país tenga intención de abandonar las actividades prohibidas y halló amplias pruebas de la resiliencia y adaptación de la República Popular Democrática de Corea en sus esfuerzos por eludir las medidas impuestas en virtud de las resoluciones pertinentes.

El Grupo ha adquirido más conocimientos sobre las técnicas de evasión de las sanciones investigando la red de la empresa Ocean Maritime Management Company Limited (OMM), incluida en la lista por el Comité el 28 de julio de 2014. La red de esa empresa ha operado en Asia, Europa, América del Sur y el Oriente Medio. Utiliza una amplia variedad de técnicas, entre otras empresas ficticias, intermediarios extranjeros y métodos de pago indirectos para ocultar la naturaleza de sus negocios y desvincular las transacciones financieras de la logística. Desde su inclusión en la lista, OMM ha cambiado la denominación y matrícula de la mayoría de sus buques, que continúan sus operaciones en la región y en el extranjero a pesar de que sus recursos económicos están sujetos a la congelación de activos.

Las entidades y personas participantes en el incumplimiento han demostrado capacidad para evadir las sanciones y llevar a cabo actividades prohibidas a través de redes comerciales legítimas utilizando seudónimos, agentes, oficinas y empresas cómplices radicadas en diversas jurisdicciones y siguiendo las pautas de comercio mundial. Los artículos se obtienen en Europa Occidental, América del Norte y la región de Asia y el Pacífico, mientras que se oculta la verdadera naturaleza e identidad de los proveedores o los usuarios finales de los productos o los pagos. Un número limitado de personas dignas de confianza parecen actuar como los núcleos fundamentales de la red.

Diplomáticos, funcionarios y representantes comerciales de la República Popular Democrática de Corea siguen desempeñando una función clave en la facilitación del comercio de artículos prohibidos, como armas y material conexo o artículos relacionados con misiles balísticos. Además de las actividades de intermediación, a menudo sirven de agentes o portadores de efectivo para las compañías de navegación.

Dado el avanzado estado de sus programas nuclear y de misiles balísticos, el Grupo está preocupado por la capacidad de la República Popular Democrática de Corea de adquirir y transferir artículos relacionados con esos programas. Casos investigados por el Grupo muestran cómo la República Popular Democrática de Corea ha adquirido artículos comerciales de fabricación extranjera para utilizarlos en el desarrollo de sus sistemas militares.



El Grupo sigue observando la falta de aplicación de las resoluciones del Consejo de Seguridad por los Estados Miembros, señalando que la inacción y los bajos niveles de presentación de informes pueden deberse a la falta de voluntad y capacidad técnica o a problemas en sus ordenamientos jurídicos internos. Las resoluciones proporcionan a los Estados Miembros instrumentos para poner freno a los programas prohibidos de la República Popular Democrática de Corea, pero solo son eficaces cuando se aplican. Para encarar el reto que supone la persistente violación de las resoluciones por la República Popular Democrática de Corea, los Estados Miembros deben aplicar con mayor rigor las medidas previstas en las resoluciones.

De conformidad con las resoluciones, el Grupo recomienda que el Comité incluya en la lista a otras personas y entidades involucradas en actividades prohibidas o en la evasión de las sanciones. El Grupo también ha formulado recomendaciones para mejorar el cumplimiento del régimen de sanciones y ha propuesto actualizaciones a la lista de sanciones con arreglo a la resolución 1718 (2006).

## Índice

	<i>Página</i>
Glosario .....	9
I. Introducción .....	10
II. Antecedentes y contexto político .....	10
III. El Grupo de Expertos y su metodología .....	11
IV. Informes de Estados Miembros .....	12
A. Informes nacionales de aplicación .....	12
B. Informes sobre incumplimiento y otras cuestiones .....	13
V. Continuación del incumplimiento por parte de la República Popular Democrática de Corea de su obligación de renunciar a sus programas de armas nucleares, otras armas de destrucción en masa y misiles balísticos .....	13
A. Actividades recientes relacionadas con cuestiones nucleares .....	14
B. Actividades recientes relacionadas con el programa de misiles balísticos .....	18
VI. Medidas relacionadas con la exportación y la importación .....	26
A. Aplicación del embargo de armas nucleares, otras armas de destrucción en masa y artículos relacionados con misiles balísticos .....	26
B. Aplicación del embargo de armas .....	34
C. Aplicación de la prohibición relativa a los artículos de lujo .....	42
VII. Interceptación .....	46
A. Flota marítima .....	46
B. Flota aérea .....	53
VIII. Prohibición de viajar y congelación de activos .....	55
A. Ocean Maritime Management Company .....	55
B. Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation .....	67
C. Green Pine Associated Corporation .....	71
D. Leader (Hong Kong) International .....	71
E. Korea Mining Development Trading Corporation y Korea Tangun Trading Corporation .....	72
IX. Medidas financieras .....	72
A. Actividades de investigación del Grupo .....	73
B. Función del organismo de inteligencia en las corrientes financieras relacionadas con actividades prohibidas .....	74
C. Uso de organizaciones internacionales .....	75
D. Asistencia prestada por el Grupo a los Estados Miembros .....	76

E.	Grupo de Acción Financiera .....	77
X.	Efectos no deseados de las sanciones .....	78
XI.	Recomendaciones .....	78
A.	Recomendaciones del Grupo al Comité .....	78
B.	Recomendaciones del Grupo a los Estados Miembros .....	82
Anexos*		
1.	Correspondence with Member States .....	84
2.	Member States to submit national implementation report .....	85
3.	Yongbyon Nuclear Complex .....	86
4.	Punggye-ri nuclear test site .....	89
5.	Joint Institute for Nuclear Research .....	90
6.	Sohae launch center .....	95
7.	National Aerospace Development Administration** .....	98
8.	<i>Wan Hai 313</i> *** .....	103
9.	<i>Westerhever</i> .....	104
10.	Uganda .....	105
11.	Luxury goods .....	107
12.	Maritime fleet .....	114
13.	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association .....	116
14.	Ocean Maritime Group .....	124
15.	Ocean Maritime Management Company-associated vessels .....	125
16.	Ocean Maritime Management Company (OMM) and Korea Tonghae-associated entities ..	127
17.	Entities assisting OMM in the evasion of sanctions .....	129
18.	Entities that have worked for OMM .....	130
19.	OMM-associated vessels' movements after 28 July 2014 .....	136
20.	Summary of OMM activities in Thailand .....	139
21.	Mr. Ri Phyoung Gu, Mariner's Shipping, Mudubong Shipping and OMM** .....	140
22.	OMM control of <i>Mu Du Bong</i> ** .....	154
23.	Directory of OMM-associated entities*** .....	163
24.	Entities and individuals based in China, Japan and Malaysia .....	164

\* Los anexos se distribuyen únicamente en su idioma de presentación y se publican sin revisión editorial.

\*\* Una parte del anexo no se ha reproducido en el presente documento porque es estrictamente confidencial.

\*\*\* El anexo no se ha reproducido en el presente documento porque es estrictamente confidencial.

---

25.	Mirae Shipping, OMM Dalian, and Malaysian agent . . . . .	167
26.	Mirae Shipping Hong Kong’s contract with OMM . . . . .	185
27.	Mirae Shipping Hong Kong . . . . .	193
28.	Kinyo Shipping . . . . .	196
29.	Senat Shipping Singapore . . . . .	201
30.	OMM Brazil, Peru, Mr. Ju Yong Gun, and Mr. Jong Sang Gyo . . . . .	204
31.	OMM’s activities in Egypt . . . . .	217
32.	Korea Tonghae in Egypt . . . . .	223
33.	OMM employees . . . . .	225
34.	Designations*** . . . . .	230
35.	Millim Technology Company . . . . .	231
36.	Ryonha Machinery Corporation . . . . .	232
37.	KORTEC and Koryo Technological Corporation . . . . .	235
38.	Millim’s activities . . . . .	255
39.	Mr. Sung Pyong Jin . . . . .	257
40.	Dandong Yisheng . . . . .	258
41.	Suzhou Hanwei . . . . .	261
42.	Known Ryonha products advertised since 2013 . . . . .	266
43.	Green Pine Associated Corporation’s Beijing Office . . . . .	277
44.	Leader (Hong Kong) International . . . . .	281
45.	Winning International Consulting Group Co., Limited . . . . .	285
46.	Korea Mining Development Trading Corporation . . . . .	288
47.	OMM-related financial transactions . . . . .	289
48.	Ryonha-related financial transactions . . . . .	315
49.	Reconnaissance General Bureau*** . . . . .	318

## Glosario

Las siguientes palabras y frases se utilizan en el presente informe con los significados siguientes:

“El Comité”	El Comité establecido en virtud de la resolución 1718 (2006) del Consejo de Seguridad
“Las resoluciones”	Las resoluciones del Consejo de Seguridad 1718 (2006), 1874 (2009), 2087 (2013) y 2094 (2013)
“El Grupo”	El Grupo de Expertos establecido en virtud de la resolución 1874 (2009) del Consejo de Seguridad
“Las sanciones”	Las medidas previstas en las resoluciones
“La lista de sanciones 1718”	La lista compilada y mantenida por el Comité en cumplimiento de la resolución 1718 (2006) con respecto a personas, entidades, grupos o empresas
“Interceptación”	La inspección, requisición y disposición de la carga tal como se definen en los párrafos 11 a 14 de la resolución 1874 (2009), el párrafo 8 de la resolución 2087 (2013) y el párrafo 16 de la resolución 2094 (2013)
“Incluir/inclusión en la lista”	Las medidas adoptadas por el Consejo de Seguridad o el Comité con arreglo a los párrafos 8 d) y 8 e) de la resolución 1718 (2006) (en su forma enmendada por resoluciones posteriores, en particular el párrafo 27 de la resolución 2094 (2013)) contra personas o entidades (congelación de activos o prohibición de viajar)

## I. Introducción

1. En virtud de su resolución 2141 (2014), el Consejo de Seguridad prorrogó el mandato del Grupo hasta el 5 de abril de 2015. Este sexto informe del Grupo abarca el período comprendido entre el 8 de febrero de 2014 y el 5 de febrero de 2015.
2. En el informe se examinan las pruebas de los continuos esfuerzos realizados por la República Popular Democrática de Corea para desarrollar armas nucleares, otras armas de destrucción en masa y misiles balísticos. En el informe también se examina la aplicación de las resoluciones por los Estados Miembros y la violación de las sanciones relativas a las armas y el material conexo y los artículos de lujo. El informe se basa en información proporcionada por los Estados Miembros y el sector privado, así como material a disposición del público, imágenes de satélite y sistemas de seguimiento de buques.
3. En el informe también se pasa revista a la aplicación de las decisiones del Comité por los Estados Miembros, en particular la inclusión en la lista de ciertas personas y entidades a efectos de la congelación de activos y la prohibición de viajar. En este contexto, el informe dedica considerable atención a las embarcaciones, empresas y personas relacionadas con la empresa OMM, que fue incluida en la lista por el Comité el 28 de julio de 2014.
4. Por último, el Grupo formula recomendaciones para mejorar la aplicación de las resoluciones. En los anexos del presente informe se proporciona la debida información complementaria y antecedentes adicionales del informe principal.

## II. Antecedentes y contexto político

5. Después de tres años en el poder, Kim Jong-Un sigue consolidando su autoridad en Pyongyang. En desafío de las resoluciones del Consejo de Seguridad, la República Popular Democrática de Corea sigue fortaleciendo su capacidad nuclear junto con una intención declarada de contribuir al crecimiento de la economía. Esta política “Byungjin” fue reafirmada en varias ocasiones en 2014 y principios de 2015, entre otras en el primer aniversario de esa política, cuando la agencia central de noticias de Corea (KCNA) declaró que era el único camino hacia la victoria final “para hacer realidad el sueño y el ideal de la población sobre la base de la poderosa disuasión nuclear”<sup>1</sup>.
6. A lo largo de 2014, la República Popular Democrática de Corea hizo esfuerzos por salir del aislamiento diplomático y mejorar su difícil situación económica mediante la colaboración con nuevos asociados en la región y de todo el mundo. Con todo, no cesó sus actos de provocación y la situación de seguridad en la península sigue siendo inestable.
7. De hecho, no hay indicios de que la República Popular Democrática de Corea tenga intención de acatar las resoluciones y poner fin a sus programas nuclear y de misiles balísticos. Por el contrario, entre febrero y agosto realizó un mínimo de 90 ensayos de lanzamiento de misiles, artillería y cohetes<sup>2</sup>. Por lo menos una docena de

---

<sup>1</sup> “WPK’s new strategic line is ever-victorious banner”, *Rodong Sinmun*, 31 de marzo de 2014; discurso de Kim Jong-Un con motivo del Año Nuevo, 1 de enero de 2015.

<sup>2</sup> La República Popular Democrática de Corea declaró que algunos de ellos eran misiles dirigidos tácticos ultraprecisos.

ellos eran misiles balísticos, en contravención de las resoluciones. Esas actividades, junto con la renovación de la estación de lanzamiento de satélites de Sohae, ponen de manifiesto la alta prioridad que la República Popular Democrática de Corea concede a continuar desarrollando los programas de misiles balísticos.

8. Las actividades en curso observadas en las instalaciones nucleares sugieren que los programas y actividades nucleares no se han detenido. Las conversaciones sextipartitas siguen en punto muerto, a pesar de los intentos de algunos miembros por reiniciarlos. Casi al final de 2014, la República Popular Democrática de Corea amenazó con un cuarto ensayo nuclear a raíz de la aprobación de una resolución sobre derechos humanos por la Tercera Comisión de la Asamblea General, con declaraciones tanto en las Naciones Unidas en Nueva York como por el Ministerio de Relaciones Exteriores en Pyongyang de que el país “dejaría de actuar con moderación en la realización de un nuevo ensayo nuclear”<sup>3</sup>.

9. La comunidad internacional sigue estando muy preocupada por el incumplimiento de las resoluciones y la inestabilidad en la península. La necesidad de una resuelta aplicación de las sanciones sigue siendo tan clara e importante como siempre, al igual que los esfuerzos de la comunidad internacional por lograr la desnuclearización del país mediante el diálogo, incluidas las conversaciones sextipartitas.

### III. El Grupo de Expertos y su metodología

10. El Grupo se ciñe a su mandato de reunir, examinar y analizar la información de los Estados, los órganos competentes de las Naciones Unidas y otras partes interesadas sobre la aplicación de las medidas impuestas en las resoluciones, en particular incidentes de incumplimiento, y de formular recomendaciones sobre las medidas que el Consejo de Seguridad, el Comité o los Estados Miembros pudieran considerar para mejorar la aplicación de las medidas impuestas en virtud de las resoluciones.

11. El Grupo lleva a cabo su labor de conformidad con las normas metodológicas del Grupo de Trabajo Oficioso del Consejo de Seguridad sobre Cuestiones Generales Relativas a las Sanciones (S/2006/997). Siempre se esfuerza por mantener los criterios probatorios más estrictos a pesar de no contar con las facultades para citar testigos, forenses y de investigación de un órgano judicial. Se basa en tres tipos de información: a) observaciones de primera mano e in situ de expertos; (b) información proporcionada por los Estados Miembros, las organizaciones internacionales, funcionarios, periodistas o fuentes mediáticas acreditados y particulares; y c) la información de dominio público. El Grupo tiene en cuenta la identidad y la función de las fuentes, procura corroborar la información en la medida de lo posible y velar por que la información proporcionada a título confidencial o restringido sea tratada de manera compatible con las responsabilidades del Grupo. Siempre que es posible, el Grupo ofrece a las personas y entidades la oportunidad de responder en el curso de las investigaciones.

12. Durante el período examinado, del 8 de febrero de 2014 al 5 de febrero de 2015, el Grupo presentó al Comité ocho informes sobre incidentes. Tuvo en cuenta esos casos en

<sup>3</sup> Carta de fecha 24 de noviembre de 2014 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la República Popular Democrática de Corea ante las Naciones Unidas (véase A/69/616-S/2014/849); “DPRK delegate categorically rejects “draft resolution” against DPRK”, *KCNA*, 19 de noviembre de 2014; y “FM spokesman rejects UN “human rights resolution” against DPRK”, *KCNA*, 20 de noviembre de 2014.

el presente informe, además de suministrar información sobre las investigaciones en curso. El Grupo celebró consultas con 38 Estados Miembros, 15 órganos de las Naciones Unidas y otras partes interesadas. También ha seguido cooperando con otros grupos y expertos de las Naciones Unidas encargados de las sanciones.

13. El Grupo envió un total de 262 solicitudes de información relacionadas con sus investigaciones a los Estados Miembros, las organizaciones internacionales, entidades privadas y particulares (véase el anexo 1). Recibió un total de 116 respuestas. El Grupo envió 95 cartas a Estados Miembros recordándoles sus obligaciones en virtud de las resoluciones de presentar informes nacionales de aplicación. Ha recibido una respuesta hasta la fecha.

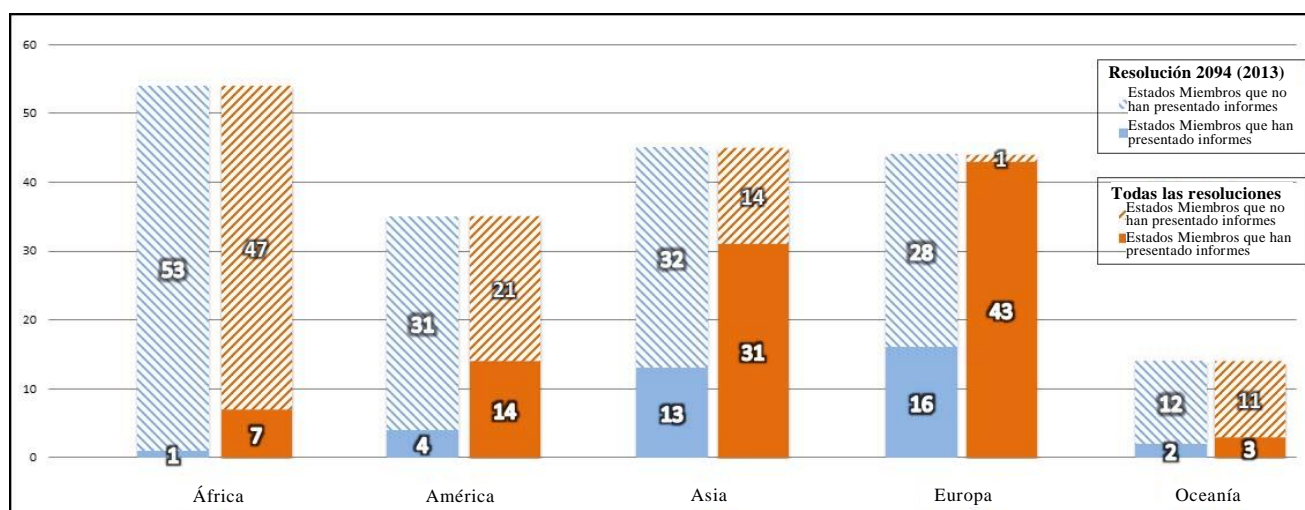
14. De conformidad con el párrafo 11 de la resolución 2087 (2013), varias organizaciones internacionales solicitaron el asesoramiento del Comité sobre sus actividades respecto de la República Popular Democrática de Corea. El Grupo prestó asistencia al Comité para asegurar que esas actividades no contribuyeran a programas o actividades prohibidas.

## IV. Informes de Estados Miembros

### A. Informes nacionales de aplicación

15. Durante el período que se examina, cinco Estados Miembros presentaron informes nacionales sobre la aplicación de conformidad con las resoluciones, con lo que el número total de Estados Miembros que presentan informes con arreglo a la resolución 2094 (2013) asciende a 36. El número total de Estados Miembros que nunca han presentado informes en virtud de ninguna de las resoluciones disminuyó ligeramente hasta 94 (véase el gráfico I y el anexo 2). El Grupo envió 95 cartas recordatorias a esos Estados Miembros, poniendo de relieve la importancia de presentar informes nacionales de aplicación y la disposición del Grupo a prestar asistencia.

Gráfico I  
Sinopsis de la presentación de informes por región



Fuente: El Grupo.



16. Ocho años después de la aprobación de la resolución 1718 (2006), el Grupo sigue observando una proporción sistemáticamente elevada de informes no presentados o presentados con retraso por los Estados miembros en algunas regiones. En muchos casos, la falta de información detallada en los informes dificulta la capacidad del Grupo para examinar y analizar la información sobre la aplicación nacional y sus desafíos. Las razones de la insuficiente presentación de informes varían, pero aumentan las posibilidades de que la República Popular Democrática de Corea continúe con sus actividades prohibidas.

## **B. Informes sobre incumplimiento y otras cuestiones**

17. Un Estado Miembro informó al Comité de que había frustrado un intento de violación. Varios Estados Miembros informaron de lanzamientos de misiles balísticos entre febrero y agosto de 2014. Una organización internacional cooperó con el Comité en relación con una propuesta de proyecto en la República Popular Democrática de Corea y solicitó sus opiniones y asesoramiento sobre cuestiones relacionadas con las sanciones.

18. Además de presentar informes sobre la aplicación nacional y los incidentes de violación, el Consejo de Seguridad también ha impuesto otras obligaciones en la materia a los Estados Miembros en virtud de las resoluciones, como la presentación de informes sobre las inspecciones sin un incidente de violación o antes de este. Desde la perspectiva del Grupo, el suministro de esa información podría ser muy valioso para mejorar el seguimiento del régimen y contribuir a los esfuerzos del Grupo por examinar el incumplimiento. Sin embargo, hasta la fecha son muy pocos los informes de estas características que se han presentado al Comité o el Grupo. Este último acogió con beneplácito la información presentada por Mongolia, en su informe nacional de aplicación, sobre la prevención de una transferencia de armas. **El Grupo recomienda que los Estados Miembros presenten al Comité la información de que dispongan sobre todas las medidas adoptadas para aplicar las resoluciones, en particular la congelación de activos.**

## **V. Continuación del incumplimiento por parte de la República Popular Democrática de Corea de su obligación de renunciar a sus programas de armas nucleares, otras armas de destrucción en masa y misiles balísticos**

19. Pese a sus obligaciones en virtud de las resoluciones, la República Popular Democrática de Corea sigue participando activamente en programas prohibidos, declarando en repetidas ocasiones su intención de fortalecer sus capacidades nucleares y de misiles balísticos, amenazando con un nuevo ensayo nuclear y realizando múltiples lanzamientos de misiles balísticos<sup>4</sup>. El 27 de marzo y el 17 de

---

<sup>4</sup> “NDC of DPRK sends special proposal to S. Korean authorities”, *KCNA*, 30 de junio de 2014; “DPRK foreign ministry blasts UNSC’s press statement critical of its launch of short-range missiles”, *Rodong Sinmun*, 22 de julio de 2014; “US President’s Asian tour censured by FM spokesman”, *KCNA*, 29 de abril de 2014; “DPRK FM blasts UN for taking issue with DPRK

julio de 2014, el Consejo de Seguridad condenó esos lanzamientos de misiles balísticos como violaciones de las resoluciones y reafirmó su decisión de que la República Popular Democrática de Corea renuncie a todas las armas nucleares y los programas existentes de una manera completa, verificable e irreversible<sup>5</sup>.

## A. Actividades recientes relacionadas con cuestiones nucleares

20. El Grupo sigue vigilando la actividad en el complejo nuclear de Yongbyon y el polígono de ensayos nucleares Punggye-ri. Esta actividad parece estar en consonancia con las declaraciones de la República Popular Democrática de Corea, en particular su anuncio efectuado el 2 de abril de 2013 de que pondría nuevamente en marcha todas las instalaciones nucleares de Yongbyon<sup>6</sup>.

### Complejo nuclear de Yongbyon y polígono de ensayos nucleares Punggye-ri

21. Imágenes de satélites comerciales muestran que el reactor eléctrico de 5 MW estuvo en funcionamiento desde septiembre de 2013 hasta mediados de 2014. El informe del OIEA de 3 de septiembre de 2014 también confirmó los escapes de vapor y agua de refrigeración durante ese tiempo<sup>7</sup>.

22. Se observaron nuevas actividades en la planta de fabricación de combustible de Yongbyon tras la construcción de una ampliación del edificio que contiene la instalación denunciada de enriquecimiento por centrifugación, incluyendo renovaciones adicionales, la construcción de un edificio complementario y movimientos de algunos objetos (véase el anexo 3.3), todo lo cual fue confirmado por el informe del OIEA. A pesar de la actividad, es imposible determinar la situación operacional de la planta de fabricación de combustible.

23. Se observó también actividad en la planta de reprocesamiento, incluyendo vapor de una posible torre de enfriamiento y la presencia de vehículos<sup>8</sup>. Aunque algunos analistas han señalado posibles actividades de reprocesamiento en la planta, el propósito de la actividad no se pudo determinar únicamente con las imágenes de satélite.

24. Desde la conclusión de los trabajos externos en el edificio del reactor de agua ligera en 2013, no hay nada que indique que el reactor está en funcionamiento. Solo se han observado actividades de bajo nivel cerca del edificio, como movimiento de materiales (véase el anexo 3.2). El informe del OIEA también señaló la ausencia de cualquier indicio de entrega o instalación de los componentes principales. Imágenes de satélites comerciales indican desde octubre de 2010 problemas persistentes para el sistema de abastecimiento de agua del reactor, que probablemente resultó afectado en repetidas ocasiones por inundaciones u otras causas naturales. Más recientemente, es probable que el sistema de abastecimiento de agua del reactor se

---

over Its Justifiable Rocket Launching Drills”, *KCNA*, 30 de marzo de 2014; y “FM spokesman rejects UN ‘Human Rights Resolution’ against DPRK”, *KCNA*, 20 de noviembre de 2014.

<sup>5</sup> “Ban, Security Council condemn recent DPR Korea missile launches”, *Servicio de Noticias de las Naciones Unidas*, 17 de julio de 2014.

<sup>6</sup> “DPRK to adjust uses of existing nuclear facilities”, *KCNA*, 2 de abril de 2013.

<sup>7</sup> Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA), (documento GOV/2014/42-GC(58)/21).

<sup>8</sup> Nick Hansen, “North Korea’s Yongbyon nuclear facility: reactor shutdown continues — activity at reprocessing facility”, *38 North*, 19 de noviembre de 2014; se puede consultar en <http://38north.org/2014/11/yongbyon111914/>.

construyera entre diciembre de 2013 y abril de 2014, y resultara dañado por inundaciones en septiembre de 2014.

25. En el polígono de ensayos nucleares Punggye-ri, se informó de diversas actividades entre febrero y mayo de 2014, incluidos un aumento significativo de las actividades de excavación en el portal occidental y más movimientos de vehículos y materiales en el portal meridional<sup>9</sup>. Imágenes de satélites comerciales del 16 de septiembre de 2014 muestran un nuevo edificio, un crecimiento del material de demolición y obras de acondicionamiento del terreno cerca del portal occidental (véase el anexo 4). Algunos analistas sugirieron que esas actividades podían deberse a la instalación de equipo en el portal meridional o la excavación de un nuevo túnel en el portal occidental.

### **Entidades y personas relacionadas con el programa nuclear**

#### *Oficina General de Energía Atómica*

26. El Comité aprobó la recomendación del Grupo de actualizar la información de una persona incluida en la lista, Ri Je-son, ex Director de la Oficina General de Energía Atómica (también conocida como Departamento General de Energía Atómica). Ri Je-son fue nombrado Ministro de la Industria de la Energía Atómica por la Asamblea Popular Suprema el 9 de abril de 2014. Tanto el Sr Ri como la Oficina General de Energía Atómica fueron incluidos en la lista por el Comité en julio de 2009 por su participación en los programas relacionados con la energía nuclear o su apoyo a ellos.

27. El Ministerio de la Industria de la Energía Atómica utiliza un membrete que es idéntico al del Departamento General de Energía Atómica, con la misma dirección y los mismos números de teléfono y fax (véase el gráfico II). Como se ha señalado anteriormente, el Ministerio de la Industria de la Energía Atómica ha asumido sin duda las responsabilidades de la Oficina General de Energía Atómica (véase S/2013/337, párr. 21). Además, el Sr. Ri es el representante de más alto rango de ambas entidades.

<sup>9</sup> David Albright, Serena Kelleher-Vergantini y Priscilla Kim, “North Korea’s Punggye-ri test site: activities continue on May Day 2014”, Informes del Instituto de Ciencias y Seguridad Internacional (Washington D.C., 1 de mayo de 2014). Se puede consultar en <http://isis-online.org/isis-reports/detail/north-koreas-punggye-ri-test-site-activities-continue-on-may-day-2014/10>; y Nick Hansen y Jack Liu, “Update on Punggye-ri: stepped up activity at West Portal, drawdown at the South Portal”, 38th North, 2 de mayo de 2014. Se puede consultar en <http://38north.org/2014/05/punggye050214/>.

Gráfico II  
**Comparación de los membretes del Ministerio de la Industria de la Energía Atómica y de la Oficina General de Energía Atómica (también conocida como Departamento General de Energía Atómica)**



Fuente: El Grupo.

28. A la luz de esta información suplementaria, el Grupo ya no ve ninguna razón para hacer una distinción entre el Ministerio de la Industria de la Energía Atómica y la Oficina General de Energía Atómica. Por lo tanto, el Grupo actualiza su anterior recomendación al Comité de designar al Ministerio de la Industria de la Energía Atómica (véase S/2013/337, párrs. 21 y 22) mediante la adición de la siguiente información sobre la Oficina General de Energía Atómica a la lista de sanciones 1718:

Seudónimo adicional: Ministerio de la Industria de la Energía Atómica  
 Dirección: Haeun 2-Dong, Phyongchon District, Pyongyang, República Popular Democrática de Corea  
 Tel: +850-2-181111  
 Fax: +850-2-3814416, +850-2-3814410<sup>10</sup>  
 Correo electrónico: mhs-ip@star-co.net.kp

*Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares*

29. La República Popular Democrática de Corea ha participado en las actividades de una organización de investigación intergubernamental internacional para las ciencias nucleares llamada Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares, con sede en la Federación de Rusia. El Secretario Científico Superior del Instituto

<sup>10</sup> Este número de fax también es utilizado normalmente por otras entidades.

Conjunto informó al Grupo de que la República Popular Democrática de Corea había sido uno de los países fundadores del Instituto en 1956, que podía enviar especialistas a trabajar en los laboratorios y que sus representantes podían (y debían) participar en las sesiones del Consejo Científico. También se indicó que los representantes gubernamentales debían participar en las actividades del órgano rector supremo, el Comité de Plenipotenciarios de los Gobiernos de los 18 Estados Miembros del Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares. En consecuencia, el sitio web del Instituto incluye a Li Je Sen (o Ri Je Son) como miembro de ese Comité desde 1998; Kim Son Hyok como miembro del Consejo Científico del Instituto y Director del Departamento de Ciencia de “la Dirección General de Energía Atómica de la República Popular Democrática de Corea”; y Hwan[g] Sok Hwa y Pak Ben Seb como exmiembros del Consejo Científico (véase el anexo 5). Ri Je-son, Ministro de la Industria de la Energía Atómica, y Hwang Sok-hwa fueron incluidos en la lista por el Comité el 16 de julio de 2009.

30. El Secretario Científico Superior del Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares confirmó que, al 2 de enero de 2015, cuatro nacionales de la República Popular Democrática de Corea estaban afiliados al Instituto, finalizando su mandato el 30 de marzo de 2015. La información sobre ellos figura en el cuadro I.

Cuadro 1

**Participación de nacionales de la República Popular Democrática de Corea en el Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares**

<i>Nombre</i>	<i>Sexo</i>	<i>Miembro de</i>	<i>Período</i>	<i>Estatus o rango en el país</i>
Li Je Sen (Ri Je Son)	Hombre	Comité de Plenipotenciarios de los Gobiernos	Desde 1998	Ministro de la Industria de la Energía Atómica
Kim Son Hyok	Hombre	Consejo Científico	2013	Director, Departamento de Ciencia de la Dirección General de Energía Atómica
Hwan[g] Sok Hwa	Hombre	Exmiembro, Consejo Científico	2008	Director, Oficina General de Energía Atómica
Pak Ben Seb	Hombre	Exmiembro, Consejo Científico	2010	–
Ryu Pong Sik (Pyong-sik)	Hombre	Investigador científico superior, Laboratorio Flerov del Departamento de Física Científica y Experimental de Reacciones Nucleares	De abril de 2012 al 30 de marzo de 2015	–
Rim Yong Chol	Hombre	Investigador, Laboratorio de las Tecnologías de la Información	De abril de 2012 al 30 de marzo de 2015	–
Ri Yong Suk	Mujer	Laboratorio de Problemas Nucleares	Hasta el 30 de marzo de 2015	Cónyuge de Ryu Pong Sik
Hong Mi Dok	Mujer	Técnica de laboratorio, Laboratorio de Problemas Nucleares	Hasta el 30 de marzo de 2015	Cónyuge de Rim Yong Chol

<i>Nombre</i>	<i>Sexo</i>	<i>Miembro de</i>	<i>Período</i>	<i>Estatus o rango en el país</i>
Song Hye-rim	Mujer	Auxiliar superior de laboratorio, Laboratorio Flerov del Departamento de Física Científica y Experimental de Reacciones Nucleares		
O Kum Chol	Hombre	Investigador científico superior, Laboratorio Flerov del Departamento de Física Científica y Experimental de Reacciones Nucleares		

*Fuente:* el Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares y el Grupo.

31. El Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares informó al Grupo de que representantes de la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en Moscú habían participado en las actividades del Consejo Científico o del Comité de Plenipotenciarios en calidad de observadores en los últimos años, pero no habían participado entidades o personas incluidas en la lista. El Secretario señaló además que el problema de la creciente deuda de la República Popular Democrática de Corea al presupuesto del Instituto motivó la reciente decisión adoptada por el Comité de Plenipotenciarios de no acoger a más especialistas de la República Popular Democrática de Corea en el Instituto.

32. La Federación de Rusia informó al Grupo de que no fueron invitadas entidades o personas designadas, que la capacitación especializada impartida en el Instituto Conjunto de Investigaciones Nucleares se atuvo a su estatus de organización internacional y que las actividades pacíficas del Instituto no se inscriben en las disposiciones de las resoluciones, por lo que no se produjo violación alguna de las sanciones. La Federación de Rusia también observó que la República Popular Democrática de Corea no debía verse excluida de actividades científicas fundamentales.

33. **El Grupo recuerda que, en virtud de las resoluciones, la República Popular Democrática de Corea está obligada a abandonar todos los programas nucleares y cesar de inmediato todas las actividades conexas.** El Grupo seguirá investigando.

## **B. Actividades recientes relacionadas con el programa de misiles balísticos**

### **Lanzamientos de misiles balísticos**

34. En clara contravención de las resoluciones, la República Popular Democrática de Corea lanzó numerosos misiles balísticos en 2014. Los describió como “ejercicios de lanzamiento de cohetes de la Fuerza Estratégica del Ejército Popular de Corea ... de conformidad con los planes de entrenamiento habituales de las

unidades de combate”<sup>11</sup> y reafirmó su derecho a lanzar cohetes. Los lanzamientos se llevaron a cabo sin notificación previa, lo que constituye un peligro para la seguridad de los buques y aeronaves en la región<sup>12</sup>.

35. Habida cuenta de la falta de información sobre trayectorias de vuelo, el Grupo tuvo que recurrir a la información proporcionada por los Estados Miembros al Comité<sup>13</sup> y a fuentes de acceso público. Se lanzaron al menos 13 misiles balísticos desde distintos lugares (véase el cuadro 2): se utilizó el polígono de ensayos de misiles Kittaeryong en la costa oriental, pero se informó también de lanzamientos en las provincias de Hwanghae del Norte y del Sur, en las zonas de Kaesong y Sukchon (véase el gráfico III). Esta actividad militar llegó a un nivel máximo el 26 de marzo con el lanzamiento de dos proyectiles identificados por varios Estados Miembros como misiles balísticos de mediano alcance Nodong (también conocido como Rodong) por primera vez desde 2009.

36. El Grupo presentó al Comité un informe de incidentes y el Consejo de Seguridad condenó el lanzamiento el 26 de marzo. Una actualización del informe de incidentes se presentó al Comité después de los lanzamientos en junio y julio, y el Consejo de Seguridad condenó los lanzamientos el 17 de julio de 2014<sup>5</sup>.

Gráfico III  
Lugares de lanzamiento notificados



*Fuente:* El Grupo, sobre la base de la información de los Estados Miembros y de fuentes públicas.

<sup>11</sup> Cartas de fechas 7 y 31 de marzo de 2013 dirigidas al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Popular Democrática de Corea ante las Naciones Unidas (S/2014/159, S/2014/237).

<sup>12</sup> Antes de los lanzamientos, deben ser notificadas las organizaciones internacionales encargadas de la seguridad marítima y del espacio aéreo. Los lanzamientos de Unha-3 efectuados en abril y diciembre de 2012 fueron notificados a la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

<sup>13</sup> Los Estados Unidos de América, la República de Corea, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Australia, el Japón y Francia proporcionaron información pertinente al Comité.

**Cuadro 2**  
**Cronología de los lanzamientos de misiles balísticos en 2014**

<i>Fecha</i>	<i>Hora (local) estimada de lanzamiento y número de misiles lanzados</i>	<i>Alcance (km)</i>	<i>Misil sospechoso</i>
27 de febrero	17.42 de 2 a 4	220	Scud-B o Scud-C <sup>14</sup> (Hwasong-5 o Hwasong-6)
3 de marzo	6.20 horas -1 18.30 horas -1	500	Scud-C
26 de marzo	2.35 horas -1 2.42 horas -1	650	Nodong (Rodong-1)
29 de junio	4.50 horas -1 4.58 horas -1	500	Scud-C
9 de julio	4.00 horas -1 4.20 horas -1	500	Scud-C
13 de julio	1.20 horas -1 1.30 horas -1	500	Scud-C
26 de julio	21.40 horas -1	500	Scud-C

37. Si bien el Grupo no dispone de los medios técnicos para verificar la información, las fotografías publicadas por KCNA son acordes con varias actividades descritas anteriormente. Las fotografías del lanzamiento del 29 de junio muestran un misil lanzado verticalmente, seguido inmediatamente del movimiento inclinado típico de un lanzamiento de misiles balísticos (véase el gráfico IV). Del mismo modo, las fotografías del lanzamiento del 9 de julio muestran un transportador-erector-lanzador de misiles balísticos. Un análisis de la longitud del brazo erector corrobora la hipótesis del lanzamiento de misiles SCUD (véase el gráfico V).

**Gráfico IV**  
**Lanzamientos realizados el 29 de junio de 2014**



*Fuente:* KCNA.

<sup>14</sup> Scud-B y Scud-C son designaciones de la Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).



## Gráfico V

## Lanzamientos y transportador-erector-lanzador del 9 de julio de 2014



Nota: 1) transportador-erector-lanzador detectado en el lanzamiento del 14 de agosto; 2) Nodong; 3) Scud A) Centro horizontal del frente de la cabina; B) Punta del brazo erector.

Fuente: El Grupo.

38. La República Popular Democrática de Corea afirma además haber lanzado experimentalmente “misiles dirigidos tácticos ultraprecisos de reciente fabricación”<sup>15</sup> al menos el 26 de junio y el 14 de agosto de 2014. Las fotografías publicadas por KCNA del lanzamiento del 14 de agosto parecen de un misil KN-02 (véase el gráfico VI). Sin embargo, el alcance declarado de 220 km supera considerablemente la capacidad conocida de este misil<sup>16</sup>. Por lo tanto, el Grupo seguirá investigando la posibilidad de que sea una versión perfeccionada del KN-02 o cohetes de artillería con un alcance ampliado.

## Gráfico VI

## Lanzamiento del 14 de agosto de 2014



Fuente: KCNA.

<sup>15</sup> “Kim Jong Un guides test-fire of newly developed ultra-precision tactical guided missiles”, *KCNA*, 27 de junio de 2014; y “Kim Jong Un guides tactical rocket test-fire”, *KCNA*, 15 de agosto de 2014.

<sup>16</sup> Se cree que el alcance máximo del KN-02 es de 120 km o 160 km con una carga útil reducida.

39. El número de misiles balísticos lanzados en 2014 no tiene precedentes. La motivación podría haber sido una afirmación del liderazgo, un ensayo de preparación para el combate, ensayos de vuelo, misiles que excedieron su duración prevista o el desarrollo de activos estratégicos. Si se confirman, los ensayos de nuevos misiles más precisos podrían indicar que el país ha alcanzado un nuevo umbral en el desarrollo del programa de misiles balísticos. Lanzamientos de este tipo deberían ser objeto de un detenido seguimiento en el futuro, en particular si se producen al mismo ritmo.

#### **Actividad de la instalación de lanzamiento**

40. Aunque la República Popular Democrática de Corea no realizó ningún lanzamiento de cohetes en 2014 desde Sohae (Tongchang-ri), emprendió una mejora notable del complejo principal dedicado a los vehículos de lanzamiento espacial a fin de poder lanzar cohetes de mayor tamaño (véase el anexo 6.1). No pudo detectarse ninguna actividad particular en el polígono de lanzamiento de Tonghae (Musudan-ri), pero después de más de un año de intensa labor el polígono de lanzamiento de Sohae parece estar operativo una vez más y listo para nuevos lanzamientos de cohetes.

41. La actividad observada en el complejo de Sohae incluye la rápida construcción de dos nuevos edificios abovedados (véase el anexo 6.2), el mayor de los cuales podría servir como centro de control o auditorio. Cerca de estos nuevos edificios hay una nueva estructura básica de hormigón que es probablemente una plataforma de aterrizaje de helicópteros.

42. También se dio cuenta de varios ensayos del motor del misil KN-08 en su etapa inicial<sup>17</sup>. Si bien el Grupo no pudo verificar esta información, pudo corroborar que tanto el edificio de ensamblaje como la plataforma de ensayo de motores se mantuvieron activos en 2014 (véase el anexo 6.1 y 6.2). Por otra parte, los cambios de color observados en la zanja flamígera indican la elevada probabilidad de que se realizaran ensayos de motores.

43. Las principales mejoras observadas en el complejo de Sohae están relacionadas con la propia plataforma de lanzamiento y la torre de montaje. La zona de lanzamiento es ahora accesible a través de un ferrocarril y un nuevo puente viario que ofrece una ruta adicional (véase el anexo 6.3). Las modificaciones en la torre de montaje empezaron a finales de 2013 y continuaron hasta mediados de 2014. El Grupo pudo determinar que se añadieron nuevas plataformas y que la altura de la torre se elevó hasta 55 metros (en comparación con los 47 metros anteriores). La modificación de la torre permitirá el lanzamiento de cohetes de mayor tamaño que el Unha-3, lo que está en consonancia con el supuesto plan del país de construir un vehículo de lanzamiento espacial de ese tipo<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> Nick Hansen, "North Korea's Sohae Facility: preparations for future large rocket launches progresses", *38 North*, 29 de julio de 2014, se puede consultar en <http://38north.org/2014/07/sohae073014/>.

<sup>18</sup> La República Popular Democrática de Corea expuso la maqueta de un cohete Unha-9 el 21 de diciembre de 2012, que fue revelada en una fiesta para sus científicos e ingenieros (véase "Banquet given for scientists, technicians, workers and officials who succeeded in satellite lift-off", *KCNA*, 21 de diciembre de 2012).

## Entidades y personas relacionadas con programas de misiles balísticos

### *Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial*

44. En enero de 2013, el Consejo de Seguridad incluyó en la lista al Comité Coreano de Tecnología Espacial por haber organizado los lanzamientos de los Unha-3 en abril y diciembre de 2012 por medio del centro de control de satélites y el centro de lanzamiento de Sohae. Tres meses más tarde, la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial se creó como la “principal institución rectora del país para la organización de todos los proyectos de desarrollo espacial”<sup>19</sup>, sobre la base de la decisión adoptada en la séptima reunión de la 12ª Asamblea Popular Suprema de la República Popular Democrática de Corea y la Ley sobre desarrollo espacial de abril de 2013 (véase el anexo 7.1). Varias de las publicaciones oficiales del país en 2014 demuestran que la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial se ha hecho cargo de las funciones y responsabilidades del Comité Coreano de Tecnología Espacial, así como de un centro de mando nacional clave anteriormente controlado por él.

45. La Ley de desarrollo espacial del país dispone que la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial “organiza una orientación unificada del desarrollo espacial, representa al Estado en el ámbito del desarrollo espacial, elabora el programa general de actividad y desarrollo del país en el ámbito espacial y supervisa y controla la aplicación, a la vez que coopera e intercambia información con organizaciones internacionales de otros países”<sup>20</sup>. La Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial también está encargada de “notificar el lanzamiento de objetos al espacio” y está a cargo de la seguridad, que era anteriormente responsabilidad del Comité Coreano de Tecnología Espacial<sup>21</sup>.

46. La Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial ha asumido del Comité Coreano de Tecnología Espacial el control de una de las principales instalaciones: el Centro General de Mando y Control de Satélites<sup>22</sup> (véase el anexo 7.2)<sup>23</sup>. Yun Changhyok, que figura como Vicedirector del Centro de Mando, señaló que “lanzará más y más y más satélites de comunicación y aplicación a fin de que la República Popular Democrática de Corea sea una potencia espacial que el mundo respete”<sup>24</sup>.

<sup>19</sup> “National Aerospace Development Administration of DPRK”, *KCNA*, 31 de marzo de 2014; y “Aerospace Exploration in the DPRK”, *Pictorial Korea*, vol. 6, núm. 702 (2014).

<sup>20</sup> “Space Development for Peaceful Purposes”, *Korea Today*, núm. 8, 2014.

<sup>21</sup> El 10 de abril de 2012, el Vicedirector del Centro de control espacial declaró: “Optamos por una trayectoria segura para que los desechos del cohete portador causados tras su lanzamiento no afecten a regiones y países vecinos. También informamos a las organizaciones internacionales y las regiones circundantes de los puntos de caída, de conformidad con las normas y prácticas internacionales”. Véase “Round-table talks between KCST [Korean Committee for Space Technology] officials and foreign spare experts and reporters”, *KCNA*, 10 de abril de 2012.

<sup>22</sup> En coreano: 위성관제종합지휘소.

<sup>23</sup> “The interview that could never be finished (interview with Yun Changhyok, vice chief of the General Satellite Control and Command Center of the NADA)”, *Ku’msu Kangsan*, 3 de septiembre de 2014.

<sup>24</sup> “Powerful Guarantee of Space Technology Development for the Wealth and Prosperity of the Nation”, *Televisión Central de Corea*, 5 de abril de 2014.

Gráfico VII  
**Logotipo de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial**



Fuente: *Korea Today*, núm 8, 2014.

47. La función central de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial también se puso de relieve en un seminario celebrado el 10 de diciembre de 2014 en la Universidad Kim Il Sung, que tenía por objeto acelerar los progresos en la ciencia y la tecnología espaciales. Jong Tong-Gil, Director Adjunto de Departamento de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial, señaló que el objetivo del seminario era desarrollar la ciencia y la tecnología espaciales, incluida “la tecnología de fabricación y lanzamiento de satélites y cohetes portadores”<sup>25</sup>. La institución también celebró el lanzamiento del cohete Unha-3 el 12 de diciembre de 2012, que según el Consejo de Seguridad había utilizado tecnología de misiles balísticos en contravención de las resoluciones.

48. El Consejo de Seguridad exigió que la República Popular Democrática de Corea no realizase ningún nuevo lanzamiento utilizando tecnología de misiles balísticos y acatara las resoluciones mediante la suspensión de todas las actividades relacionadas con su programa de misiles balísticos. La Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial ha asumido la función y las responsabilidades del Comité Coreano de Tecnología Espacial, lo que constituye un desafío a las resoluciones. También se ha hecho cargo del Centro General de Mando y Control de Satélites del país. Por último, la institución ha anunciado públicamente su intención de llevar a cabo futuros lanzamientos de cohetes. **A la luz de esta información, el Grupo recomienda que el Comité actualice la lista de sanciones 1718 con la adición de la siguiente información con respecto al Comité Coreano de Tecnología Espacial:**

Seudónimo: Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial

Otra información: Hyon Kwangil, Científico Meritorio, Director de Departamento de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial; Jong Tong Gil, Director Adjunto de Departamento de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial; Kim In Cheol, Director Adjunto de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial; y Yun Changhyok, Vicedirector del Centro General

<sup>25</sup> “DPRK Strives to Develop Space Science and Technology”, *KCNA*, 11 de diciembre de 2014.

de Mando y Control de Satélites de la Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial (véase el anexo 7.3 y 4).

*Segunda Academia de Ciencias Naturales*

49. El 7 de abril de 2014, un portavoz de la Academia de Ciencias de la Defensa Nacional de la República Popular Democrática de Corea anunció que contribuiría al desarrollo ulterior de programas nucleares y balísticos<sup>26</sup>. El nombre de esta academia en lengua coreana es idéntico al seudónimo identificado de la Segunda Academia de Ciencias Naturales (국방과학원), por lo que el Grupo llegó a la conclusión de que este nombre es otro alias de la Segunda Academia de Ciencias Naturales. Este es un indicio de que la Segunda Academia de Ciencias Naturales, una entidad incluida en la lista, probablemente seguirá cumpliendo una función determinante en programas prohibidos.

50. Choe Chun-Sik, Director de la Segunda Academia de Ciencias Naturales, desempeñó una función destacada en el lanzamiento del cohete Unha-3 en diciembre de 2012, después de lo cual recibió el título de “Héroe de la República Popular Democrática de Corea”. Información obtenida por el Grupo sugiere que Choe sigue desempeñando un papel clave en los misiles balísticos y los programas conexos. Fue visto dando explicaciones a Kim Jong-Un durante la inauguración de un nuevo complejo de viviendas, “la calle de los científicos Unha”, el 9 de septiembre de 2013<sup>27</sup>.

*Fuerza Estratégica de Cohetes del Ejército Popular de Corea*

51. Los lanzamientos de misiles balísticos de 2014 fueron llevados a cabo por “unidades de la Fuerza Estratégica del Ejército Popular de Corea”<sup>28</sup>, lo que fue reafirmado por el Embajador Ri Tong Il en sus conferencias de prensa en la Sede de las Naciones Unidas el 24 de marzo y el 4 de abril de 2014<sup>29</sup>. La “Fuerza Estratégica” ha sido aludida con frecuencia en declaraciones oficiales de la República Popular Democrática de Corea desde la presentación del Mando de la Fuerza Estratégica de Cohetes en marzo de 2012<sup>30</sup>. Esta nueva entidad parece estar a cargo de todas las unidades de misiles de alcance corto y medio intermedio, por lo que es un componente clave de la capacidad nacional de misiles balísticos.

52. A principios de 2012, Kim Rak Gyom fue nombrado jefe de la Fuerza Estratégica de Cohetes. Fue el único Teniente General elegido como miembro de la Comisión Militar Central del partido<sup>31</sup>. El 29 de marzo de 2013, fue uno de los cuatro únicos oficiales superiores que participaron en la reunión operacional en la que se informó a Kim Jong-Un de las condiciones técnicas de los medios estratégicos del Ejército Popular de Corea y ratificaron personalmente el plan de la

<sup>26</sup> “US, S. Korean Authorities’ Anti-DPRK Moves Condemned”, *KCNA*, 7 de abril de 2014.

<sup>27</sup> “Kim Jong Un Goes around Newly Built Unha Scientists Street”, *Rodong Sinmun*, 9 de septiembre de 2013.

<sup>28</sup> “Purpose of S. Korea’s Delayed Opening to Public of Missile Test-fire Laid Bare”, *KCNA*, 5 de abril de 2014.

<sup>29</sup> Ri Tong Il (Democratic People’s Republic of Korea) on developments in the Korean Peninsula – Press Conference”, sitio web de la Televisión de las Naciones Unidas, 24 de marzo y 4 de abril de 2014.

<sup>30</sup> “Kim Jong Un Inspects Strategic Rocket Force Command of KPA”, *KCNA*, 2 de marzo de 2012.

<sup>31</sup> “Members of WPK Central Guidance Body Elected to Fill Vacancies, Elected and Appointed”, *KCNA*, 11 de abril de 2012.

potencia de fuego de la Fuerza Estratégica de Cohetes<sup>32</sup>. Su ascenso en las filas, así como la importancia de la Fuerza Estratégica de Cohetes dentro del Ejército Popular de Corea, se pusieron de relieve cuando fue ascendido al rango de Coronel General el 16 de febrero de 2014<sup>33</sup>. Su importancia puede verse en el hecho de que fue recibido por Kim Jong-Un en el lugar del lanzamiento de misiles balísticos efectuado el 29 de junio de 2014<sup>34</sup>.

Cuadro 3

**Entidades y personas que desempeñan un papel fundamental demostrado en el programa balístico**

	<i>Entidad o persona</i>	<i>Nombre en coreano</i>
Entidad	Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial	국가우주개발국
Entidad	Academia de Ciencias de la Defensa Nacional	국방과학원
Entidad	Mando de la Fuerza Estratégica de Cohetes	전략로켓사령부 조선인민군
Persona	Kim Rak Gyom	김락겸
Persona	Choe Chun-Sik	최춘식

## VI. Medidas relacionadas con la exportación y la importación

### A. Aplicación del embargo de armas nucleares, otras armas de destrucción en masa y artículos relacionados con misiles balísticos

53. Si bien no hubo nuevos casos de incautación o inspección de artículos prohibidos relacionados con los programas de armas nucleares o misiles comunicados por los Estados Miembros, las investigaciones del Grupo indican que la República Popular Democrática de Corea sigue tratando de adquirir o transferir artículos relacionados con sus programas nuclear y de misiles. Además de continuar con el caso relativo a los desechos del Unha-3, el Grupo abrió una investigación sobre los restos del vehículo aéreo no tripulado que se encontraron en la República de Corea en 2014. Estos casos demuestran cómo se han adquirido artículos comerciales fabricados en el extranjero para su utilización en el desarrollo de los sistemas militares de la República Popular Democrática de Corea.

<sup>32</sup> “Kim Jong Un Convenes Operation Meeting”, *Rodong Sinmum*, 29 de marzo de 2013; y “Kim Jong Un Convenes Operation Meeting, Finally Examines and Ratifies Plan for Firepower Strike”, *KCNA*, 29 de marzo de 2013.

<sup>33</sup> “Kim Jong Un Confers Military Ranks on KPA Commanding Officers”, *KCNA*, 16 de febrero de 2014.

<sup>34</sup> “Kim Jong Un Guides Tactical Rocket Firing Drill of KPA Strategic Force”, *KCNA*, 30 de junio de 2014.

### Artículos de carácter nuclear incautados por el Japón

54. El Grupo prosiguió su investigación de un incidente comunicado por el Japón en relación con la incautación de cinco cilindros de aleación de aluminio a bordo de un buque portacontenedores en agosto de 2012<sup>35</sup>. El Grupo llegó a la conclusión de que los artículos confiscados fueron probablemente fabricados por una entidad de la República Popular Democrática de Corea utilizando la etiqueta “KUMSOK”. El Grupo ha determinado que “KUMSOK” ha sido utilizado por las siguientes entidades:

- Korea Ferrous Metals Export and Import Corporation comercia con diversos tipos de aceros y placas, y ha utilizado una dirección telegráfica de “KUMSOK”<sup>36</sup>.
- Korea Kumsok Trading Corporation había sido incluida en una publicación oficial como participante en el comercio de ferromanganeso, láminas de silicio, concentrado de oro y otros productos básicos (véase el gráfico VIII).

Gráfico VIII

#### Korea Kumsok Trading

Korea Kumsok Trading Corporation
Add: Taesong District, Pyongyang, DPRK
Tel: 850-2-18111-381-8222
Fax: 850-2-381-4416
Exports: Cement dispersant, gold concentrate, Eleutherococc extract, Ariman polysaccharide and marine products
Imports: Copper powder, ferromanganese, silicon plate and lubricating oil

Fuente: *Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea*, vol. 2, 2004.

55. Los dos contenedores de segunda mano utilizados en el transporte marítimo fueron adquiridos el 25 de febrero de 2012 por Korean Arirang Trading Corporation de la Oficina General de Horticultura para un proyecto de construcción de invernaderos con una empresa extranjera.

56. El consignatario del envío era una entidad radicada en Myanmar, Soe Min Htike Company, Ltd. (véase el anexo 8), designada por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos el 17 de diciembre de 2013 como una de las tres entidades con sede en Myanmar participantes en el comercio de armas con la República Popular Democrática de Corea (véase S/2014/147, párr. 91). Según los Estados Unidos de América, esta entidad es un agente de adquisiciones para la Dirección de Industrias de Defensa de Myanmar y se ha especializado en la importación de

<sup>35</sup> Véase S/2013/337, párr. 66, y S/2014/147, párrs. 48 a 50.

<sup>36</sup> Dirección: Pothonggang-dong No. 2, Pothong-gang, District, Pyongyang; Tel: +850-2-18111 ext. 381-8078; y Fax: +850-2-381-4569, -4633.

suministros y equipo para dicha Dirección durante más de tres decenios<sup>37</sup>. El Grupo envió una carta a Myanmar en la que solicitaba información, pero no ha recibido respuesta.

57. El Grupo toma nota de las complejidades técnicas con que han tropezado los Estados Miembros en la inspección de los artículos relacionados con las armas nucleares. Las listas de este tipo de artículos prohibidos por las resoluciones (véanse las circulares informativas del OIEA INFCIRC/254/Rev.12/Part1 e INFCIRC/254/Rev.9/Part2) proporcionan parámetros prohibidos de determinados artículos, pero no información sobre la metodología o las mejores prácticas para la inspección o el análisis de esos artículos. Al parecer, esa información generalmente no es entendida por los Estados Miembros ni compartida entre ellos. Sin la necesaria capacidad, los Estados Miembros seguirán teniendo dificultades para detectar los artículos prohibidos por las resoluciones. El Grupo recomienda que los Estados Miembros celebren consultas con expertos técnicos antes de los informes oficiales de inspección o incidentes cuando se descubran artículos sospechosos.

### **Componentes extranjeros del cohete Unha-3**

58. El Grupo siguió investigando la adquisición por la República Popular Democrática de Corea de los componentes extranjeros hallados entre los escombros del cohete Unha-3<sup>38</sup>. Los Estados Unidos explicaron al Grupo el proceso de concesión de licencias de su Reglamento de administración de las exportaciones con respecto a la República Popular Democrática de Corea, indicando que no se disponía de más información sobre los casos sujetos a investigación. Suiza no pudo localizar la cadena de suministro ya que los artículos (convertidores CA/CC) se produjeron en ingentes cantidades y están fácilmente disponibles en línea.

59. Se recibió información de una empresa intermediaria en los transmisores de presión (véase el gráfico IX), Royal Team Corporation<sup>39</sup>, registrada en la provincia china de Taiwán. Adquirió los transmisores de presión y los vendió en 2006 y 2010 a una empresa de la República Popular Democrática de Corea, Korea Chonbok Trading Corporation. La segunda venta fue supuestamente para su industria petrolera y se produjo cuando Royal Team Corporation asistió a una feria comercial en Pyongyang. Si bien son varias las plataformas utilizadas por la República Popular Democrática de Corea, esta cadena de suministro pone de manifiesto una vez más cómo las entidades con sede en la provincia china de Taiwán pueden ser utilizadas por el país para adquirir bienes destinados a sus programas prohibidos que no puede producir en el país. También demuestra cómo se utilizan las ferias comerciales con ese fin.

**60. De conformidad con la nota orientativa núm. 4 para la aplicación, los Estados Miembros deben ejercer una mayor cautela en lo que respecta a la exportación a la República Popular Democrática de Corea de los siguientes artículos comerciales, habida cuenta de su uso en el programa de misiles balísticos: conmutadores de presión, transmisores de presión, transmisores de temperatura y cojinetes de bolas radiales.**

<sup>37</sup> Departamento de Estado de los Estados Unidos, “Administration Eases Financial and Investment Sanctions on Burma”, ficha descriptiva, 11 de julio de 2012.

<sup>38</sup> Véase S/2013/337, párr. 33, y S/2014/147, párrs. 55 a 59.

<sup>39</sup> Esta empresa ya era conocida por el Grupo (véase S/2013/337, párr. 60).



Gráfico IX

**Transmisores de presión hallados entre los restos del cohete Unha-3**

Fuente: El Grupo.

**Restos de vehículos aéreos no tripulados**

61. Los restos de tres vehículos aéreos no tripulados fueron encontrados en el territorio de la República de Corea en octubre de 2013 y marzo de 2014. El Ministerio de Defensa Nacional llegó a la conclusión de que los vehículos aéreos procedían de la República Popular Democrática de Corea y realizaban actividades de reconocimiento de instalaciones militares en el territorio de la República de Corea. Este país notificó al Grupo que el suministro, la venta o la transferencia de esos vehículos aéreos no tripulados y de sus componentes podían constituir una violación del párrafo 10 de la resolución 1874 (2009), que prohíbe el suministro, la venta o la transferencia de todo material relacionado con armamento.

62. Los vehículos aéreos no tripulados son de dos tipos: un ala cruzada con cola en V y un ala en delta. El primero fue hallado en la isla Baengnyeongdo, en el Mar Amarillo (véase el gráfico X) y los últimos en las ciudades de Samcheok y Paju, al sur de la zona desmilitarizada (véase el gráfico XI). Los restos de un cuarto vehículo aéreo no tripulado fueron recuperados en septiembre de 2014 en una red de pesca a 6 km de la isla Baengnyeongdo en dirección oeste. Este vehículo aéreo no tripulado parece ser similar a los encontrados en Samcheok y Paju. Según el Ministerio de Defensa Nacional de la República de Corea, los tres vehículos fueron fabricados y utilizados durante el mismo período.

63. Esta es la primera investigación del Grupo en un caso en que están implicados vehículos aéreos no tripulados, lo que pone de manifiesto su nuevo papel potencial en posibles violaciones de las sanciones y la correspondiente necesidad de que el control de las exportaciones los tenga en cuenta junto con sus tecnologías conexas.

Gráfico X  
**Vehículo aéreo no tripulado hallado en la isla Baengnyeongdo**



*Fuente:* Ministerio de Defensa de Corea del Sur a través de Getty Images.

Gráfico XI  
**Vehículo aéreo no tripulado hallado en Paju**



*Fuente:* AFP photo/Ministerio de Defensa de la República de Corea.

64. Los vehículos aéreos no tripulados tenían marcas y componentes procedentes de al menos seis países extranjeros. A raíz de la cooperación con un Estado Miembro para determinar los componentes y su origen, el Grupo recibió una lista de los artículos y sus respectivos países de fabricación (véanse los cuadros 4 y 5).

65. El Grupo se ha puesto en contacto con los fabricantes para determinar la forma en que se adquirieron los componentes. Este caso es similar al de los restos del cohete Unha-3<sup>40</sup> y proporciona información útil sobre las redes de adquisición de la República Popular Democrática de Corea. El Grupo todavía tiene que determinar si los propios vehículos aéreos no tripulados fueron adquiridos en el extranjero o fabricados en el país por encargo. En este último caso, se demostraría que el país sigue tratando de adquirir componentes en existencia de fuentes extranjeras para integrarlos en sus sistemas o subsistemas de uso militar.

66. Las autoridades del Canadá encargadas de controlar las exportaciones informaron al Grupo de que el piloto automático recuperado del interior del vehículo aéreo no tripulado cerca de la isla Baengnyeongdo (véase el gráfico XII) estaba sujeto a sus controles. El fabricante del piloto automático proporcionó al Grupo una declaración de uso final que apuntaba a una empresa china, o una copia. El fabricante también informó al Grupo de que el piloto automático tiene un alcance inferior a 300 km, lo que no satisfaría los criterios de los artículos relacionados con los misiles balísticos prohibidos<sup>41</sup>.

Gráfico XII

**Piloto automático del vehículo aéreo no tripulado hallado en la isla Baengnyeongdo**



*Fuente:* El Grupo.

<sup>40</sup> Véanse S/2013/337, párr. 33; S/2014/147, párrs. 55 a 63; y párrs. 58 a 60 del presente informe.

<sup>41</sup> La lista de artículos relacionados con misiles balísticos prohibidos (S/2014/253) incluye los pilotos automáticos diseñados o modificados para su uso en vehículos aéreos no tripulados (incluidos los sistemas de misiles crucero, los aviones blanco no tripulados y los aviones de reconocimiento no tripulados) capaces de transportar al menos 500 kg de carga útil con un alcance mínimo de 300 km, y de lograr una precisión del sistema de 3,33%, o menos, del alcance.

67. El Grupo tratará de determinar las características del giroscopio a fin de determinar si estaba en la lista de artículos relacionados con los misiles balísticos. Todos los demás artículos parecen ser de origen comercial.

68. Continúa la investigación sobre el origen y la capacidad de los vehículos aéreos no tripulados. Las resoluciones prohíben el suministro, la venta o la transferencia a la República Popular Democrática de Corea de vehículos aéreos no tripulados completos, incluidos los de reconocimiento, que tengan un alcance igual o superior a 300 km. Si bien el alcance del vehículo aéreo no tripulado hallado en la isla Baengnyeongdo es inferior a 300 km debido a la limitación del piloto automático, el alcance del vehículo de Paju/Samcheok no se ha determinado aún.

#### Cuadro 4

#### Artículos de origen extranjero encontrados en el interior del vehículo aéreo no tripulado en la isla Baengnyeongdo

<i>Número</i>	<i>Nombre del artículo</i>	<i>Función</i>	<i>País de fabricación</i>	
1.	Motor	Potencia de vuelo	República Checa	
2.1.	Computadora de control de vuelo	Tablero de control automático	Sistema automático de control de vuelo y estimación inercial	Canadá
2.2.		Tablero de entrada y salida	Receptor del sistema mundial de determinación de la posición (GPS)	Suiza
2.3.		Receptor de control a distancia	Receptor de control a distancia	Japón
3.	Servomotor y actuador	Control de la estructura alar	República de Corea o China	
4.	Antenas de GPS	Antena de señal de GPS	Estados Unidos	
5.1.	Computadora de misión	Tablero de unidad central de procesamiento (UCP)	Crea un mando infrarrojo entre la cámara y el soporte de la cámara	China
5.2.		Tablero de entrada y salida	Receptor de GPS	Suiza
6.	Cámara	Toma fotografías	Japón	
7.	Batería	Suministro de energía	China	

**Cuadro 5**  
**Artículos de origen extranjero encontrados en el interior del vehículo aéreo no tripulado en Paju/Samcheok**

<i>Número</i>	<i>Nombre del artículo</i>	<i>Función</i>	<i>País de fabricación</i>
1.	Motor y silenciador	Potencia de vuelo	Japón
2.	Bomba de combustible	Suministro de combustible al motor	Estados Unidos
3.	Tablero UCP de la computadora de control de vuelo	Sistema de control automático de vuelo	China
4.	Tablero giroscópico	Seguimiento del cambio del ángulo de la trayectoria de vuelo	Japón
5.	Receptor de GPS	Ubicación geográfica	Suiza
6.	Servomotor	Control de la estructura alar	Japón
7.	Transceptor	Transmisor/receptor del sistema de vuelo y de teledirigida	Estados Unidos
8.	Cámara	Fotografía fija	Japón
9.	Batería	Suministro de energía	Japón

**Adquisición de maquinaria-herramienta y tecnología con control numérico computarizado<sup>42</sup>**

69. Hsien Tai Tsai (alias Alex Tsai) y su hijo, Yueh-Hsun Tsai (alias Gary Tsai), fueron procesados el 6 de junio de 2013 por los Estados Unidos por haber conspirado supuestamente para violar las leyes de ese país contra la proliferación de armas de destrucción en masa. Alex Tsai había sido designado en 2009 por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos por prestar apoyo al principal tratante de armas de la República Popular Democrática de Corea, Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) (incluida en la lista por el Consejo de Seguridad en abril de 2009<sup>43</sup>). La investigación reveló que Alex y Gary Tsai estaban relacionados con al menos tres empresas con sede en la provincia china de Taiwán que adquirían y exportaban de los Estados Unidos maquinaria para procesar metales y otros materiales con un alto grado de precisión<sup>44</sup>.

70. El 10 de octubre de 2014, Alex Tsai se declaró culpable de conspiración para defraudar a los Estados Unidos en la aplicación de su reglamentación vigente contra quienes se dedican a la proliferación de armas de destrucción en masa<sup>45</sup>. Admitió haber participado en transacciones comerciales ilegales que implicaban la exportación de mercancías y maquinaria de los Estados Unidos. Con arreglo a lo dispuesto en su acuerdo de admisión de culpabilidad, la sentencia podría reducirse a aproximadamente 30 meses de prisión a condición de que siga cooperando plenamente.

<sup>42</sup> Véase S/2014/147, párrs. 60 a 63.

<sup>43</sup> Véase [www.un.org/sc/committees/1718/sanctions\\_list.shtml](http://www.un.org/sc/committees/1718/sanctions_list.shtml).

<sup>44</sup> Las tres empresas son: Global Interface Co. Inc., Trans Merits Co. Ltd. y Trans Multi Mechanics Co. Ltd.

<sup>45</sup> Departamento de Justicia de los Estados Unidos, Oficina de Asuntos Públicos, "Taiwanese Businessman Pleads Guilty to Conspiring to Violate U.S. Laws Preventing Proliferation of Weapons of Mass Destruction", 10 de octubre de 2014.



## B. Aplicación del embargo de armas

71. La falta de conciencia y comprensión de las resoluciones por los Estados Miembros ha permitido a la República Popular Democrática de Corea aprovechar sus relaciones de larga data con los países africanos a efectos de adiestramiento y servicios relacionados con las armas. El Grupo también investigó dos casos en que estaban involucradas municiones de agentes no estatales y, posiblemente, un fabricante de la República Popular Democrática de Corea.

72. Las resoluciones no prohíben una cooperación entre militares con la República Popular Democrática de Corea. Sin embargo, dicha cooperación debe ser analizada cuidadosamente para evitar toda posible violación de las resoluciones, en particular la prohibición del suministro, la venta o la transferencia de armas y material conexo, así como capacitación técnica, asesoramiento, servicios o asistencia relacionados con el suministro, la fabricación, el mantenimiento o la utilización de esos artículos.

### Armas y material conexo y asistencia técnica prestada a la República del Congo

73. En la investigación del incidente *Westerhever*, el Grupo viajó a Sudáfrica en 2014 para inspeccionar el equipo militar confiscado y presentó un informe final del incidente<sup>46</sup>.

74. Este caso ilustra como la República Popular Democrática de Corea goza de una posición de mercado favorable en el reacondicionamiento del equipo soviético obsoleto debido a los precios competitivos, la ausencia de competidores en los servicios y la falta de comprensión o aplicación de las resoluciones pertinentes por parte de los Estados Miembros.

75. La remesa incautada por las autoridades de Sudáfrica en el puerto de Durban era la cuarta y última que debía entregarse. El Grupo halló pruebas de un quinto embarque, pero no lo pudo confirmar con las autoridades congoleñas ni por otros medios (el cuadro 6 contiene una lista de los embarques).

Gráfico XIII

### El *Westerhever* en el puerto de Durban y los dos contenedores incautados por las autoridades sudafricanas



Fuente: Autoridades sudafricanas.

<sup>46</sup> Véanse S/2013/337, párrs. 96 a 100 y anexo XVII, seccs. A a F; y S/2012/422, párr. 71.

Cuadro 6  
Entidades involucradas en los cuatro embarques

Tramo	Agente	Transporte aéreo (mediados de 2008)	Primer transporte marítimo (mediados de 2008)	Segundo transporte marítimo (mediados de 2008)	Tercer transporte marítimo (finales de 2009)
1	Expedidor	Desconocido			
1	Expedidor (declarado)	Desconocido	N/D	Desconocido	Machinery Export & Import Corporation
1	Transportista	Desconocido	N/D	Desconocido	Corea Solsong Shipping
½	Transitario	Muy probablemente, Seajet Company	N/D	Muy probablemente, OTIM y COMPLANT	OTIM y COMPLANT (Dalian)
2	Expedidor (declarado)	Seajet Company	Guangzhou Surfine Shipping	COMPLANT (Dalian)	Machinery Export & Import Corporation
2	Transportista	Ethiopian Airlines	CMA-CGM	CMA-CGM	CMA-CGM
2	Consignatario (declarado)	Direction générale de l'équipement (DGE) <sup>47</sup>			

76. Durante la inspección del embarque incautado en Sudáfrica, etiquetado como “piezas de repuesto de topadoras”, el Grupo descubrió que el grueso del embarque destinado a la República del Congo consistía en armas y material conexo<sup>48</sup>. La mayoría de los artículos habían sido reacondicionados o eran de segunda mano, incluidas piezas de repuesto desguazadas<sup>49</sup>.

<sup>47</sup> Según las autoridades congoleñas, la Direction générale de l'équipement (DGE) figuraba como consignataria de todos los embarques a fin de simplificar los trámites aduaneros en el puerto de Pointe-Noire y el aeropuerto de Brazaville, así como para minimizar los honorarios.

<sup>48</sup> El embarque incluía artículos específicamente militares o con un posible uso final militar, como cadenas de tanque, periscopios, detectores de Geiger Muller, cascos de dotación de tanque, grandes cantidades de chapas con pintura de camuflaje, depósitos externos de aceite y combustible, etc. La mayor parte de los artículos estaban fabricados en la República Popular Democrática de Corea.

<sup>49</sup> Algunos de los cuentakilómetros mostraron que los camiones habían recorrido 10.000 km.

## Gráfico XIV

**Ejemplo de los artículos inspeccionados, entre otros piezas de repuesto de segunda mano (abajo, izquierda) y baja calidad de las cadenas fabricadas en la República Popular Democrática de Corea (abajo, derecha)**



Fuente: El Grupo.

77. En su análisis, el Grupo descubrió varias correlaciones con un embarque anteriormente interceptado de artículos que constituían violaciones de las resoluciones, especialmente en lo que respecta a la cooperación entre militares, la implicación de las embajadas de la República Popular Democrática de Corea, la prestación de asistencia técnica y servicios relacionados con armamentos y las técnicas para garantizar el secretismo de las operaciones extranjeras.

78. Esta investigación también presenta similitudes con el caso *Chong Chon Gang*<sup>50</sup>. Los acuerdos que la República Popular Democrática de Corea tenía tanto con Cuba como con la República del Congo eran entre militares, incluían asistencia técnica y contaban con el apoyo de los respectivos diplomáticos y embajadas en el país. El acuerdo con la República del Congo fue firmado por un representante del Departamento de Cooperación Militar del Ministerio de las Fuerzas Armadas del Pueblo de la Comisión de Defensa Nacional de la República Popular Democrática de Corea. Actividades como la recepción de pagos y el despacho de aduanas estaban a cargo de diplomáticos destinados en el país y en Asia, donde el embarque fue objeto de transbordo.

79. La República Popular Democrática de Corea pidió a la República del Congo que proporcionara alojamiento a todo el personal dentro de los recintos o instalaciones militares para “garantizar el secretismo y unas condiciones de trabajo apropiadas” (véase el anexo 9). Los dos equipos de reacondicionamiento rara vez abandonaron los cuarteles y nunca fueron más allá de un mercado cercano. También eran autosuficientes en materia de alimentación y atención médica, con cocineros, doctores e intérpretes adscritos, y casi todos los alimentos y suministros procedían

<sup>50</sup> Véase S/2014/147, párrs. 69 a 89 y 124.



de la República Popular Democrática de Corea<sup>51</sup>. De junio de 2008 a abril de 2010, la muerte de un miembro causó el único cambio en la composición del equipo. La prevención de las rotaciones de personal a lo largo de un período tan largo redujo los gastos y reforzó el secretismo.

Gráfico XV  
**Cuarteles de Mpila y configuración de la instalación de reacondicionamiento en Brazzaville**



Fuente: El Grupo.

80. El equipo comercial enviado a Brazzaville para su reacondicionamiento incluía maquinaria-herramienta y demás equipo pesado, herramientas manuales, piezas de repuesto y otros artículos diversos. El Grupo confirmó que la maquinaria-herramienta y el equipo pesado examinados en Brazzaville se fabricaron fuera de la República Popular Democrática de Corea. Por lo tanto, es probable que se transportaran directamente de Huangpu (China) a la República del Congo.

<sup>51</sup> Según las disposiciones del acuerdo, la República Popular Democrática de Corea debía proporcionar todos los alimentos y demás suministros diarios necesarios. Las autoridades congoleñas confirmaron que todos los aparatos y suministros encontrados en las dependencias del equipo eran de origen extranjero. Además, los diversos sacos de arroz dentro de los contenedores del *Westerhever* y las cajas de cartón observadas en Brazzaville apuntan que los alimentos del equipo fueron enviados del extranjero, lo que contribuyó a limitar más el contacto externo del personal a fin de asegurar el secretismo.

### **Piezas de repuesto para submarinos incautadas a principios de 2011**

81. El Grupo siguió investigando la inspección realizada en febrero de 2011 de un transporte aéreo de piezas de repuesto para submarinos negociado por una entidad de la República Popular Democrática de Corea, Green Pine Associated Corporation<sup>52</sup>. Un Estado Miembro europeo confirmó la entrega de piezas de repuesto para submarinos de la clase Yugo que se habían adquirido en el mercado de los Estados Unidos para una empresa de carácter militar radicada en Asia Sudoriental. En el envío también participaron un particular y una empresa de Europa que habían estado implicados en violaciones de las prohibiciones europeas de artículos de lujo. El embarque consistía en artículos pendientes del contrato con Green Pine de la empresa radicada en Asia Sudoriental, que se liquidó en diciembre de 2010 en cumplimiento de lo dispuesto en la resolución 1874 (2009).

82. El Estado Miembro europeo informó también al Grupo de una entrega en mayo de 2011 de piezas de repuesto para buques a una empresa en África de carácter militar en la que participaron Green Pine y el particular y la entidad europeos citados. El Grupo pidió información a un Estado Miembro africano acerca de este presunto envío.

83. Esos incidentes tuvieron lugar antes de que Green Pine fuera incluida en la lista por el Comité en mayo de 2012. El Grupo observa, no obstante, que la intermediación de la República Popular Democrática de Corea en transacciones de armas está prohibida por las resoluciones 1718 (2006) y 1874 (2009), como se señala en el párrafo 7 de la resolución 2094 (2013). **Los Estados Miembros deben ser conscientes de esas disposiciones y examinar todas las transacciones de armas y material conexo negociadas por la República Popular Democrática de Corea.**

### **Conatos de venta de aviones de combate MiG-21 y sus componentes frustrados por Mongolia<sup>53</sup>**

84. En mayo de 2014, Mongolia señaló en su informe nacional de aplicación que había frustrado un intento de venta a la República Popular Democrática de Corea de aviones de combate MiG-21, sus motores y otros componentes en 2009. El Grupo visitó Mongolia para celebrar consultas e inspeccionar los artículos.

85. A principios de 2009, una empresa con sede en Mongolia firmó un contrato con una entidad de la República Popular Democrática de Corea para la venta de 32 aviones de combate MiG-21 PFM inutilizados como piezas de repuesto. Habida cuenta de que la venta conculcaba el Acuerdo de 1979 entre Mongolia y la ex Unión Soviética, así como la resolución 1718 (2006)<sup>54</sup>, el Ministerio de Defensa de Mongolia se opuso al traslado de los aviones a la empresa con sede en Mongolia para su venta ulterior. Por consiguiente, los aviones fueron desmontados. A pesar de la decisión del Ministerio de Defensa, las personas involucradas falsificaron documentos y declararon como receptor a una empresa rusa. Las autoridades de Mongolia detectaron y pusieron fin a esos conatos. En 2012, el caso fue investigado

<sup>52</sup> Véase S/2013/337, párr. 82, y S/2014/147, párr. 114.

<sup>53</sup> Véase S/2014/147, párr. 115; S/2013/337, párrs. 83 a 85; y S/2012/422, párr. 74.

<sup>54</sup> El acuerdo de 1979 está aún en vigor entre Mongolia y la Federación de Rusia. En virtud de ese acuerdo, está prohibida la transferencia de equipo o material militar de Mongolia a cualquier país tercero sin contar con la aprobación de la Federación de Rusia.

por el Organismo Independiente de Lucha contra la Corrupción de Mongolia. Tres personas fueron procesadas y condenadas a penas de prisión que iban de 3,5 a 7,1 años. Según Mongolia, esas personas actuaron a título personal. Durante su inspección *in situ*, el Grupo confirmó que se mantenían en la instalación de almacenamiento los artículos siguientes: avión de combate MiG-21 PFM completo y 31 motores, así como una gran cantidad de otros componentes (véase el gráfico XVI)<sup>55</sup>.

Gráfico XVI

**Motores de avión desmantelados, otros componentes y un avión de combate MiG-21 completo observados por el Grupo**



Fuente: El Grupo.

86. Si el Gobierno de Mongolia no hubiera interceptado el conato de venta de aviones de combate MiG-21 y sus componentes a la República Popular Democrática de Corea, habría violado el embargo de armas. También actuó de conformidad con las resoluciones para prevenir la devolución de los fondos a la República Popular Democrática de Corea (véase el párr. 204).

**87. Dado que la República Popular Democrática de Corea no puede fabricar determinados artículos y necesita adquirirlos en el extranjero, los Estados Miembros deben mantenerse vigilantes en el control de sus exportaciones de armas obsoletas o inutilizadas y sus componentes.**

**Posible suministro a Etiopía de material relacionado con armas<sup>56</sup>**

88. El Grupo siguió investigando un posible vínculo entre una entidad etíope (Homicho Ammunition Engineering Industry) y una entidad de la República Popular Democrática de Corea (Korea Mineral Trading General Corporation) que puede contravenir el embargo de armas. Las autoridades de Etiopía informaron al Grupo de que “Korea Mineral Trading General Corporation” había sido retirada de la lista de proveedores en el sitio web de Homicho Ammunition Engineering Industry. El Grupo está a la espera de más información de Etiopía.

<sup>55</sup> Un avión de combate Mig-21 PFM completo estaba expuesto frente a la instalación de almacenamiento.

<sup>56</sup> Véase S/2014/147, párrs. 100 y 101.

### **Posible cooperación con Eritrea en relación con armamentos<sup>57</sup>**

89. El Grupo volvió a abrir su investigación de la presunta cooperación armamentística entre Green Pine Associated Corporation y el Departamento de Garajes Gubernamentales de Eritrea a la luz de la información publicada por el Grupo de Supervisión para Somalia y Eritrea en 2013. Las autoridades de Eritrea informaron al Grupo de que no habían cooperado directa o indirectamente con ningún país, entidad o persona en contravención del embargo de armas impuesto en virtud de la resolución 1907 (2009).

### **Cooperación policial con Uganda**

90. El Grupo investigó la cooperación policial entre la República Popular Democrática de Corea y Uganda<sup>58</sup>. El 19 de diciembre de 2014, Uganda respondió a la solicitud de información actualizada del Grupo con detalles de la cooperación, indicando que el adiestramiento de la unidad de fuerzas sobre el terreno llevado a cabo por instructores de la República Popular Democrática de Corea en las academias de policía de Kabalye (Masindi) y Butiaba (Wantembo) (ambas antiguas bases militares) incluyó formación sobre el uso de pistolas y fusiles AK-47. El adiestramiento de la unidad de policía marítima incluyó tiro de precisión (véase el anexo 10).

Gráfico XVII

### **Fotografías de la cooperación entre la República Popular Democrática de Corea y Uganda**



*Fuente:* New Vision-Uganda (izquierda), y cuenta de Facebook de la Fuerza de Policía de Uganda (centro y derecha).

91. El Grupo considera que este tipo de adiestramiento es una violación del párrafo 9 de la resolución 1874 (2009), que prohíbe a la República Popular Democrática de Corea exportar adiestramiento técnico, asesoramiento, servicios o asistencia relacionados con el suministro, la fabricación, el mantenimiento o la utilización de todo tipo de armas o material conexo. Dado que el adiestramiento en Butiaba (Wantembo) sigue en curso, el Grupo comunicó su opinión a Uganda y está a la espera de una respuesta.

<sup>57</sup> *Ibid.*, párrs. 94 a 97.

<sup>58</sup> *Ibid.*, párrs. 102 y 103.

### Munición abandonadas por el Movimiento 23 de marzo

92. Por invitación de la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en la República Democrática del Congo (MONUSCO), la Dependencia Integrada de Vigilancia del Embargo de la Operación de las Naciones Unidas en Côte d'Ivoire (ONU CI) llevó a cabo una evaluación técnica de las armas y municiones abandonadas por el Movimiento 23 de marzo después de haber retrocedido desde sus posiciones en la parte oriental de la República Democrática del Congo en octubre y noviembre de 2013. La evaluación llegó a la conclusión de que algunas de las municiones tenían su origen en la República Popular Democrática de Corea y podrían haber formado parte del envío efectuado por ese país a la República Democrática del Congo a principios de 2009. La Dependencia Integrada de Vigilancia del Embargo y el Grupo de Expertos sobre la República Democrática del Congo proporcionaron fotografías al Grupo.

93. El Grupo identificó cohetes de 107 mm y 122 mm y espoletas fabricados con toda probabilidad en la República Popular Democrática de Corea. Todas las municiones tienen características similares a las equivalentes fabricadas en el país que el Grupo conoce, incluidos los revestimientos de pintura, las marcas, los números de lote, los nombres de los modelos, los sellos de control de la calidad y los sellos de asterisco en las espoletas. Los números de lote "XX-08-XX" fueron asignados a los cohetes de 107 mm y las espoletas, lo que apunta a 2008 como año de producción y también es coherente con la fecha que figura en los embalajes de los cohetes. Los números de lote "1-97" asignados a los cohetes de 122 mm indican que fueron fabricados en 1997 o en 2008<sup>59</sup>.

Gráfico XVIII

### Comparación de las municiones abandonadas por el Movimiento 23 de marzo con las interceptadas en otras ocasiones



Fuente: La Dependencia Integrada de Vigilancia del Embargo y el Grupo.

<sup>59</sup> Según el calendario *Juche*, el año sería 2008.



**Armas y material conexo interceptados a bordo del *Jeehan I***

94. Las autoridades del Yemen interceptaron un envío de armas y material conexo procedente de la República Islámica del Irán a bordo del buque *Jeehan I*. La información obtenida por el Grupo indica que algunas de las municiones de la remesa tenían marcas similares a las fabricadas por la República Popular Democrática de Corea. El Grupo ha enviado una carta al Gobierno del Yemen para corroborar la información.

**Asistencia a una feria internacional de armas**

95. El Grupo investigó una información de los medios de comunicación sobre la participación de una delegación de la República Popular Democrática de Corea en una feria de armas celebrada en agosto de 2014 en la Federación de Rusia. Según la práctica habitual, las autoridades rusas expidieron pases de entrada para el evento a nueve miembros de la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en Moscú, aunque estos no participaron en las actividades de exposición, demostración y comercialización. Según la Federación de Rusia, la información indica que los diplomáticos no suscribieron ningún acuerdo. El Grupo no ha encontrado pruebas de violación de las resoluciones.

**C. Aplicación de la prohibición relativa a los artículos de lujo**

96. Los casos relativos a los artículos de lujo examinados por el Grupo demuestran que la República Popular Democrática de Corea logró adquirir artículos de lujo de diversos países, incluso utilizando sus misiones diplomáticas. La República Popular Democrática de Corea también aprovechó las diferentes definiciones que dan al término “artículos de lujo” los diversos Estados Miembros (véase el anexo 11). Los casos también pusieron de manifiesto que los artículos de lujo adquiridos por la República Popular Democrática de Corea transitaban generalmente por muchos países primero, sin que los fabricantes o las empresas tuvieran idea alguna acerca de su destino final.

**Limusinas observadas durante los desfiles militares celebrados en Pyongyang en 2012 y 2013-2014**

97. El 15 de abril de 2012, dos limusinas Mercedes-Benz alteradas fueron exhibidas durante un desfile militar que tuvo lugar en Pyongyang, lo que podría constituir una violación del párrafo 8 a) iii) de la resolución 1718 (2006). La información disponible indica que esos dos vehículos son versiones modificadas de la clase S y fueron anteriormente registrados y blindados por una empresa norteamericana antes de una serie de transferencias internacionales que, en última instancia, condujeron a su utilización final en la República Popular Democrática de Corea.

98. Con respecto a las otras dos limusinas Mercedes-Benz alteradas que se expusieron en los desfiles de Pyongyang en 2013 y 2014, las características del chasis sugieren que esos vehículos no son versiones Pullman de los vehículos de la clase S, sino que fueron modificados por un tercero.

Gráfico XIX  
**Análisis por el Grupo de las características del chasis de las limusinas observadas en 2012 y 2013-2014 y versión Pullman del Mercedes-Benz de la clase S**



Fuente: <http://www.wallpaperup.com> y el Grupo.

### Estación de esquí de Masikryong

99. Con respecto a la transferencia del equipo de esquí utilizado en la estación de esquí de Masikryong<sup>60</sup>, China informó al Grupo de que una empresa china proporcionó el equipo de remotes y los servicios de diseño correspondientes. China declaró que “en su opinión, esquiar es un deporte popular y el equipo de esquí o los servicios pertinentes no están incluidos en la lista de artículos de lujo prohibidos especificados en la resolución 2094 (2013) del Consejo de Seguridad”. El Canadá declaró que la exportación de los trineos motorizados a la República Popular Democrática de Corea constituye una violación de sus reglamentos de exportación. Dos Estados Miembros europeos informaron al Grupo de que consideraban los equipos Pisten Bully 100 y Prinoth para preparar pistas de nieve “artículos de lujo” con arreglo al Reglamento (CE) núm. 329/2007 del Consejo de la Unión Europea.

100. El Grupo fue informado de que algunos productores del equipo automotor especial (a saber, trineos motorizados y equipo para preparar las pistas) tuvieron contacto con múltiples personas de la Misión Permanente de la República Popular Democrática de Corea en Ginebra, incluido el Representante Permanente. La

<sup>60</sup> Véase S/2014/147, párrs. 118 y 119.

empresa supone que las operaciones fueron lícitas porque Suiza había acreditado a esos diplomáticos.

101. Algunos Estados Miembros han incluido el equipo de esquí y el equipo automotor especial en su definición de “artículos de lujo”, mientras que otros no lo han hecho. Esto crea una situación de práctica desigual entre los Estados Miembros.

Gráfico XX

### Folleto de la estación de esquí de Masikryong que muestra el equipo de nieve de fabricación extranjera



Fuente: *Foreign Trade of the Democratic People's Republic of Korea*, vol. 2, 2014.

### Yates de lujo

102. Se confirmó que el yate visto junto con el líder y dirigentes del país en 2013<sup>61</sup> era un Princess 95MY fabricado por Princess Yachts International Plc, en Plymouth (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) y que ya estaba en servicio en 2011. Este modelo particular se fabricó entre 2007 y 2011. De un total de 21 unidades vendidas en todo el mundo, el Grupo localizó 19. El valor estimado oscila de 4 a 6 millones de dólares. A falta de la información solicitada a Princess Yachts, el Grupo no pudo avanzar en su investigación<sup>62</sup>.

<sup>61</sup> “Exclusive: fit for a princess – Kim Jong Un’s \$7m yacht”, *NK News*, 18 de junio de 2013 (véase S/2014/147, párr. 120)

<sup>62</sup> Estos yates no necesitan ser inscritos por la Organización Marítima Internacional (OMI) ni estar dotados de un Sistema de Identificación Automática, por lo que la cooperación del fabricante es esencial.



Gráfico XXI  
Yate de lujo al fondo y yate Princess 95M



Fuente: NK News.

### Regalos de Dennis Rodman y Paddy Power<sup>63</sup>.

103. A pesar de la falta de información proporcionada por Dennis Rodman, el Grupo pudo confirmar algunos de sus obsequios<sup>64</sup>. La empresa irlandesa Paddy Power, que acompañó al Sr. Rodman en el viaje de diciembre de 2013, valoró los regalos en torno a 3.000 dólares<sup>65</sup>. Los Estados Unidos informaron al Grupo de que se habían adoptado medidas apropiadas en respuesta. Además, afirmaron que en ese momento carecían de información suficiente para determinar si hubo una violación del embargo de artículos de lujo, pero era probable que algunos de los artículos se consideraran de lujo con arreglo a la lista de “Ejemplos de artículos de lujo” enunciada en el Suplemento núm. 1 de la parte 746 de la Reglamentación de la Administración de Exportaciones del Departamento de Comercio de los Estados Unidos (15 C.F.R. part 746, Supplement No. 1 (2013)). Irlanda informó al Grupo de que el valor total de las mercancías era bajo y constituía un arreglo puntual, por lo que no se podía considerar trato comercial. Paddy Power explicó que no tenía conocimiento de que sus actividades pudieran violar las sanciones. Irlanda decidió no seguir adelante con el caso.

104. La prohibición de artículos de lujo del Consejo de Seguridad no distingue entre las transferencias comerciales y las no comerciales. Ninguna de las partes involucradas pretendía eludir o violar la prohibición de artículos de lujo. Este caso ilustra el riesgo potencial de que los viajeros violen sin querer el embargo de artículos de lujo en caso de que lleven regalos u otros artículos a la República Popular Democrática de Corea.

<sup>63</sup> Véase S/2014/147, párr. 121.

<sup>64</sup> El Grupo observó que Dennis Rodman regaló botellas de vino, pelotas de baloncesto y camisetas.

<sup>65</sup> Entre los regalos de Paddy Power, cabe citar una botella de whiskey Jameson, un decantador y vasos, así como ropa de bebé y un bolso de mano Mulberry.

## VII. Interceptación

105. El Grupo siguió vigilando las flotas aérea y marítima de la República Popular Democrática de Corea. A pesar de las adquisiciones en curso de buques y aeronaves, se ha registrado una disminución general en las flotas marítima y aérea desde 2008.

106. El Grupo también examinó las pautas en relación con los seguros y los cambios de denominación, matrícula y pabellón de los buques que son propiedad de la República Popular Democrática de Corea. En relación con el párrafo 19 de la resolución 2094 (2013), el Grupo observa un aumento significativo en 2014 del número de buques nuevamente denominados y matriculados, con inclusión de todos menos uno de los buques operados por la empresa OMM, entidad incluida en la Lista. Además, el Grupo también sigue vigilando la propiedad o el control de los buques de pabellón extranjero.

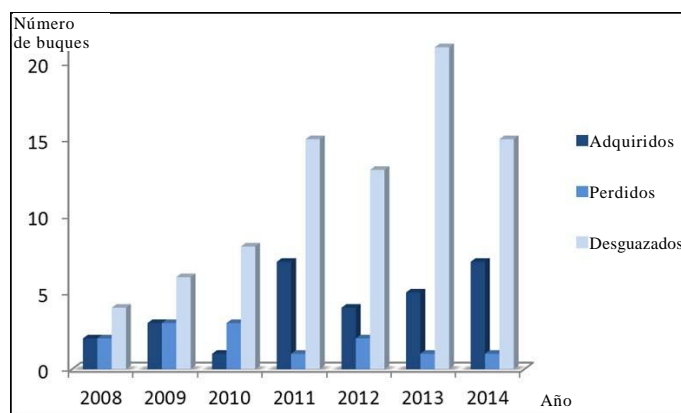
### A. Flota marítima

#### Renovación de la flota

107. La flota con pabellón de la República Popular Democrática de Corea está integrada en la actualidad por 118 buques de carga general (23 con capacidad para contenedores); tres buques portacontenedores completamente celulares; un buque frigorífico y tres buques graneleros. Si bien la flota sigue envejeciendo y reduciéndose en cifras globales, ha sido sistemáticamente complementada con buques de segunda mano desde 2008 (véase el gráfico XXII), la mayoría de los cuales son buques de carga general relativamente pequeños (de 1.500 a 3.000 toneladas brutas frente a las 5.400-17.000 toneladas brutas de los buques desguazados).

Gráfico XXII

#### Pautas de la flota con pabellón de la República Popular Democrática de Corea: buques adquiridos, perdidos y desguazados desde 2008



Fuente: Equasis, Organización Marítima Internacional, *Lloyd's List Intelligence*.

108. La tendencia a adquirir embarcaciones más pequeñas está en consonancia con el aumento de la actividad regional. Entre 2009 y 2014, las travesías aumentaron un

79% solo en la región. Al mismo tiempo, se ha producido un marcado descenso en las escalas portuarias fuera de la región, disminuyendo hasta solo el 6% de las cifras correspondientes a 2008. Dado el crecimiento económico regional durante el período<sup>66</sup>, así como las recientes inversiones en los puertos y la infraestructura ferroviaria conexas de la República Popular Democrática de Corea, puede haberse producido un cambio estratégico para pasar a utilizar su propio pabellón en el comercio regional<sup>67</sup>, aunque recurriendo cada vez más a buques de pabellón extranjero para el comercio internacional (véanse en el cuadro 7 ejemplos de buques que pueden estar utilizando pabellones extranjeros).

109. Además de un aumento considerable en el cambio de denominación de los buques en 2014, desde la inclusión en la Lista de OMM, el Grupo también observa que el número de buques de la República Popular Democrática de Corea matriculados bajo pabellón extranjero está aumentando<sup>68</sup>. La matriculación de buques bajo pabellón extranjero ofrece a los operadores de la República Popular Democrática de Corea varias ventajas. Los buques de pabellón extranjero pueden tener acceso a puertos y rutas que son problemáticos para los buques con pabellón del país<sup>69</sup>. Esta práctica también puede mitigar el riesgo de inspección en virtud de las resoluciones y los controles basados en el riesgo (y el etiquetado conexas de alto riesgo<sup>70</sup>) y frustrar la diligencia debida desvinculando la asociación con la República Popular Democrática de Corea. La implantación de empresas propietarias de un solo buque y el cambio de denominación sirven para ocultar la propiedad efectiva, así como las transacciones financieras que están restringidas en virtud del régimen de sanciones. Ninguno de los cambios de nombre o pabellón de buques ha sido notificado al Comité de conformidad con el párrafo 19 de la resolución 2094 (2013). Asimismo, ninguno de los buques ha sido considerado como involucrados en actividades prohibidas. El Grupo continúa analizando los cambios de pabellón a fin de determinar si se mantiene el control anterior o si se llevaron a cabo cambios para eludir las sanciones.

<sup>66</sup> Banco Mundial, “East Asia and Pacific”, en *Global Economic Prospects, January 2015: Having Fiscal Space and Using It* (Washington D.C., Banco Mundial, enero de 2015). Se puede consultar en [www.worldbank.org/en/publication/global-economic-prospects/regional-outlooks/eap](http://www.worldbank.org/en/publication/global-economic-prospects/regional-outlooks/eap).

<sup>67</sup> Descargar un contenedor en un concentrador regional con grandes volúmenes de transbordo a gran escala dificulta más determinar el origen de un contenedor.

<sup>68</sup> Véase S/2014/147, párrs. 128 a 138.

<sup>69</sup> Véase República de Corea, Ministerio de la Unificación, *White Paper on Korean Unification 2010*, págs. 100 y 101. Los buques de la República Popular Democrática de Corea no han tenido acceso a las aguas de la República de Corea en respuesta al hundimiento de la nave *Cheonan* el 26 de marzo de 2010. Entre abril de 2006 y junio de 2010, sus buques surcaron las aguas de la República de Corea 2.165 veces; 1.477 fueron travesías entre ambas Coreas y 688 a otros países.

<sup>70</sup> Con arreglo al Memorando de Entendimiento de Tokio sobre Control por el Estado del Puerto en la Región de Asia y el Pacífico, OMM. es considerada de alto riesgo y bajo rendimiento sobre la base de las inspecciones por el Estado del puerto durante los tres últimos años.

**Cuadro 7**  
**Uso de pabellones de conveniencia en 2014**

<i>Estado del pabellón</i>	<i>Nombre del buque</i>	<i>Núm. OMI</i>	<i>Tipo de buque</i>	<i>Desde</i>
Camboya	<i>Grand Union</i>	8651221	Carga general	1 de mayo de 2014
Camboya	<i>Grand Faith</i>	8749262	Carga general	1 de junio de 2014
Camboya	<i>Dong Kun 6</i>	8649993	Carga general	1 de abril de 2014
Camboya	<i>Chun Yang 7</i>	8652756	Carga general	1 de mayo de 2014
Camboya	<i>Grand Lady</i>	8654479	Carga general	1 de enero de 2014
Camboya	<i>Dong Fang Qi Yun</i>	9095412	Carga general	1 de diciembre de 2013
Camboya	<i>Fu Hong</i>	8657536	Carga general	8 de noviembre de 2012
Kiribati	<i>Petrel</i> <sup>71</sup>	9009085	Carga general	17 de marzo de 2014
Mongolia	<i>Chon Won 65</i>	8410603	Carga general	9 de enero de 2012
Mongolia	<i>Victory 2</i>	8312227	Carga general	24 de septiembre de 2011
Mongolia	<i>Kunjari</i>	9045182	Carga general	9 de julio de 2003
Panamá	<i>Woory Star</i> <sup>72</sup>	8717910	Carga general	13 de mayo de 2011
Camboya	<i>Karo Bright</i>	8651219	Carga general	1 de septiembre de 2014
Sierra Leona	<i>Global Nampo</i>	9000766	Portacontenedores	1 de noviembre de 2010
Sierra Leona	<i>New Hunchun</i>	9536272	Carga general	3 de junio de 2010

*Fuente:* Equasis y OMI.

#### **Pautas en la elusión de las sanciones: cambios de denominación y pabellón**

110. Tras la inclusión de OMM en la Lista el 28 de julio de 2014, la República Popular Democrática de Corea actuó con el fin de eludir las sanciones cambiando la matrícula y la propiedad de los buques controlados por la empresa. Hasta la fecha, 13 de los 14 buques controlados por OMM han sido rebautizados, su propiedad ha sido transferida a otras empresas propietarias de un solo buque (con nombres derivados de la nueva denominación) y su gestión transferida a dos empresas principales<sup>73</sup>. Sin excepción, las empresas establecidas a efectos de nueva

<sup>71</sup> Petrel Shipping está incluida en la base de datos de la OMI como una entidad con sede en las Islas Vírgenes Británicas que utiliza una dirección “a la atención de” provista por una empresa radicada en Hong Kong llamada Petrel Shipping Co. Ltd. Es el propietario declarado de dos buques con pabellón de Kiribati: *Petrel 1* y *Blue Nouvelle*. Ri Phyoung Gu, un conocido representante de Ocean Maritime Management Company radicado en Bangkok (véanse párrs. 135 a 142 y anexos 20 y 21) ha declarado en su solicitud de visado como cargo y afiliación “director de fletamentos” de Petrel Shipping Co. Ltd., registrada en la República Popular Democrática de Corea. En la base de datos de la OMI para ese país, sin embargo, no existe dicha empresa. El *Petrel 1* ha recalado en Nampo al menos cuatro veces desde junio de 2014 y el *Blue Nouvelle* al menos dos veces desde julio de 2014.

<sup>72</sup> Existe asimismo un buque con pabellón de la República Popular Democrática de Corea llamado *Woory Star* (núm. OMI 8408595), que es propiedad de Korea 56 Trading, Pyongyang.

<sup>73</sup> Doce de esos buques fueron registrados como “en servicio”.

matriculación fueron inscritas en la base de datos de la OMI en 2014. Estos cambios son probablemente una estrategia para evadir las congelaciones de activos por los Estados Miembros en virtud de la resolución 2094 (2013). Los cambios de matrícula fueron presentados a la OMI por funcionarios de la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en Londres.

111. No se recibió información sobre dichas transferencias a pesar de la resolución 2094 (2013), en la que el Consejo de Seguridad exhortó a todos los Estados a comunicar al Comité cualquier información disponible sobre las transferencias de buques (incluidos cambios de denominación y pabellón) de la República Popular Democrática de Corea a otras empresas, posiblemente para evadir las sanciones o en contravención de las disposiciones de las resoluciones (véase el anexo 12.1).

**Cuadro 8**  
**Cambios de denominación y matrícula de los buques controlados por OMM tras su inclusión en la Lista el 28 de julio de 2014**

<i>Nombre original</i>	<i>OMI</i>	<i>Nuevo nombre</i>	<i>Propietario inscrito</i>	<i>Administrador/explotador inscrito</i>
<i>Am Nok Gang</i> Carga general	8132835	<i>Tae Ryong Gang</i> 1/10/2014	Taeryonggang Shipping Co. Ltd Care of Yongjin Ship Management Co. Ltd IMO: 5814906 2/07/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Chong Chon Gang</i> Carga general	7937317	<i>Tong Hung San</i> 1/10/2014	Tonghungsan Shipping Co. Ltd 238, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang IMO: 5826665 12/06/2014	Tonghungsan Shipping Co. Ltd 238, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang IMO: 5826665 12/06/2014
<i>Hwang Gum San 2</i> Carga general	8405270	<i>Hui Chon</i> 1/10/2014	Huichon Shipping Co. Ltd 35, Puksong 2-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5817812 5/08/2014	Pyongjin Ship Management Co. Ltd 102 Ryuggyo 1-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5817790 18/06/2014
<i>Hyok Sin 2</i> Granelero	8018900	<i>JiHye Can</i> 1/10/2014	Jihyesan Shipping Co. Ltd 563, Pongji-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5821426 31/08/2014	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866

<i>Nombre original</i>	<i>OMI</i>	<i>Nuevo nombre</i>	<i>Propietario inscrito</i>	<i>Administrador/explotador inscrito</i>
				30/04/2014
<i>Jang Ja San Chong NyonHo</i> Granelero	8133530	<i>Song Jin</i> 1/10/2014	Songjin Shipping Co. Ltd 915, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang IMO: 5821430 1/09/2014	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014
<i>Jon Jin 2</i> Granelero	8018912	<i>Ryong Rim</i> 1/09/2014	Ryongrim Shipping Co. Ltd 404, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang IMO: 5817772 13/08/2014	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014
<i>Mu Du Bong</i> Carga general	8328197		Mudubong Shipping Co. Ltd 611 Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5435991 25/12/2008	TaedonggangSonbak Co. Ltd CPO Box 120, Changgwang- dong, Chung-guyok, Pyongyang IMO: 1845139 25/10/1999
<i>O Un Chong Nyon Ho</i> Carga general	8330815	<i>Hu Chang</i> 1/09/2014	Huchang Shipping Co. Ltd Care of Yongjin Ship Management Co. Ltd IMO: 5820255 16/08/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Pho Thae</i> Carga general con capacidad para contenedores	7632955	<i>Myong San I</i> 1/08/2014 (Inscrito como inactivo el 22 de agosto de 2014)	Myongsan Marine Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814897 30/07/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014

<i>Nombre original</i>	<i>OMI</i>	<i>Nuevo nombre</i>	<i>Propietario inscrito</i>	<i>Administrador/explotador inscrito</i>
<i>BiRyu Gang</i> Carga general	8829593	<i>Kang Gye</i> 1/09/2014	Kanggye Shipping Co. Ltd Haeun 2-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5822804 6/09/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Po Thong Gang</i> Carga general	8829555	<i>O Rang</i> 1/9/2014	Orang Shipping Co. Ltd 802, Ponghak-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5459952 10/09/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Rak Won 2</i> Carga general con capacidad para contenedores	8819017	<i>Se Pho</i> 1/10/2014	Sepho Shipping Co. Ltd 905, Ponghak-dong, Pyongchon-District, Pyongyang IMO: 5821412 27/08/2014	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014
<i>Ryong Gang 2</i> Carga general con capacidad para contenedores	7640378	<i>Tan Chon</i> 1/10/2014	Tanchon Shipping Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5817809 11/08/2014	Yongjin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814883 30/06/2014
<i>Ryong Gun Bong</i> Carga general	8606173	<i>CholRyong</i> 1/08/2014	Cholryong Shipping Co. Ltd 607 Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814870 18/06/2014	Haejin Ship Management Co. Ltd Tonghung-dong, Central District, Pyongyang IMO: 5814866 30/04/2014

*Fuente:* Equasis, OMI y *Lloyd's List Intelligence*.

*Nota:* Las fechas de las empresas se refieren a su constitución.

### **Estudio sobre las pautas de anomalías del Sistema de Identificación Automática de buques**

112. El Grupo encargó un estudio de los movimientos de 100 buques de 2008 a 2014 a fin de determinar la no detección por parte de las redes del Sistema de Identificación Automática<sup>74</sup>. La no transmisión intencional contraviene los reglamentos de la OMI, que estipulan una transmisión continua del Sistema de Identificación Automática. Si bien los problemas técnicos impiden esto a menudo, el estudio llegó a la conclusión de que muchos casos de discontinuidad y no transmisión en distancias muy grandes (2.500 millas marinas) plantean importantes dudas de que la no transmisión intencional pueda estar vinculada a actividades prohibidas por las resoluciones, como pone de manifiesto el incidente del *Chong Chon Gang*. En otro caso, un buque con pabellón extranjero, que recaló en Nampo en agosto de 2014, navegó más de 1.000 millas náuticas a lo largo de siete travesías en 2014 (en zonas con una buena recepción), lo que también sugiere una no transmisión intencional del Sistema de Identificación Automática. En las aguas costeras de la República Popular Democrática de Corea, la limitada gama de receptores terrestres y las restricciones de transmisión portuaria significan que esas escalas a menudo no figuran en los registros. El Grupo continuará haciendo un seguimiento de las anomalías del Sistema de Identificación Automática para determinar las posibilidades de evasión de las sanciones.

113. El Grupo investigó la interceptación el 11 de marzo de 2014 cerca de Chipre de un embarque ilícito de crudo de Libia en un petrolero, *Morning Glory*, utilizando la República Popular Democrática de Corea como pabellón de conveniencia temporal. Pyongyang, cuya Dirección Marítima había suscrito con Golden East Logistics de Egipto el uso de su pabellón durante seis meses, negó toda responsabilidad por el petrolero (véase el anexo 12.2). Este es el primer caso del Grupo en que la República Popular Democrática de Corea renuncia a su pabellón y el primer caso conocido de la expedición por la Administración Marítima de un certificado transitorio de matrícula. Golden East Logistics no respondió a las solicitudes de información del Grupo sobre la complicidad oficial y la posible negociación de pabellones para apoyar la actividad ilícita llevada a cabo por la Administración Marítima.

### **Seguros marítimos**

114. La Asociación de Protección e Indemnización de los Armadores de Corea es el proveedor de seguros para una serie de buques controlados por OMM y, posiblemente, para todos los buques con pabellón de la República Popular Democrática de Corea<sup>75</sup>. La Asociación aseguró los buques siguientes controlados por la empresa OMM: *Ryong Gang 2* en 2008, *ApRok Gang* en 2011, *Jang Ja Sang Chong NyonHo* en 2011-2012, *Chong Chon Gang* en 2013-2015 y *Mu Du Bong* en 2014-2015 (véase el anexo 13.1 a 8). El Grupo también obtuvo documentación que indicaba que la Asociación actuó como el asegurador de Taedonggang Sonbak Ltd., que era el anterior propietario inscrito de 13 buques relacionados con OMM<sup>76</sup>.

<sup>74</sup> Lawrence Dermody, "Maritime traffic to and from the Democratic People's Republic of Korea 2006-2014", diciembre de 2014.

<sup>75</sup> Las empresas con buena reputación son reacias a asegurar las embarcaciones con pabellón de la República Popular Democrática de Corea por el riesgo que conlleva.

<sup>76</sup> Base de datos de la OMI.



Representantes de esta empresa han declarado que la entidad aseguró al menos 17 buques operados por ella desde 2004 (véase el anexo 16.2)<sup>77</sup>.

115. El Grupo ha obtenido información que indica que la Asociación de Protección e Indemnización de los Armadores de Corea aseguró el buque *Mu Du Bong*, controlado por la empresa OMM, antes y después de la inclusión de la entidad en la Lista por el Comité el 28 de julio de 2014. Un representante de la empresa radicado en Tailandia, Ri Phyoung Gu (alias Steven Lee), obtuvo documentos del seguro de la Asociación con fechas falsas de expedición que ampliaban la cobertura para incluir la “responsabilidad por encalladura” después de que el *Mu Du Bong* encalló en un arrecife frente a las costas de México el 14 de julio de 2014 (véase el anexo 13.7). Otro certificado de seguros expedido el 19 de agosto de 2014 muestra que la Asociación siguió proporcionando cobertura de seguro al *Mu Du Bong* después del 28 de julio.

116. Además de asegurar los activos de una entidad incluida en la Lista, la Asociación de Protección e Indemnización de los Armadores de Corea fue la aseguradora del *Chong Chon Gang* cuando intervino en una violación de las sanciones en 2013<sup>78</sup>. El buque no declaró un cargamento ilícito, parte del cual eran mercancías peligrosas de conformidad con el Código marítimo internacional de mercancías peligrosas. La Asociación siguió asegurando al *Chong Chon Gang* a pesar de estas violaciones del Código. El Grupo ha solicitado información a la Asociación sobre las normas que rigen sus pólizas de seguros y si las infracciones concertadas del Código marítimo internacional de mercancías peligrosas por el *Chong Chon Gang* condujeron a un examen del seguro de ese buque antes de expedir una nueva póliza en 2014. El Grupo también ha solicitado aclaraciones sobre los documentos de la Asociación relativos a los buques vinculados con OMM que contienen irregularidades, poniendo en tela de juicio la naturaleza del seguro.

## B. Flota aérea

117. Todas las aeronaves civiles matriculadas en el país siguen siendo propiedad de la compañía aérea controlada por el Estado, Air Koryo, o siendo explotadas por ella. El número global de la flota operativa de Air Koryo ha disminuido desde 2012. Si bien se han adquirido algunas aeronaves modernas<sup>79</sup>, el número de nuevas adquisiciones ha sido menos importante que el previsto originalmente. Air Koryo también ha adquirido aeronaves más antiguas, como un Ilyushin Il-62 de Cuba en 2012, que posteriormente fueron desguazadas para extraer piezas de repuesto<sup>80</sup>.

<sup>77</sup> Un certificado de actividad autorizada para un agente naviero indica que los representantes de OMM se encargan de “solucionar cualquier accidente o controversia en relación con los buques administrados por nuestra empresa (OMM)”.

<sup>78</sup> Véase S/2014/147, párrs. 69 a 80 y 124 y 125.

<sup>79</sup> Antonov An-148 de Ucrania y Tupolev Tu-204 de la Federación de Rusia.

<sup>80</sup> Para una confirmación visual de este avión en el aeropuerto de Pyongyang, véase [www.youtube.com/watch?v=\\_SjLx1RPbNo](http://www.youtube.com/watch?v=_SjLx1RPbNo).

**Cuadro 9**  
**Flota de Air Koryo**

<i>Modelo de avión</i>	<i>Número</i>	<i>Alcance (km)</i>	<i>Carga máxima (toneladas)</i>	<i>Número máximo de pasajeros</i>
<b>Aviones de pasajeros</b>				
AN-24	3	750-2 400	5,5	44-50
IL-18	1	4 300-6 400	13,5	100
IL-62	4	7 550-10 000	23	168-186
TU-134	2	1 900-3 300	8,6	84
AN-148	1	3 500-6 000	9	80
TU-154	2	2 800-3 900	18	180
TU-204	2	4 400-9 250	21	214
<b>Aviones de carga</b>				
IL-76 TD	3	3 700-9 400	50	

118. En su informe final de 2014, el Grupo puso de relieve la función militar de los aviones de Air Koryo pintados de camuflaje militar que desfilaron el 27 de julio de 2013 con motivo del “Día de la Victoria”. La ausencia de límites entre Air Koryo y la fuerza aérea del Ejército Popular de Corea también se observó en 2014 cuando un avión Ilyushin 76TD fue filmado mientras lanzaba paracaidistas del Ejército Popular de Corea como parte de un ejercicio militar (véase el gráfico XXIII).

**Gráfico XXIII**  
**Ilyushin 76 de Air Koryo utilizado con fines militares**



*Fuente:* [www.youtube.com/watch?v=A9L9EeCb8is&feature=youtu.be&t=27m22s](http://www.youtube.com/watch?v=A9L9EeCb8is&feature=youtu.be&t=27m22s).

119. El análisis de la flota muestra que el Ilyushin que aparecía en el vídeo no es una nueva adición a la fuerza aérea, sino un activo existente de la flota controlada por el Estado con los colores distintivos de un avión Ilyushin 76TD matriculado por Air Koryo. El Grupo considera que el uso militar de esa aeronave mediante su participación en el ejercicio militar es una prueba más de que Air Koryo comparte con el Ejército Popular de Corea una parte de sus activos.

120. Dadas las pruebas del uso militar, el Grupo considera que las transacciones financieras, el adiestramiento técnico, el asesoramiento, los servicios o la asistencia relacionados con el suministro, el mantenimiento o la utilización de aviones de carga de Air Koryo podrían constituir una violación del embargo de todas las armas y el material conexo, tal como se define en el párrafo 10 de la resolución 1874 (2009).

## VIII. Prohibición de viajar y congelación de activos

121. El Grupo investigó las actividades de varias de las principales entidades y personas asociadas incluidas en la Lista. A pesar de la intensificación de las sanciones mediante resoluciones progresivas, el Grupo no pudo confirmar que las medidas de congelación de activos y prohibición de viajar hubieran sido efectivamente aplicadas por los Estados Miembros. Al contrario: aparecieron pruebas generalizadas que demostraban la capacidad de resistencia y adaptación de las entidades y personas designadas para evadir las sanciones.

122. En su informe final de 2014, el Grupo hizo notar el “ecosistema empresarial relativamente desarrollado, complejo e internacional de la República Popular Democrática de Corea”<sup>81</sup>. Al parecer, se han utilizado para actividades ilícitas estructuras empresariales legítimas. Esas redes parecen ser complejas, aunque sus nodos fundamentales están integrados por un número reducido de personas e intermediarios. Trabajan por conducto de socios extranjeros de confianza, embajadas y oficinas comerciales de la República Popular Democrática de Corea y de sociedades ficticias. Aunque las sociedades ficticias pueden cambiar rápidamente, las personas encargadas de constituir las y administrarlas han permanecido, a menudo durante años.

123. Las entidades designadas aprovechan el tiempo que media entre la aprobación de las medidas de sanción y su aplicación por los Estados Miembros. Se anticipan adoptando nuevos alias para evadir las congelaciones de activos. El Grupo considera fundamental que todos los Estados Miembros apliquen en tiempo oportuno toda la gama de las sanciones e intensifiquen la cooperación internacional al respecto. **El Grupo recomienda a los Estados Miembros que analicen sus marcos jurídicos nacionales a fin de asegurar el cumplimiento de las resoluciones.**

124. Más abajo se ofrecen resúmenes de las conclusiones y recomendaciones del Grupo. El Grupo también ha formulado sugerencias para ayudar al Comité a mejorar la calidad de la Lista de Sanciones.

### A. Ocean Maritime Management Company, Limited

125. El 28 de julio de 2014, el Comité decidió que se aplicasen sanciones selectivas a OMM sobre la base de las recomendaciones del Grupo y varios Estados Miembros. Esa sociedad fue esencial para organizar el envío de armas y material conexo ocultos a bordo del buque *Chong Chon Gang* de Cuba a la República Popular Democrática de Corea en julio de 2013.

126. Antes de su inclusión en la Lista, OMM era la mayor empresa de navegación del Ministerio de Transporte Terrestre y Marítimo (véase el anexo 14 del presente informe y el anexo XXXV del documento S/2014/147). Esa sociedad ha llevado a cabo el fletamento, el corretaje, la administración, el control técnico y la reparación de buques y la concertación de tripulaciones y seguros para los buques, en asociación con Ryongnam Dockyard y Korean International Crew Training Centre. Esas dos entidades, junto con OMM constituyeron Ocean Maritime Group.

<sup>81</sup> Véase S/2014/147, párr. 168.

127. A fecha 28 de julio de 2014, el Grupo había detectado 14 buques en activo controlados por OMM. Trece de ellos cambiaron oficialmente de propietario y administrador entre el 28 de julio y el 10 de diciembre de 2014 y borraron efectivamente a esa sociedad de la base de datos de la OMI (véase el cuadro 8). Puesto que la empresa solo se disolvió nominalmente, el Grupo sigue vigilando las nuevas entidades propietarias y administradoras de esos buques.

128. OMM ha operado una red mundial que abarcaba América del Sur, Asia, Europa y Oriente Medio. Ha utilizado una gran variedad de personas y entidades basadas en 10 Estados Miembros como mínimo, a saber, el Brasil (São Paulo, Brasilia), China (Dalian, Hong Kong, Shenzhen), Egipto (Port Said), la Federación de Rusia (Vladivostok), Grecia (Atenas), el Japón, Malasia (Kuala Lumpur), el Perú (Lima), Singapur y Tailandia (Bangkok). En la mayoría de los países, la sociedad no se ha registrado como persona jurídica.

129. En la red de OMM, un número reducido de personas han desempeñado funciones esenciales. Algunas han trasladado sus bases de operaciones de un país a otro. Varios representantes de la sociedad en el extranjero se han integrado en empresas locales para enmascarar su relación. Algunos eran diplomáticos y operaban desde sus cargos oficiales dentro de la Embajada o la Oficina de Representación Comercial.

130. En lo que respecta a las técnicas de evasión en el transporte marítimo, OMM generalmente ha compartimentado las tareas delegándolas en agentes o representantes diferentes de diversos países. Las transacciones financieras se han dissociado deliberadamente de su logística y operaciones (véanse los párrs. 188 a 194). Esas actividades transnacionales han hecho más difícil que un único Estado Miembro pueda vigilar las operaciones de la sociedad. Uno de los oficiales principales de la sociedad empleó sistemáticamente una identidad falsa, mientras que otros evitaron utilizar sus nombres completos para ocultar sus identidades.

### **Evolución y adaptación de OMM**

131. A lo largo del último decenio, OMM ha sido propietaria de 35 buques como mínimo o los ha operado; la mayoría de ellos originalmente eran de propiedad de Korea Tonghae Shipping Company o estaban bajo su control y ya están registrados como inactivos (véase el anexo 15). En diversos momentos desde 1999, y después de que se denunciase dos casos de carga ilegal, OMM, Sohae Sonbak Co Ltd, Taedonggang Sonbak Co Ltd y Tonghae Sonbak Co, Ltd han asumido gradualmente funciones de administradoras, armadoras o propietarias de los buques controlados por Korea Tonghae o las han ido intercambiado (véase el anexo 16). Desde 2008, las distintas funciones de administrador, armador y propietario se fueron transfiriendo progresivamente de todas esas sociedades a OMM. Durante ese proceso, esa sociedad controló esos buques por conducto de otras entidades, cada una de las cuales era la propietaria registrada o la armadora de un único buque por un período de tiempo. Las técnicas de evasión de OMM, por lo tanto, eran anteriores a la imposición de las sanciones. En octubre de 2006 se cambiaron simultáneamente los registros de múltiples buques, coincidiendo con actos de provocación, entre ellos el primer ensayo nuclear. Tal vez se hicieron esos nuevos registros previendo que se reforzasen las sanciones o que los Estados Miembros pertinentes llevasen a cabo una vigilancia, o en respuesta a ello.

132. El Grupo considera que el hecho de poner nuevos nombres y hacer nuevos registros de los buques controlados por OMM después del 28 de julio de 2014 es también un intento de evadir las sanciones. A pesar de la solicitud formulada por el Consejo de Seguridad a los Estados Miembros en el párrafo 19 de la resolución 2094 (2013), ningún Estado Miembro ha informado al Comité sobre transferencias de buques (véase el gráfico XXIV). El Grupo considera que esas sociedades han trabajado en nombre de OMM o siguiendo instrucciones suyas y la han ayudado a evadir las sanciones (véase el anexo 17).

133. En virtud de las resoluciones 1718 (2006) y 2094 (2013), los Estados Miembros están obligados a congelar inmediatamente los activos y recursos económicos que sean de propiedad o estén bajo el control de OMM o de cualquier persona o entidad que trabaje para ella o que la ayude a evadir las sanciones. El Grupo considera que se entiende que los términos “activos” y “recursos” incluyen activos de todo tipo, entre ellos buques, y por lo tanto, que los buques que sean de propiedad o estén bajo el control de OMM o de esas personas o entidades deben ser congelados por los Estados Miembros correspondientes<sup>82</sup>.

134. Desde el 28 de julio de 2014 hasta el momento de redactar el presente informe, 12 de los 14 buques asociados con OMM, incluido el *Chong Chon Gang*, al parecer estuvieron en puertos de países extranjeros o los visitaron o fueron vistos cerca de ellos (véase el anexo 19). De los otros dos, uno, el *Ji Hye San* (anteriormente conocido como *Hyok Sin 2*), sigue registrado como inactivo y el otro, el *Mu Du Bong*, está retenido en México hasta que pague una multa por daños al medio ambiente. Seis buques fueron inspeccionados por autoridades extranjeras en virtud de inspecciones de control por el Estado del puerto después del 28 de julio de 2014. El Grupo considera que esos buques deben ser congelados inmediatamente por los Estados Miembros pertinentes de conformidad con lo dispuesto en las resoluciones. El Grupo no tiene conocimiento de que ningún Estado Miembro haya congelado buques controlados por OMM. Por lo que se refiere al *Mu Du Bong*, en el momento de presentar este informe el buque seguía retenido por las autoridades mexicanas. Según informaciones periodísticas de 19 de diciembre de 2014, el buque podría ser liberado en breve<sup>83</sup>. El Grupo comunicó a las autoridades mexicanas su opinión de que el *Mu Du Bong* era un activo de OMM. Las autoridades indicaron al Grupo que tenían la intención de esperar hasta la publicación del informe para adoptar una decisión.

---

<sup>82</sup> Por ejemplo, el Comité del Consejo de Seguridad dimanante de las resoluciones 1267 (1999) y 1989 (2011) relativas a Al-Qaida y las personas y entidades asociadas publicó el documento “Congelación de activos: explicación de los términos”, 29 de diciembre de 2014, en el que los buques (embarcaciones) se consideran “recursos económicos” (véase [www.un.org/spanish/sc/committees/1267/eot\\_assets\\_freeze\\_sp.pdf](http://www.un.org/spanish/sc/committees/1267/eot_assets_freeze_sp.pdf)). Véase también la definición de “congelación” del Grupo de Acción Financiera (GAFI) (<http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>) que se emplea en la recomendación 7 del GAFI a que se hace referencia en la resolución 2094 (2013) del Consejo de Seguridad.

<sup>83</sup> “Profepa libera barco norcoreano encallado en Tuxpan, Veracruz”, *Noticieros Televisa*, 19 de diciembre de 2014; se puede consultar en la dirección <http://noticieros.televisa.com/mexico-estados/1412/profepa-libera-barco-norcoreano-encallado-tuxpan-veracruz/>.

Gráfico XXIV  
 Buques y empresas navieras controlados por Ocean Maritime Management Company

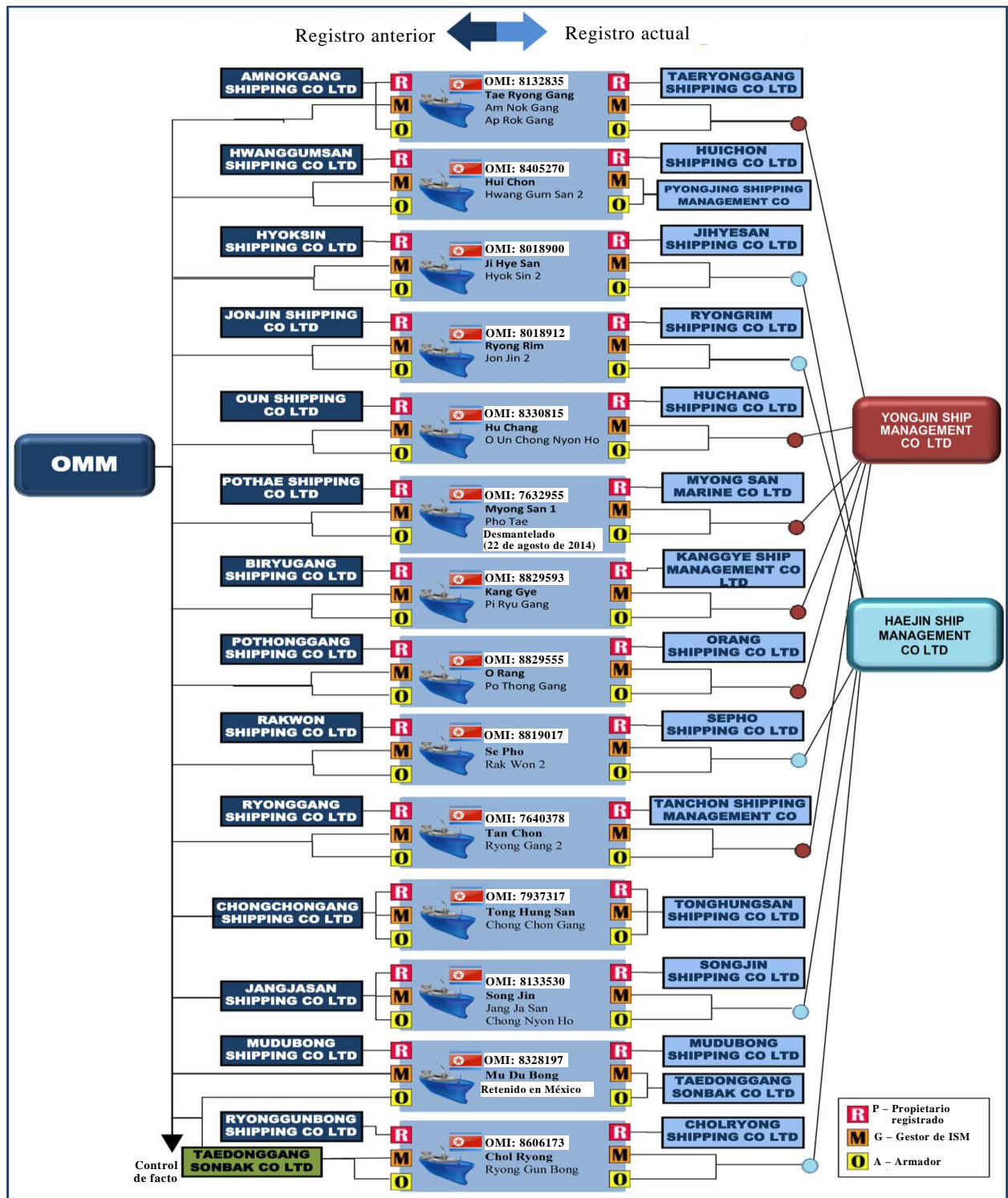
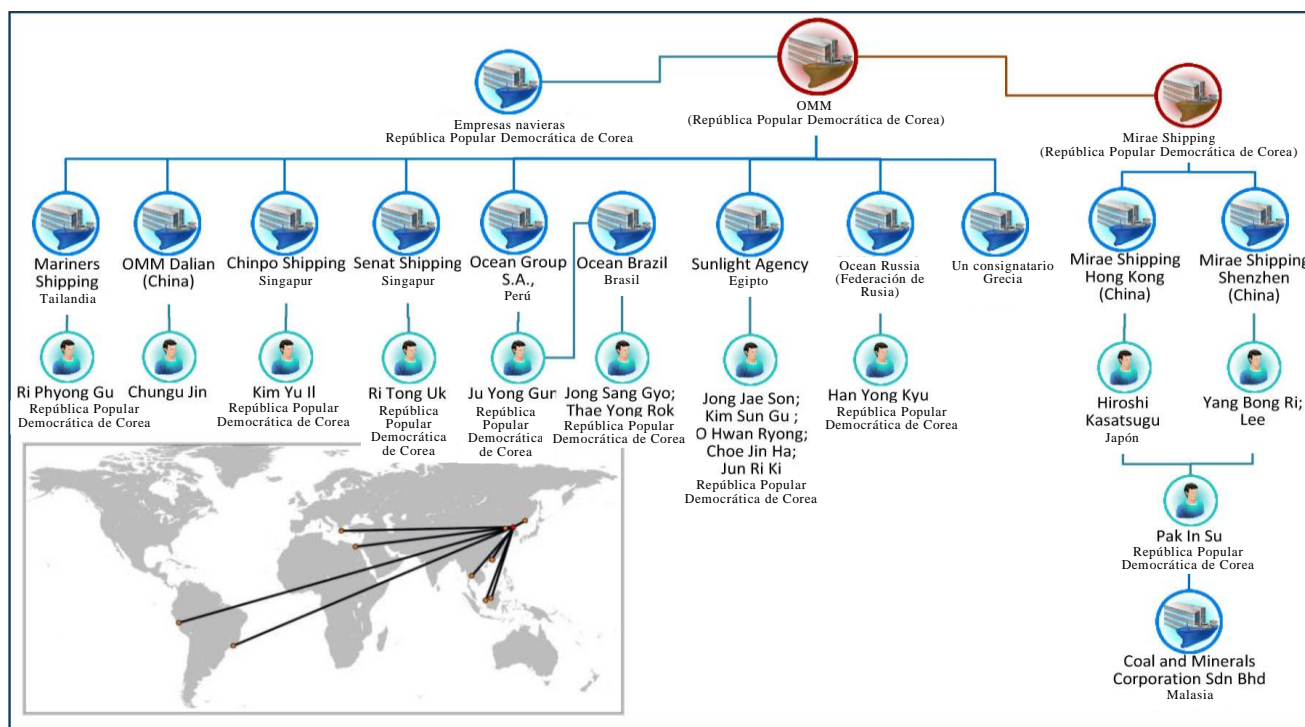


Gráfico XXV

Personas y entidades que trabajan o han trabajado anteriormente para OMM<sup>84</sup>*Tailandia*

135. OMM ha utilizado a personas y entidades basadas en Tailandia para que actuaran como armadores y consignatarios de buques controlados por ella y llevasen a cabo las transacciones financieras conexas (véase el anexo 20). Un nacional de la República Popular Democrática de Corea, el Sr. Ri Phyoung Gu (fecha de nacimiento: 23 de septiembre de 1961; pasaporte núm. 563420640) ha actuado como representante de la sociedad basado en Bangkok utilizando los títulos de “Director de Bangkok” u “Ocean BKK” como mínimo desde 2005 (anexos 21.1 y 21.2). Operando bajo el alias “Steven Lee”, el Sr. Ri ha intervenido en la explotación y el control de un buque controlado por Ocean Maritime Management Company, el *Mu Du Bong*, y ha actuado en nombre de Mudubong Shipping Co Ltd, la propietaria registrada del *Mu Du Bong*, antes y después de la inclusión en la Lista el 28 de julio de 2014.

136. El Sr. Ri es un empleado de Mariner’s Shipping and Trading Company, Ltd basado en Bangkok (véanse los anexos 21.3 a 21.5)<sup>85</sup>. Como mínimo otros 4 cuatro nacionales de la República Popular Democrática de Corea se han integrado en

<sup>84</sup> Los períodos en que estuvieron o están activas en los países correspondientes esas personas y entidades figuran en el texto principal. Un consignatario griego trabajó para Ocean Maritime Management Company hasta noviembre de 2012. El Grupo no tiene motivos para creer que esa sociedad mantuviese su relación con Ocean Maritime Management Company.

<sup>85</sup> Datos de contacto de Mariner’s Shipping: 662/33-34 Rama 3 Road, Bangpongpang Yannawa, Bangkok, Tailandia 10120; tel: +662-2930290; fax: 662-2943847; correo electrónico: haeun@ksc.th.com, mst001@ksc.th.com.

Mariner's, entre ellos 3 representantes de OMM Bangkok, a saber: los Sres. Choi Ho-young, Ho Yong Jun y Won Song Guk (véanse los anexos 21.6 y 47.7).

137. Hay pruebas importantes que demuestran el control de OMM sobre el *Mu Du Bong* y sobre Mudubong Shipping (véase el anexo 22). Desde 2010 hasta agosto de 2014, cuando el buque era inspeccionado por las autoridades extranjeras encargadas del control por el Estado del puerto, estas informaban de que la propietaria o armadora del buque (o administradora encargada de la gestión de seguridad internacional (ISM)) era OMM, aunque en la base de datos de la OMI figuraba Mudubong Shipping<sup>86</sup>. En un documento obtenido por el Grupo, OMM figura como propietaria del *Mu Du Bong*. El nombre de esta sociedad aparece también sistemáticamente en los documentos oficiales del *Mu Du Bong* emitidos por la Administración Marítima del país. En un contrato de fecha 21 de mayo de 2014 entre OMM y Mudubong Shipping Company, Ltd, la primera aparece como "Administradores o Armadores" del buque. En operaciones con un consignatario extranjero, el buque indicó la cuenta de OMM. Mudubong Shipping también ha tenido la misma información de contacto que OMM. En el directorio del buque obtenido por el Grupo figuran múltiples entidades asociadas con OMM de las que tiene conocimiento el Grupo (véase el anexo 23).

138. El Sr. Ri (alias Steven Lee) ha representado a Mudubong Shipping y ha actuado en nombre del *Mu Du Bong* y lo ha controlado antes y después del 28 de julio de 2014 (véanse los anexos 21.7 a 21.10). Utilizando varias cuentas de correo electrónico, como las de "OCEAN BKK" y "Earn Shipping", actuó como corredor y consignatario del *Mu Du Bong* en julio de 2014. El 5 de agosto de 2014, el Sr. Ri firmó un acuerdo de salvamento con una empresa de salvamento de México, en su condición de "representante legal de Mu Du Bong Shipping Company". El capitán del *Mu Du Bong* recibió instrucciones de "Earn Shipping" para operar el buque con la misma dirección de correo electrónico utilizada por "Steven Lee" antes y después del 28 de julio de 2014. En vista de cuanto antecede, el Grupo considera que el Sr. Ri ha controlado el *Mu Du Bong* en nombre de OMM.

139. La información adicional obtenida por el Grupo demuestra la amplia relación entre Mariner's Shipping y OMM y el Sr. Ri (véanse los anexos 21.2 a 21.5). Mariner's Shipping ha utilizado el alias "Ocean Bangkok" y ha llevado a cabo transacciones operacionales y financieras para buques asociados con OMM (véanse los párrs. 191 a 194 y los anexos 47.1 a 47.5 y 47.7). La empresa también ha proporcionado una base de operaciones como mínimo a otros cuatro nacionales de la República Popular Democrática de Corea, a saber, la esposa del Sr. Ri y los tres antiguos representantes de OMM Company Bangkok mencionados más arriba, los Srs. Choi, Ho y Won (los Sres. Ho y Won gozaban de pasaportes diplomáticos). El Sr. Ri figuraba también como persona de contacto de Mariner's Shipping en la base de datos de una asociación marítima internacional y utilizó la cuenta bancaria y la información de contacto de la sociedad cuando actuó a favor del *Mu Du Bong* en México con motivo de la retención del buque por los daños causados al medio ambiente. Las cuentas de correo electrónico de la sociedad, haeun@ksc.th.com y mst001@ksc.th.com, han sido utilizadas como mínimo por ocho empleados de OMM (véase el anexo 21.2). A fecha 5 de enero de 2015, el Sr. Ri seguía siendo empleado de Mariner's Shipping y continuaba utilizando la cuenta de correo

<sup>86</sup> Bases de datos de la OMI y el Memorando de Entendimiento de Tokio sobre Control por el Estado del Puerto en la Región de Asia y el Pacífico.



electrónico de la sociedad mst001@ksc.th.com (anexos 21.3 y 21.12). En vista de ello, el Grupo considera que Mariner's Shipping ha trabajado en nombre de OMM y el Sr. Ri por lo menos antes del 28 de julio de 2014 y también ha ayudado al Sr. Ri a evadir las sanciones después del 28 de julio de 2014.

140. En respuesta a las preguntas del Grupo, el Sr. Ri reconoció el 5 de enero de 2015 su participación en las operaciones del *Mu Du Bong*, utilizando el nombre de Steven Lee, según él, a solicitud del propietario del buque por conducto de Mariner's Shipping, para el tránsito del buque a través del Canal de Panamá en 2014, utilizando el nombre de Steven Lee (véase el anexo 21.12). Sin embargo, negó ser el representante de OMM en el extranjero. En lugar de ello, afirmó haber prestado asistencia a buques comerciales de la República Popular Democrática de Corea y bajo el pabellón de otros países que atracaban en puertos de Tailandia e indicó que desconocía por completo las sanciones impuestas a Ocean Maritime Management Co Ltd. Mariner's Shipping también respondió a las preguntas del Grupo el mismo día.

141. El Grupo había enviado cuatro cartas a Mariner's Shipping desde agosto de 2014 en las que solicitaba información sobre su relación con OMM y el Sr. Ri. En su única respuesta, de 5 de enero de 2015, la sociedad indicó que era totalmente de propiedad de nacionales tailandeses que eran dueños del 100% de las acciones de la empresa y que por lo tanto, todo el poder de decisión correspondía a esos accionistas tailandeses (véase el anexo 21.13). Mariner's Shipping indicó OMM no tiene ninguna competencia ni control sobre sus operaciones y que los Sres. Choi, Ho y Won eran antiguos empleados cuyos contratos de empleo ya habían finalizado. Indicó además que ni Mariner's Shipping & Trading Co Ltd ni ninguno de sus empleados habían sido informados nunca de que Ocean Maritime Management Co Ltd hubiera sido incluida en la Lista por el Consejo de Seguridad el 28 de julio de 2014 hasta que recibieron el mensaje de correo electrónico del Grupo en agosto de 2014. Además, quien les había solicitado ayuda había sido Mudubong Shipping Co, Ltd y no Ocean Maritime Management Co, Ltd. A pesar de las solicitudes específicas y reiteradas del Grupo, en la carta no se aportó ninguna información sobre la relación de Mariner's con el Sr. Ri. El Grupo considera que Mariner's Shipping es cómplice e intenta ocultar su relación con el Sr. Ri.

142. Teniendo en cuenta lo que antecede, el Grupo considera que el Sr. Ri ha trabajado en nombre de OMM antes y después del 28 de julio de 2014 y que Mariner's Shipping ha ayudado al Sr. Ri a evadir las sanciones después del 28 de julio de 2014.

Gráfico XXVI  
**El Mu Du Bong**



Fuente: El Grupo.

#### *China, Japón y Malasia*

143. Como mínimo durante los últimos 7 años, 2 entidades con sede en China y conexiones en Malasia y el Japón, la Oficina de Representación en Shenzhen de Korea Mirae Shipping Co Ltd y Mirae Shipping (HK) Company, Ltd, han trabajado para OMM y en particular para buques asociados con OMM y en coordinación con los representantes de la sociedad en el extranjero, incluida su oficina de Dalian<sup>87</sup> (véase el anexo 24). Mirae Shipping Shenzhen está registrada en China como filial de una entidad con sede en la Pyongyang, Korea Mirae Shipping Co Ltd. Mirae Shipping Hong Kong y Shenzhen tenían un agente basado en Malasia, un nacional de la República Popular Democrática de Corea, el Sr. Pak In Su, que fue empleado de una sociedad con sede en Malasia, Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd (véase el anexo 25.78), hasta el 2 de enero de 2015, cuando fue despedido por la sociedad.

144. La información obtenida por el Grupo demuestra que Mirae Shipping Pyongyang, Hong Kong y Shenzhen y Ocean Maritime Management Company Dalian han trabajado todas para OMM (véanse los anexos 25 y 26). Mirae Shipping Pyongyang ha colaborado en las operaciones de buques de propiedad de OMM o controlados por ella, como el *Mi Rae* y el *Ryong Nam 2*. Mirae Shipping Pyongyang y Shenzhen han compartido información de contacto con OMM.

145. En respuesta a la pregunta del Grupo, Mirae Shipping Hong Kong indicó que había contratado a miembros de la tripulación para su buque *Great Hope* suministrados por OMM, pero que desconocía por completo a los representantes de OMM en el extranjero (véanse los anexos 25.9 y 25.10). También negó haber compartido ninguna función administrativa ni operacional con Mirae Shipping Shenzhen. Sin embargo, la información de que dispone el Grupo demuestra que Mirae Shipping Hong Kong y Shenzhen han colaborado con representantes de OMM en el extranjero mientras compartían funciones administrativas u operacionales (véanse los anexos 25.5 a 25.7).

<sup>87</sup> El Grupo no pudo localizar el registro oficial de Ocean Maritime Management Company en Dalian.

146. Mirae Shipping Hong Kong informó también al Grupo de su intención de poner fin a su relación con OMM en 2014, pero se negó a proporcionar documentación que lo demostrase, por razones de confidencialidad. El Grupo no pudo corroborar las afirmaciones de Mirae Shipping Hong Kong.

147. Mirae Shipping Hong Kong indicó que no tenía ninguna conexión ni relación con los propietarios de los buques gestionados por OMM más allá de emplear a tripulación de esta última para esos buques. Sin embargo, el director de Mirae Shipping Hong Kong, el Sr. Hiroshi Kasatsugu, un nacional del Japón, ha mantenido una larga relación con buques asociados con OMM, antes y después de la aprobación de la resolución 1718 (2006) (véanse los anexos 24, 27 y 28).

148. El Grupo considera que Mirae Shipping Pyongyang, Hong Kong y Shenzhen han actuado, y todavía podrían seguir actuando, en nombre de OMM o siguiendo instrucciones suyas. El Grupo sigue investigando las relaciones de esas sociedades con OMM después del 28 de julio de 2014.

#### *Singapur*

149. Una entidad registrada en Singapur, Chinpo Shipping Company Pte Ltd estuvo implicada en transacciones financieras para OMM en el incidente del *Chong Chon Gang*. Sobre la base de la información proporcionada por el Grupo, las autoridades de Singapur interpusieron acciones penales contra esa entidad<sup>88</sup>. Puesto que las acciones judiciales en Singapur continúan, Chinpo Shipping y los representantes de OMM están inactivos en la actualidad. El último representante de OMM, el Sr. Kim Yu Il (fecha de nacimiento: 15 de diciembre de 1967; pasaporte 381220516) abandonó Singapur en febrero de 2014.

150. Sin embargo, otras tres sociedades registradas en Singapur y que compartían la misma oficina, Senat Shipping & Trading Private Limited, Senat Shipping Limited y Senat Shipping Agency Pte. Ltd., también han realizado múltiples actividades en nombre de OMM (véase el anexo 29). Desde 2003 hasta julio de 2013, esas empresas intervinieron ampliamente en las operaciones de buques asociados con OMM, en particular, en transacciones financieras para la sociedad (véanse los párrs. 191 a 193 y los anexos 47.8 a 47.13 y 47.16). El Grupo ha pedido información a Senat Shipping sobre su relación con OMM, pero no ha recibido respuesta<sup>89</sup>.

#### *Brasil y Perú*

151. Los representantes de OMM en el Brasil fueron utilizados frecuentemente para organizar el tránsito de buques controlados por OMM a través del Canal de Panamá o las visitas a puertos de la región (véase el anexo 30). El Grupo identificó a dos nacionales de la República Popular Democrática de Corea que estaban registrados oficialmente como diplomáticos pero trabajaban como representantes de OMM

<sup>88</sup> Singapur, Ministerio de Relaciones Exteriores, comunicado de prensa conjunto del Ministerio de Relaciones Exteriores y el Ministerio del Interior en respuesta a las preguntas de los medios de comunicación sobre las acciones penales interpuestas contra la empresa registrada en Singapur Chinpo Shipping Company (Private) Limited, 10 de junio de 2014; se puede consultar en la dirección [www.mfa.gov.sg/content/mfa/media\\_centre/press\\_room/pr/2014/201406/press20140610.html](http://www.mfa.gov.sg/content/mfa/media_centre/press_room/pr/2014/201406/press20140610.html). Véase también S/2014/47, anexos XXII a XXIV.

<sup>89</sup> El Director de Senat viajó a la República Popular Democrática de Corea en 2011 para asistir a una feria comercial.

hasta 2012. El Grupo sigue investigando si OMM continuó con sus actividades cuando se fueron del Brasil.

152. Un nacional de la República Popular Democrática de Corea, el Sr. Ju Yong Gun (fecha de nacimiento: 24 de julio de 1956; pasaporte 563220083), actuó como representante de OMM en Lima como mínimo entre 1999 y 2007 y se presentó como representante en el Brasil de una empresa con sede en el Perú, Ocean Group S.A., y posteriormente, de OMM, después de 2010 (véanse los anexos 30.1 y 30.2). El Sr. Ju Yong Gun era un diplomático registrado oficialmente como Primer Secretario de la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en Brasilia de 2010 a 2012. Durante ese período intervino ampliamente en las operaciones de los buques controlados por OMM. En su condición de representante de la sociedad en el Brasil, el Sr. Ju utilizó el número de teléfono +55 11-2729-9571, perteneciente a una compañía naviera local. Según el Perú, OMM no estaba registrada en el país. La información disponible muestra que hasta 2007 OMM utilizaba el título “Ocean Lima” y cooperaba con la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en Lima (véase el anexo 30.3).

153. En octubre de 2013, el Sr. Ju apareció en Panamá como gerente del Departamento de Compras y Ventas de OMM y actuó para Chongchongang Shipping Co. Ltd. en relación con la liberación del *Chong Chon Gang* (véanse los anexos 30.4 y 30.5). El Grupo remitió tres cartas al Sr. Ju, en las que solicitaba información sobre su relación con OMM después del 28 de julio de 2014, pero no ha recibido respuesta. Sus cuentas de correo electrónico han quedado inactivas.

154. Otro diplomático que trabajaba para OMM Brazil, el Sr. Jong Sang Gyo (fecha de nacimiento: 18 de febrero de 1966) estuvo destinado en la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en el Brasil hasta mayo de 2012 (véanse los anexos 30.6 y 30.7). Un tercer nacional de la República Popular Democrática de Corea, el Sr. Thae Yong Rok, trabajó para OMM Brazil desde São Paulo. No hay indicios de que hayan regresado al Brasil desde que se fueron oficialmente a mediados de 2012 ni ningún indicio de una presencia posterior de representantes de OMM en el Brasil. Sin embargo, en documentos obtenidos por el Grupo, Ocean Maritime Management Company Brazil figura como la propietaria del *Chong Chon Gang* en junio-julio de 2013 (véase el anexo 30.8). El Grupo no pudo confirmar si esa información estaba falsificada.

### *Egipto*

155. La información de que dispone el Grupo pone de manifiesto que algunos representantes de OMM estuvieron integrados en Sunlight Agency (Port Said) hasta alrededor de 2011 y utilizaban los títulos “Ocean Egypt” u “Ocean Maritime Management Egypt” en sus comunicaciones aunque OMM no tenía una sucursal u oficina oficiales registradas en Egipto<sup>90</sup>. Esas personas intervinieron ampliamente en las operaciones y la logística de buques controlados por OMM, entre otras cosas facilitando su paso a través del Canal de Suez (véase el anexo 31). Sunlight Agency también ha servido de dirección a la que se podía enviar correo a la atención de “Tonghae P(ort) Said”, que parece ser una sucursal de Korea Tonghae o Tonghae Sonbak, entidades relacionadas con OMM. Korea Tonghae también tenía una

<sup>90</sup> El presidente de la sociedad es Ragab el-Shennawy.

oficina en la Embajada de la República Popular Democrática de Corea en El Cairo (véase el anexo 32).

156. Entre los antiguos representantes de OMM Egypt están los nacionales de la República Popular Democrática de Corea siguientes: el Sr. Jong Jae Son, el Sr. Kim Sun Gu, el Sr. O Hwan Ryong, el Sr. Choe Jin Ha y el Sr. Jun Ri Ki. El Grupo no ha encontrado información que indicase que OMM Egypt hubiera mantenido sus actividades desde alrededor de 2012.

157. En respuesta a las preguntas del Grupo, Sunlight Agency reconoció que la sociedad había proporcionado servicios marítimos únicamente sobre bases comerciales a dos buques operados por OMM en una fecha anterior a que el Consejo de Seguridad incluyese a esa sociedad en la Lista. La empresa afirmó también que la relación y la comunicación entre ella y ese cliente (OMM) había finalizado alrededor de julio de 2011. La información adicional obtenida por el Grupo indica que Sunlight terminó sus transacciones con OMM en julio de 2011. La licencia de Sunlight fue revocada el 10 de junio de 2014 debido al impago de sus deudas.

#### *Federación de Rusia*

158. La información obtenida por el Grupo demuestra la función esencial que desempeñaron la persona o personas que actuaron en nombre de OMM en Vladivostok en el incidente del *Chong Chon Gang* de 2013. Operaron con el nombre “Ocean Russia” e impartieron instrucciones a buques controlados por OMM, entre ellos el *Chong Chon Gang*, utilizando como mínimo dos direcciones de correo electrónico: oceanvld@gmail.com y oceanrep@fastmail.vladivostok.ru. El 5 de agosto de 2013, el capitán del Chong Chon Gang informó a las autoridades panameñas de que el armador del buque tenía su sede en Vladivostok y sus números de teléfono eran 007-4232-748- 369 y 007-4232-703-208 (véase S/2014/147, anexo XXVI). Entre los nacionales de la República Popular Democrática de Corea que se presentaron anteriormente en nombre de “OMM Vladivostok” está “Han Yong Kyu (o Gyu)”.

159. Según las autoridades de la Federación de Rusia, OMM estuvo registrada oficialmente hasta 2010 en la dirección calle Lugovaya, 43, apartamento 39, Vladivostok, pero no ha operado en la Federación de Rusia después de 2010 (véase S/2014/147, anexo XXXV). El Grupo sospecha que OMM tal vez haya operado bajo un alias o mediante terceros. El Grupo ha solicitado la información correspondiente a la Federación de Rusia.

#### **Otros nacionales de la República Popular Democrática de Corea que han trabajado para OMM**

160. A fecha 8 de enero de 2014, el Sr. Choe Chol Ho figura como Vicepresidente de OMM en el sitio web de una asociación de derecho marítimo internacional<sup>91</sup>. El Grupo considera que el Sr. Choe ha trabajado en nombre de OMM antes y después del 28 de julio de 2014.

<sup>91</sup> El sitio web de Comité Maritime International se puede consultar en la dirección [www.comitemaritime.org/National-Maritime-Law-Associations/0,2713,11332,00.html#K](http://www.comitemaritime.org/National-Maritime-Law-Associations/0,2713,11332,00.html#K) (acceso el 23 de diciembre de 2014).

161. El Grupo también tiene información sobre el Presidente y tres Directores de Chongchongang Shipping Co, Ltd (véanse los anexos 30.5 y 33.1). En octubre de 2013, representaron a la sociedad en negociaciones para liberar al buque en Panamá. En su informe final de 2014, el Grupo observó que la sociedad había colaborado en actividades prohibidas por las resoluciones en conexión con ese incidente (véase S/2014/147, anexo VI). Por lo tanto, el Grupo considera que el Presidente y los Directores de la sociedad también han actuado en nombre de OMM y han violado las resoluciones. La información sobre ellos figura a continuación, en el cuadro 10:

Cuadro 10

**Presidente y Directores de Chongchongang Shipping Company, Ltd**

<i>Nombre</i>	<i>Afiliación</i>	<i>Núm. de pasaporte</i>	<i>Fecha de nacimiento</i>	<i>Información de contacto</i>
Sr. Kim Ryong Chol	Presidente Chongchongang Shipping Co., Ltd	381420806	4 de junio de 1963	Tel: +850-2-18333 ext. 98818 Tel. móvil: +850-191-2796331 Fax: +850-2-3812100
Sr. Kim Yong Hak	Director Chongchongang Shipping Co., Ltd	563420271	23 de enero de 1969	
Sr. Yun Chol	Director Chongchongang Shipping Co., Ltd			
Sr. Ri Yong Min	Director Chongchongang Shipping Co., Ltd			

162. El Grupo también sigue investigando la identidad de otras personas que han trabajado para OMM (véase el anexo 33).

**Ocean Maritime Management Company**

163. En la base de datos de la OMI, OMM ya no figura como la compañía naviera principal de la República Popular Democrática de Corea. Otras dos entidades registradas en la República Popular Democrática de Corea, Haejin Ship Management Co Ltd y Yongjin Ship Management Co Ltd, han asumido las funciones de propietarias, administradoras o armadoras registradas de los buques asociados con OMM. La República Popular Democrática de Corea ya no parece asignar una gran flota a una única entidad oficialmente y hay indicios de que recurre cada vez más a buques de pabellón extranjero y bajo control extranjero.

164. El Grupo sigue investigando las relaciones entre OMM y las entidades y personas mencionadas en la presente sección y con los buques de su propiedad o bajo su control.

**Recomendaciones**

165. **Sobre la base de la información obtenida, el Grupo recomienda al Comité que actualice la información sobre OMM ofrecida en la Lista de Sanciones 1718 añadiendo las informaciones sobre OMM y sobre los buques controlados por**

ella (véase el resumen de la información adicional de la Sección XI.A, las recomendaciones del Grupo al Comité y las recomendaciones 2.1 a 2.3).

166. De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 12 de la resolución 2087 (2013) y en el párrafo 27 de la resolución 2094 (2013), el Grupo recomienda al Comité que designe a las entidades y personas que hayan trabajado en nombre de OMM o siguiendo sus instrucciones o hayan ayudado a evadir las sanciones o violar las resoluciones en la materia (véase el anexo 34).

167. Dado que el Comité incluyó a OMM en la Lista, el Grupo recomienda al Comité que difunda ampliamente la información siguiente (tal vez en una adición de la Nota orientativa núm. 5 para la aplicación de resoluciones, titulada “Incidente relativo al buque *Chong Chon Gang*”):

a) El Comité debería aclarar que los buques están incluidos entre los “activos” o “recursos” a que se hace referencia en el párrafo 8 d) de la resolución 1718 (2006) y los párrafos 8 y 11 de la resolución 2094 (2013);

b) Los 14 buques que figuran en el cuadro 8 (o en el gráfico XXIV) y que son de propiedad o están bajo el control de OMM o de entidades que actúan en nombre de Ocean Maritime Management Company o siguen sus instrucciones para ayudarla a evadir las sanciones deberían quedar sujetos a las medidas impuestas en virtud del párrafo 8 d) de la resolución 1718 (2006) y los párrafos 8 y 11 de la resolución 2094 (2013);

c) A efectos de referencia, el Comité debería proporcionar a los Estados Miembros la explicación del término “congelación” que ofrece en su glosario el Grupo de Acción Financiera (GAFI) (puede consultarse en la dirección <http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>); ese término se utiliza en la Recomendación núm. 7 del GAFI, a la que se hace referencia en la resolución 2094 (2013) del Consejo de Seguridad;

d) A fin de garantizar que los Estados Miembros cumplan lo dispuesto en el párrafo 19 de la resolución 2094 (2013), el Comité debería notificarles por conducto de todas las administraciones regionales de control por el Estado del puerto, la OMI y otras partes interesadas, que le deberían comunicar cualquier información disponible sobre las transferencias de buques de la República Popular Democrática de Corea a otras sociedades que se pudieran haber llevado a cabo para evadir las sanciones o contraviniendo las disposiciones de las resoluciones, en conexión con la inclusión de OMM en la Lista por el Comité;

e) El Comité debería recordar a todos los Estados Miembros que cumpliesen sus obligaciones inmediatamente, conforme a lo que les exigen las resoluciones.

## **B. Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation**

168. El Grupo sigue investigando las actividades de Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (“Ryonha”) (alias Ryonha Machinery Corporation, Millim

Technology Company [Millim]<sup>92</sup>), una entidad relacionada con el sector militar que el Consejo de Seguridad incluyó en la Lista en enero de 2013. Ryonha es también el principal fabricante de máquinas herramienta de control numérico computerizado de la República Popular Democrática de Corea<sup>93</sup>. La República Popular Democrática de Corea ha recalcado la importancia de las máquinas herramienta de control numérico computerizado para sus programas y lanzamientos nucleares que utilizan tecnología de misiles balísticos<sup>94</sup>.

169. Ryonha ha logrado resistir a las sanciones de las Naciones Unidas. Sus productos se siguen anunciando abiertamente en múltiples publicaciones en línea de la República Popular Democrática de Corea. Ryonha ha utilizado también el alias Huichon Ryonha General Machine Factory (alias Huichon Ryonha General Machinery Plant) y nueva información de contacto (véase el anexo 36).

170. Ryonha ha mantenido su capacidad de operar en el extranjero al tiempo que ocultaba su implicación en las operaciones utilizando empresas ficticias e intermediarios. Ryonha se ha apoyado en personas con relaciones comerciales de larga data con la República Popular Democrática de Corea. Los agentes de la entidad han manipulado hábilmente varios alias en distintos idiomas que no están incluidos en la Lista de Sanciones 1718. Al Grupo le preocupa también la capacidad de Ryonha de obtener máquinas herramienta de control numérico computerizado de calidad superior y tecnologías y artículos conexos de empresas extranjeras evadiendo las sanciones.

### **KORTEC y Koryo Technological Corporation**

171. Anteriormente, Ryonha operaba bajo el alias “Koryo Technological Corporation” cuando suministraba equipo de metalurgia producido por ella a KORTEC, una empresa con sede en la Federación de Rusia (véase el anexo 37). Antes de que se publicase en diciembre de 2013 el Decreto Presidencial de la Federación de Rusia en el que se incorporaba el párrafo 11 de la resolución 2094 (2013), en el sitio web de KORTEC se anunciaban, el 19 de julio de 2013, como mínimo tres máquinas herramienta idénticas a las de Ryonha (véase el anexo 37.2). También figuraban máquinas herramienta similares en varios sitios web comerciales en octubre de 2014, con descripciones que remitían a KORTEC y Koryo Technological Corporation.

172. En respuesta a las preguntas del Grupo, la Federación de Rusia indicó que las fuentes en línea mencionadas no eran fiables y que la relación de KORTEC con Ryonha se interrumpió después de que el Consejo de Seguridad incluyese a la entidad en la Lista. El Grupo descubrió (y la Federación de Rusia lo confirmó) que el número de teléfono de KORTEC que figuraba en el sitio web fue utilizado por una empresa de venta de puertas en diciembre de 2014 (véase el anexo 37.2)<sup>95</sup>. Hasta la fecha el Grupo no ha logrado obtener información sobre las personas o entidades que trabajaron para Ryonha o KORTEC.

<sup>92</sup> Un nacional de la República Popular Democrática de Corea, el Sr. So Min Chol, era el administrador principal de Millim en 2012 (anexo 35).

<sup>93</sup> Véanse S/2013/337, párrs. 60 a 64, 136 y 137; y S/2014/147, párrs. 147 a 151.

<sup>94</sup> “Kim Jong Il and CNC (9)”, *Korea Today*, núm. 8, enero de 2014.

<sup>95</sup> El sitio web de KORTEC (<http://kortec.s6-studio.ru/>) tiene un derecho de autor actualizado en 2015 (© 2015 ЗАО «КОРТЭК») (acceso el 11 de enero de 2015).



173. En su sitio web, KORTEC anunciaba también relaciones comerciales como mínimo con 6 fabricantes de máquinas herramienta de control numérico computerizado, 4 con sede en la Provincia china de Taiwán, 1 en España y 1 en la Federación de Rusia (véanse los anexos 37.3 a 37.5). Algunos de los productos de esas empresas extranjeras utilizan controladores para computadoras de control numérico computerizado fabricados por empresas con sede en Alemania y el Japón. KORTEC también anunciaba una máquina herramienta de control numérico computerizado de tipo MH-500 que era suministrada por una empresa con sede en la Provincia china de Taiwán, YIDA Precision Machinery Company, Ltd (véase el anexo 37.6). En 2006, Ryonha adquirió una máquina herramienta de control numérico computerizado de tipo MH-500 en la Provincia china de Taiwán en violación del reglamento local de control de las exportaciones (véase S/2013/337, párr. 60 y anexo 37.7 del presente informe). El Grupo está investigando si Ryonha ha obtenido o todavía es capaz de obtener máquinas herramienta similares evadiendo las sanciones.

174. El Grupo ha solicitado información a esas empresas sobre sus relaciones con Ryonha (alias KORTEC). Sin embargo, solo ha respondido una empresa con sede en la Provincia china de Taiwán. En su respuesta, la empresa indica que con anterioridad se había puesto en contacto con ella un empleado de KORTEC en una exposición de máquina herramienta celebrada en la Provincia china de Taiwán en marzo de 2012 o 2013, pero no establecieron ninguna relación comercial con KORTEC (véase el anexo 37.8). El Grupo solicitó información adicional, pero no la ha recibido.

#### **Agentes de Millim y empresas conexas**

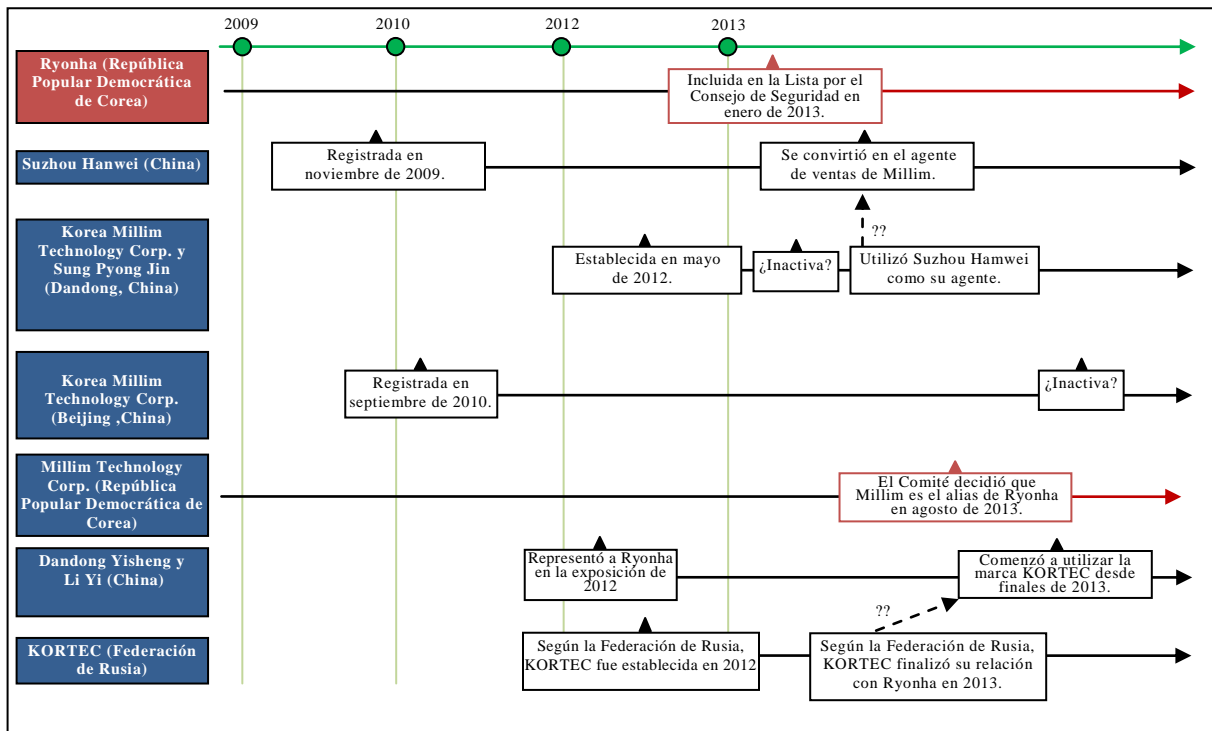
175. Ryonha utilizó un nombre chino “朝鲜密林技术会社” (*chaoxian mi linjishu hui she*) que es compatible fonéticamente con Millim Technology Company. Ha utilizado como mínimo a 2 agentes locales y 3 oficinas con sede en China, entre ellas 2 registradas con ese alias. Su oficina de representación en Beijing, “朝鲜密林技术会社北京代表处”, se registró en septiembre de 2010 y otra oficina en Dandong “朝鲜密林技术会社丹东代表处”, se registró en mayo de 2012 (véase el anexo 38). Como representante jurídico de la Oficina de Millim en Beijing figura el Sr. Yun Il (o Yoon Il) (chino: 尹日) y como representante de la Oficina de Millim en Dandong figura un nacional de la República Popular Democrática de Corea, el Sr. Sung PyongJin (chino: 升平进). Ambas oficinas parecen ser sociedades ficticias registrada en direcciones utilizadas por otras entidades relacionadas con la República Popular Democrática de Corea. El Sr. Sung actuó como representante de Ryonha en China y participó en la feria comercial de 2013 en Dandong con un nuevo alias, evadiendo las sanciones (véase el gráfico XXIX y los párrs. 148 a 151 del documento S/2014/147 y el anexo 39 del presente documento). También utilizó la dirección de la otra oficina de Ryonha en Dandong que, al parecer, apenas tenía personal.

176. Además, Ryonha y el Sr. Sung utilizaron un agente local, Dandong Yisheng Trade Co, Ltd (chino: 丹东易胜商贸有限公司), que está ubicado en el mismo barrio que la oficina de Ryonha en Dandong (véase el anexo 40). Dandong Yisheng y el Sr. Li Yi (李毅), empleado de la empresa, han actuado como agentes de ventas de Ryonha.

177. Una vez que se había divulgado ampliamente que Ryonha había participado en la feria comercial de Dandong en octubre de 2013, el Sr. Li adoptó los alias “Korea Machinery Trade Co, Ltd” y “KORTEC” para promover la venta de las máquinas herramienta de KORTEC, que son idénticas a los productos de Ryonha (véanse los anexos 40.2 y 40.3). La marca KORTEC parece haber sido trasladada de la Federación de Rusia a China.

178. Ryonha utilizó también otro agente local, Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co. Ltd (chino: 苏州威汉数控科技有限公司), con sede en Suzhou (provincia de Jiangsu). En su sitio web, esa empresa se describía a sí misma como “el principal agente de la mayor empresa militar de la República Popular Democrática de Corea, Korea Millim Technology Corporation” y anunciaba las máquinas herramienta de Ryonha (véase el anexo 41). Las fresadoras M12-300 y M13-300 de la empresa parecen ser muy similares a las máquinas RV-30 and RF-30 de Ryonha. Suzhou Hanwei publicaba el anuncio de Ryonha en su sitio web ya en octubre de 2012. La empresa explicó que su cooperación no entrañó la venta de artículos. El Grupo está reuniendo más información acerca de la relación entre ellas.

Gráfico XXVII  
**Cronología de la constitución de entidades relacionadas con Ryonha<sup>96</sup>**



<sup>96</sup> Puede consultarse información más detallada sobre esas entidades en el anexo 41.4.

## Recomendaciones

179. **A fin de lograr la aplicación efectiva de las sanciones, el Grupo recomienda al Comité que actualice la información sobre Ryonha facilitada en la Lista de Sanciones 1718 del Comité añadiendo lo siguiente:**

**Alias:**

**Huichon Ryonha General Machine Factory**

**KORTEC**

**Koryo Technological Corporation**

**Korea Machinery Trade Co, Ltd.**

**朝鲜密林技术会社**

**Tel: 850-2-18111-381-2100**

**Correo electrónico: ryonha@silibank.net.kp**

180. **La recomendación formulada al Comité por el Grupo con respecto a la inclusión en la Lista figura en el anexo 34 del presente informe.**

181. **Las máquinas herramienta de Ryonha conocidas figuran en el anexo 42 del presente informe. El Grupo recomienda a todos los Estados Miembros que estén atentos a cualquier operación que se refiera a esos artículos.**

## C. Green Pine Associated Corporation

182. El 2 de mayo de 2012, el Comité impuso sanciones selectivas a Green Pine Associated Corporation (chino: 朝鲜青松联合会社) (véase S/2012/287, párr. 4 2)). En la Lista de Sanciones 1718 se indicó que la entidad había asumido muchas de las actividades de KOMID, que había sido incluida en la Lista por el Comité en abril de 2009.

183. El Grupo ha observado que en el registro mercantil oficial de China figuraba una entidad de la República Popular Democrática de Corea, la “Oficina de Representación en Beijing de Korea Green Pine Associated Corporation (朝鲜青松联合会社北京代表处)” (número de registro 0012069), establecida en China en febrero de 2003 (véase el anexo 43.1). La licencia comercial de esa empresa fue anulada el 11 de diciembre de 2012, de resultas de la inclusión de Green Pine en la Lista por el Comité. Entre los antiguos representantes legales de la entidad figuraban una persona llamada Sr. Pak (o Park) Won Il (o Won Ill) (chino: 朴元日) y el Sr. Choe Kwang Hyok (chino: 崔光赫).

184. Una persona con el mismo nombre, “Choe Kwang Hyok”, también figura en varias fuentes comerciales en línea como representante legal de otras dos empresas con sede en Beijing, como mínimo (véanse los anexos 43.2 y 43.3). El Grupo sigue investigando los posibles vínculos de Green Pine con esas entidades.

## D. Leader (Hong Kong) International

185. Una entidad con sede en Hong Kong (China), Leader (Hong Kong) International, fue incluida en la Lista por el Consejo de Seguridad en enero de 2013 por facilitar los envíos en nombre de KOMID. El Grupo no ha encontrado pruebas de actividades de Leader después de enero de 2013, aunque esa entidad figura como activa en la base de datos del Registro Mercantil de Hong Kong (véase el anexo 44).

El Grupo sigue reuniendo información sobre Leader y su director, el Sr. Cai Guang (chino: 蔡光) (número de identificación de China 220104197201271530) (véase S/2014/147, párr. 159).

186. Además, el Grupo señala que entre las sociedades secretarias de Leader hay una empresa registrada en Hong Kong (China), Winning International Consulting Group Co, Limited (véase el anexo 45). También era secretaria de otras empresas, entre ellas las investigadas por el Grupo en relación con las violaciones relacionadas con artículos de lujo y el incidente relativo al *Light* (véanse S/2012/422, párrs. 51 y 76 a 80; S/2013/337, párrs. 101 a 104 y 110 a 112; S/2014/147, párrs. 134 a 136). Figura como su director un nacional de los Estados Unidos que ha indicado una dirección falsa en el registro mercantil de Hong Kong (China). El Grupo ha pedido a esa empresa información sobre su relación con Leader (Hong Kong) International.

### **E. Korea Mining Development Trading Corporation y Korea Tangun Trading Corporation**

187. El 2 de enero de 2015, el Departamento de la Tesorería de los Estados Unidos de América designó a 10 nacionales de la República Popular Democrática de Corea, 7 de ellos afiliados a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) y 1 afiliado a Korea Ryungseng Trading Corporation (al parecer, un alias de otra entidad designada, Korea Tangun Trading Corporation) (véase el anexo 46). Al parecer, la mayoría de ellos estaban basados en el extranjero, en África, Asia, Europa Oriental y Oriente Medio. Una de las personas, el Sr. Kim Kwang Chun, estuvo implicado en un caso de incumplimiento relativo a los artículos relacionados con misiles balísticos. El Grupo está investigando sus actividades.

## **IX. Medidas financieras**

188. La información financiera obtenida por el Grupo en el período que se examina ha arrojado luz sobre las operaciones comerciales y las prácticas bancarias de la República Popular Democrática de Corea. Si bien no se recibió de los Estados Miembros ninguna información de intentos de eludir las restricciones a las transacciones financieras, el Grupo realizó investigaciones que demuestran que el país sigue utilizando múltiples técnicas de elusión para ocultar su implicación en transacciones comerciales legítimas e ilegítimas. Sus entidades han utilizado frecuentemente canales financieros internacionales e intermediarios extranjeros establecidos y, en la medida de lo posible, siguen transfiriendo fondos mediante grandes sumas de dinero en efectivo.

189. La información obtenida por el Grupo pone de manifiesto que los funcionarios de la Oficina General de Reconocimiento desempeñan funciones importantes en el sistema financiero de la República Popular Democrática de Corea, entre otras cosas, concertando actividades financieras clandestinas en el extranjero y transportando grandes sumas de dinero en efectivo.

190. En la mayoría de los casos investigados por el Grupo, las transacciones se hicieron en dólares de los Estados Unidos desde bancos con sede en el extranjero, que se transfirieron por conducto de las cuentas bancarias corresponsales en los Estados Unidos. En algunos casos, las transacciones se realizaron en euros o en

moneda local. La República Popular Democrática de Corea ha sido capaz de eludir los procedimientos de diligencia debida de las organizaciones bancarias iniciando las transacciones por conducto de otras entidades que actuaban en su nombre. El Grupo sigue teniendo dudas acerca de la capacidad para detectar y prevenir las transferencias ilícitas en las que está implicada la República Popular Democrática de Corea de los bancos de los países que cuentan con una reglamentación bancaria o instituciones encargadas del cumplimiento menos eficaces.

## A. Actividades de investigación del Grupo

191. El Grupo ha obtenido pruebas de que la República Popular Democrática de Corea utilizó a intermediarios financieros extranjeros en diversos países, como China, Malasia, Singapur y Tailandia. Gracias a su investigación sobre OMM (véanse los párrafos 125 a 164), el Grupo descubrió que como mínimo tres intermediarios (Mirae Shipping Hong Kong, Mariner's Shipping en Tailandia y Senat Shipping en Singapur) tenían una relación de larga data y habían llevado a cabo transacciones financieras en nombre de la sede de OMM o sus representantes o personas asociadas en el Brasil, China, la Federación de Rusia, Singapur y Tailandia. Desde 2003 hasta julio de 2013, esas empresas estuvieron ampliamente implicadas en las operaciones de los buques asociados con Ocean Maritime Management Company, en particular sus transacciones financieras (véase el anexo XLVII). La información sobre las transacciones financieras de Ryonha Machinery Joint Venture Corporation antes de las sanciones demuestra que la entidad ya había utilizado el alias Millim Technology Company y había empleado a un intermediario extranjero que tenía una relación de larga data con múltiples empresas de la República Popular Democrática de Corea y ocultaba el vínculo de esa entidad con esas transacciones financieras (véase el anexo XLVIII).

192. El Grupo también ha obtenido pruebas de que los intermediarios impartieron instrucciones para que se omitiesen los nombres de los buques en las transacciones financieras relacionadas con OMM, entre ellas transacciones en dólares realizadas por conducto de bancos corresponsales de los Estados Unidos. Mariner's Shipping impartió ese tipo de instrucciones para las transacciones financieras realizadas en nombre de los buques asociados con OMM *Am Nok Gang* y *Mu Du Bong* y Senat Shipping las impartió al emitir una factura al fletador del *Ryong Gang 2* (a la sazón, de propiedad de una entidad asociada con OMM, Taedonggang Sonbak Co Ltd) en enero de 2009 (véanse los anexos XLVII.1 a XLVII.14). Esas gestiones para ocultar la naturaleza real de las transacciones financieras fueron confirmadas por las instituciones financieras con las que se puso en contacto el Grupo.

193. En la gestión de sus buques, la República Popular Democrática de Corea ha desvinculado la logística de los aspectos financieros. Esto le permite burlar la diligencia debida y hace que el país pueda mantener sus divisas en circulación en lugar de repatriarlas. En el caso del *Chong Chon Gang*, OMM Dalian concertó que las piezas de repuesto de una empresa europea se enviaran a Panamá y los pagos se efectuaran por conducto de Chinpo Shipping en Singapur utilizando una cuenta bancaria perteneciente a Mirae Shipping en Hong Kong (China) (véase el anexo XLVII.15). Mirae Shipping Hong Kong pagó también los gastos de paso del Canal de Panamá. Senat Shipping en Singapur ha sido utilizada también profusamente para ese tipo de operaciones desvinculadas (véase el anexo XLVII).

194. El Grupo ha recibido información de acreedores que trataban de recuperar fondos adeudados y de demandar a OMM. Sin embargo, dado que se ha ido pasando constantemente de una propietaria única para toda la flota a varias empresas que eran propietarias de un único buque, se han logrado compartimentar la responsabilidad y los recursos financieros. Esa compartimentación excluye los derechos de retención sobre los buques que no puedan ser directamente responsables de las cantidades adeudadas. Algunos acreedores han concentrado sus esfuerzos en Panamá, dado que se trata de un punto de paso obligado para los buques.

195. La República Popular Democrática de Corea ha utilizado también métodos indirectos de pago al adquirir artículos comerciales extranjeros para utilizarlos en actividades prohibidas. Un ejemplo es la adquisición en 2006 y 2010 de dos transmisores de presión descubiertos entre los restos del cohete Unha-3. Los transmisores fueron adquiridos por Korea Chonbok Trading Corporation, una empresa de la República Popular Democrática de Corea, a Royal Team Corporation, que los había adquirido a su vez a un país europeo. En la transacción de diciembre de 2006, el nombre del comprador figura en la factura, pero no en el documento de pago, en el que figura un tal Sr. Ryom Jong Chol, basado en Malasia. En el pago de 2010, intervinieron dos empresas distintas del comprador y el vendedor (una con sede en Taipei y otra en Pyongyang), que llevaron a cabo las transacciones en una feria comercial en Pyongyang. Royal Team Corporation señaló que Korea Chonbok Trading Corporation le había informado de que los artículos se adquirirían para la industria del petróleo de la República Popular Democrática de Corea. Royal Team Corporation indicó en una carta dirigida al Grupo, de fecha 18 de diciembre de 2014, que desconocía por completo que el comprador iba a utilizar los transmisores en la forma en que lo hizo<sup>97</sup>.

**196. El Grupo recomienda a los Estados Miembros que alienten una mayor atención a la diligencia debida ante la utilización generalizada de empresas pantalla, intermediarios y pagos indirectos como métodos para transferir fondos.**

## **B. Función del organismo de inteligencia en las corrientes financieras relacionadas con actividades prohibidas**

197. El Grupo investigó la función que desempeñan en el sistema financiero de la República Popular Democrática de Corea los funcionarios de la Oficina General de Reconocimiento. De acuerdo con la información proporcionada por los Estados Miembros, la Oficina General de Reconocimiento es el principal organismo de inteligencia del país y tiene conexiones con el comercio de armas y la entidad designada Green Pine<sup>98</sup>.

---

<sup>97</sup> Royal Team Corporation (RTC) había sido anteriormente encausada en 2008 por un tribunal de la provincia china de Taiwán por haber exportado artículos estratégicos de alta tecnología a la República Popular Democrática de Corea (véase S/2013/337, párr. 60).

<sup>98</sup> Según figura en la Lista de Sanciones 1781, la dirección a la que se puede enviar correo a la atención de Green Pine Associated Corporation es: "Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang". Los Estados Unidos y la Unión Europea han impuesto sanciones unilaterales a la Oficina General de Reconocimiento, que también figura en la Lista de Usuarios Finales Extranjeros del Japón como una entidad relacionada con la

198. En febrero de 2014, tres nacionales de la República Popular Democrática de Corea fueron detenidos en un aeropuerto de Asia Sudoriental por no declarar la posesión de 450.000 dólares de los Estados Unidos en efectivo, de los que se sospechaba que se habían obtenido en una transacción relacionada con armas. El Grupo confirmó la detención de las personas y su puesta en libertad posterior debido a que no podían ser acusados en virtud de ninguna ley interna del Estado Miembro A<sup>99</sup>.

199. Esas personas viajaban con pasaportes de servicio de la República Popular Democrática de Corea, que se expiden a los funcionarios (que no sean diplomáticos) que trabajan en embajadas u oficinas de representación comercial. El Grupo fue informado de que esas personas eran representantes de una sociedad de la República Popular Democrática de Corea (Sociedad X), con sede en un Estado Miembro vecino del Estado Miembro A, y que afirmaron que llevaban el dinero en efectivo siguiendo instrucciones para su entrega al Ministerio de Relaciones Exteriores de Pyongyang.

200. La información del Grupo demuestra que la Empresa X es una sociedad pantalla de la Oficina General de Reconocimiento con una filial en Pyongyang que colabora en el comercio de armas. Al mismo tiempo, la Empresa X tiene negocios muy diversos, con filiales y socios en múltiples países, y de la información de dominio público no pueden deducirse claramente sus vínculos con la República Popular Democrática de Corea.

201. Una filial independiente de la Empresa X (la Empresa Y) en el Estado Miembro A se dedica a la exportación de equipo militar de comunicaciones al Oriente Medio, Asia Sudoriental y Asia Meridional. Además, un nacional de la República Popular Democrática de Corea empleado por la Empresa Y tal vez esté vinculado con la exportación de equipo militar de comunicaciones. El Grupo ha pedido información al Estado Miembro correspondiente sobre esa entidad.

### C. Uso de organizaciones internacionales

202. El 30 de enero de 2014, el Ministerio de Economía y Finanzas de Francia ordenó la congelación de los activos de dos nacionales de la República Popular Democrática de Corea pertenecientes a la Oficina General de Reconocimiento, los Sres. Kim Yong Nam y Kim Su Gwang, y de una integrada en el Korean United

---

proliferación de armas de destrucción en masa. Véanse también: Estados Unidos, Departamento de la Tesorería, *Comunicado de prensa*, 2 de enero de 2015; Estados Unidos, Departamento de la Tesorería, *Comunicado de prensa*, 30 de agosto de 2010; Unión Europea, Reglamento de Ejecución (UE) núm. 1355/2011 de la Comisión Europea, de 20 de diciembre de 2011, por el que se modifica el Reglamento (CE) núm. 329/2007 del Consejo sobre la aplicación de medidas restrictivas contra la República Popular Democrática de Corea; y Japón, Ministerio de Economía, Comercio e Industria, *Lista de Usuarios Finales Extranjeros*. El Grupo ha estado investigando las posibles actividades de la Oficina General de Reconocimiento en relación con las resoluciones pertinentes, y en particular, su conexión con Green Pine y las transferencias de armas y material conexo.

<sup>99</sup> Información proporcionada en condiciones de confidencialidad.

Development Bank (la Sra. Kim Su Gyong), basándose en que era probable que llevaran a cabo actividades prohibidas por las resoluciones (cuadro 11)<sup>100</sup>.

203. En el momento de la orden de congelación, el Sr. Kim Yong Nam era un funcionario de la Oficina General de Reconocimiento que operaba al amparo de un contrato como empleado en la sede de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) en París y el Sr. Kim Su Gwang era un funcionario de la Oficina General de Reconocimiento que opera al amparo de un puesto de funcionario público internacional del Programa Mundial de Alimentos (PMA) en Roma. La Sra. Kim Su Gyong trabaja en el Korean United Development Bank en Pyongyang e intervino en actividades financieras de manera fraudulenta a fin de ocultar la implicación de su país. Los tres son familiares y han prestado apoyo a funcionarios de la Oficina General de Reconocimiento en el extranjero. En el anexo 49 se resume la información adicional obtenida por el Grupo en relación con esas personas.

Cuadro 11  
**Personas implicadas**

<i>Nombre</i>	<i>Afiliación</i>	<i>Lugar de nacimiento</i>	<i>Fecha de nacimiento</i>
Sr. Kim Yong Nam	Oficina General de Reconocimiento	Pyongyang	2 de diciembre de 1947
Sr. Kim Su Gwang (alias Kim Sou-gwang, Kim Su-kwang, Kim Su- kwang, Kim Son-kwang)	Oficina General de Reconocimiento (Hijo del Sr. Kim Yong Nam)		18 de agosto de 1976
Sra. Kim Su Gyong Núm. de pasaporte: 381120603	Directora del Departamento de Relaciones Internacionales del Korean United Development Bank (Hija del Sr. Kim Yong Nam)	Pyongyang	4 de mayo de 1973 o 16 de enero de 1973

#### **D. Asistencia prestada por el Grupo a los Estados Miembros**

204. En el caso del intento de venta de aviones MiG-21 y sus piezas, el Organismo Independiente de Lucha contra la Corrupción de Mongolia detectó que había personas acusadas que seguían debiendo 679.000 dólares a la República Popular Democrática de Corea. Este país solicitó la devolución de dicha suma. Cuando el Grupo visitó Mongolia del 3 al 5 de marzo de 2014, hizo notar la obligación de los Estados Miembros de aplicar medidas financieras en virtud de la resolución 2094 (2013). Mongolia decidió impedir la transferencia de los fondos a la República Popular Democrática de Corea.

<sup>100</sup> “Arrêté du 30 janvier 2014 portant application des articles L. 562-2 et suivants du code monétaire et financier” *Journal officiel de la République française*, núm. 0029, 4 de febrero de 2014, pág. 2016; se puede consultar en la dirección [www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000028556458&dateTexte=&categorieLien=id](http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000028556458&dateTexte=&categorieLien=id).



## E. Grupo de Acción Financiera

205. El GAFI seguía sumamente preocupado por el hecho de que la República Popular Democrática de Corea no hubiera tratado de corregir las deficiencias importantes en la esfera de la lucha contra el blanqueo de dinero y la financiación del terrorismo y la grave amenaza que ello significaba para la integridad del sistema financiero internacional. El 14 de febrero, el 27 de junio y el 24 de octubre de 2014, el GAFI volvió a mantener a la República Popular Democrática de Corea en su “lista pública” y exhortó a sus miembros a aplicar contramedidas eficaces para proteger sus sectores financieros contra riesgos de blanqueo de dinero y financiación del terrorismo procedentes de la República Popular Democrática de Corea.

206. El 22 de julio de 2014, la República Popular Democrática de Corea pasó a ser país observador en el Grupo de Asia y el Pacífico sobre Blanqueo de Dinero. El país ha colaborado directamente con el GAFI para analizar sus deficiencias estratégicas en las esferas de la lucha contra el blanqueo de dinero y la financiación del terrorismo. La colaboración se intensificó en 2014 mediante el intercambio de información y reuniones encaminadas a elaborar un plan de acción para tratar de subsanar esas deficiencias. El 24 de octubre de 2014, el GAFI instó a la República Popular Democrática de Corea a que proporcionase un respaldo político de alto nivel al plan de acción. El 16 de enero, el Comité Nacional de Coordinación sobre la Lucha contra el Blanqueo de Dinero y la Financiación del Terrorismo anunció que el Banco Central había remitido una carta, de fecha 15 de enero, al GAFI en la que la República Popular Democrática de Corea se comprometía a aplicar el plan de acción de “nivel internacional” para luchar contra el blanqueo de dinero y la financiación del terrorismo<sup>101</sup>.

207. El Grupo seguirá colaborando estrechamente con el GAFI y también ha colaborado en actividades de divulgación con organismos regionales del estilo del GAFI a fin de promover y respaldar la aplicación de las sanciones financieras selectivas aprobadas por el Consejo de Seguridad en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas.

## X. Efectos no deseados de las sanciones

208. Dadas las dificultades para investigar este aspecto del régimen de sanciones, el Grupo sigue de cerca la situación mediante las informaciones de las organizaciones humanitarias que realizan actividades en la República Popular Democrática de Corea, incluidos los organismos, fondos y programas de las Naciones Unidas. Se calcula que 17 millones de personas padecen inseguridad alimentaria crónica y carecen de diversidad nutricional en el país. Unos 7 millones de personas necesitan acceso a agua potable y saneamiento adecuado y 6 millones de personas necesitan acceso a los servicios esenciales de atención de la salud.

209. Aunque el Grupo ha tenido conocimiento de las denuncias de que las sanciones están contribuyendo a la escasez de alimentos, en su estudio no ha

<sup>101</sup> “La República Popular Democrática de Corea cumplirá sus compromisos en material de lucha contra el blanqueo de dinero”, *KCNA*, 16 de enero de 2014. El respaldo político de alto nivel no basta para suprimir la contramedidas del GAFI contra la República Popular Democrática de Corea.

encontrado casos en los que las prohibiciones impuestas por las resoluciones causaran directamente una escasez de alimentos o de ayuda humanitaria de otro tipo. Se ha denunciado que las medidas legislativas o de procedimiento nacionales adoptadas por los Estados Miembros o la industria del sector privado prohibían o demoraban la entrada de determinados bienes en la República Popular Democrática de Corea. A veces es difícil distinguir estas medidas de las sanciones de las Naciones Unidas. El Grupo seguirá recabando información sobre el tema.

210. Aunque en las resoluciones se subraya que las sanciones no tienen el propósito de acarrear consecuencias humanitarias adversas para la población civil del país, no existe en ellas un mecanismo de exención en los embargos con ese fin. **Por consiguiente, el Grupo recomienda al Comité que proponga al Consejo de Seguridad exenciones en los embargos, a condición de que se confirme que esos artículos tienen únicamente fines alimentarios, agrícolas, médicos u otros fines humanitarios**<sup>102</sup>.

211. En años anteriores, varios Estados Miembros informaron al Comité de que sus misiones diplomáticas en la República Popular Democrática de Corea padecían dificultades operacionales debido a las resoluciones. En respuesta, el Comité pidió al Grupo que analizara la información proporcionada por los Estados Miembros y sus misiones diplomáticas. Sobre la base del documento de evaluación de mayo de 2013 presentado por el Grupo al Comité, el 26 de junio de 2014 se publicó la Nota orientativa núm. 6 para la aplicación de resoluciones, titulada “Misiones diplomáticas en la República Popular Democrática de Corea”<sup>103</sup>. Incluye una reseña de los diversos tipos y la gravedad de esas dificultades operacionales y recomendaciones en las que se alienta a los Estados Miembros a informar según proceda.

## **XI. Recomendaciones**

### **A. Recomendaciones del Grupo al Comité**

#### **Recomendación 1**

De conformidad con lo dispuesto en el párrafo 12 de la resolución 2087 (2013) y en el párrafo 27 de la resolución 2094 (2013), el Grupo recomienda al Comité que designe a las personas y a la entidad que han trabajado para OMM o Ryonha Machinery Joint Venture Corporation, o en su nombre o siguiendo sus instrucciones, o han ayudado a evadir las sanciones o han infringido las resoluciones en la materia (véase el anexo 34).

#### **Recomendación 2**

El Grupo recomienda al Comité que actualice la Lista de Sanciones 1718 y agregue la información siguiente relativa a cada una de las entidades y personas:

<sup>102</sup> Véase la resolución 1737 (2006) del Consejo de Seguridad, párr. 9.

<sup>103</sup> Puede consultarse en la dirección [www.un.org/spanish/sc/committees/1718/mplementation\\_assistance\\_notice\\_6\\_sp.pdf](http://www.un.org/spanish/sc/committees/1718/mplementation_assistance_notice_6_sp.pdf).

## 1. Información sobre OMM

Alias	East Sea Shipping Company
Dirección:	Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, República Popular Democrática de Corea
Teléfono:	+850-2-18111 ext. 381-8818-17; +850-2-18111 Ext 8818
Fax	+850-2-381-4567; +850-2-3814567
Correo electrónico	oceanmm@silibank.com oceanmm@silibank.net.kp wonyang@silibank.com eastseashipping@silibank.net.kp

## 2. Entidades relacionadas con OMM

	<i>Nombre de la empresa</i>	<i>Número de la OMI</i>
1.	Amnokgang Shipping Co. Ltd	5459864
2.	Biryugang Shipping Co. Ltd	5434313
3.	Cholryong Shipping Co. Ltd	5814870
4.	Chongchongang Shipping Co. Ltd	5342883
5.	Haejin Ship Management Co. Ltd	5814866
6.	Huchang Shipping Co. Ltd	5820255
7.	Huichon Shipping Co. Ltd	5817812
8.	Hwanggumsan Shipping Co. Ltd	5701481
9.	Hyoksin Shipping Co. Ltd	5459966
10.	Jangjasan Shipping Co.	5465593
11.	Jangsan Shipping Co. Ltd	5614045
12.	Jihyesan Shipping Co. Ltd	5821426
13.	Jonjin Shipping Co. Ltd	5571089
14.	Kanggye Shipping Co. Ltd	5822804
15.	Mudubong Shipping Co. Ltd	5435991
16.	Myongsan Marine Co. Ltd	5814897
17.	Orang Shipping Co. Ltd	5821443
18.	Oun Shipping Co. Ltd	5459949
19.	Phothae Shipping Co. Ltd	5614076
20.	Pothonggang Shipping Co. Ltd	5459952
21.	Pyongjin Ship Management Co. Ltd	5817790

	<i>Nombre de la empresa</i>	<i>Número de la OMI</i>
22.	Rakwon Shipping Co. Ltd	5459918
23.	Ryonggang Shipping Co. Ltd	5522315
24.	Ryonggunbong Shipping Co. Ltd	5481559
25.	Ryongnam Shipping Co. Ltd	5571075
26.	Ryongrim Shipping Co. Ltd	5817772
27.	Sepho Shipping Co. Ltd	5821412
28.	Songjin Shipping Co. Ltd	5821430
29.	Taedonggang Sonbak Co. Ltd	1845139
30.	Taeryonggang Shipping Co. Ltd	5814906
31.	Tanchon Shipping Co. Ltd	5817809
32.	Tonghungsan Shipping Co. Ltd	5826665
33.	Yongjin Ship Management Co. Ltd	5814883
34.	Yonphungho Shipping Co. Ltd	5522350

### 3. Personas relacionadas con OMM (República Popular Democrática de Corea)

	<i>Nombre</i>	<i>Cargo</i>
1.	Sr. Choe Chol Ho	Vicepresidente, OMM
2.	Sr. Kim Ryong Chol	Presidente, Chongchongang Shipping Co Ltd
3.	Sr. Kim Yong Hak	Director, Chongchongang Shipping Co Ltd
4.	Sr. Ri Yong Min	Director, Chongchongang Shipping Co Ltd
5.	Sr. Yun Chol	Director, Chongchongang Shipping Co Ltd

### 4. Oficina General de Energía Atómica

Alias	Ministerio de la Industria de la Energía Atómica
Dirección:	Haeun 2-Dong, Phyongchon District, Pyongyang, República Popular Democrática de Corea
Teléfono	+850-2-181111
Fax	+850-2-3814416
Correo electrónico	mhs-ip@star-co.net.kp

## 5. Comité para la Tecnología Espacial de Corea

Alias	Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial
Otra información	Sr. Hyo'n Kwangil Científico Meritorio, Director de Departamento, Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial Sr. Jong Tong Gil Director Adjunto de Departamento, Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial Sr. Kim In Cheol Director Adjunto, Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial Sr. Yun Changhyok Vicedirector, Centro General de Control y Mando de Satélites, Dirección Nacional de Desarrollo Aeroespacial

## 6. Ryonha Machinery Joint Venture Corporation

Alias	Huichon Ryonha General Machine Factory KORTEC Koryo Technological Corporation Korea Machinery Trade Co. Ltd 朝鲜密林技术会社
Teléfono	+850-2-18111-381-2100
Correo electrónico	<a href="mailto:ryonha@silibank.net.kp">ryonha@silibank.net.kp</a>

## 7. Segunda Academia de Ciencias Naturales

Alias	Academia de Ciencias de la Defensa Nacional
-------	---

### Recomendación 3

Dado que el Comité incluyó a OMM en la Lista, el Grupo recomienda al Comité que difunda ampliamente la información siguiente (tal vez en una adición de la Nota orientativa núm. 5 para la aplicación de resoluciones, titulada “Incidente relativo al buque *Chong Chon Gang*”):

a) El Comité debería aclarar que los buques están incluidos entre los “activos” o “recursos” a que se hace referencia en el párrafo 8 d) de la resolución 1718 (2006) y los párrafos 8 y 11 de la resolución 2094 (2013);

b) Los 14 buques que figuran en el cuadro 8 (o el gráfico XXIV) y que son de propiedad o están bajo el control de OMM o de entidades que actúan en nombre de OMM o siguen sus instrucciones para ayudarla a evadir las sanciones deberían quedar sujetos a las medidas impuestas en virtud del párrafo 8 d) de la resolución 1718 (2006) y los párrafos 8 y 11 de la resolución 2094 (2013);

c) A efectos de referencia, el Comité debería proporcionar a los Estados Miembros la explicación del término “congelación” que ofrece en su glosario el GAFI (puede consultarse en la dirección <http://www.fatf-gafi.org/pages/glossary/d-i/>); ese término se utiliza en la Recomendación núm. 7 del GAFI, a la que se hace referencia en la resolución 2094 (2013) del Consejo de Seguridad;

d) A fin de garantizar que los Estados Miembros cumplan lo dispuesto en el párrafo 19 de la resolución 2094 (2013), el Comité debería notificarles por conducto de todas las administraciones regionales de control por el Estado del puerto, la OMI y otras partes interesadas, que le deberían comunicar cualquier información disponible sobre las transferencias de buques de la República Popular Democrática de Corea a otras sociedades que se pudieran haber llevado a cabo para evadir las sanciones o contraviniendo las disposiciones de las resoluciones pertinentes, en conexión con la inclusión de OMM en la Lista por el Comité;

e) El Comité debería recordar a todos los Estados Miembros que cumplieren sus obligaciones inmediatamente, conforme a lo que les exigen las resoluciones.

#### **Recomendación 4**

El Grupo recomienda al Comité que proponga al Consejo de Seguridad exenciones de los embargos, a condición de que se confirme que esos artículos tienen únicamente fines alimentarios, agrícolas, médicos u otros fines humanitarios.

## **B. Recomendaciones del Grupo a los Estados Miembros**

#### **Recomendación 1**

El Grupo recomienda a los Estados Miembros que comuniquen al Comité la información de que dispongan sobre todas las medidas adoptadas en aplicación de las resoluciones, incluida la congelación de activos.

#### **Recomendación 2**

El Grupo recomienda a los Estados Miembros, de conformidad con el párrafo 22 de la resolución 2094 (2013), que actúen con la diligencia debida, conforme a la Nota orientativa núm. 4 para la aplicación de resoluciones, con respecto a la exportación a la República Popular Democrática de Corea de presostatos, transmisores de presión, transmisores de temperatura y cojinetes de bolas radiales.

#### **Recomendación 3**

Las máquinas herramienta de Ryonha conocidas figuran en el anexo 42. El Grupo recomienda a todos los Estados Miembros que estén atentos a cualquier operación que se refiera a esos artículos

#### **Recomendación 4**

El Grupo recomienda a los Estados Miembros que analicen sus marcos jurídicos nacionales a fin de asegurar el cumplimiento de todas las medidas incluidas en las resoluciones, en particular la congelación de activos.

**Recomendación 5**

El Grupo recomienda a los Estados Miembros que ejerzan una mayor vigilancia con respecto a las actividades empresariales del personal diplomático de la República Popular Democrática de Corea en relación con posibles violaciones de las sanciones.

**Recomendación 6**

El Grupo insta de nuevo a los Estados Miembros a que faciliten la información de que dispongan en relación con el incumplimiento de las medidas previstas en las resoluciones y cualquier información adicional sobre las entidades y personas designadas e indiquen en todos los idiomas todos los alias que operen en su nombre.

**Recomendación 7**

El Grupo recomienda a los Estados Miembros que comuniquen información a sus instituciones financieras respectivas sobre las personas y entidades con respecto a las cuales ha determinado que son cómplices en las actividades prohibidas y alienten una mayor atención a la diligencia debida ante la utilización generalizada de empresas pantalla, intermediarios y pagos indirectos como métodos para transferir fondos.

## Annex 1 Correspondence with Member States

Country	Number of letters sent	Responses received	No responses
Angola	2		2
Austria	2	2	
Burundi	1		1
Brazil	3	3	
China	6	6	
Czech Republic	1	1	
Cyprus	1	1	
Denmark	1	1	
Dominica	1		1
Egypt	4	4	
Ethiopia	1	1	
Estonia	1		1
France	1	1	
Georgia	1	1	
Greece	1	1	
India	1	1	
Japan	2	2	
Kazakhstan	1	1	
Malaysia	4	4	
Mexico	4	4	
Mongolia	1	1	
Montenegro	1	1	
Myanmar	1		1
Panama	4	1	3
Peru	1	1	
Republic of Korea	4	4	
Russia	4	4	
Singapore	2	2	
Tanzania	1		1
Thailand	5	5	
Uganda	1	1	
Ukraine	1	1	
United Arab Emirates	3		3
United Kingdom	1		1
United States	2	1	1
Viet Nam	2	2	
Yemen	1		1
<b>TOTAL</b>	<b>72</b>	<b>56</b>	<b>17</b>

Source: The Panel



## Annex 2 – Member States to submit national implementation report

### Africa

1. Angola
2. Benin
3. Botswana
4. Burundi
5. Cameroon
6. Cape Verde
7. Central African Republic
8. Chad
9. Comoros
10. Congo
11. Côte D'Ivoire
12. Democratic Republic of the Congo
13. Djibouti
14. Equatorial Guinea
15. Eritrea
16. Ethiopia
17. Gabon
18. Gambia
19. Ghana
20. Guinea
21. Guinea Bissau
22. Kenya
23. Lesotho
24. Liberia
25. Libya
26. Madagascar
27. Malawi
28. Mali
29. Mauritania
30. Mauritius
31. Mozambique
32. Namibia
33. Niger
34. Rwanda
35. Sao Tome and Principe
36. Senegal
37. Seychelles
38. Sierra Leone
39. Somalia
40. South Sudan
41. Sudan
42. Swaziland
43. Togo
44. Tunisia
45. Tanzania
46. Zambia
47. Zimbabwe

### Americas

48. Antigua and Barbuda
49. Bahamas
50. Barbados
51. Belize

52. Bolivia
53. Costa Rica
54. Dominica
55. El Salvador
56. Grenada
57. Haiti
58. Honduras
59. Jamaica
60. Nicaragua
61. Paraguay
62. Saint Kitts and Nevis
63. Saint Lucia
64. Saint Vincent and the Grenadines
65. Suriname
66. Trinidad and Tobago
67. Uruguay
68. Venezuela

### Asia

69. Afghanistan
70. Bangladesh
71. Bhutan
72. Cambodia
73. Iran
74. Iraq
75. Malaysia
76. Myanmar
77. Nepal
78. Oman
79. Syria
80. Tajikistan
81. Timor-Leste
82. Yemen

### Europe

83. Bosnia and Herzegovina

### Oceania

84. Fiji
85. Kiribati
86. Micronesia
87. Nauru
88. Palau
89. Papua New Guinea
90. Samoa
91. Solomon Islands
92. Tonga
93. Tuvalu
94. Vanuatu

### Annex 3 – Yongbyon Nuclear Complex

#### 3.1 Overview



Map No. 4538.1  
November 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

### 3.2 The light water reactor and the 5 MWe reactor

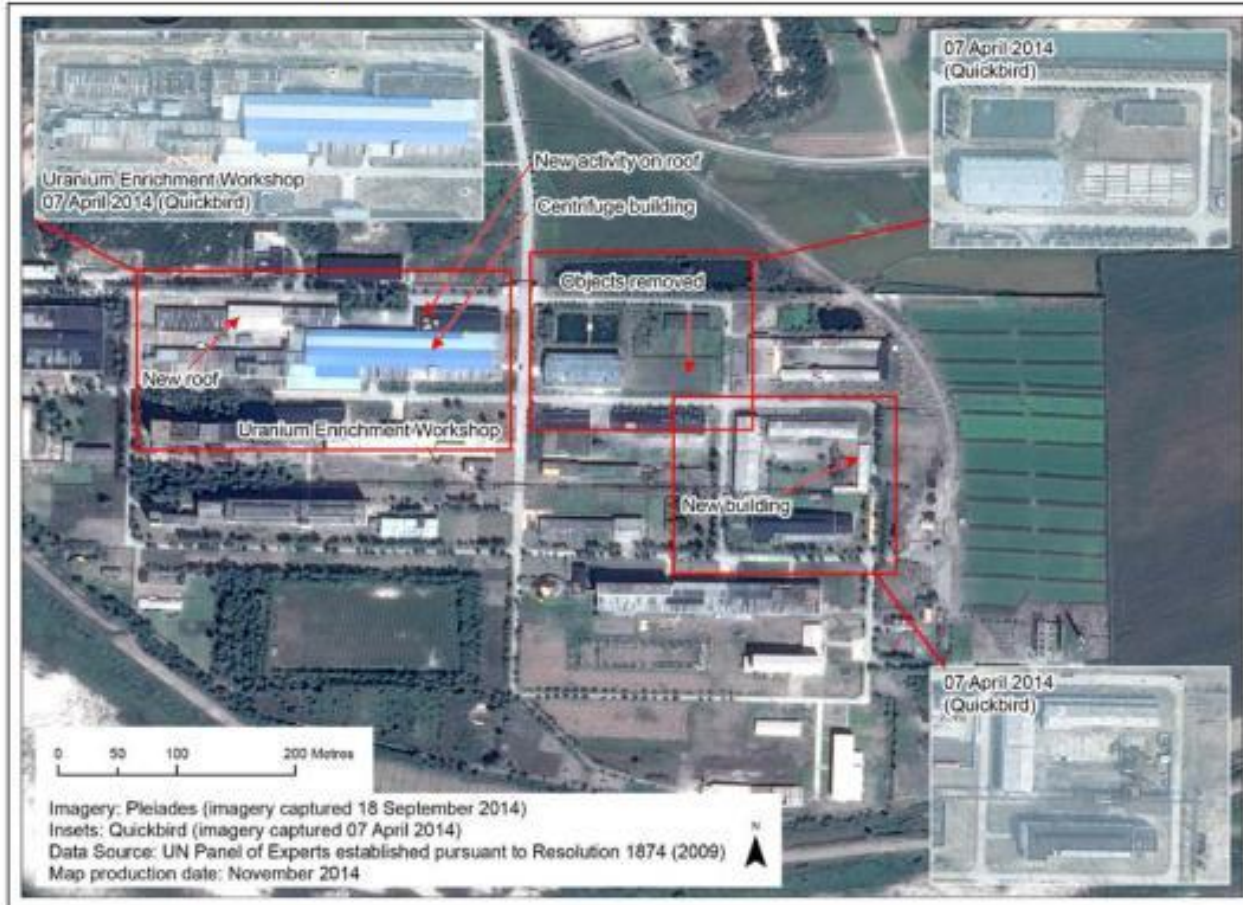


Map No. 4538.2  
December 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section



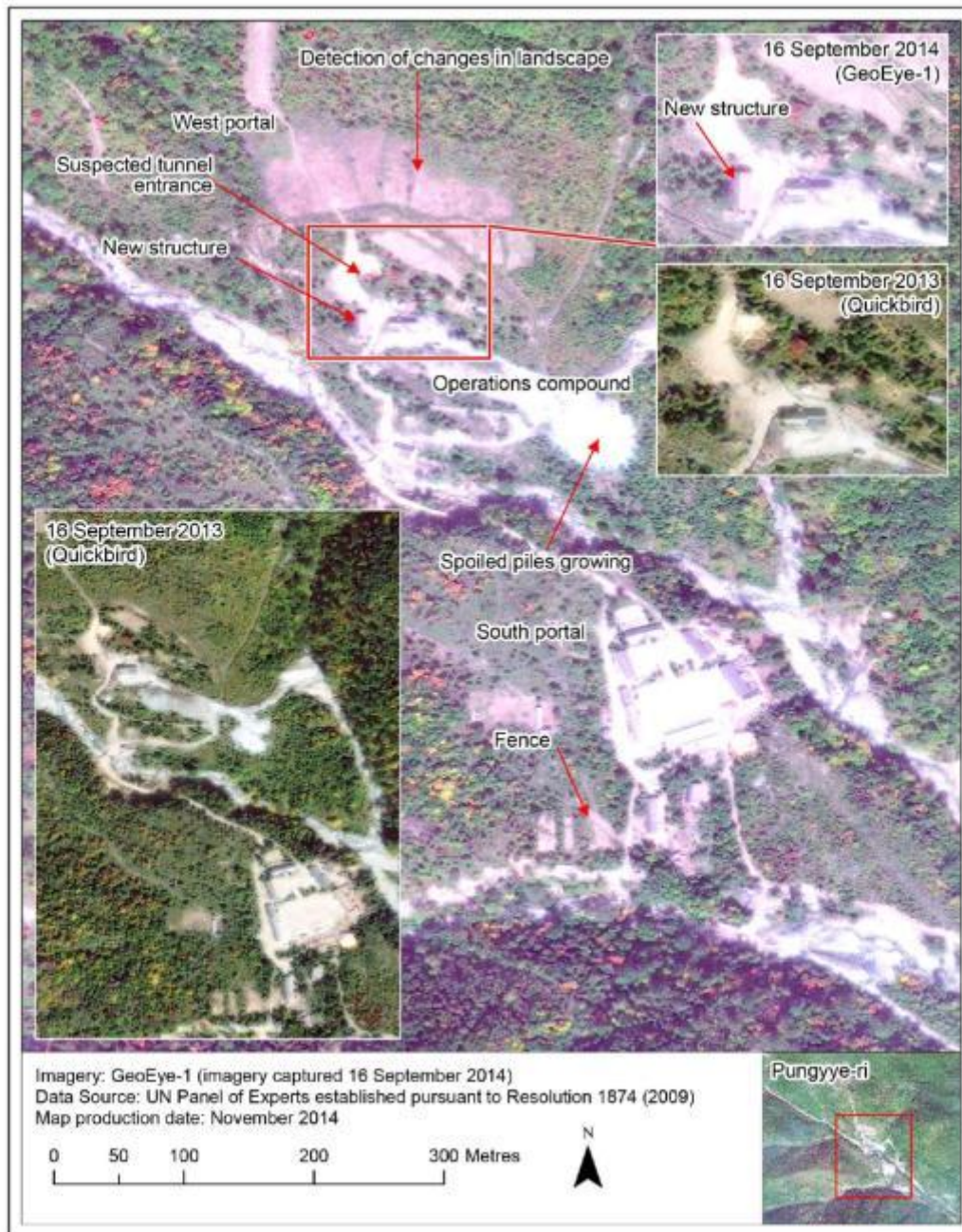
### 3.3. Fuel fabrication plant (uranium enrichment workshop)



Map No. 4538.3  
November 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

Annex 4– Punggye-ri nuclear test site



Map No. 4538.7  
November 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

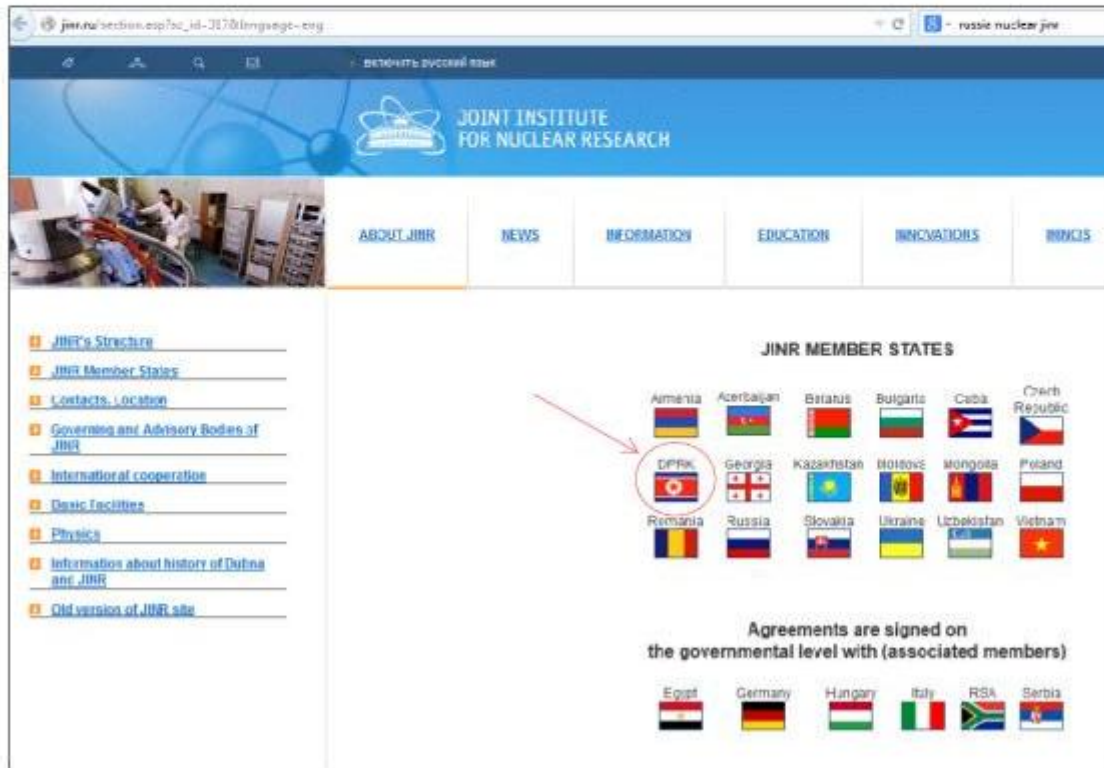


## Annex 5 – Joint Institute for Nuclear Research

### 5.1. Extracts from JINR’s website

The **Joint Institute for Nuclear Research** is an international intergovernmental scientific research organisation established through the Convention signed on 26 March 1956 by eleven founding States and registered with the United Nations on 1 February 1957. It is situated in Dubna not far from Moscow in the Russian Federation.

The Institute was established with the aim of uniting the efforts, scientific and material potentials of its Member States for investigations of the fundamental properties of matter. At present, the Institute has 18 Member States: Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, Cuba, the Czech Republic, Georgia, Kazakhstan, **Democratic People's Republic of Korea**, Moldova, Mongolia, Poland, Romania, the Russian Federation, the Slovak Republic, Ukraine, Uzbekistan and Vietnam. Agreements are signed on the governmental level with Egypt, Germany, Hungary, Italy, Serbia and the Republic of South Africa.



Source: [http://jinr.ru/section.asp?sd\\_id=317&language=eng](http://jinr.ru/section.asp?sd_id=317&language=eng)

## 5.2. Democratic People's Republic of Korea key participants

### GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH

#### COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE GOVERNMENTS OF THE JINR MEMBER STATES

Republic of Armenia	– S. Harutyunyan	Republic of Moldova	– I. Tighineanu
Republic of Azerbaijan	– N. Mamedov	Mongolia	– S. Davaa
Republic of Belarus	– I. Vojtov	Republic of Poland	– M. Waligórski
Republic of Bulgaria	– L. Kostov	Romania	– N.-V. Zamfir
Republic of Cuba	– F. C. Diaz-Balart	Russian Federation	– D. Livanov
Czech Republic	– R. Mach	Slovak Republic	– S. Dubnička
Georgia	– A. Khvedelidze	Ukraine	– B. Grynyov
Republic of Kazakhstan	– K. Kadyrzhanov	Republic of Uzbekistan	– Not appointed
<b>D. P. Republic of Korea</b>	– <b>U Je Sen</b>	Socialist Republic of Vietnam	– Le Hong Khiem

#### SCIENTIFIC COUNCIL

Chairman: V. Matveev

Co-Chairman: M. Waligórski (Republic of Poland)

Scientific Secretary: N. Russakovich

O. Abdinov	– Azerbaijan	D. Nagy	– Hungary
T. Baatar	– Mongolia	Nguyen Manh Shat	– Vietnam
C. Borcea	– Romania	I. Padrón Diaz	– Cuba
M. Budzyński	– Poland	G. Piragino	– Italy
L. Cifarelli	– Italy	G. Poghosyan	– Armenia
A. Dubničková	– Slovakia	S. Pospišil	– Czech Republic
M. Eliashvili	– Georgia	I. Povar	– Moldova
P. Fré	– Italy	E. Rabinovici	– Israel
S. Galès	– France	V. Rubakov	– Russia
N. Giokaris	– Greece	K. Rusek	– Poland
B. Grynyov	– Ukraine	B. Sharkov	– Russia
A. Harrison	– UK	N. Shumeiko	– Belarus
M. Hnatič	– Slovakia	A. Skrinsky	– Russia
P. Jenni	– Switzerland	P. Spillantini	– Italy
M. Ježabek	– Poland	M. Spiro	– France
V. Kadyshevsky	– Russia	H. Stöcker	– Germany
E. Kenzhin	– Russia	Ch. Stoyanov	– Bulgaria
G. Khuukhenkhuu	– Mongolia	Gh. Stratan	– Romania
S. Kilin	– Belarus	V. Strazhev	– Belarus
<b>Kim Son Hyok</b>	– <b>Democratic People's Republic of Korea</b>	N. Tonchev	– Bulgaria
M. Kovalchuk	– Russia	Tran Duc Thiep	– Vietnam
G. Kulipanov	– Russia	M. Waligórski	– Poland
V. Matveev	– Russia	I. Wilhelm	– Czech Republic
J. Mnich	– Germany	A. Zagorodny	– Ukraine
		G. Zinovjev	– Ukraine

Source: The Institute's 2013 annual report, page 14, available  
from [www1.jinr.ru/Reports/Otchet\\_2013/Otchet\\_2013\\_e\\_site.pdf](http://www1.jinr.ru/Reports/Otchet_2013/Otchet_2013_e_site.pdf).

Mr. Li Je Sen's name in Russian is listed on the Institute's website as "Ли Че Сон".

In Russian		In English	
<p>JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH</p> <p>НОВОСТИ   ИНФОРМАЦИЯ   ОБРАЗОВАНИЕ</p> <p>КОМИТЕТ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ правительств государств-членов ОИЯИ</p>		<p>JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH</p> <p>NEWS   INFORMATION   EDUCATION</p> <p>COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES of the Governments of the JINR Member States</p>	
Азербайджанская Республика	Назим Тимур-оглы Мамедов	Republic of Armenia	Samvel Harutyunyan
Республика Армения	Самвел Гарникович Арутюнян	Republic of Azerbaijan	Nazim Mamedov
Республика Беларусь	Александр Геннадьевич Шумилин	Republic of Belarus	Alexander Shumilin
Республика Болгария	Лачезар Костов	Republic of Bulgaria	Latchesar Kostov
Социалистическая Республика Вьетнам	Ле Хонг Кьзем	Republic of Cuba	Fidel Castro Diaz-Balart
Грузия	Арсен Хведелидзе	Czech Republic	Jan Dobeš
Республика Казахстан	Кайрат Камалович Кадыржанов	Georgia	Arsen Khvedelidze
Корейская Народно-Демократическая Республика	Ли Че Сон	Republic of Kazakhstan	Kairat Kadyrzhanov
		Democratic People's Republic of Korea	Li Je Sen

Source: The Institute's website available from [http://wwwnew.jinr.ru/section.asp?sd\\_id=135&language=rus](http://wwwnew.jinr.ru/section.asp?sd_id=135&language=rus)

According to the Institute's Annual Reports, Mr. Li Je Sen has been listed in this position since 1998 ([http://www1.jinr.ru/Reports/Reports\\_eng\\_arh.html](http://www1.jinr.ru/Reports/Reports_eng_arh.html)).

The Institute's 2009 Annual Report provided the Democratic People's Republic of Korea representative's English name as "Ri Je Son".

GOVERNING AND ADVISORY BODIES OF THE JOINT INSTITUTE FOR NUCLEAR RESEARCH			
COMMITTEE OF PLENIPOTENTIARIES OF THE JINR MEMBER STATES			
Armenia	S. Arutyunyan	Moldova	I. Tighineanu
Azerbaijan	M. Kerimov	Mongolia	S. Enkhbat
Belarus	V. I. Noshko	Poland	Z. Popowicz
Bulgaria	S. Tsochev	Romania	N. V. Zamfir
Cuba	J. L. Fernandez Clamero	Russia	A. A. Furstenko
Czech Republic	B. Mach	Slovak Republic	S. Dubnicka
Georgia	A. N. Tavkheldze	Ukraine	V. S. Skognyy
Kazakhstan	K. K. Kadyrzhanov	Uzbekistan	U. S. Solikbaev
D. P. Republic of Korea	Ri Je Son	Vietnam	Nguyen Van Hieu
			Finance Co-ordinator
			One delegate from each Member State

Source: Joint Institute for Nuclear Research's 2009 Annual Report, p. 14 available from [http://www1.jinr.ru/Reports/2009/english/01b\\_activ\\_e.pdf](http://www1.jinr.ru/Reports/2009/english/01b_activ_e.pdf)

Mr. Ri Je-son, the DPRK's Minister of Atomic Energy Industry, was designated by the 1718 Committee on 16 July 2009. According to the List established and maintained by the 1718 Committee (Russian language version), his name is spelled in Russian as "Ли Че Сон". This name is identical to Mr. Li Je Sen's name in Russian.



### 5.3. Other Democratic People's Republic of Korea participants

The Joint Institute for Nuclear Research's Chief Science Secretary confirmed that as of 2 January 2015 the following four Democratic People's Republic of Korea nationals' affiliation with this Institute by 30 March 2015:

- Mr. Ryu Pong Sik: a senior researcher of the Laboratory of Nuclear Reactions since April 2012 in the fields of experimental chemistry and radiochemistry;
- Mr. Rim Yong Chol: a researcher of the Laboratory of Information Technologies since April 2012 in the fields of data processing in Kwinta Experiment of the High Energy Physics Laboratory;
- Ms. Ri Yong Suk: Mr. Ryu Pong Sik's spouse who has worked at the Laboratory of Nuclear Problems to perform labour works, such as the preparation of double-distilled water and cleaning of surfaces of samples, without any engagement in scientific activity; and
- Ms. Hong Mi Dok: Rim Yong Chol's spouse; and a technician of the Laboratory of Nuclear Problems.

The Institute's website listed at least three Democratic People's Republic of Korea nationals (Song Hye-rim, O Kum Chol and Ryu Pyong-sik) as having been affiliated with the Flerov Laboratory of Nuclear Reactions's Scientific and Experimental Physical Department

- Song Hye-rim is listed as one of the staff members affiliated with the Chemistry of Transactinides sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

The left screenshot displays the profile of Hye-rim Song, a Senior Laboratory assistant in the Chemistry of transactinides sector. The right screenshot shows a staff list for the Chemistry of transactinides department, with Hye-rim Song's entry highlighted in a red box.

Name	Sex	email
ZIMBA Ina Josephovitch	♀	zimb@flnr.jinr.ru
<b>SONG Hye-rim</b>	♀	<b>6 42 95</b>
ALBUKHAROVA Olga Viktorovna	♀	albu@flnr.jinr.ru
BYU Elena Boris	♀	6 34 53
SHABUNOVA Alena Valentinovna	♀	6 34 24 Alena.Shabunova@jinr.ru
SHUMAKOVA Tatiana	♀	6 34 52
SHUKHINA Tatiana	♀	6 42 30
TEREKHOVA Eugenia Evgenovna	♀	6 49 76 Eugenia.Terekhova@jinr.ru
YEREMINA Marina Genrikovna	♀	6 27 14 yerm@flnr.jinr.ru

Source: Flerov Laboratory's website available from [http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff\\_list.php](http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php), [http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl\\_staff.html](http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl_staff.html).

- O Kum Chol is listed as one of the staff members affiliated with the ion-implantation nanotechnology and radiation materials science sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

**FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS**  
Founded on May 20, 1957

**People at the FLNR**

**O Kum Chol**  
Phone: 83545  
Position: Senior Research Scientist  
Degree: PhD  
Sector or Group: Sector NII  
Ion-implantation nanotechnology and radiation materials science

© jlabnka@flnr.jinr.ru, 1994-2014, FLNR

**FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS**  
Founded on May 20, 1957

Ion-implantation nanotechnology and radiation materials science

Staff members:

Name	Tel	email
<b>O Kum Chol</b>	6 35 45	okum@flnr.jinr.ru
OLEJNICZAK Andriy	6 27 19	olejnic@flnr.jinr.ru
KOCHEVY Tsvetlana Aleksandrovna	6 27 19	tsvetlana.koch@flnr.jinr.ru
MATTHEWS Andrew	6 42 26	andym@flnr.jinr.ru
O Kum Chol	6 35 45	okum@flnr.jinr.ru
OLEJNICZAK Andriy	6 27 19	olejnic@flnr.jinr.ru
BYNDZHANOV Ruslan Aleksandrovich	6 27 19	ruslan.byndzhanov@flnr.jinr.ru
SHYULIN Maxim Miroslavovich	6 27 19	shyulin@flnr.jinr.ru
STURKOV Tatiana Sergeevna	6 27 19	tsturk@flnr.jinr.ru
IMBASTI Yuliy	6 27 19	imbasti@flnr.jinr.ru
ZADONSKO G. Vital	6 35 45	g.zadon@flnr.jinr.ru
ZELINSKA Katerina	6 27 19	zelnika@flnr.jinr.ru

Source: Flerov Laboratory's website available from [http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff\\_list.php](http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php), [http://flerovlab.jinr.ru/flnr/ion\\_staff.html](http://flerovlab.jinr.ru/flnr/ion_staff.html)

- Ryu Pyong-sik is listed as one of the staff members affiliated with the Chemistry of Transactinides sector of Flerov Laboratory's Scientific and Experimental Physical Department. This individual's nationality is listed as the Democratic People's Republic of Korea.

**FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS**  
Founded on May 20, 1957

**People at the FLNR**

**Pyong-Sik Ryu**  
Phone: 83453  
Position: Senior Research Scientist  
Degree: Candidate of Sciences  
Sector or Group: Sector N3  
Chemistry of transactinides

© jlabnka@flnr.jinr.ru, 1994-2014, FLNR

**FLEROV LABORATORY of NUCLEAR REACTIONS**  
Founded on May 20, 1957

Chemistry of transactinides

Staff members:

Name	Tel	email
<b>RYU Pyong-Sik</b>	8 34 53	pyong@flnr.jinr.ru
DOMANOV Vladimir Pavlovich	6 34 31	domanov@flnr.jinr.ru
LEBEDEV Sviatoslav Vladimirovich	6 41 22	svyatoslav.lebedev@flnr.jinr.ru
PETRUZHIN Oleg Viktorovich	6 36 24	olegpetru@flnr.jinr.ru
<b>RYU Pyong-Sik</b>	8 34 53	pyong@flnr.jinr.ru
SABELNIKOV Alexei Valentinovich	6 36 24	alexsei.sabelnikov@flnr.jinr.ru
SHURINIU Tatyana	6 34 53	shurini@flnr.jinr.ru
SONG Hyun-don	6 42 05	hyundon@flnr.jinr.ru
TERESHATOV Evgeniy Evgenievich	6 69 70	Evgeniy.Tereshatov@flnr.jinr.ru
YOROKIN Marina Gennadiyevna	6 27 14	yorokin@flnr.jinr.ru

**ПНИ** Персональная информация о сотрудниках ОЯЯ

Войти в систему

Фамилия:

**Структура Института**

- Дирекция
- Руководство
- Лаборатории
  - ЛФВЗ
  - ЛЯП
  - ЛТФ
  - ЛНФ
  - ЛЯР
  - Рис-во ОЯЯ

**Рю Понг Сик**

Общие данн

Образование: Высшее образование  
Ученая степень: Кандидат наук

Должности: - Лаборатория ядерных реакций, сектор № 3 - химия трансактиноидов, старший научный сотрудник

Source: Flerov Laboratory's website available from [http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff\\_list.php](http://flerovlab.jinr.ru/flnr/staff_list.php), <https://pin.jinr.ru/pin/pin>, [http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl\\_staff.html](http://flerovlab.jinr.ru/flnr/rchl_staff.html)



## Annex 6 – Sohae launch center

### 6.1. Sohae launch site



Map No. 4538.4  
November 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

### 6.2. Sohae new domed and assembly buildings



Map No. 4538.6  
December 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section



### 6.3. Sohae gantry tower



Map No. 4538.5  
December 2014

Department of Field Support  
Cartographic Section

**Annex 7 – National Aerospace Development Administration**

**7.1. The Democratic People’s Republic of Korea publications on National Aerospace Development Administration (NADA)**



## Aerospace Exploration in the DPRK

**Mark of the DPRK National Aerospace Development Administration**

The DPRK, a manufacturer and launcher of artificial earth satellites, is fully exercising its legitimate and peaceful rights to explore space and making headway towards applying the cutting-edge technology in this field. It succeeded in launching its first earth satellite Kwangmyongsong 1 on August 31, Juche 87 (1998), and Kwangmyongsong 2 in April Juche 98 (2009). After successful launches of the two trial satellites, the scientists and technicians of the DPRK pushed forward with the development of applications satellite. The project was not all plain sailing, as the field of space exploration was a synthesis of advances in cutting-edge science and technology and, moreover, the imperialists and reactionaries of the world resorted more viciously to obstructive manoeuvres against the DPRK.

However, the scientists and technicians of the DPRK were fully determined to translate the wish of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il to conquer outer space: the great leaders had already provided a firm springboard for radically developing the country’s space science and technology by advancing far-reaching plans for space exploration, unfolded a bright blueprint for building the country into a space power and consolidated inexhaustible potential of the Juche-based industry by dint of Soongsun. With such a determination space scientists and technicians bowed themselves for the project and thus laid out material foundations for launching and controlling satellites.

When they were suffering the agony of the failure in launching an earth satellite, supreme leader Kim Jong Un encouraged them, saying they must not lose courage, and as men grows up having food, science develops further after failures. So they redoubled their efforts for another try, firmly resolved to carry out their leader’s plan without fail.

On December 12, Juche 101 (2012), the launch vehicle Unha-3 loaded with the artificial satellite Kwangmyongsong 3-2, a solar synchronous, polar-orbiting satellite, blasted off at the Sohae Launching Site in Cholsan County, North Phyongan Province. Though it was a cold and snowy winter day unfavourable for satellite launch, the launch vehicle earned the satellite on a deliberately curved trajectory in regard of the sovereignty of neighbouring countries and the international laws and thus placed the satellite into its planned orbit at 9 minutes 27 seconds after take-off.

Artificial earth satellites of the DPRK are domestic product in its entirety ranging from the design, manufacture, assembly and launch to the mastering after take-off. By doing so, the DPRK has fully demonstrated its cutting-edge level in space exploration technology for peaceful purpose.

As its space science and technology make rapid progress, the DPRK government has established the National Aerospace Development Administration to guide and administrate all aerospace activities in a unified way and passed the Law on Space Exploration, giving spurs to space development.

*Article: Choe Kwang Hyok  
Photo: By courtesy of the KCNA*



Kwangmyongsong 1, first artificial satellite of the DPRK, was launched on August 31, Juche 87 (1998)



Launch vehicle Unha-3 loaded with Kwangmyongsong 3-2, a solar-synchronous, polar-orbiting satellite, blasted off on December 12, Juche 101 (2012)



Source: Democratic People’s Republic of KOREA, No. 702, Vol. 6, 2014.





**T**HE HISTORY OF SPACE development is not so long in the Democratic People's Republic of Korea.

After the successful launching of Kwangmyongsong 1, the first artificial earth satellite of the country, in August 1998, Kwangmyongsong 3-2 went into orbit, 9 minutes 27 seconds after the blast-off, in December 2012. The satellite project is based on the DPRK's home resources, ranging from their design to manufacture, assembly, launch and post-launch observation. Now the Korean people are the master of an independent country working for space development.

In April last year the Seventh Session of the 12<sup>th</sup> Supreme People's Assembly of the DPRK passed the DPRK Law on Space Development and adopted an ordinance and a resolution on organizing the National Aerospace Development Administration of the DPRK. The law stipulates the aim and principle of space development, and the position and duty of the NADA. The DPRK's aim of space development is to protect the interest of the state and solve necessary sci-tech problems arising in the economic construction and the life of the people by using space science

## Space Development for Peaceful Purposes

and technology. The principle is to develop space for out-and-out peaceful purposes while thoroughly maintaining the Juche-oriented and independent stand. The law specifies that the NADA organizes a unified guidance on space development, represents the state in the field of space development, draws up the country's general space development and activity programme, supervises and controls the implementation while cooperating and exchanging with international organizations and space institutions of other countries. It also clarifies that the success gained from space development technology and space activity should be used for no other purposes than the country's interest and economic development and the improvement of the people's living standards, and legally guarantees all the principled matters in space activity ranging from notification of objects to be launched into space and responsibility for its safety to the investigation of accident and rescue and compensation for damages. Along with this, it legally affirms the DPRK's external standpoint that it cooperates with international organizations and other countries in the field of space development on the principle of equality, mutual benefit and mutual security, respects relevant international laws and regulations on development and use of space and opposes the selection and

application of double standards in space activity and military activity in space. With the proclamation of the legal measures on organizing the NADA and adopting space development as a state programme, the DPRK can exercise the legitimate right of space power.

On the initiative of and detailed instructions of the supreme leader Kim Jong Un the emblem of the DPRK NADA was instituted. It reflects the character, mission, position and the prospect of the organization. The "DPRK" and "NADA" in the centre of the emblem symbolize the position of the NADA which administers the country's space development in a unified way. The dark blue background mirrors the DPRK's peaceful character of space development. The light blue belts of satellite trajectories representing polar and equatorial orbits show the country's ambition to put satellites into all orbits. As a whole, the emblem reflects the Korean people's aspiration and the DPRK's standpoint to vigorously push ahead with the building of an economic power and the improvement of the people's living standards by rapidly developing the country's space science and technology as required by the time when space development is one of the global trends with its competitive power growing ever higher.

*An Nam Hui*

Source: KOREA TODAY, No. 8, 2014.

## 7.2. General Satellite Command and Control Centre

April 2012



2014



Source: Ku'msu Kangsan, 3 September 2014



**7.3. National Aerospace Development Administration's key individuals  
(STRICTLY CONFIDENTIAL)\***

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

### 7.4. Report mentioning National Aerospace Development Administration's Deputy Director

주제(03/09/14)년 4월 1일 화요일 www.rodong.rep.kp

**로동신문**

당의 현대화 구상따라 주체조국의 종합적국력을 안방에 펼쳐나가자  
조선민주주의인민공화국 우주개발협약도 1등을 맞으며

**더 많이, 더 높이, 더욱더 통쾌하게**

경애하는 김정은주재께서는 다음과 같이 말씀하시었다.

《우리 당은 보편과학기술의 공수를 이루는 우주과학기술발전에 커다란 관심을 돌려고있으며 혁명과 운반로체제들의 모임을 공민국가의 목표를 향하여 위한 중대한 문제로 내세우고있습니다.》

1년전 4월 1일 경애하는 김주남을-분과하여 보석과 전쟁전 최고인민회의 제12기 제7차회의에서는 조선민주주의인민공화국 우주개발법과 국가 우주개발국을 세우는데 대한 최고인민회의 법령과 결정이 채택된것으로 채택되었다.

뜻깊은 이날을 맞아 우주과학부문의 과학자, 기술자, 전문가들의 열군열과 모용제국의 성취마다에는 경애하는 김주남의 우주개발건설사업을 받들어 각종 실용위성을 더 많이, 더 높이, 더욱더 통쾌하게 쏘아올림으로써 최첨단우주에 올라선 선군조선의 우주과학기술의 위력을 안방에 펼쳐관 들같은 권 위가 뜨겁게 역력되고있다.

**과학기술편마를 타고**

만년만년후사의 특대사변을 이용하며 인공지구위성 《항행선-3》호 2호기가 우주를 레지드단 유희의 순간이 지금도 나의 눈앞에 아래라 끌어오 리는 과정을 구할수 없다.

선군조선의 종합적국력을 과시한 첫 실용위성의 설계직담사는 역사의 초생결을 헤쳐서서 자립적인적경제의 단년기들을 이관하고 주체공업의 감재 역을 남겼음이 자랑시켜주시었으며 우리 식의 우주산업이 나라의 길을 편의 밝혀주신 위대한 대원수님들의 경애하는 원수님의 현명한 지도를 따라 생각할수 없다.

우리는 우주개발부문에 받아들여진 설계사원들의 불멸의 열력을 언제나 가슴깊이 간직하고 경애하는 원수님께서 알려주신 과학기술분야의 날개를 활짝 펼치고 주체과학기술발전의 앞장에서 내달리는 기수단과 우주과학연구소에서 눈부신 비약을 이룩하였다.

우리의 힘, 우리의 자력, 우리의 기술로 온 세계에 앞선다가는 단축작업의 결성, 과결단원리의 기상으로 공제상국양성을 다그치고 단년생활을 할당시키 는데 걸림이 없고만 각종 실용위성들을 더 많이 제작할수있으며 무한대한 우주를 우리의 것, 위대한 **김일성 김경일** 조선의것으로 만들었다.

국가우주개발국 부국장 김인철

“National Aerospace Development Administration, Deputy Director, Kim In Cheol”

Source: Rodong Sinmun, 1 April 2014.

**Annex 8 – *Wan Hai 313***  
(STRICTLY CONFIDENTIAL)\*

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

## Annex 9– Westerhever


## Initial contract proposal of 2007 by the Democratic People's Republic of Korea

조선민주주의 인민공화국 국방위원회 인민부력부 군사협조총국 General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces, NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. OF KOREA.	
<p>Projet de l'offre pour la reparation des armements NO. KC-07-1218 Le 18 decembre 200</p>	
<p>1. les objets de reparation, et la quantite</p> <p>Le contenu concretise est ci-joint en annexe 1,2,3,4,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- formation des congolais sur la reparation (la theorie, le pratique) en gratis</li> <li>- la formation des congolais sur la gestion et l'entretien en gratis (principe pedagogique, les regles)</li> <li>- les documents techniques (toutes sortes livres du bord et documents des indications de reparation) en gratis</li> </ul>	<p>4. livraison: commencement de livraison en cours 3mois après le payement d'avance</p> <p>5. l'envoi les experts coreens au Congo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la cote coreenne envoie les experts coreens (annexe 4.) au Congo à son propre cout cofommmt a temps d'arrive des machines</li> <li>- la cote congolaise n'assure que les batments en faveur des experts coreens au seins de casernes militaires pour garder le secret et les conditions des travaux convenants.</li> <li>- La cote coreenne prend en charge l'aménagement interieur de logement et toutes les articles de la vie.</li> </ul>
<p>2. prix : prix total 2,293,780 (euro)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prix de tous les artileries 298,090 (euro) (annexe 1)</li> <li>- prix de tous les chars et blindes 1,312,650 (euro) (annexe 2)</li> <li>- prix des machines 450,240 (euro) (annexe 3)</li> <li>- salaires des experts 532,800 (euro) (annexe 4)</li> </ul>	<p>6. durée de reparation: 6 mois</p> <p>7. garantie : 6mois pour les machines .</p> <p>8. le contrat a signer sera concretize encore divers contenus</p>
<p>3. condition de payement :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- payement d'avance de 40% de prix total en cours d'un mois apres la signature de contrat</li> <li>- payement du cout de 40% de prix total en cours 15jours apres arrivées des machines et des experts coreens</li> <li>- payement le reste 20% du prix total en cours 15jours après la signature de certificat de livraison et de reception sur la quantite totale des armements repares inscrit au contrat</li> </ul>	<p>5. Regarding the dispatch of Korean experts to Congo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Korean side sends Korean experts to Congo (Annex 4) at its own expense and to arrive at the same time as the machinery.</li> <li>- the Congolese side will be solely responsible for the buildings housing the Korean experts inside the garrison to ensure secrecy and appropriate work conditions</li> <li>- the Korean side will be responsible for internal furnishings and articles of daily life</li> </ul>
<p>General Department of Military Cooperation, Ministry of People's Armed Forces, NATIONAL DEFENCE COMMISSION, D.P.R. KOREA</p> <p>Project offer for refurbishment of armaments</p>	

Source: Republic of Congo authorities

## Annex 10 – Uganda

## Letter from Uganda of 19 December 2014 to the Panel



REPUBLIC OF UGANDA

PERMANENT MISSION OF THE REPUBLIC OF UGANDA TO THE UNITED NATIONS

UGANDA HOUSE  
336 EAST 45<sup>th</sup> STREET  
NEWYORK, N.Y 10017-3489  
Tel: (212) 949-0110  
Fax: (212) 687-4515  
E-mail: ugandaunny@un.int

OUR REFERENCE **UN/SC/1**

19 December 2014

The Coordinator Panel of Experts  
On the DPRK established pursuant to  
Security Council Resolution 1874 (2009)  
**New York**

Dear Sir

In your communication dated 29<sup>th</sup> January, referenced S/AC.49/2014/PE/OC 24, the Panel of Experts specifically inquired about “...*the frequency of training; locations and participants, equipment or materials utilized; and any follow up measures from these trainings...*”. This in relation to the Agreement of Mutual Cooperation signed between the Republic of Uganda and the Democratic People’s Republic of Korea. Below is our response to this question. Detailing out training that has been offered by the DPRK to members of the Uganda Police Force in three key areas:

- a. The Field Force Unit
- b. Marine Policing and
- c. Martial Arts

And the details are:

**1. FIED FORCE UNIT(FFU)**

North Korean instructors have conducted two courses with officers from FFU

- a) First Training
  - Training Centre - Police Training School, Kabalye (Masindi District).
  - Number of Participants - 724 Trainees
  - Duration/Frequency - 07/12/2013 to 16/04/2014
- b) Second Training
  - Training Centre - Butiaba Wantembo Training School (Bulisa District)  
Police Training school
  - Number of Participants - 1029 Trainees
  - Duration/Frequency - The course is still ongoing

**Training Materials used both courses** - AK 47, Pistols, Dagas- fighting Knives, shields, batons, target boards and paper

**2. POLICE MARINE**

Two trainings have been conducted by North Korean instructors under Police Marine Unit.

a) First Training

- Training Centre - Kigo Marine Base Wakiso District on shores of Lake Victoria.
- Number of Participants - 41 Trainees
- Duration/Frequency - conducted in 2010 for 6 months

**Training content**

- Diving
- Navigation

b) Second Training

- Training Centre - Kigo Marine Base Wakiso District on shores of Lake Victoria.
- Number of Participants - 68 Trainees
- Duration/Frequency - Conducted in 2013 for 6 months

**Training content**

- Diving
- Navigation
- Shape shooting

**Training Materials used in both courses** - Boats and Diving Gear

**3. POLICE TRAINING SCHOOL KABALYE MASINDI**

Notwithstanding the above, courses conducted at PTS Masindi are as follows

a) Martial Arts course

- Number of Participants - 32 Trainees
- Duration/Frequency - Jan 2009 to Nov 2009
- Participants were trainers from PTS Kabalye, Masindi

b) Martial Arts course

- Number of Participants - 65 Trainees
- Duration/Frequency - 12 months(2011/2012)
- Participants were trainers from PTS Kabalye, Masindi

c) Crime Analysis Course

2

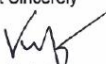
- Number of Participants - 81 Trainees
- Duration/Frequency - 4 months ( conducted in 2014)
- Participants were detectives from different parts of Uganda
- Materials used for training – crime scene management kit, chemicals for analysis, finger print kit and animal specimen

d) CIID Course

- Number of Participants - 127 Trainees
- Duration/Frequency - 3 months ( course started in October 2014 and its still ongoing)
- Trainees are detectives from different parts of Uganda
- Materials used for training – crime scene management kit, chemicals for analysis, finger print kit and animal specimen

Our Mission is available to provide further clarification, in case of need.

Most Sincerely



Amb Kintu Nyago  
Charge d' Affaires a.i

Source: Uganda authorities

## Annex 11– Luxury goods

An updated to the list published in the Panel's 2012 final report (S/2012/422, Annex VII).

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union <sup>1</sup>	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
<b>Live animals</b>			Pure-bred horses						Pure-bred horses	
<b>Food items</b>	Caviar, Crustaceans (all), e.g. rock lobsters, abalone, molluscs and aquatic invertebrates, e.g. oyster in any form	Gourmet foods and ingredients, lobster	Caviar and caviar substitutes; truffles and preparations thereof	Beef, fillets of tuna, caviar and caviar substitutes	Caviar and its substitutes, chocolate, crustaceans, molluscs, aquatic invertebrates and goods containing these species, honey and its derivatives, tuna, tooth fish, salmon and goods containing these species				Caviar and caviar substitutes prepared from fish eggs; truffles; baked gourmet items (i.e. brioches), confectionary and pastry items	
<b>Alcoholic beverages</b>	Wine, spirits (all kinds)	Alcoholic beverages	High-quality wines (including sparkling wines), spirits and alcoholic beverages	Alcoholic beverages	Alcoholic beverages	Alcoholic beverages (wines, ethyl alcohol, spirits, liquors and other alcoholic beverages)	Cognac, wines and other liquors for more than 5,000 rubles	Wines and spirits	Wines and spirits	Wine and other alcoholic beverages
<b>Tobacco and tobacco products</b>	Tobacco products	Cigarettes	High-quality cigars and cigarillos	Tobacco	Tobacco			Cigars	Cigars	Tobacco and tobacco products
<b>Cosmetics, fashion accessories</b>	Cosmetics (all), perfumes and toilet waters	Perfume	Luxury perfumes, toilet waters and cosmetics, including beauty and make-up	Make-up, perfumes	Cosmetics, perfumes	Cosmetics (perfumes, cosmetics, including foundations and manicure-	Perfumes for more than 5,000 rubles	Perfumes and cosmetics	High-quality perfumes, high-quality personal care and beauty products	Cosmetics, including beauty and make-up, perfumes and toilet waters

<sup>1</sup> See EU Council Decision 2013/183/CFSP of 22 April 2013.

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union <sup>1</sup>	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
			products							
<b>Apparel, leather and fur items</b>	Apparel and clothing accessories, furs, leather travel goods	Designer clothing and accessories, furs	High-quality garments, clothing accessories and shoes (regardless of their material); High-quality leather, saddlery and travel goods, handbags and similar articles	Leather bags, clothes and others, fur skins and artificial fur manufactures	Designer clothing, deer velvet, fur products and artificial fur products, leather bags and clothes	Leather goods (trunks, suit-cases, cosmetic cases, executive cases, briefcases, satchels, and other similar bags, handbags, pockets or other products that may be carried in handbags, clothing and accessories), fur items (fur clothing, accessories, and other fur products)	Fur production for more than 250,000 rubles	Fur products; leather bags and clothes	High-quality apparel and clothing accessories, high-quality shoes, high-quality leather	Apparel and fashion items (leather articles, silk articles, fur skins and artificial furs, fashion accessories; leather travel goods, vanity cases, binocular and camera cases, handbags, wallets, silk scarves, designer clothing; leather apparel and clothing accessories)
<b>Ceramic and glass/tableware</b>	Drinking glasses (lead crystal)		Cutlery or precious metal or plated or clad with precious metal; high-quality tableware of porcelain, china, stone or earthenware or fine pottery; high-quality lead crystal glassware	Drinking glasses of lead crystal	Bone china, crystal glassware				Cutlery, gold, silver or platinum plated	Tableware of porcelain or bone china, items of lead crystal
<b>Jewellery:<sup>2</sup></b>	Silver, gold,	Jewellery, gems,	Pearls, precious	Jewellery,	Jewellery,	Pearls and	Jewellery with	Precious	Pearls, precious	Jewellery

<sup>2</sup> See Annex IV of Security Council resolution 2094 (2013).



<i>Items</i>	<i>Member States</i>									
	<i>Australia</i>	<i>Canada</i>	<i>European Union<sup>1</sup></i>	<i>Japan</i>	<i>New Zealand</i>	<i>Republic of Korea</i>	<i>Russian Federation</i>	<i>Singapore</i>	<i>Switzerland</i>	<i>United States</i>
<b>(a) Jewellery with pearls;</b> <b>(b) Gems;</b> <b>(c) Precious and semi-precious stones (i.a. diamonds, sapphires, rubies, and emeralds);</b> <b>(d) Jewellery of precious metal or of clad with precious metal</b>	jewellery, precious and semi-precious stones (including diamonds and pearls), precious metals	precious metals	and semi-precious stones, articles of pearls, jewellery, gold or silversmith articles	precious metals, precious metalwork	precious metals, precious and semi-precious stones, and articles made from them	jewellery (natural or hatchery pearls, diamonds, jewellery, silver, gold, gilded products, white gold, white gold-plated products, ornaments and their accessories, products that contain jewellery)	pearls; Gems; Precious and semi-precious stones (i.a. diamonds, sapphires, rubies, and emeralds); Jewellery of precious metal or of clad with precious metal	jewellery	and semi-precious stones, jewellery and silverware	(jewellery with pearls, gems, precious and semi-precious stones (including diamonds, sapphires, rubies and emeralds), jewellery of precious metal or of metal clad with precious metal) gems and precious metals (gold, silver, platinum, diamonds, precious and semi-precious stones (including sapphires, rubies and emeralds))

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union <sup>1</sup>	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
<b>Electronic items</b>	Consumer electronics (televisions, videos, DVD players, PDAs, laptops, MP3 players — and any other relevant exports), electronic entertainment/ software	Computers, televisions and other electronic devices	High-end electronic items for domestic use; high-end electrical/ electronic or optical apparatus for recording and reproducing sound and images	Portable information devices, audio-visual instruments and software	Computers, audio-visual equipment (for example CD players and DVD players), data or software (for example films, music, or both, recorded or stored on CDs or DVDs), and things on which data or software is or may be recorded or stored, mobile telephones, portable information and media devices (for example, personal digital assistants (PDAs) and MP3 players or other digital audio players)	Electronic goods (transmitter products for radio or televisions, television cameras, digital cameras, and videocassette recorders, monitors, projectors, and related products excluding television transmitter products)		Plasma televisions; personal digital musical players	High-quality consumer electronic devices	Electronic items (flat-screen, plasma or LCD panel televisions or other video monitors or receivers (including high-definition televisions), and any television larger than 29 inches, DVD players, PDAs, personal digital music players, *computer laptops) <sup>b</sup>
<b>Photographic/ cinematic items</b>	Photographic equipment		See electronic items	Camera and cinematographic instruments	Cameras and movie equipment	Optical instruments (cameras, movie cameras and projectors for movies)			High-quality electronic and optical image recording and reproducing equipment	

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union <sup>1</sup>	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
<b>Clocks and watches</b>	Watches and clocks	Watches	Luxury clocks and watches and their parts	Wristwatches and other watches	Wristwatches	Timepieces (wristwatches, pocket watches, and other wearable timepieces)	Wristwatch for more than 50,000 rubles	Watches of metal clad with a precious metal	High-quality watches and clocks	Luxury watches (wrist, pocket, and other with a case of precious metal or of metal clad with precious metal)
<b>Musical instruments</b>			High-quality musical instruments	Musical instruments	Musical instruments	Musical instruments (pianos, harpsichords, and other stringed keyboard instruments, string instruments, wind instruments, electronic musical instruments)		Musical instruments	High-quality musical instruments	Musical instruments
<b>Transportation items, as follows<sup>3</sup>: (a) Yachts; (b) Luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people (other than</b>	Automobiles and other vehicles to transport people, yachts and pleasure craft	Private aircraft	Luxury vehicles for transport of persons on earth, air or sea, as well as their accessories and spare parts	Motor cars, motorcycles, motorboats yachts and others	Cars, motorcycles, snowmobiles, motorboats, yachts, aircraft, and their parts and accessories	Automobiles (passenger cars and other vehicles, motorcycles and bicycles or sidecars with assistant motors), vessels (yachts, other vessels for excursion or exercise, boats	Yachts; Automobiles and other luxury motor vehicles: automobiles and other motor vehicles to transport people (other than public transport), including station wagons:	Luxury cars; luxury motorboats and yachts	Luxury vehicles for air, road and water transport as well as parts and accessories to	Transportation items (yachts and other aquatic recreational vehicles (such as jet skis), *luxury automobiles (and motor vehicles): automobiles and other motor vehicles to transport people

<sup>3</sup> See Annex IV of Security Council resolution 2094 (2013).

Items	Member States									
	Australia	Canada	European Union <sup>1</sup>	Japan	New Zealand	Republic of Korea	Russian Federation	Singapore	Switzerland	United States
public transport), including station wagons; (c) Racing cars						with paddles, and canoes)	Racing cars			[other than public transport] including station wagons, racing cars, snowmobiles, and motorcycles, personal transportation devices [segways]
Sports and recreational items	Sports equipment	Sporting goods	Articles and equipment for skiing, golf, diving and water sports		Sporting goods and equipment				High-quality sporting goods and equipment (i.e. for skiing, golf, water and equestrian sports); Goods and equipment for billiards, bowling (bowling lanes), gambling and any game played with coins or banknotes; Infrastructure installations and equipment for sports facilities with a luxury character (i.e. ski resorts and swimming pools)	Recreational sports equipment
Works of art,	Works of art		Coins and	Works of art,	Works of art,	Artwork and		Works of art,	Coin (other than	Works of art

<i>Items</i>	<i>Member States</i>									
	<i>Australia</i>	<i>Canada</i>	<i>European Union<sup>1</sup></i>	<i>Japan</i>	<i>New Zealand</i>	<i>Republic of Korea</i>	<i>Russian Federation</i>	<i>Singapore</i>	<i>Switzerland</i>	<i>United States</i>
<b>collector pieces and antiques</b>	(all)		banknotes, not being legal tender; works of art, collectors' pieces and antiques	collectors' pieces and antiques	collectors' pieces and antiques	curios (collections and specimens, curios)		collectors' pieces and antiques	the legal tender), works of art, collectors' pieces and antiques	(including painting, original sculptures and statuary), antiques (more than 100 years old), and collectible items, including rare coins and stamps
<b>Other</b>	Fountain pens, carpets		Hand-knotted carpets, hand-woven rugs and tapestries; articles and equipment for billiard, automatic bowling, casino games and games operated by coins or banknotes	Carpets, fountain pens	Carpets and tapestries, designer furniture, fountain pens	Carpeting goods (carpeting products and other textile carpets)		Carpets	Handmade carpets, hand-woven tapestries	Designer fountain pens, rugs and tapestries

## Annex 12– Maritime fleet

### 12.1. Vessels renaming or flag changes

Below is a list of the Democratic People’s Republic of Korea-flagged vessels that have changed their names and/or flags in 2014.




<i>Name</i>	<i>IMO No.</i>	<i>Previous name</i>	<i>Previous flag</i>	<i>New flag</i>	<i>Date</i>
Mi Rim 2	9361407	Aoyang 18	Cambodia	DPRK	1/01/2014
Grand Lady	8654479	Un Pha San 1	China	Cambodia	1/02/2014
Ryu Gyong	9036533	Cheng Hai	NA	NA	4/03/2014
Dong Kun 6	8649993	Paek Song 5	DPRK	Cambodia	1/04/2014
Ka Rim Chon	8314811	Victory Hope	DPRK	Cambodia	1/05/2014
Chun Yang 7	8652756	Chun Yang 9	DPRK	Cambodia	1/05/2014
Ho Chon Gang	8415287	Golden Ocean	Panama	DPRK	1/05/2014
Son Am Chon	8403258	Guang Hai	Panama	DPRK	1/05/2014
Un Sung	8669591	Myong Jin	NA	NA	1/05/2014
Grand Faith	8749262	Sai Nal	DPRK	Cambodia	1/06/2014
Hae Bang San	8518962	Kum Song	Sierra Leone	DPRK	1/06/2014
Min Hung	9089372	Peng He	Mongolia	DPRK	1/06/2014
Oriental Lady	8652823	Xin Zhou 2	DPRK	Sierra Leone	25/6/2014
Il Myong	8832136	Ming Chuan 2	Cambodia	DPRK	1/07/2014
Pu Hung 1	8703933	Bo Da	Cambodia	DPRK	1/07/2014
Shakil No. 2	8844464	Kosei	DPRK	Niger	1/07/2014
Chol Ryong*	8606173	Ryong Gun Bong	NA	NA	1/08/2014
Myong San 1*	7632955	Pho Thae	NA	NA	1/08/2014
Hu Chang *	8330815	O Un Chong Nyon Ho	NA	NA	1/09/2014
Kang Gye*	8829593	Bi Ryu Gang	NA	NA	1/09/2014
Min Hae	8672897	Lao Yuan 3	China	DPRK	1/09/2014
Ryong Rim*	8018912	Jon Jin 2	NA	NA	1/09/2014
Sin Pho 2	8672691	Peng Xiang 13	PRC	DPRK	1/09/2014
Hui Chon*	8405270	Hwang Gum San 2	NA	NA	1/10/2014
Ji Hye Can*	8018900	Hyok Sin 2	NA	NA	1/10/2014
Se Pho*	8819017	Rak Won 2	NA	NA	1/10/2014
Song Jin*	8133530	Jang Ja San Chong Nyon Ho	NA	NA	1/10/2014
Tan Chon*	7640378	Ryong Gang 2	NA	NA	1/10/2014
Tong Hung San*	7937317	Chong Chon Gang	NA	NA	1/10/2014
Tae Ryong Gang*	8132835	Ap Rok Gang	NA	NA	1/10/2014
Jang Saeng	8630382	Tenyu	Sierra Leone	DPRK	31/10/2014
Wang Jae San 2	9041552	Hoe Ryong	NA	NA	1/11/2014
O Rang*	8829555	Po Thong Gang	NA	NA	9/12/2014
Tong San	8882052	Ka Chi Bong	NA	NA	2014

\* Vessels associated with OMM

**Source:** Equasis, IMO, and Lloyd’s List Intelligence

## 12.2. The Morning Glory

Interim Certificate issued by the Democratic People's Republic of Korea to the *Morning Glory* for the period 17 February to 16 August 2014

 조선민주주의인민공화국 THE DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA <b>배림시등록증서</b> INTERIM CERTIFICATE OF REGISTRY No. 14020005					
배이름 Name of Ship	국적 Flag of Registry	선적장 Port of Registry	등록번호 Registered No.	호출부호 Call Sign	
MORNING GLORY	DPR KOREA	WONSAN	1402001	HMVE7	
국제해사기구번호 IMO Number	총톤수 Gross Tonnage	순톤수 Net Tonnage	배길이 Length	배너비 Breadth	깊이 Depth
9044504	21804	9208	172.63 m	28.00 m	16.60 m
배종류 Type of Vessel	주기관종류 및 출력 Type & Power of Main Engine		진수일자 Date of Launching		
OIL TANKER	DESEL. ENGINE, 7964 KW		1993		
간조공장 Ship Builder	KANASASHI TOYOHASHI WORKS CO., LTD				
소유기관 Ship Owner	MORNING GLORY INTERNATIONAL INC				
발급장소 Place of Issue	발급일자 Date of Issue	유효기간 Valid until			
PYONGYANG, DPR KOREA	17 February 2014	16 August 2014			
이 배는 조선민주주의인민공화국 국가해사감독국에 임시등록되었음을 증명함 THIS IS TO CERTIFY THAT THE SHIP HAS TEMPORARILY BEEN REGISTERED IN THE MARITIME ADMINISTRATION OF DPR KOREA					
 조선민주주의인민공화국 국가해사감독국 MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA  고능두 KU NUNG DU					

Source: UN Panel of Experts on Libya pursuant to resolution 1973 (2011)



## Annex 13: Korea Shipowners' Protection &amp; Indemnity Association

## 13. 1. Shipping document of 2008

The following document shows a registered owner of the OMM-controlled vessel, Taedonggang Sonbak Company Ltd., has used Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Ryong Gang 2* as early as 2008.

SCHEDULE A	
Vessel's name RYONG GANG 2 - SEE ALSO CLAUSE 51	
Owner's Details	
A. Owner's name TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LTD c/o SVPIT SHIPPING SINGAPORE, as Managers to Owners	The name of the registered Owner if the party identified in Box A is not the registered Owner
Address NO. 9 THOMSON ROAD, #05-01A SVPIT TOWER, TDJ SINGAPORE 038889	Address
XXXX FAX +65 6252292	Telex
Phone +65 6253003	Phone
Contact	Contact
Owner's P&I Club	Registered Owner's P&I Club KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION
Owner's Hull & Machinery Insurers/Hull & Machinery value KOREA CLASSIFICATION SOCIETY	Registered Owner's Hull & Machinery Insurers/Hull & Machinery value
Certificates attached YES/NO YES/NO	Certificates attached YES/NO YES/NO
Vessel's Description	
Flag - D.P.R. OF KOREA	Year built 1980
Hull sign H M Z H	Class KOREA CLASSIFICATION SOCIETY
NET 6180	GT 9027
DWT 15,060 MT	Draft CLIP H SSM
TPO ABOUT 24 MT	Speed ABOUT 11 KNOTS
Gear DERRICKS X 5 TONS	LOA 144 M
Beam 20.65 M	Twin hatch NO
Number of hatches 5	Hatch dimensions
Number of holds 5	SEE CLAUSE 55
Grain cubic 21,324	Ball cubic 10,536 CBM
Supplementary Information	
Last special survey MAY 2007	Last dry dock FEBRUARY 2004
Last 2 cargoes BAGGED SUGAR	
Details of General Averages in last 2 years NIL	Previous names in last 12 months DPPALA

Source: The Panel.



### 13.2. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for *Zang Za San Chong Nyon Ho*

Document from the *Zang Za San Chong Nyon Ho* (also known as (aka) *Jang Ja Chong Nyon Ho*) refers to Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the vessel's registered owner, Taedonggang Sonbak Co Ltd.

<b>SHIP'S PARTICULAR</b>			
SHIP'S NAME;	ZANG ZA SAN CHONG NYON HO	CALL SIGN;	H M B M
FLAG;	DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA.		
SHIP'S OWNER;	TAEDONGGANG SONBAK CO.LTD	PORT OF REGISTRY;	NAM PO
LAUNCHING DATE;	14 <sup>TH</sup> .JULY.1980.	COMPLETED BUILT;	10 <sup>TH</sup> .OCT.1980
REGISTERED NO.	3000168	IMO NO.	8133530
		OFFICIAL NO.	7056
GRT;	9,003 MT	NRT;	5,615 MT
		LIGHT SHIP;	5,385 MT
		DEADWEIGHT;	13,815 MT
DISPLACEMENT;	19,200 MT	DEADWEIGHT CARGO CAPACITY;	12,025 MT
LOA;	154.23 M	BREADTH;	20.50 M
		MOULD DEPTH;	12.30 M
		LBP;	143.30 M
SUMMER DRAFT;	9.42 M	ALLOWANCE IN FRESH WATER;	207 MM
		TPC IN FULL;	24.05 MT
HEIGHT OF HIGHEST POINT ABOVE KEEL;	37.442 M ( IN LIGHT; 33.40 M, IN FULL; 28.20 M )		
HOLD CAPACITY;	17,880 CU.M ( IN BALE )	19,434 CU.M ( IN BULK )	
CAPACITY OF FRESH WATER;	450 MT	CAPACITY OF BALLAST WATER;	1,000 MT
CAPACITY OF BUNKER;	IFO 700 MT	MDO	150 MT
WINCHES WITH DERRICKS;	8 PAIRS ( S.W.L. 5.0 TONS )		
TYPE OF HATCH COVER;	MCGREGOR WITH OIL PRESSURE SYSTEM		
HOLD;	5H / 5H. LOW HOLD / TWEEN DECKS (PONTOON COVER), STEEL PLATE FLOOR		
MAIN ENGINE;	"SEMT PIELSTIC - 12PC2-3V-400" 6,420 HP 4,721 KW ----- 1 UNIT		
AUXILIARY ENGINE;	"HEDEMORA - V6A/12G" 525 HP 420 KW ----- 2 UNITS		
TIME OF MAIN ENGINE READY;	2 HOURS	SPEED LADEN IN FAIR;	11.0 KNT (IN 420 RPM )
SHIP'S CLASS;	A 1 REGISTER D.P.R OF KOREA		
NAME OF CLASSIFICATION SOCIETY;	KOREA CLASSIFICATION SOCIETY D.P.R OF KOREA		
REGISTERED OWNER'S P AND I CLUB;	KOREA SHIPOWNER'S PROTECTION & INDEMNIT ASSOCIATION PYONGYANG IN D.P.R OF KOREA		

Master of MV. ZANG ZA SAN CHONG NYON HO

Source: South African Maritime Safety Authority (SAMSA)

13.3. Insurance certificate for the *Chong Chon Gang*

Insurance certificate of 2014 below shows inconsistencies between date of issue, duration of security and validity period.


**조선민주주의인민공화국 국가해사감독국**  
**MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA**

**배연유오염피해민사책임증서**  
**CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN**  
**RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE**

No. MEPO22-37A-3M-BHC032/2014-03

배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001의 제 7조에 준하여 이 증서를 발급함  
 Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

배이름 Name of Ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry
CHONG CHON GANG	HMZF	7937317	NAMPHO

등록인 배소유자이름과 안전주소  
 Name and full address of the principal place of business of the registered owner  
**CHONGCHONGANG SHIPPING CO.**  
 Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea

상기 배에 관하여 배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001 제 7조의 요구를 만족시키는 보  
 함증권 또는 기타 재정담보서가 유효함을 증명함  
 This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security  
 satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage,  
 2001.

담보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001
담보기간 Duration of Security	20 <sup>th</sup> Feb. 2014 – 20 <sup>th</sup> Feb. 2015
회사 또는 담보지 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or guarantor(s)	<b>Korea Shipowners' Protection &amp; Indemnity Association</b> No.65 Ryukgyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea
이 증서의 유효 This certificate is valid until	19 <sup>th</sup> Aug. 2014

조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 따라 국가해사감독국이 이 증서를 발급함  
 The present certificate is issued under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by  
 Maritime Administration, DPR Korea



조선민주주의인민공화국  
국가해사감독국  
MARITIME ADMINISTRATION DPR KOREA

발급장소  
Issued at: **PYONGYANG**

발급일자  
Issued on: **13<sup>th</sup> Mar. 2014**

수필  
Signature: *[Handwritten Signature]*

Source: The Panel

### 13.4. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Chong Chon Gang*

Certificate of Entry issued by Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association for the *Chong Chon Gang* on March 2014

조선선주보호 및 보상협회 KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION		 KPIA													
<h2>Certificate of Entry</h2>															
Certificate Number: 022-37A-3M/2014															
<b>MEMBER:</b>	<b>CHONGCHONGANG SHIPPING CO.</b>														
<b>SHIP:</b>	<table border="0"> <tr> <td>Name</td> <td>IMO No.</td> <td>Class</td> <td>Type</td> <td>GT</td> <td>Built</td> <td>Flag</td> </tr> <tr> <td>"CHONG CHON GANG"</td> <td>7937317</td> <td>KC</td> <td>General Cargo</td> <td>9147</td> <td>1977</td> <td>PRK</td> </tr> </table>	Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag	"CHONG CHON GANG"	7937317	KC	General Cargo	9147	1977	PRK
Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag									
"CHONG CHON GANG"	7937317	KC	General Cargo	9147	1977	PRK									
<b>PERIOD:</b>	From 20 <sup>th</sup> February 2014 inclusive, 12.00 Pyongyang Local Time, Until 20 <sup>th</sup> February 2015 inclusive, 12.00 Pyongyang Local Time.														
<b>CONDITIONS :</b>	To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows: Oil Pollution only														
<b>SPECIAL AGREEMENTS:</b>	Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment. Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment.														
<b>DEDUCTIBLES:</b>	USD 112,000 all claims each accident or occurrence														
<b>LIMIT OF LIABILITY:</b>	USD 5,760,000 any one accident or occurrence														
<b>OPERATING AREA:</b>	Worldwide excluding U.S.A, Japan and South Korea														
<p><i>THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise, on the part of the Association to any other party.</i></p> <p><i>IN THE EVENT a Member tenders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility, or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member is not to be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.</i></p>															
	Date: 3 <sup>rd</sup> March 2014 Authorized Signatory for														
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION No. 65 Pyeongsu-Dong, Pusanjin-Gu, District, Pusan, S. Korea, P.O. Box: 415 Tel: 82-51-8111590 ext. 8011 Fax: 82-51-261-4311 E-Mail: kpi@kpi.or.kr															

Source: The Panel

13.5. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Mu Du Bong*

Insurance certificate for the *Mu Du Bong* issued in March 2014



조선민주주의인민공화국 국가해사감독국  
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

**배연유오염피해민사책임증서**  
CERTIFICATE OF INSURANCE OR OTHER FINANCIAL SECURITY IN  
RESPECT OF CIVIL LIABILITY FOR BUNKER OIL POLLUTION DAMAGE

No. MEPD022-43A-20T-BBC01/2014-03

배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001의 제 7 조에 준하여 이 증서를 발급함  
Issued in accordance with the provisions of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

배이름 Name of Ship	호출부호 Distinctive Number or Letters	국제해사기구번호 IMO Number	선적항 Port of Registry
MU DU BONG	HMAO	8328197	CHONGJIN

등록된 소유자이름과 완전주소  
Name and full address of the principal place of business of the registered owner

MUDUBONG SHIPPING CO., LTD.  
Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea

상기 배에 한하여 배연유오염피해민사책임에 관한 국제협약, 2001 제 7 조의 요구를 만족시키는 보험증권 또는 기타 재정담보서가 유효함을 증명함  
This is to certify that there is in force in respect of the above-named ship a policy of insurance or other financial security satisfying the requirements of Article 7 of the International Convention on Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001.

담보종류 Type of Security	Civil Liability for Bunker Oil Pollution Damage, 2001
담보기간 Duration of Security	20 <sup>th</sup> Mar. 2014 – 20 <sup>th</sup> Feb. 2015
보험자 또는 담보자 이름과 주소 Name and address of the insurer(s) and/or guarantee(s)	Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association No.65 Ryukgyo Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPR Korea
이 증서의 유효기간 This certificate is valid until:	20 <sup>th</sup> Sep. 2014

조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 따라 국가해사감독국이 이 증서를 발급함  
The present certificate is issued under the authority of the Government of the Democratic People's Republic of Korea by Maritime Administration, DPR Korea

조선민주주의인민공화국  
국가해사감독국  
MARITIME ADMINISTRATION, DPR KOREA

발급장소  
Issued at: PYONGYANG

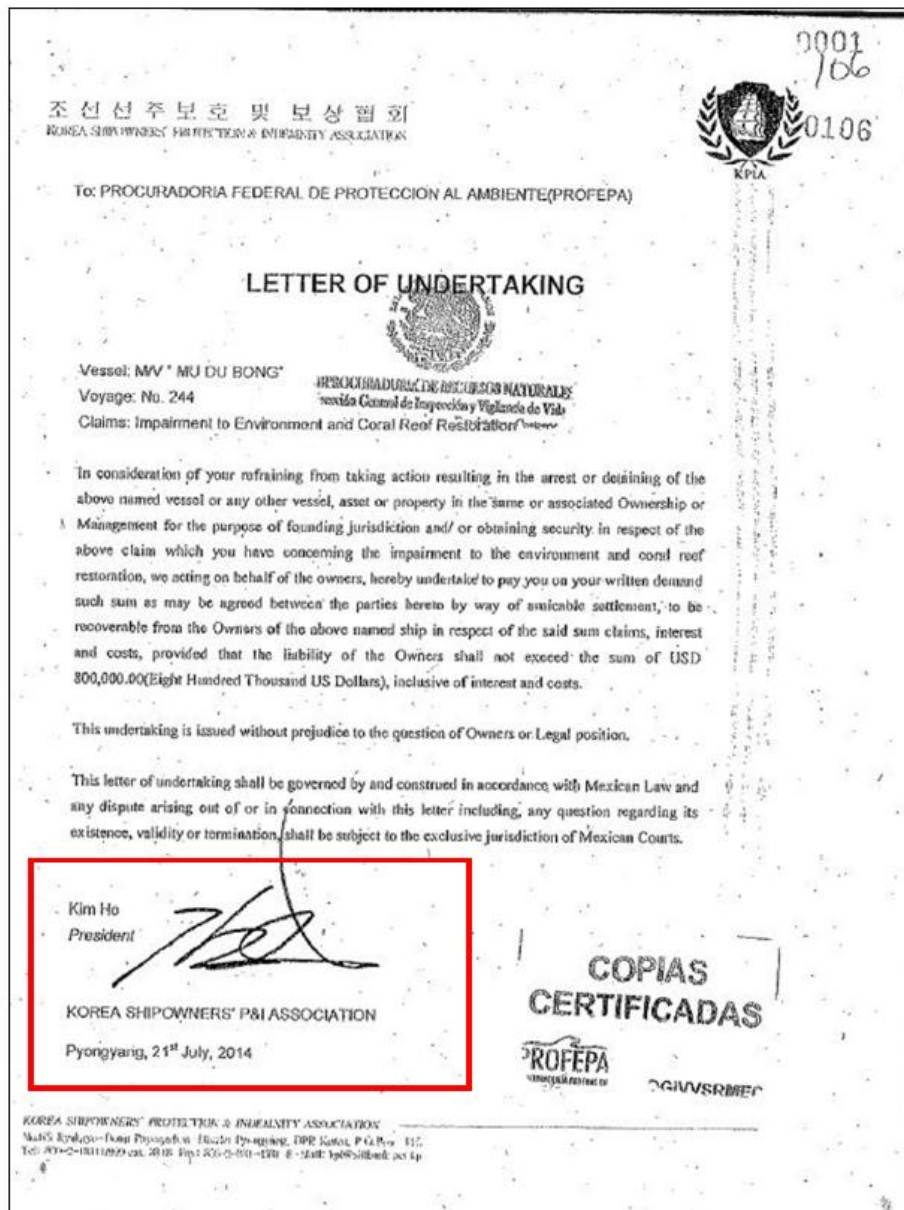
발급날짜  
Issued on: 22<sup>nd</sup> Mar. 2014

수표  
Signature: 

Source: Mexican authorities



13.6. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association's letter of undertaking following grounding of the *Mu Du Bong* on 21 July 2014



Source: Mexican authorities

**13.7. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association Certificate of Entry with false date of issue**

This document was not carried aboard the vessel and was produced following the grounding of the grounding of the *Mu Du Bong* in July 2014 as part of efforts to persuade the Mexican authorities to release the *Mu Du Bong*. Identical Certificate Number 022-43A-20T/2014 (annex 13.8) now provides cover for "Wreck Removal and Restoration Costs" instead of "oil pollution only".



조선선주보상및보상협회  
Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association

## Certificate of Entry

Certificate Number: 022-43A-20T/2014

**MEMBER:** MUDUBONG SHIPPING CO., LTD

**SHIP:**

Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag
"MU DU BONG"	8328197	KC	General Cargo	5 683	1983	PRK

**PERIOD:** From 20<sup>th</sup> March 2014 inclusive 12 00 Pyongyang Local Time  
Until 20<sup>th</sup> February 2015 inclusive 12 00 Pyongyang Local Time

**CONDITIONS :** To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows:  
Wreck Removal and Restoration costs included

**SPECIAL AGREEMENTS:** Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment  
Subject to payment: Premium to KPIA within 10 days attachment

**DEDUCTIBLES:** USD 84 000 all claims each accident or occurrence

**LIMIT OF LIABILITY:** USD 4 200 000 any one accident or occurrence

**OPERATING AREA:** Worldwide excluding U.S.A., Japan and South Korea

THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise on the part of the Association to any other party

IN THE EVENT a Member lends this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility, or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the member is not to be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor or to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.



Date: 20<sup>th</sup> March 2014  
Authorized Signatory for



Source: Mexican authorities

### 13.8. Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association as insurance provider for the *Mu Du Bong*

Certificate of Entry for *Mu Du Bong* issued by Korea Shipowners' Protection & Indemnity Association in March 2014. Certificate Number 022-43A-20T/2014 provides coverage limited to "oil pollution only".

조선선주보호 및 보상협회  
KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION

KPIA

## Certificate of Entry

Certificate Number: 022-43A-20T/2014

**MEMBER:** MUDUBONG SHIPPING CO., LTD

**SHIP:**

Name	IMO No.	Class	Type	GT	Built	Flag
"MU DU BONG"	8328197	KC	General Cargo	6 883	1983	PRK

**PERIOD:** From 20<sup>th</sup> March 2014 inclusive, 12:00 Pyongyang Local Time.  
Until 20<sup>th</sup> February 2015 inclusive, 12:00 Pyongyang Local Time

**CONDITIONS :** To cover Protection and Indemnity risks as per Korea Shipowners' Protection and Indemnity Association Rules as follows:  
**Oil Pollution only**

**SPECIAL AGREEMENTS:** Subject to Ship having a full condition survey at Assured expense by KPIA approved surveyor within 15 days attachment.  
Subject to payment Premium to KPIA within 10 days attachment.

**DEDUCTIBLES:** USD 84,000 all claims each accident or occurrence

**LIMIT OF LIABILITY:** USD 4,200,000 any one accident or occurrence

**OPERATING AREA:** Worldwide excluding U.S.A, Japan and South Korea

THIS CERTIFICATE OF ENTRY is evidence only of the contract of indemnity insurance between the named Member and the Association and shall not be construed as evidence of any undertaking of financial or otherwise, on the part of the Association to any third party.

IN THE EVENT a Member tenders this certificate or Entry as evidence of insurance under any applicable law relating to financial responsibility or otherwise shows or offers it to any other party as evidence of insurance, such use of this Certificate of Entry by the Member shall not be taken as any indication that Association thereby consents to act as guarantor and to be sued directly in any jurisdiction whatsoever. The Association does not so consent.

**Date: 20<sup>th</sup> March 2014**  
Authorized Signatory for

KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION & INDEMNITY ASSOCIATION  
300-85, Pyonghwa-Dong, Pyongyang, North Pyongan, DPR Korea, P.O. Box 107  
Tel: 850-2-9611766 Fax: 850-2-9611767 E-mail: kpi@kpi.com.kp

Source: The Panel



Annex 14 – Ocean Maritime Group

Extract from a Democratic People’s Republic of Korea publication relating to Ocean Maritime Management Company (OMM)

**170 Worker Rows**

**Ocean Maritime Group**

With its head office in Pyongyang, the centre of the DPRK, the Ocean Maritime Group consists of the Ocean Maritime Management Co., Ltd., the Pyongyang Dockyard, the Korea International Crew Training Centre, etc. The Group aims to satisfy the growing demand for cargo transport by strengthening the management of overseas lines, and improving their technical control in accordance with the strict demands of international maritime conventions to be observed in ensuring the protection of sea environment and the safety of vessels.

The Ocean Maritime Management Co., Ltd. is the biggest shipping enterprise in the DPRK when it comes to ship management, insurance and repair of vessels. It has several ten thousand ton double-deckers and bulk carriers under the control of ship management, and the purchase and sale of vessels upon the request of shippers.

In line with the international maritime conventions such as SOLAS, MARPOL and ISM, the company is strengthening its base on safety through a network of shipping agents in the principal ports in Korea, foreign, Hong Kong, Moscow, Singapore, etc. China, Canada and Italy, and overseas representative offices in Stockholm, Dubai, Bangkok, Singapore, etc. The company is already conducting the discharge of cargo vessels, acceptance of loading and unloading, and supply of fuel and ship fittings.

The Pyongyang Dockyard is an integrated repair base furnished with up-to-date repairing processes such as disassembling, taking out engine noise, etc. It has some workshops capable of repairing several large cargo ships in a day.

**Updated Ship Repair Base**

The Pyongyang Ship Repair Base is one of the nation's top-class ship repair enterprises with sophisticated repair facilities. It can carry out repairs to a wide number of local and foreign vessels since its inauguration in September 1997.

In 2005, the factory has upgraded the technological quality of dock No.1 and the length of dock No.2 with repair capacity four times larger than that of dock No.1 through the successful reconstruction projects. Dock No.2 operated by computer-aided system is an up-to-date mammoth dock which is designed to repair several vessels of tens of thousands of tonnage simultaneously.

The newly-built dock No.2 is furnished with several wharfs, a combined repair shop, an oxy-fuel gas generating shop, an oxygen power plant and other power generating equipment.

The factory is equipped with modern and IT-based facilities, including heavy-duty gantry cranes, horizontal lift tower cranes, large-scale pumps and water-level regulators by compressed air to

ensure the repair and maintenance of vessels in a short period of time. Many of engineers and skilled workers are employed in the shipbuilding and repair.

The factory renders technical service for repair and maintenance of vessels on charter order.

For more details, please contact:

**Ocean Maritime Management Co., Ltd.**  
 Chukchi District, Pyongyang, DPR Korea  
 Tel: 850-2-38111-885-8878  
 Fax: 850-2-38111-8857  
 E-mail: omm@omm.dprk.com

23

Source: Foreign Trade of the Democratic People’s Republic of Korea, 2006 No. 3 and 2007, No.

### Annex 15 – Ocean Maritime Management Company-associated vessels

a. Registered as active (as of 28 July 2014):

1. *Chol Ryong* (formerly known as [fka] *Ryong Gum Bong*) (IMO 8606173)
2. *Hu Chang* (fka *O Un Chong Nyon Ho*) (IMO 8330815)
3. *Hui Chon* (fka *Hwang Gum San 2*) (IMO 8405270)
4. *Ji Hye Can* (fka *Hyok Sin 2*) (IMO 8018900)
5. *Kang Gye* (fka *Pi Ryu Gang*) (IMO 8829593)
6. *Mu Du Bong* (IMO 8328197)
7. *Myong San 1* (fka *Po Thae*) (IMO 7632955)
  - registered as broken up on 22 August 2014
8. *O Rang* (fka. *Po Thong Gang, Bo Thong Gang*) (IMO 8829555)
9. *Ryong Rim* (fka *Jon Jin 2*) (IMO 8018912)
10. *Se Pho* (fka *Rak Won 2*) (IMO 8819017)
11. *Song Jin* (fka *Jang Ja San Chong Nyon Ho*) (IMO 8133530)
12. *Tae Ryong Gang* (fka *Ap Rok Gang*) (IMO 8132835)
13. *Tan Chon* (fka *Ryong Gang 2*) (IMO 7640378)
14. *Tong Hung San* (fka *Chong Chon Gang*) (IMO 7937317)

b. Registered as inactive (as of 28 July 2014):

15. *Chong Jin 2* (IMO 7628241)
  - registered as broken up on 24 April 2013
16. *Dai Hong Dan* (IMO 7944695)
  - registered as broken up on 25 July 2013
17. *Dok Chon* (IMO 7411260)
  - registered as broken up on 12 October 2010
18. *Ja Gang* (IMO 7405998)
  - registered as broken up on 3 March 2006
19. *Jang San* (also known as [aka] *Zang San*) (IMO 8358599)
  - registered as broken up on 29 April 2013
20. *Jip Sam* (IMO 8330827)
  - registered as broken up on 17 April 2014
21. *Jon Jin* (aka *Grand Jade*) (IMO 7385734)
  - registered as broken up on 12 October 2010
22. *Kwan Mo Bong* (IMO 8126862)
  - registered as broken up on 13 March 2012
23. *Mi Rae* (IMO 7700063)
  - registered as broken up on 14 December 2011
24. *Mu San* (IMO 7920596)
  - registered as broken up on 24 November 2012
25. *Paek Ma Gang* (fka *Baek Ma Gang*) (IMO 7944683)
  - registered as broken up on 16 April 2013
26. *Pe Gae Bong* (IMO 8328616)
  - registered as broken up on 8 March 2014
27. *Sam Il Po* (IMO 8829567)
  - registered as broken up on 25 April 2013

28. *Sin Chon* (IMO 7720881)
  - registered as broken up on 17 November 2012
29. *Tae Dong Gang* (IMO 7738656)
  - registered as broken up on 16 May 2014
30. *Tae Gak Bong* (fka *Dae Gak Bong*) (IMO 8729884)
  - registered as total loss on 9 December 2012
31. *Ta Mak Gol* (IMO 8829581)
  - registered as total loss on 5 April 2005
32. *Tu Man Gang* (fka *Du Man Gang*) (IMO 7937305)
  - registered as broken up on 3 May 2013
33. *Wang Jae San* (IMO 7738670)
  - registered as broken up on 8 November 2011
34. *Yon Phung Ho* (IMO 8101032)
  - registered as broken up on 14 June 2012

c. Ocean Maritime Management Company formerly registered

35. *Ryong Nam 2* (aka *South Hill 2*) (IMO 8412467)
  - OMM was registered as the ship's manager and operator from 1 August 2006 to July 2012, and beneficial owner from 16 November 2006 to July 2012. This vessel is still registered active.

*Source:* IMO and Tokyo MOU databases, and information obtained by the Panel

## Annex 16 – Ocean Maritime Management Company and Korea Tonghae-associated entities

### 16.1 Summary information

The Panel has identified that Ocean Maritime Management Company (OMM) has owned and/or operated at least 35 vessels over the past decade, most of which were originally owned and/or controlled by Korea Tonghae Shipping Co. By 28 July 2014, 21 out of 35 vessels were already registered inactive.

Korea Tonghae was involved in the 1996 illicit exports of two chemical precursors listed as agents for military use under the Japanese Export Trade Control Order. The *Pong Su* (IMO 8005836) was also intercepted by the Australian navy in April 2003 when the vessel was used in an attempt to smuggle heroin into Australia.

Sohae Sonbak Co Ltd, Taedonggang Sonbak Co Ltd, Tonghae Sonbak Co Ltd, and Korea Tonghae have been registered in the IMO database with the same address (CPO Box 120, Changgwang-dong, Chung-guyok, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea) which appears similar to OMM's address (CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea). Further, OMM, Sohae Sonbak, Taedonggang Sonbak, and Tonghae Sonbak have shared the same fax number (+850-2-381-4567) and phone number (+850-2-18111 ext. 381-8818).

OMM developed business relationships with these four entities as early as June 2004 (annex 16.2). As of 28 July 2014, Taedonggang Sonbak still served as a registered ship manager and/or operator for two OMM-controlled vessels, according to the IMO and Tokyo MOU databases.

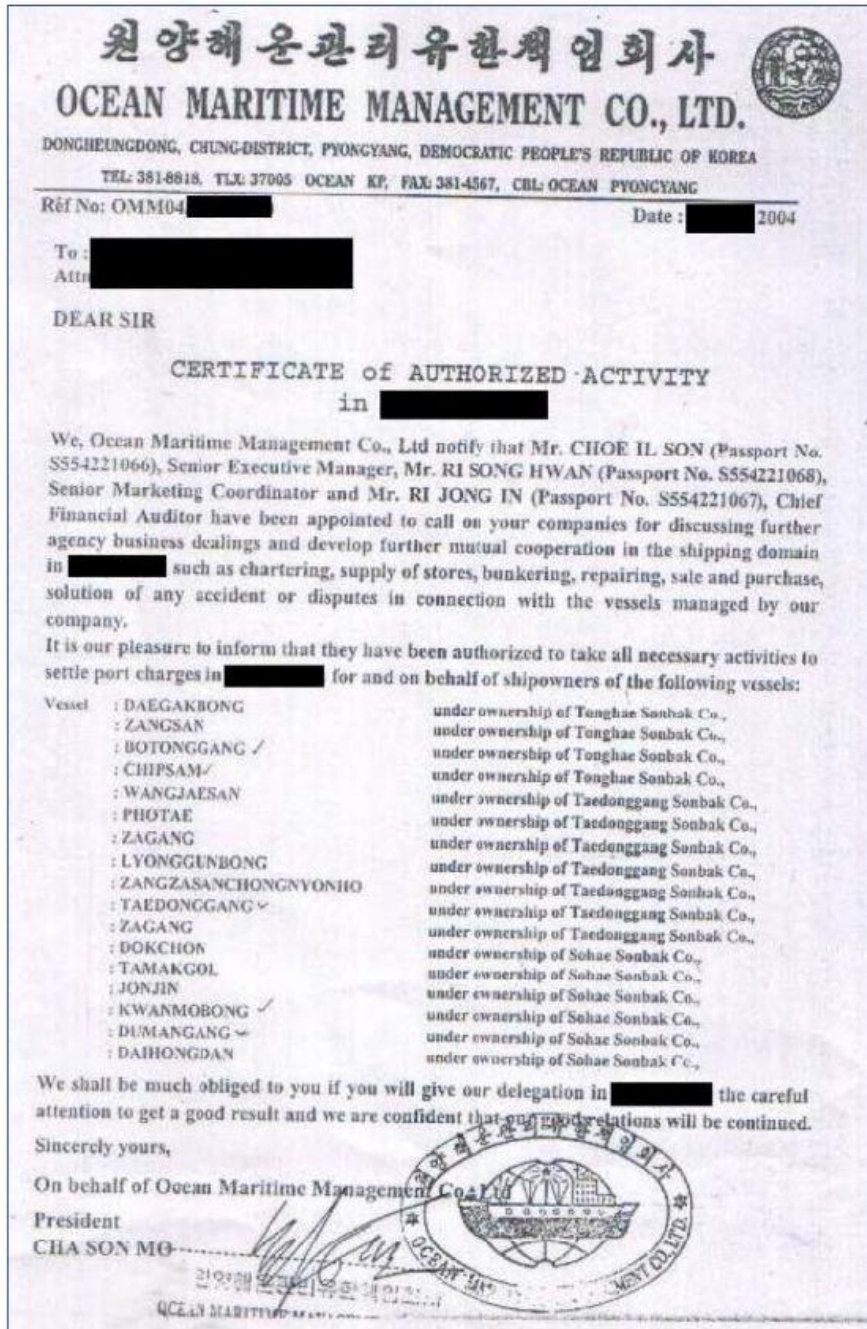
OMM adopted evasion techniques to evade the monitoring or regulations of certain countries, partnering with these entities, which predates the imposition of United Nations sanctions on the Democratic People's Republic of Korea in October 2006. At various times over the past decade, multiple vessels' registrations were changed simultaneously, which coincided with missile/rocket launches, nuclear tests or military actions on the part of the Democratic People's Republic of Korea. These re-registrations may have been made in anticipation of, or in response to, strengthened sanctions or monitoring by the relevant Member States.

Since 2008, the various roles of manager, operator, and owner were incrementally transferred from all these companies to OMM. In the process, OMM controlled these vessels through other entities, each of which serve as registered owner and/or operator of a single vessel for some period of time. Therefore, OMM evasion techniques predated the imposition of sanctions.

In particular, registrations for multiple OMM-controlled vessels were changed almost simultaneously in 1999, July-September 2006, June-September 2010, May-June 2011, and April-June 2012. While the motives behind these simultaneous registration changes have yet to be confirmed, most timings appear to coincide with missile launches, nuclear tests or military action undertaken by the Democratic People's Republic of Korea. These include the first failed attempt to launch the Taepo-dong missile in 1998; the naval war with the Republic of Korea in 1999; the Taepo-dong rocket launch in July 2006; a nuclear test in October 2006; the sinking of the Republic of Korea's Cheonan warship in March 2010; the Democratic People's Republic of Korea artillery attacks on the Republic of Korea's Yeonpyeong island in November 2010; and a failed launch of the Taepodong 2 rocket in April 2012.



16.2 Ocean Maritime Management Company's 2004 letter showing its relationships with Sohae Sonbak, Taedonggang Sonbak, and Tonghae Sonbak



Source: The Panel

**Annex 17 – Entities assisting Ocean Maritime Management Company in the evasion of sanctions**

<i>Ocean Maritime Management Company entities</i>		
	<i>Company Name</i>	<i>IMO Number</i>
1	Annokgang Shipping Co Ltd	5459864
2	Biryugang Shipping Co Ltd	5434313
3	Cholryong Shipping Co Ltd	5814870
4	Chongchongang Shipping Co Ltd	5342883
5	Haejin Ship Management Co Ltd	5814866
6	Huchang Shipping Co Ltd	5820255
7	Huichon Shipping Co Ltd	5817812
8	Hwanggumsan Shipping Co Ltd	5701481
9	Hyoksin Shipping Co Ltd	5459966
10	Jangjasan Shipping Co Ltd	5465593
11	Jangsan Shipping Co Ltd	5614045
12	Jihyesan Shipping Co Ltd	5821426
13	Jonjin Shipping Co Ltd	5571089
14	Kanggye Shipping Co Ltd	5822804
15	Mudubong Shipping Co Ltd	5435991
16	Myongsan Marine Co Ltd	5814897
17	Orang Shipping Co Ltd	5821443
18	Oun Shipping Co Ltd	5459949
19	Phothae Shipping Co Ltd	5614076
20	Pothonggang Shipping Co Ltd	5459952
21	Pyongjin Ship Management Co Ltd	5817790
22	Rakwon Shipping Co Ltd	5459918
23	Ryonggang Shipping Co Ltd	5522315
24	Ryonggunbong Shipping Co Ltd	5481559
25	Ryongnam Shipping Co Ltd	5571075
26	Ryongrim Shipping Co Ltd	5817772
27	Sepho Shipping Co Ltd	5821412
28	Songjin Shipping Co Ltd	5821430
29	Taedonggang Sonbak Co Ltd	1845139
30	Taeryonggang Shipping Co Ltd	5814906
31	Tanchon Shipping Co Ltd	5817809
32	Tonghungsan Shipping Co Ltd	5826665
33	Yongjin Ship Management Co Ltd	5814883
34	Yonphungho Shipping Co Ltd	5522350

See annex 18 for company details.

## Annex 18 – Entities that have worked for Ocean Maritime Management Company

### Ocean Maritime Management Company, Limited (OMM)

- New alias: East Sea Shipping Company
- IMO registration date: 25 December 2007
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Address 2: Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-17; +850-2-18111 Ext 8818
- Fax: 850-2-381-4567; +850-2-3814567
- Email: [oceanmm@silibank.com](mailto:oceanmm@silibank.com), [oceanmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmm@silibank.net.kp), [wonyang@silibank.com](mailto:wonyang@silibank.com), [eastseashipping@silibank.net.kp](mailto:eastseashipping@silibank.net.kp)

### Amnokgang Shipping Co Ltd (IMO 5459864)

- A registered owner and operator of the *Ap Rok Gang* (IMO 8132835) from 25 December 2007 to 26 September 2014. The ship manager was registered in the IMO database as OMM for the same period. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-15; Fax: 850-2-381-4567; [abrokgang@silibank.com](mailto:abrokgang@silibank.com)

### Biryugang Shipping Co Ltd (IMO 5434313)

- A registered owner of the *Pi Ryu Gang* (IMO 8829593) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM from 2011 to 10 September 2014. This company is registered in the IMO database with a c/o address provided by OMM.

### Cholryong Shipping Co Ltd (IMO 5814870)

- A registered owner of the *Chol Ryong* (IMO 8606173) since August 2014, which was renamed from *Ryong Gum Bong* on 1 August 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Date of incorporation: 18 June 2014
- Address: 607, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gutok, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: [Haejinsm@silibank.net.kp](mailto:Haejinsm@silibank.net.kp)

### Chongchongang Shipping Company Limited (IMO 5814870)

- Registered owner, ship manager and operator of the *Chong Chon Gang* (IMO 7937317) from April 2009 to 30 September 2014. The Panel has identified it as an OMM-controlled vessel.
- Address: 817, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-18; Fax: 850-2-381-4567; Email: [chongchongang@silibank.com](mailto:chongchongang@silibank.com)

### Haejin Ship Management Co Ltd (IMO 5814866)

- A newly registered ship manager and operator of the *Chol Ryong* (IMO 8606173) which was renamed from *Ryong Gum Bong* on 1 August 2014. The *Ryong Gum Bong*'s ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM until August 2014.
- A newly registered ship manager and ISM manager of the following OMM-controlled vessels:
  - the *Song Jin* (IMO 8133530) which was renamed on 1 October 2014 from *Jang Ja San Chong Nyon Ho*;
  - the *Ryong Rim* (IMO 8018912) which was renamed on 1 September 2014 from *Jon Jin 2*;
  - the *Se Pho* (IMO 8819017) which was renamed on 1 October 2014 from *Rak Won 2*.
- Date of incorporation: 30 April 2014
- Address: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: [Haejinsm@silibank.net.kp](mailto:Haejinsm@silibank.net.kp)



**Huchang Shipping Co Ltd (IMO 5820255)**

- A newly registered owner of the *Hu Chang* (IMO 8330815) which was renamed on 1 September 2014 from *O Un Chong Nyon Ho* operated by OMM.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

**Huichon Shipping Co Ltd (IMO 5817812)**

- A newly registered owner of the *Hui Chon* (IMO 8405270) which was renamed on 1 October 2014 from *Pi Ryu Gang* operated by OMM.
- Date of incorporation: 5 August 2014
- Address: c/o Pyongjin Ship Management Co Ltd, Ryukkyo 1-dong, Pyongchon-guyok, Pyongyang, DPRK; and 35, Puksong 2 Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8071; Email: [Pyongjinsm@silibank.net.kp](mailto:Pyongjinsm@silibank.net.kp)

**Hwanggumsan Shipping Co Ltd (IMO 5701481)**

- A registered owner of the *Hwang Gum San 2* (aks *Hui Chon*) (IMO 8405270) which was renamed to the *Hui Chon* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 4 October 2012 to September 2014. It is registered in the IMO database with a c/o address provided by OMM.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

**Hyoksin Shipping Co Ltd (IMO 5459966)**

- A registered owner of the *Hyok Sin 2* (IMO 8018900) which was renamed to the *Ji Hye Can* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and 615, Haeun, Tonghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-23; Fax: 850-2-381-4567; [hyoksin@silibank.com](mailto:hyoksin@silibank.com)

**Jangjasan Shipping Co Ltd (IMO 5465593)**

- A registered owner, ship manager and operator of the *Jang Ja San Chong Nyon Ho* (IMO 8133530) from 14 April 2009 to 10 October 2014 which was renamed to the *Song Jin* on 1 October 2014. However, the Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM manager.
- Address: 602, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-25; Fax: 850-2-381-4567; [jangjasan@silibank.com](mailto:jangjasan@silibank.com)

**Jangsan Shipping Co Ltd (IMO 5614045)**

- A former registered owner of the *Jang San* (IMO 8328599) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM until this vessel was registered as "Broken up" on 29 April 2013. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.
- Address: 703, Haeun, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK

**Jihyesan Shipping Co Ltd (IMO 5821426)**

- A newly registered owner of the *Ji Hye Can* (IMO 8018900) which was renamed on 1 October 2014 from *Hyok Sin 2* controlled by OMM.
- Date of incorporation: 31 August 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Address 2: 563, Pongji-dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145; Email: [haejinsm@silibank.net.kp](mailto:haejinsm@silibank.net.kp)

**Jonjin Shipping Co Ltd (IMO 5571089)**

- A registered owner of the *Jon Jin 2* (IMO 8018912) which was renamed to the *Ryong Rim* on 1 September 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to 4 September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

**Kanggye Shipping Co Ltd (IMO 5822804)**

- A newly registered owner of the *Kang Gye* (IMO 8829593) which was renamed on 1 September 2014 from *Pi Ryu Gang* operated by OMM.
- Date of incorporation: 6 September 2014
- Address: Pyongyang, DPRK.
- Address 2: Haeun 2 Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: [yongjinsm@silibank.net.kp](mailto:yongjinsm@silibank.net.kp)

**Mirae Shipping Co Ltd (aka Korea Mirae Shipping Co., Ltd.) (IMO 5268829)**

- According to Mirae Shipping HK, this company has worked as broker for hiring OMM crews. It was associated with ownership and operation of OMM-associated vessels.
- Date of IMO registration: 24 February 2003
- Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, DPRK.
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-09; Fax: 850-2-381-4567
- Email: [mirae@silibank.com](mailto:mirae@silibank.com)

**Mudubong Shipping Co Ltd (IMO 5435991)**

- A registered owner of the *Mu Du Bong* (IMO 8328197) since 6 January 2009 whose operator has been identified by the Panel as OMM.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK; and 611, Haeun Tonghung-dong, Central District, Pyongyang, DPRK.

**Myongsan Marine Co Ltd (IMO 5814897)**

- A registered owner of the *Myong San 1* (IMO 8330815) which was renamed from the *Pho Thae* on 1 August 2014. OMM was the registered ship manager and operator for the vessel from June 2011 to July 2014.
- Date of incorporation: 30 July 2014
- Address: Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: [Yongjinsm@silibank.net.kp](mailto:Yongjinsm@silibank.net.kp)

**Orang Shipping Co Ltd (IMO 5821443)**

- A registered owner of the *O Rang* (IMO 8829555) since 10 September 2014 which was renamed from *Po Thong Gang* ON 1 September 2014. The vessel's ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 24 October 2008 to 31 July 2014.
- Address: 802, Ponghak Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK; and c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

**Oun Shipping Co Ltd (IMO 5459949)**

- A registered owner of the *O Un Chong Nyon Ho* (IMO 8330815) which was renamed to the *Hu Chang* on 1 September 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from 2 July 2008 to 10 September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and 713, Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-16; Fax: 850-2-381-4567
- Email: [oun@silibank.com](mailto:oun@silibank.com)

**Phothae Shipping Co Ltd (IMO 5614076)**

- A former registered owner of the *Pho Thae* (IMO 8330815) whose ship manager and operator was registered in the IMO database as OMM from June 2011 to 31 July 2014. The *Pho Thae* was renamed to *Myong San 1* on 1 August 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

**Pothonggang Shipping Co Ltd (IMO 5459952)**

- A registered owner of the *Po Thong Gang* (IMO 8829555) from 24 October 2008 to 1 September 2014. The vessel was renamed to the *O Rang* on 1 September 2014. The Tokyo MOU database lists OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: 709, Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-10; Fax: 850-2-381-4567
- Email: [pothonggang@silibank.com](mailto:pothonggang@silibank.com)

**Pyongjin Ship Management Co Ltd (IMO 5817790)**

- A newly registered ship manager and ISM Manager of the *Hui Chon* (IMO 8405270) since October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Hwang Gum San 2*.
- Date of incorporation: 18 June 2014
- Address: 102, Ryuggyo 1 Dong, Pyongchon District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8071; Email: [Pyongjinsm@silibank.net.kp](mailto:Pyongjinsm@silibank.net.kp)

**Rakwon Shipping Co Ltd (IMO 5459918)**

- A registered owner of the *Rak Won 2* (IMO 8819017) whose ship manager and operator is registered in the IMO database as OMM from August 2011 to September 2014. The Tokyo MOU database also listed OMM as the vessel's ISM manager.
- Address: 712, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-07; Fax: 850-2-381-456; [rakwon@silibank.com](mailto:rakwon@silibank.com)

**Ryonggang Shipping Co Ltd (IMO 5522315)**

- A registered owner of the *Ryong Gang 2* (IMO 7640378) which was renamed to the *Tan Chon* on 1 October 2014. The ship manager and operator were registered in the IMO database as OMM from September 2010 to September 2014.
- Address: c/o OMM, CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK.

**Ryonggunbong Shipping Co Ltd**

- A former registered owner of the *Ryong Gun Bong* (IMO 8606173) from 15 October 2006 to August 2014. The vessel was renamed to *Chol Ryong* on 1 August 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chungu-gu, Pyongyang, DPRK.

**Ryongnam Shipping Co Ltd (IMO 5817772)**

- A former registered owner of the *Tu Man Gang* (IMO 7937305) whose ship manager and operator was registered in the Equasis database as OMM until this vessel was listed "Broken up" on 3 May 2013. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.
- Date of incorporation: 13 August 2014
- Address: 404, Ryugyong 2 Dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: [Haejuinsm@silibank.net.kp](mailto:Haejuinsm@silibank.net.kp)

**Ryongrim Shipping Co Ltd (IMO 5817772)**

- A newly registered owner of the *Ryong Rim* (IMO 8018912) since 5 September 2014 which was renamed on 1 September 2014 from *Jon Jin 2*.
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.

**Sepho Shipping Co Ltd (IMO 5821412)**

- A newly registered owner of the *Se Pho* (IMO 8819017) since September or October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Rak Won 2*.
- Date of incorporation: 27 August 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK; and 905, Ponghak Dong, Phyongchon District, Pyongyang, DPRK.
- TEL: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: [haejinism@silibank.net.kp](mailto:haejinism@silibank.net.kp)

**Sohae Sonbak Co Ltd (IMO 1697711)**

- Information obtained by the Panel demonstrates that OMM managed vessels owned by this company no later than since 2004.
- Address: CPO Box 125, Changgwang Street, Dongheung-dong, Chung-ku, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-13 Fax: 850-2-381-4567
- Email: [sohaesonbak@silibank.com](mailto:sohaesonbak@silibank.com)

**Songjin Shipping Co Ltd (IMO 5821430)**

- A newly registered owner of the *Song Jin* (IMO 8133530) since 10 October 2014 which was renamed on 1 October 2014 from *Jang Ja San Chong Nyon Ho*.
- Date of incorporation: 1 September 2014
- Address: c/o Haejin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK; and 915, Ryugyong 2 Dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8145
- Email: [haejinism@silibank.net.kp](mailto:haejinism@silibank.net.kp)

**Taedonggang Shipping Co Ltd (IMO 5435974)**

- A registered owner of the *Tae Dong Gang* (IMO 7738656) which was registered "Broken up" in the IMO database on 16 May 2014. The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-04; Fax: 850-2-381-4567
- Email: [taedonggang@silibank.com](mailto:taedonggang@silibank.com)

**Taedonggang Sonbak Co Ltd (IMO 1845139)**

- A registered ship manager and operator of the *Tae Dong Gang* (IMO 7738656). The Tokyo MOU database listed OMM as the vessel's ISM Manager.
- Address: CPO Box 120, Changkwang-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-03; Fax: 850-2-381-4567
- Email: [taedonggangsonbak@silibank.com](mailto:taedonggangsonbak@silibank.com)

**Taeryonggang Shipping Co Ltd (IMO 5814906)**

- Registered ship manager and operator of the *Tae Ryong Gang* (IMO 8132835) since 26 September 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Am Nok Gang*.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Date of incorporation: 2 July 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025



- Email: [Yongjinsm@silibank.net.kp](mailto:Yongjinsm@silibank.net.kp)

**Tanchon Shipping Co Ltd (IMO 5817809)**

- A newly registered owner of the *Tan Chon* (IMO 7640378) since October 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Ryong Gang 2*.
- Address: c/o Yongjin Ship Management Co Ltd, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK.
- Date of incorporation: 11 August 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: [Yongjinsm@silibank.net.kp](mailto:Yongjinsm@silibank.net.kp)

**Tonghae Sonbak Co Ltd (IMO 1845023)**

- Information obtained by the Panel demonstrates that OMM managed vessels owned by this company no later than since 2004.
- Address: P O Box 120 Changkwang-dong, Chung-gu, Pyongyang, DPRK; and Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK.
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-06; Fax: 850-2-381-4567
- Email: [tonghaesonbak@silibank.com](mailto:tonghaesonbak@silibank.com)

**Tonghunsan Shipping Co Ltd (IMO 5826665)**

- Newly registered owner and ship and ISM manager for the *Tong Hung San* (IMO 7937317) since October 2014, which was renamed from *Chong Chong Gang* in October 2014.
- Address: 283, Ryugyong 2-dong, Potonggang-guyok, Pyongyang, DPRK.

**Yongjin Ship Management Co Ltd (IMO 5814883)**

- A newly registered ship manager and operator of the *Myong San 1* (IMO 8330815) since August 2014, which was renamed on 1 August 2014 from *Pho Thae*.
- A newly registered ship manager of the following vessels:
  - The *Kang Gye* (IMO 8829593) since 11 September 2014, which was renamed on 1 September 2014 from *Pi Ryu Gang*; and
  - The *Hu Chang* (IMO 8330815) since 10 September 2014, which was renamed on 1 September 2014 from *O Un Chong Nyon Ho*.
- A newly registered ship manager and ISM manager of the following vessels:
  - The *Tae Ryong Gang* (IMO 8132835) since 26 September 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Am Nok Gang*; and
  - The *Tan Chon* (IMO 7640378) since October 2014, which was renamed on 1 October 2014 from *Ryong Gang 2*.
- Address: Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, DPRK (source: IMO database).
- Date of incorporation: 30 June 2014
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8025; Email: [Yongjinsm@silibank.net.kp](mailto:Yongjinsm@silibank.net.kp)

**Yonphungho Shipping Co Ltd (IMO 5522350)**

- A former registered owner of the *Yon Phung Ho* (IMO 8101032) whose ship manager and operator was registered as OMM until this vessel was registered as “Broken up” on 14 June 2012. Information obtained by the Panel demonstrates that OMM expressed its intent to pay outstanding bunker cost on behalf of this company on 11 January 2013.

Source: Equasis, IMO and Tokyo MOU databases and information obtained by the Panel

### Annex 19 – Ocean Maritime Management Company-associated vessels' movements after 28 July 2014

The following OMM-associated vessels' movements are reported in Lloyds' Intelligence Database and other AIS tracking databases.

#### *Chol Ryong (fka Ryong Gun Bong) (IMO 8606173)*

The *Ryong Gun Bong* was renamed to *Chol Ryong* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management Co., Ltd. and Cholryong Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
25-28 November 2014	Nakhodka, Russia
20 October 2014	Dalian, China
31 August-2 September 2013	Caofeidian, China
29-31 August 2013	Caofeidian, China (anchored)
4-6 August 2014	Jingjiang, China

#### *Hu Chang (fka O Un Chong Nyon Ho) (IMO 8330815)*

The *O Un Chong Nyon Ho* was renamed to *Hu Chang*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Huchang Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
12-14 October 2014	Jingjiang, China
5-8 August 2014	Qinhuangdao, China
2-4 August 2014	Qinhuangdao, China (anchored)

#### *Hui Chon (fka Hwang Gum San 2) (IMO 8405270)*

The *Hwang Gum San 2* was renamed to *Hui Chon* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database sometime by 9 September 2014. The newly registered companies for this vessel are Pyongjin Ship Management Co. and Huichon Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
29-30 October 2014	Lanshan, China
29 October 2014	Lanshan, China (anchored)
16-17 October 2014	Jinzhou, China
27 September-2 October 2014	Lanshan, China (anchored)

#### *Kang Gye (fka Pi Ryu Gang) (IMO 8829593)*

The *Pi Ryu Gang* was renamed to *Kang Gye*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Kanggye Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
1-2 November 2014	Jingjiang, China

#### *Myong San 1 (fka Pho Thae) (IMO 7632955)*

The *Pho Thae* was renamed to *Myong San 1* in Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. The newly registered companies for this



vessel are Yongjin Ship Management Co., Ltd. and Myongsan Marine Co., Ltd. Shortly after this registration change, however, this vessel was recorded to have become inactive. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
22 August 2014	Jiangyin, China (inactive)
20 August 2014	Qingdao, China
18-20 August 2014	Huangdao, China

***O Rang* (fka *Po Thong Gang*) (IMO 8829555)**

In specialized maritime databases, the *Po Thong Gang* was renamed to *O Rang* by 6 January 2015 and recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
8 December 2014	Nakhodka, Russia
24 September-13 October 2014	Nakhodka, Russia
7-9 September 2014	Jingjiang, China

***Ryong Rim* (fka *Jon Jin 2*) (IMO 8018912)**

The *Jon Jin 2* was renamed to *Ryong Rim* database as of 1 September 2014. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Ryongrim Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
4 January 2015	Zhuhai, China
10-12 October 2014	Lanshan, China
9-10 October 2014	Lanshan, China (anchored)
23-24 September 2014	Lanshan, China
21 August- sometime before 23 September 2014	Lianyungang, China (anchored)
19-21 August 2014	Lanshan, China
5-7 August 2014	Tianjin, China

***Se Pho* (fka. *Rak Won 2*) (IMO 8819017)**

The *Rak Won 2* was renamed to *Se Pho*. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Sepho Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
29 November - 1 December 2014	Zhangjiagang, China

***Song Jin* (fka *Jang Ja San Chong Nyon Ho*) (IMO 8133530)**

The *Jang Ja San Chong Nyon Ho* was renamed to *Song Jin*. The newly registered companies for this vessel are Haejin Ship Management and Songjin Shipping. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
6 November 2014	Lanshan, China (anchored)
2-5 November 2014	Lanshan, China
23 October 2014	Dalian, China
14-22 October 2014	Tangshan, China
10-14 October 2014	Tangshan, China (anchored)
10-11 September 2014	Jingjiang, China

***Tae Ryong Gang (fka Am Nok Gang) (IMO 8132835)***

The *Ap Rok Gang* (aka *Am Nok Gang*) was renamed to *Tae Ryong Gang* in the Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration's database in August 2014. Yongjin Ship Management was newly registered for this ship manager, replacing OMM. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
26 December 2014	Humen, China
4 November 2014	Huangpu, China
3 November 2014	Hong Kong, China
10-12 October 2014	Bayuquan, China

***Tan Chon (fka Ryong Gang 2) (IMO 7640378)***

The *Ryong Gang 2* was renamed to *Tan Chon*. The newly registered companies for this vessel are Yongjin Ship Management and Tanchon Shipping Co., Ltd. In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
3-5 October 2014	Huangpu, China
2 October 2013	Hong Kong, China
20-21 August 2014	Dalian, China
17-19 August 2014	Tangshan, China
16-17 August 2014	Tangshan, China (anchored)

***Tong Hung San (fka Chong Chon Gang) (IMO 7937317)***

The *Chong Chon Gang* was renamed to *Tong Hung San*. The newly registered company for this vessel is Tonghungsan Shipping Co., Ltd. (IMO 5826665). In specialized maritime databases, this vessel was recorded with the following movements:

<u>Date</u>	<u>Location</u>
12 August 2014	Tangshan, China
9 August 2014	Tangshan, China (anchored)

**Summary of PSC inspection records of OMM-associated vessels after 28 July 2014**

<b>Vessel</b>	<b>IMO Number</b>	<b>Port</b>	<b>Date</b>	<b>Reported ISM Manager</b>
<i>Hu Chang (fka O Un Chong Nyon Ho)</i>	8330815	Qinhuangdao, China	5 August 2014	OMM
<i>Mu Du Bong</i>	8328197	Tuxpan, Mexico	6 August 2014	OMM
<i>O Rang (fka Po Thong Gang)</i>	8829555	Nakhodka, Russia	13 October 2014	OMM
<i>Ryong Rim (fka Jon Jin 2)</i>	8018912	Rizhao, China	12 October 2014	Haejin Ship Management Co., Ltd.
<i>Song Jin (fka Jang Ja San Chong Nyon Ho)</i>	8133530	Rizhao, China	4-5 November 2014	Haejin Ship Management Co., Ltd.
<i>Tae Ryong Gang (fka Am Nok Gang)</i>	8132835	Yingkou, China	12 October 2014	Yongjin Ship Management Co., Ltd.

Source: Tokyo MOU database and information obtained by the Panel

## **Annex 20 – Summary of Ocean Maritime Management Company’s activities in Thailand**

The Democratic People’s Republic of Korea’s Chamber of Commerce’s 2007 publication, *Foreign Trade of DPRK*, includes an entry on OMM, specifically referring to the entity’s “overseas representative offices” in several cities, including Bangkok, Thailand (annex 14). According to an international maritime industry association’s records, a DPRK national, Mr. Ri Phyoung Gu, was listed as Director of OMM Bangkok as early as 2005 (annex 21). Mr. Ri was also registered as an OMM employee and a contact person for Mariner’s Shipping and Trading Co., Ltd. (annex 21.2-5). Mr. Ri was listed as a member of the Board of Directors of Marine’s Shipping until 15 July 2014. The Panel has obtained information that demonstrates the involvement of Mariner’s Shipping in the operation of OMM-associated vessels including the *Am Nok Gang* and the *Mu Du Bong* (annexes 21.7-11; 47.1-5).

An individual operating under the name of “Mr. Steven Lee” represented the *Mu Du Bong* as broker and agent when the vessel passed through the Panama Canal in June 2014 (annex 21.7-8). He also presented himself in Mexico as legal representative of the vessel’s owner company (annex 21.9). Based on additional information obtained, the Panel identifies Mr. Steven Lee as an alias used by Mr. Ri Phyoung Gu. The identification information of Mr. Ri matches that provided by the international shipping industry association on Mr. Ri Phyoung Gu who was registered as OMM’s employee and a contact person for Mariner’s Shipping.

Through its investigation, the Panel has obtained multiple documents demonstrating OMM’s control of the *Mu Du Bong* (annexes 21.10; 22). The vessel’s captain received email instructions on a daily basis from “Eam Shipping <haeun@ksc.th.com>”, the same email address used by Mr. Ri (aka Steven Lee).

A document obtained by the Panel from the *Chong Chong Gang*, lists two individuals as “Thailand representatives” (see annex 21.6). The telephone numbers are listed as 0066 892026221 for a “Representative” named “Won, Sun-kuk” and 0066 898944753 for a “Deputy Representative” named “Choi Ho-young”. Below is the summary of the information about the Democratic People’s Republic of Korea nationals who have worked for Mariner’s Shipping:

### **Mr. Ho Yong Jun**

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 23 September 1967
- Passport number: 199120109 (diplomatic) and 563220337

### **Mr. Choi Ho-young**

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- This name was listed as “Deputy representative” on a document obtained by the Panel from the Chong Chon Gang

### **Mr. Won Song Guk (aka Won Sung-kuk)**

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 7 December 1966
- Passport number: 563120138 and 918220452 (diplomat)
- Known titles: OMM’s former representative in Thailand (a document obtained by the Panel from the Chong Chon Gang); contact person for OMM.

### **Ms. Ri Sun Yong**

- Nationality: Democratic People’s Republic of Korea
- DOB: 19 May 1961
- Passport number: 563420641
- Ms. Ri is Mr. Ri Phyoung Gu’s spouse and has worked as a translator for Mr. Ri both prior to and after 28 July 2014.

**Annex 21 – Mr. Ri, Mariner’s Shipping, Mudubong Shipping and Ocean Maritime Management Company**

**21.1 Mr. Ri, Director of OMM Bangkok**

It gives us great pleasure to invite Mr. Ri Phyoung Gu, from Ocean Maritime Management Co. Ltd., Pyongyang, D.P.R. of Korea and accompanying person, Mr. Choe Ho Yong to attend our upcoming General Meeting to be held in Copenhagen, Denmark from Monday, 23 May 2005 to Wednesday, 25 May 2005.

This invitation applies to both:

Name: Ri Phyoung Gu  
Date of birth: 23 September 1961  
Place of birth: D.P.R. of Korea  
Passport number: 645120639  
Date of issue: 29 January 2005  
Expiry date: 29 January 2010

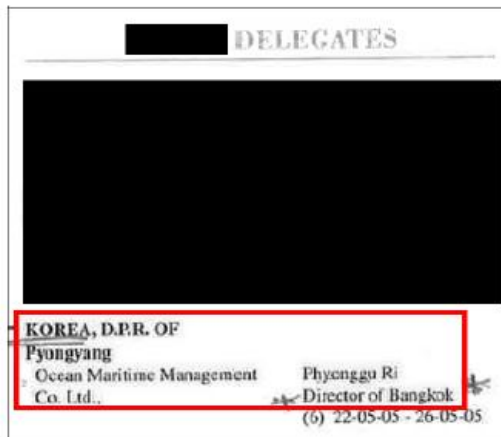
and

Name: Choe Ho Yong  
Date of birth: 22 April 1963  
Place of birth: D.P.R. of Korea  
Passport number: 564421310  
Date of issue: 02 November 2004  
Expiry date: 02 November 2009

If you require further information, please do not hesitate to contact us. We look forward to seeing Mr. Gu and Mr. Yong in Copenhagen.

Yours faithfully,

Source: The Panel



Source: The Panel

## 21.2 International shipping association registration of Ocean Maritime Management Company and its contact persons, including Mr. Ri Phyoung Gu

General Membership / New / Invoice / Questionnaire / Prospect

Reg. No.: 100242

Name: Ocean Maritime Management Co., Ltd.

Address: Dongheungdong, Changwon 513

Phone: +852-2-38149818

Home Page: www.ocean.com

Contacts/Departments: See Excel file

CONTACT CARD

Source: The Panel

Ocean Maritime Management Co., Ltd.

haeun@ksc.th.com

100242 - Ocean Maritime Management Co., Ltd - list of contact persons

Title	Name	E-Mail	Phone No.	Mobile Phone No.
Mr.	Cha Son Mo		850-2-18111 EXT 8818	
Mr.	Choe Chol Ho			
Ms.	Choe Myong Suk		+850-2-18111 ext.8818	
Mr.	Choe Tong Hak		-18290225	
Mr.	Chun Gil Kim	haeun@ksc.th.com	+850-2-18111#8818	
General Account		oceanmm@sillbank.net.kp	+850-2-18111#8818	
Mr.	Ho Yong Bom	haeun@ksc.th.com	+850-2-18111#8818	-6622929440
Mr.	Ho Yong Choe	haeun@ksc.th.com	-18290227	
Mr.	Jang Hwa Ryong		850 2 18111 EXT 8818	
Mr.	Jong Kyong Chol	haeun@ksc.th.com	+850-2-18111#8818	-6622929440
Mr.	Ju Yong Gun		51 1 421 2873	
Mr.	Kim Hek Chol	haeun@ksc.th.com	+850-2-18111#8818	-6622929440
Mr.	Kim Jong Ryol			
Mr.	Kim Jong Su	oceanm@sillbank.net.kp	+850-2-18111#8818	
Mr.	Phyoung Gu Ri	haeun@mweb.co.th	+850-2-18111#8818	
Mr.	Ri Kwang Myong		-18290227	
Mr.	Ri Sung Il	haeun@ksc.th.com	-18290227	
Mr.	Song Guk Won	haeun@ksc.th.com	-18290225	
Mr.	Yun Sok Bom		850-2 18111 EXT 8818	

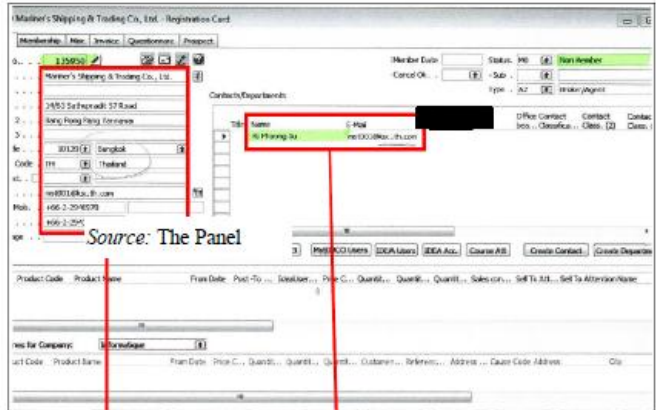
Source: The Panel

haeun@ksc.th.com  
haeun@mweb.co.th

Thai mobile phone number  
-6622929440



### 21.3 International shipping association registration of Mariner's Shipping



Source: The Panel

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.  
14/63 Sathupradit 57 Road  
Bang Pong Pang Yannawa  
10120 Bangkok, Thailand  
mst001@ksc.th.com  
+66-2-2940970  
+66-2-2943847


Ri Phyang Gu  
mst001@ksc.th.com

#### Close-up





## 21.4 Mariner's Shipping request for Thailand to issue visa for Mr. Ri Phyoung Gu



บริษัท มารีนเนอร์ส ชิปปิ้ง แอนด์ แทรดดิ้ง จำกัด  
MARINER'S SHIPPING & TRADING CO., LTD.

Ref: MST008/2312 24 December 2013

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
The Royal Thai Embassy,  
Beijing, China

Dear Excellency,

We would like to request your Excellency to kindly issue visa to The Kingdom of Thailand to the following persons:


Name	Date of Birth	Passport No.
Mr. RI PHYONG GU	23 SEPT 1961	563420640
Mrs. RI SUN YONG (Spouse)	19 MAY 1961	563420641

Mr. RI PHYONG GU, the Chartering Manager of the PETREL SHIPPING COMPANY LIMITED, Pyongyang, D.P.R. of Korea and his spouse will visit our office for the purpose of Practicing in the field of Shipping and Chartering Operations of Thai's system for duration of about 90 days.

We, as their exclusive representative in Thailand will be fully responsible for the said persons during their stay in the Kingdom of Thailand.

Your kind attention would be greatly appreciated.

Faithfully yours,



Managing Director

Source: The Panel

21.5 Mariner's Shipping's permanent employment contract with Mr. Ri Phyong Gu of 1 August 2014

**หนังสือสัญญาจ้างพนักงานประจำ**

หนังสือสัญญาจ้างฉบับนี้ทำขึ้นที่ บริษัท มีสเตอร์ส จำกัด ซันนี่ แอนด์ แก๊สตัน จำกัด เลขที่ ๒๒/๒๒-๒๔ ถนนพหลโยธิน ๓ แขวงบางโพธิ์กลาง เขตบางเขน กรุงเทพฯ 1๐๖๑ เมื่อวันที่ 1 เดือน สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๕๗

ระหว่างบริษัท มีสเตอร์ส จำกัด ซันนี่ แอนด์ แก๊สตัน ซึ่งต่อไปในสัญญาจะเรียกว่า "บริษัท" ไปด้วย กับ มีสเตอร์ส จำกัด (MR. RI PHYONG GU) อายุ 53 ปี สัญชาติ ไทย หมู่ที่ ๑๑ ซอย มีสเตอร์ส ถนน พหลโยธิน ตำบล บางโพธิ์ อำเภอ บางโพธิ์ จังหวัด กรุงเทพฯ ซึ่งต่อไปในสัญญาจะเรียกว่า "พนักงาน" อีกฝ่ายหนึ่ง ทั้งสองฝ่ายตกลงทำสัญญาจ้างเป็นถาวร มีข้อความดังต่อไปนี้

ข้อ 1. บริษัทฯ ตกลงจ้าง และ พนักงานตกลงรับจ้างปฏิบัติงาน ในฐานะพนักงานประจำในตำแหน่ง ผู้จัดการ ฝ่าย แผนก ฝ่ายขนส่งสินค้าทางอากาศ และรับผิดชอบกับบริษัทกำหนด เริ่มตั้งแต่วันที่ 1 สิงหาคม ๒๕๕๗ เป็นต้นไป

ข้อ 2. บริษัทฯตกลงจ่ายค่าจ้างให้พนักงานในอัตราเดือนละ 45,000 บาท (สี่หมื่นห้าพันบาทถ้วน) โดยบริษัทจะจ่ายค่าจ้างให้ทุกวันที่ 30 ของเดือน ณ ที่ทำการบริษัท มีดังนี้

ข้อ 3. ระยะเวลาทำงานปกติ เวลาพัก และวันหยุดประจำตัวประจำปีของบริษัท มีดังนี้

3.1 ระยะเวลาทำงานปกติ คือ วันจันทร์ ถึง วันเสาร์

3.2 วันหยุดประจำตัวปีละ 30 วัน

3.3 เวลาพัก บริษัทฯจะจัดหาที่พักให้กับพนักงานทุกคนมีเวลาพัก วันละ 1 ชั่วโมง

ข้อ 4. พนักงานต้องเชื่อฟังและปฏิบัติตามประกาศ คำสั่งของบริษัท หรือ ผู้บังคับบัญชาและปฏิบัติตามระเบียบการหรือข้อบังคับในการทำงานของบริษัทที่มีอยู่แล้วหรือที่จะมีอยู่ครั้งคราว หากพนักงานฝ่าฝืนหรือไม่ปฏิบัติตาม บริษัทฯจะพิจารณาปรับลด โทษทางวินัยแก่พนักงานตามข้อบังคับทันที

ข้อ 5. พนักงาน ตกลงว่าหากพนักงานกระทำ การทุจริตหรือกระทำการ หรือยอมรับไปเกี่ยวกับอื่นที่การใด โดยเจตนาหรือกระทำโดยประมาทเลินเล่อ เป็นเหตุให้บริษัทได้รับความเสียหายไม่ว่าโดยตรงหรือโดยอ้อมก็ ตามพนักงานยอมรับที่จะชดเชยความเสียหายให้กับบริษัทโดยครบถ้วน


ข้อ 6. พนักงานจะไม่รับจ้างทำงานให้บุคคลอื่น หรือทำกิจการไม่ว่าด้วยตนเองหรือตัวแทนหรือส่งไปมีประโยชน์ได้แก่ในกิจการใดๆ อันเป็นการแข่งขังหรือเป็นการเสียหายแก่กิจการของบริษัท

ข้อ 7. ในกรณีที่มีเหตุสุดวิสัยเป็นเหตุระงับการจ้าง บริษัทฯมีสิทธิเปลี่ยนแปลงโดยอำนาจที่การระงับ ตัดงานที่จ้างและ ระยะเวลาทำงานปกติของพนักงานและพนักงานตกลงยินยอมปฏิบัติตาม โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น

ข้อ 8. หากพนักงานมีความประสงค์จะขอออกจากงานเป็นพนักงานของบริษัท ให้ทำเป็นหนังสือแจ้งไว้ บริษัทฯทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 30 วัน

ทั้งสองฝ่ายได้อ่านและเข้าใจข้อความในสัญญาดีโดยตลอดแล้ว เห็นว่าถูกต้องและสมควรประสงค์ จึงลงลายมือชื่อไว้เป็นสำคัญต่อหน้าพยาน

ลงชื่อ RI PHYONG GU พนักงาน



Source: The Panel

In English**PERMANENT EMPLOYMENT CONTRACT**

This employment contract is made at Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd., No. 662/33-34, Rama 3 Road, Bangpongpan Sub-District, Yannawa District, Bangkok Metropolis, on 1<sup>st</sup> August 2014

Between Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd., hereafter referred to the "Company" as one party and Mr. Ri Phyoung Gu, aged 53 years, residing at House No. 1817/156, Pariyanont Alley, Sathupradit Road, Bangpongpan Sub-District, Yannawa District, Bangkok Metropolis, hereafter referred to the "employee" as the other party. Both parties agree to enter into the contract in writing as follows:

**Clause 1.** The Company agrees to employ and the employee agrees to be employed as the permanent employee in the position of Manager, Division/Section: International Coordination, and/or as being required by the company since 1<sup>st</sup> August 2014.

**Clause 2.** The Company agrees to pay the wage to the employee in the monthly rate of 45,000 Baht (Forty-five thousand Baht only). The Company shall pay wage every 30<sup>th</sup> day of each month at the company office.

**Clause 3.** The normal working date and time, break and weekly holidays of the Company are as follows:

3.1 Normal working days: Monday to Saturday

3.2 Weekly holiday: Sunday

3.3 Break: The Company shall provide all employees the break, 1 hour/day each.

**Clause 4.** The employee must be obedient and comply with the notices and instructions of the Company or the superior and observe the available or prospective work rules or regulations strictly. In case of violation or in compliance by the employee, the Company shall consider the disciplinary penalty for the employee according to the rules immediately.

**Clause 5.** The employee promises that if the employee does or omits any act or allows other person to do any act intentionally or negligently, and it causes damage against the Company either directly or indirectly, the employee agrees to compensate for the damage to the Company completely.

**Clause 6.** The employee shall not be hired to work for other person or operate the business by himself or representative or be involved with any business as the competition or damage against the company's business.

**Clause 8.** If the employee wishes to resign from being the company's staff, he should give prior notice to the Company at least 30 days.

Both parties have read and understood this contract thoroughly. They consider correct based on the intentions. Therefore, they sign names in presence of the witnesses.

Signed:

-Signature-  
(Mr. Ri Phyoung Gu)

Employee

Source: The Panel

21.6 Document from *Chong Chong Gang* captain's cabin on referring to "Thailand Representatives"

Handwritten text in Korean: "Thai Representative (Hand phone)"  
Representative: Won, Sung-kuk, 0066-892026221  
Deputy Representative: Choi, Ho-young, " - 898944753

Source: The Panel

Informal English translation

Thai Representative (handphone)

Representative: Won, Sung-kuk (0066-892026221)

Deputy Representative: Choi, Ho-young (0066-898944753)

21.7 Communication between “Steven Lee” and foreign agent where he represents himself as broker/agent for *Mu Du Bong* as well as employee of Mariner’s Shipping

De: LIOcean <lioccean@hotmail.com>  
Enviado el: [Redacted]  
Para: [Redacted]  
Asunto: Re: MV, Mu Du Bong - Forthcoming condition [Redacted]

Dear Mr. [Redacted]

Thanks for your quotation and information.

- Estimated DA has been accepted and approved by owners and will be remitted in due course.
- Bunker supply; vessel may lift bunkers, the details of which will be informed in due course as well. M/time, can your company arrange bunker supply if the Owners order? Please advise.
- Company details; we are the brokers/agent of this vessel. Our contact details are; Mr. Steven Lee, Tel: 66 983696419, Mariner's Shipping and Trading Co Ltd., Rama 3 road, Bangkok, 10120 Thailand
- Disbursement Account Instructions; shall advise once the remittance of PDA is made.
- Transit information: please keep us informed.
- Pre-booking: we would like 2<sup>nd</sup> period prebooking, but please re-advise the pre-booking cost before we can confirm back. (US\$ 55,000????) How much pre-booking cost for 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> period pre-booking each?
- Additional information : well noted. Shall keep you informed of what the vessel might need at the canal. Shall be back to you with the voyage details and other information? Should the owners present the copies of cargo Bs/L and manifest?
- Vessel's Inmarsat C telex no. 444513110 or 444513111
- Please confirm back your acceptance of Owners' agency appointment by return.

Kind regards Steven Lee

Source: The Panel

“Steven Lee”

“Company details; we are the brokers/agent of this vessel. Our contact details are; Mr. Steven Lee, Tel: 66 983696419, Mariner’s Shipping and Trading Co Ltd., Rama 3 road, Bangkok, 10120 Thailand.”

### 21.8 Email accounts used by “Steven Lee”

“OCEAN BKK [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)”

[Redacted]

**De:** [Redacted]  
**Enviado el:** [Redacted]  
**Para:** [Redacted]  
**CC:** [Redacted] [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)  
**Asunto:** RE: Mu Du Bong  
**Datos adjuntos:** mv MD83E

Good day Dear Agents,

Please refer to attached file for supply on board [Redacted] and send a reasonable quotation for supply the same.

Awaiting for yr response with the price of lfo 180cst

Tks and best rgd, [Steven](#)

“Eam Shipping [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)”

[Redacted]

**De:** Eam Shipping <[haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)>  
**Enviado el:** [Redacted]  
**Para:** [Redacted]  
**CC:** [Redacted] [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)  
**Asunto:** RE: Mu Du Bong

Dear [Redacted]

Please supply the quoted NP to the ship

Kind regards, [Steven](#)

“Li Ping [liocan@hotmail.com](mailto:liocan@hotmail.com)”

**De:** Li Ping [<mailto:liocan@hotmail.com>]  
**Enviado el:** [Redacted]  
**Para:** Operations  
**CC:** [Redacted] [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)  
**Asunto:** RE: mv Mu Du Bong\_PCSOPFP  
**Importancia:** Alta

Dear agent,

We confirm the receipt of the message below but for the AP agreement, can we get the format for us to complete and sign together with the vessel information?

Awaiting

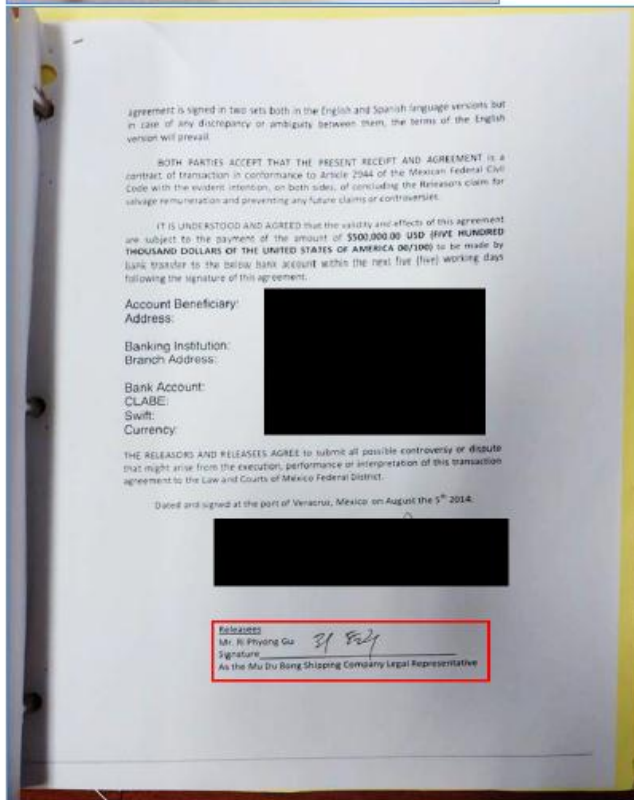
Kind regards, [Steven Lee](#)

Source: The Panel



**21.9 Mr. Steven Lee identified as an alias used by a Democratic People’s Republic of Korea national named Mr. Ri Ph Yong Gu**

Mr. “Steven Lee” has been identified by the Panel as an alias used by a Democratic People’s Republic of Korea national, Mr. Ri Ph Yong Gu, who had obtained a visa and travelled to Mexico in August 2014. Using his real name, Mr. Ri signed a salvage agreement with a Mexican salvage company, in his capacity “as the Mu Du Bong Shipping Company Legal Representative”, on 5 August 2014.



Source: The Panel

**21.10 (STRICTLY CONFIDENTIAL)\***

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

21.11 Mariner's Shipping's authorization letter of 2010 listing "Ocean Bangkok" in relation to financial transaction for the Ocean Maritime Management Company-controlled vessel *Chung Jin 2*

 บริษัท มารินเนอร์ส ชิปปิ้ง แอนด์ แทรดดิ้ง จำกัด  
**MARINER'S SHIPPING & TRADING CO., LTD.**

AUTHORISATION LETTER

We, As Mariner's Shipping and Trading Co Ltd(Ocean Bangkok) hereby authorize  
[redacted] mv Chung Jin 2 pda from [redacted] on our behalf  
strictly and you are requested to remit the same to below our bank a/c only.

( SIGNATURE/STAMP )

  
*Wong Song Gark*

[redacted signature area]

- Our bank A/C asf:

Name of Bank: [redacted]

[redacted]

Account No.: 101-322266-4  
Freight Beneficiary: MARINER'S SHIPPING AND TRADING CO., LTD.  
Address: 662/33-34 Rama3 Road, Yannawa, Bangkok 10120 Thailand.  
Correspondence Bank Details: [redacted]

[redacted]

662/33-34 Rama 3 Road, Bangpoongpang, Yannawa Bangkok 10120 Thailand.  
Tel : 662-2930290-99, 2940970, 2940979 Fax : 662-2943847, 2930285  
E-mail : mst001@ksc.th.com

Source: The Panel

21.12 Mr. Ri Phyoung Gu's correspondence to the Panel of 5 January 2015

**From:** "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <[mst001@ksc.th.com](mailto:mst001@ksc.th.com)>  
**Date:** January 5, 2015 at 4:31:52 AM EST  
[REDACTED] "Mariner's  
Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <[mst001@ksc.th.com](mailto:mst001@ksc.th.com)>. [REDACTED]  
[REDACTED]  
**Subject:** UNSC-S/AC.49/2014/PE/OC.449-Mr Ri  
**Reply-To:** "Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \(\C\)" <[mst001@ksc.th.com](mailto:mst001@ksc.th.com)>

Dear Mr. Hugh Griffiths,  
A Happy New Year!  
I am writing this letter in response to your letter dated December 19, 2014 that I received by fax on December 30, 2014.  
My answers to your queries are as below;  
1. I am not the Ocean Maritime Management Co., Ltd's overseas representative but usually assist the DPR Korea commercial vessels and vessels of other flags calling at Thai ports at their request.  
2. Yes, I was involved, as requested by the owners through Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd, in the operation of M/V Mu Du Bong in the arranging of her transit through Panama Canal using the name of Steven Lee, which is my nick name.  
3. I had not any knowledge of the sanction on Ocean Maritime Management Co., Ltd until I received your email in early August when I was in Mexico, looking after, at the Owners' request, M/V Mu Du Bong which went aground off Tuxpan port, Mexico in early July 2014.  
I hope the above answers suffice your questions.  
  
Thanks and kind regards/Ri Phyoung Gu

Source: The Panel

### 21.13 Mariner's Shipping's correspondence to the Panel of 5 January 2015

From:	"Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \CV\ [REDACTED]"
To:	[REDACTED]
Cc:	"Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd. \CV\ [REDACTED]"
Date:	05/01/2015 05:51 AM
Subject:	UNSC-S/AC.49/2014/PE/OC.448-Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

To: Mr. Hugh Griffiths  
cc: Whom it may concern  
Date: 5 Jan 2015

Dear Mr. Griffiths,

This letter is in regard to your message dated 19 December 2014. Please find here below our answers:

- 1) Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd is wholly owned by Thai nationals who hold 100% of the company common stock. Therefore, all decision-making power belongs to these Thai shareholders. Ocean Maritime Management Co., Ltd does not have any authority or control over its operations.
- 2) Mr. Choi Ho-young, Mr. Ho Yong Jun and Mr. Won Song Guk were just our former employees whose employment contracts have already ended.
- 3) Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd and all our employees were never informed that Ocean Maritime Management Co., Ltd was designated by the Security Council on 28 July 2014 until we received your email in August 2014. In addition, we were asked for help by Mudubong Shipping Co., Ltd and not by Ocean Maritime Management Co., Ltd.

Please kindly note that we have been operating our business with honesty and integrity. We work extremely hard and abide by Thai laws and regulations. We believe that everything that we do is legal and rightful and contributes to international peace and harmony. Therefore, once and for all, we have provided the information which you requested. The information provided is the truth and it is all we have.

Best regards,

Mariner's Shipping & Trading Co., Ltd.

Source: The Panel

Annex 22 – Ocean Maritime Management Company’s control of *Mu Du Bong*

22.1 Mexico Port State Control inspection of 6 August 2014 listing “Ocean Maritime Management Co Ltd”

The image shows a document folder with a red box highlighting a specific page. Below it is a larger, detailed view of that page, which is a Port State Control inspection report for the ship 'MU DU BONG'. The report is in Spanish and English, with handwritten entries in blue ink. The ship's name 'MU DU BONG' is circled in red. The company name 'OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO. LTD' is also circled in red. The date of inspection is '06 AUG 2014' and the location is 'TUXPAN, MEXICO'.

**COORDINACIÓN GENERAL DE PUERTOS Y MARINA MERCANTE**  
**DIRECCIÓN GENERAL DE MARINA MERCANTE**  
**DIRECCIÓN GENERAL ADJUNTA DE PROTECCIÓN Y SEGURIDAD MARÍTIMA**  
**DIRECCIÓN DE SEGURIDAD MARÍTIMA**

Formulario A1  
Form A1

Copie a / Copy to:  
Capitán / Master  
Central de Supervisión / Head office  
Funcionario supervisor / PSCO

Si el buque es detenido copie a / If ship is detained, copy to:  
Estado de abanderamiento / Flag State  
OMI / IMO  
Organización reconocida / Recognized organization, if applicable

**INFORME DE INSPECCIÓN**  
INSPECTION REPORT

Conforme al Acuerdo Latinoamericano sobre Control de Buques por el Estado Rector del Puerto  
 Acuerdo de Vía del Mar y resolución OMI A.787(19), enmendada  
 According to the Latin American Agreement on Port State Control – Vía del Mar Agreement & IMO resolution A.787(19) as amended

**DETALLE DEL BUQUE / SHIP PARTICULARS:**

1 Nombre del buque Name of ship	<u>MU DU BONG</u>	2 Pabellón del buque Flag of ship	<u>KOREA NORTH (355)</u>
3 Tipo del Buque Type of ship	<u>DRY CARGO (CG)</u>	4 Distintivo de llamada Call sign	<u>HLMAO</u>
5 Número OMI IMO number	<u>8228197</u>	6 Arqueo bruto Gross tonnage	<u>6683</u>
7 Año de construcción Year of build	<u>1983</u>	8 Peso muerto (cuando proceda) Deadweight (where applicable)	<u>2851</u>
9 Organización reconocida responsable expedición certificados de clase Recognized organization responsible for issuance of class certificates			<u>KOREA CLASSIFICATION SOCIETY (KCS)</u>
10 Organización reconocida responsable expedición certificados en nombre del Estado de abanderamiento Recognized organization responsible for issuance of certificates on behalf of the flag State			<u>FLAG (355)</u>
11 Partes interesadas y número de identificación de la Compañía (*) Full particulars of company (identical to particulars as in the ISM DOC.)	<u>OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO. LTD</u> <u>114 GULHIG BUNG, CENTRAL DISTRICT, SEONGNAM, REP. KOREA</u>		
12 Partes interesadas y número de identificación del Propietario registrado (datos tomados del registro sinóptico continuo) (*) Registered owner (from CSR)	<u>MU DU BONG SA. INC.</u> <u>611, NAEJIM, TONGYONG-DONG, SONGNAM-SI, GYONGSANG-DO, REP. KOREA</u>		
13 Nombre y dirección de fletadores (datos tomados del registro sinóptico continuo): Name and address of charterer (from CSR)			
Cargo desmuda / Bareboat charter	<input type="checkbox"/>	Por tiempo / Time charter	<input type="checkbox"/>
Primer fletador / First charterer	<input type="checkbox"/>	Último fletador / Last charterer	<input type="checkbox"/>
		Por viaje / Voyage charter	<input type="checkbox"/>
		No aplicable / Not applicable	<input type="checkbox"/>

**DETALLE DE LA INSPECCIÓN / INSPECTION PARTICULARS (\*)**

14 Fecha de la Inspección	<u>06 AUG 2014</u>	15 Lugar de la Inspección	<u>TUXPAN, MEXICO</u>
---------------------------	--------------------	---------------------------	-----------------------

Source: Mexican authorities



**22.2 Document from the *Mu Du Bong* noting ship owner as “Ocean Maritime Management”  
(STRICTLY CONFIDENTIAL)\***

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

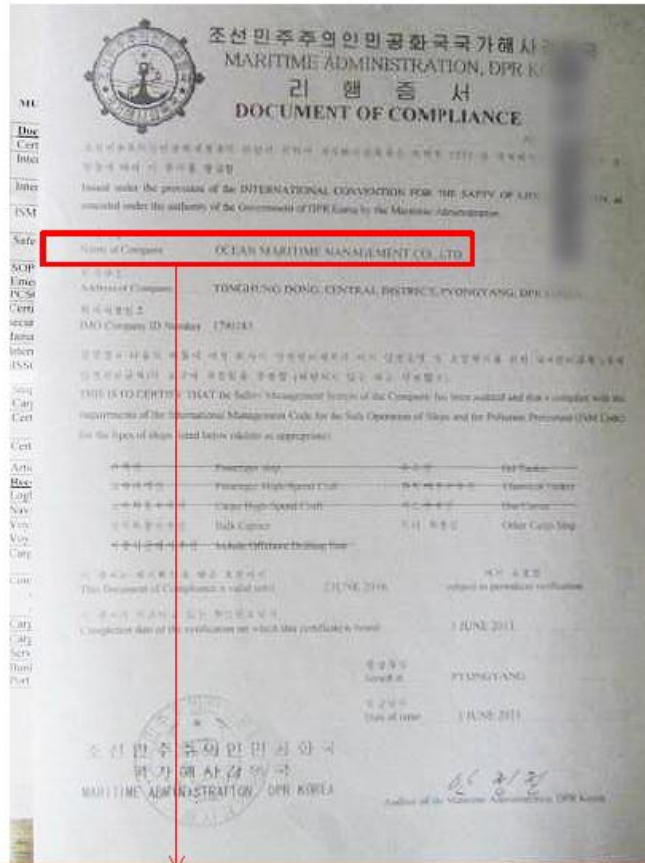
**22.3 *Mu Du Bong* official documents referring to Ocean Maritime Management Company**

*Mu Du Bong* Safety Management Certificate  
 issued by Democratic People's Republic of Korea's Maritime Administration lists  
 Ocean Maritime Management Co., Ltd

SAFETY MANAGEMENT CERTIFICATE	
№ 014-03-186	
조선민주주의인민공화국 정부의 위임에 의하여 국가해사감독국은 개정된 1974년 국제해상안전협약의 조항들에 따라 이 증서를 발급함.	
Issued under the provisions of the INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, as amended under the authority of the Government of DPR Korea by the Maritime Administration.	
Name of ship	MU DU BONG
Distinctive number or letters	H M A O
Port of registry	CHONGJIN
Type of ship	GENERAL CARGO SHIP
Gross tonnage	6683
IMO number	8328197
Name of Company	OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO.,LTD
Address of Company	TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, DPR KOREA
IMO Company ID Number	1790183
회사의 리졸루션이 이 때에 해당됨을 확인한 후 진행된 검열결과 배의 안전관리체계가 배의 안전운영 및 오염방지를 위한 국제관리규칙(국제안전관리규칙)의 요구에 부합됨을 증명	
THIS IS TO CERTIFY THAT the Safety Management System of the Ship has been verified to comply with the requirements of the International Management Code for the Safe Operation of Ships and for Pollution Prevention (ISM Code) following verification that the Document of Compliance for the Company is applicable to this type of ship.	

Source: The Panel

*Mu Du Bong* Document of Compliance, issued by Democratic People's Republic of Korea Maritime Administration, lists "Ocean Maritime Management Co., Ltd"



회사이름  
Name of Company OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD

Source: The Panel



22.4 Contract of 21 May 2014 lists “Ocean Maritime Management Co., Ltd.” as “Managers/Operators” of the *Mu Du Bong*

Part A. THE SHIP		Part B. THE COMPANY (Managers/Operators)	Part C. THE OWNERS
1. Name <b>MU DU BONG</b>	1. Name <b>OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD</b>	1. Name <b>MUDUBONG SHIPPING CO., LTD</b>	
2. Port of register: <b>CHONGJIN, D.P.R.KOREA</b>	2. Address: <b>TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA</b>	2. Address: <b>811, HAEUN, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA</b>	
3. IMO Number: <b>7937317</b>	3. Mailing Address <b>TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA</b>	3. Mailing Address <b>811, HAEUN, TONGHUNG DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA POB 2022</b>	
4. Call Sign: <b>HMAO</b>	4. Contact Person (DPA) <b>HO YONG BOM</b>	4. Contact Person (DPA) <b>KIM YONG CHOL</b>	
5. Type of ship (in terms and purpose) <b>GENERAL CARGO SHIP</b>	5. Mobile phone <b>850 191 2546136</b>	5. Mobile phone <b>850 191 2556735</b>	
6. Gross Tonnage (1) <b>6683</b>	6. E-mail <b>EASTSEASHIPPING@silbank.net.kp</b>	6. E-mail	
7. Oil and fuel Carrying Capacity (MT) <b>1065.2 (1025MT)</b>	7. Fax <b>850-2-3814410</b>	7. Fax <b>850-2-3812101</b>	
8. E-mail	8. Phone <b>850-2-18111 EXT 9818</b>	8. Phone <b>850-2-18335 ext 98819</b>	
9. Fax/telex <b>Telex 444511410/ 444511411</b>	<p>In addition to the information requested below, a notarized statement or certificate is required to be submitted by each insurer or organization providing financial security. The statement or certificate should specify details of the insurance or security by reference to policy numbers, or other identifying particulars. IME personnel may request further information in order to establish the adequacy of the insurance cover, verification of its existence and the capacity of the insurer/grantor to provide adequate cover.</p>		
10. Mobile phone	<p>(1) Insert the name(s) and address (es) of each insurer or organization providing financial security. The address is to be the address of the principal place of business, and if different, the postal address for correspondence must also be shown.</p> <p>(2) If the liability for the ship listed is wholly covered by a P&amp;I Club, the particulars required in section 7 and 8 may be omitted and in their place inserted, "As per the attached 'blue card' certificate".</p> <p>(3) Indicate whether insurance contract, P&amp;I cover, Bank guarantee etc.</p> <p>(4) The duration of the security must be stated in terms of the time and date of commencement and</p>		
<p><b>Part D. PARTICULARS OF INSURANCE</b></p> <p>1. Name of insurer or organization providing financial security (1) <b>KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION</b></p> <p>2. Address of insurer or organization providing financial security (1) <b>NO.65, RYUKGYO DONG, PHYONGCHON DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA</b></p> <p>3. Contact person <b>KIM HO</b></p> <p>4. Phone <b>850-2-18999 ext 8818</b></p> <p>5. Email <b>kol@silbank.net.kp</b></p> <p>6. Fax <b>850-2-3814531</b></p> <p>7. Type and amount of security (2) (3) <b>OIL POLLUTION ONLY USD 4,200,000.00</b></p> <p>8. Duration of the security (4) From (MM/DD/YY) <b>02/20/2014</b> To (MM/DD/YY) <b>02/20/2015</b></p>		<p>Signature of the Owners (As part C of this agreement)</p> <p>Signature of the Managers/Operators (As part B of this agreement)</p> <p>PCSOPEP 02 Rev - 01</p>	



14.2.5 The Owners/Managers/Operators of the said ship shall advise International Marine Experts, at least 96 hours prior to the arrival of the ship to Panamanian Waters about such arrival.

14.2.6 This agreement shall be valid from the date of signature. Either party may terminate this agreement by simply giving a three (3) months notice in writing. All accounts must be settled within a thirty (30) day period after the notice is given.

14.2.7 If neither party presents a writing notice to terminate this agreement, the agreement will be renewed automatically.

This agreement is valid from: 

(DD/MM/YY)	MAY 21 <sup>ST</sup> , 2014
Until	
(DD/MM/YY)	MAY 21 <sup>ST</sup> , 2018

Subject to compliance with the requirements of this agreement, and the Panama Canal Oil pollution Emergency Plan (PCSOPEP) requirements

Signature and stamp of the Owners  
(As part C of this agreement)

Signature and stamp of the Managers/Operators  
(As part C of this agreement)

Source: The Panel



22.5 Invoice of *Mu Du Bong*'s transactions with a foreign company referring to "Ocean Maritime Management Ltd. DPR. Korea"


NO ENGINEERING & CREWING AGENT, GENERAL SHIP'S STORE & BUNKER SUPPLIERS

**VOICE** PAGE NO.2 DATE: [REDACTED] 2010

MASTER & OWNERS: M/V. MU DU BONG A [REDACTED]  
ACCOUNT : OCEAN MARITIME MANAGEMENT LTD. DPR KOREA

DESCRIPTION	QUANTITY	RATE	PER	AMOUNT
VIOUS BALANCE FORWARD				USD 15,699.00
MARINE PAINT TINNER	180 LTR	USD 3.00	LTR	USD 540.00
IRE HOSE COUPLING	10 PCS	USD 45.00	PC	USD 450.00
OIL LIN SEED OIL FOR PAINT	180 LTR	USD 3.00	LTR	USD 540.00
Q2 BOTOL FOR LIFE BOAT	2 UNITS	USD 145.00	UNIT	USD 290.00
IVERY AND TRANS PROTATION PORT FORMALITIES LUMP SUM				USD 250.00
WORDS USD SEVENTEEN THOUSAND SEVEN HUNDRED SIXTY NINE ONLY.				
GRAND			TOTAL	USD 17,769.00

MASTER [REDACTED]



Source: The Panel

**22.6 Documents listing Mudubong Shipping Co., Ltd.’s contact information as the same used by Ocean Maritime Management Company**

Mu Du Bong Shipping Co. Ltd. letterhead lists email address and a telephone number that have also been used by Ocean Maritime Management Company

The image shows a document header for Mudubong Shipping Co., Ltd. with the following details:

- Company Name:** MUDUBONG SHIPPING CO., LTD.
- Address:** 609, HAEUN, TONGHUNG-DONG, CENTRAL-DIST., PYONGYANG, DPRK, POB: 2029
- Contact Info (highlighted in red):**
  - TEL : +85-02-18111 EXT 8818
  - FAX : +85-02-381-4410/4416
  - E-mail: oceanmm@silibank.net.kp

The document is titled "용선 계약서" (Charter Party) and lists the following terms:

- 배이름: 《무두봉》
- 화물및수량: 무연탄 8,500mt +/- 5% 선주선해
- 상선항: 송림항의 안전한 한개부두
- 하선항: 중국의 징장(Jingjiang)항의 안전한 한개부두

Below the document, a table summarizes the contact information:

Ocean Maritime Management Company Limited (Headquarters) (인양해운관리유한책임회사)	Donghung Dong, Central District, PO Box 120, Pyongyang, DPRK Tel: +850-2-18111 Ext 8818 Fax: +850-2-3814567 Email: oceanmm@silibank.com, oceanmm@silibank.net.kp
--	---

Source: The Panel

**Annex 23 – Directory of OMM-associated entities  
(STRICTLY CONFIDENTIAL)\***

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

**Annex 24 – Entities and individuals based in China, Japan and Malaysia**

Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (Mirae Shipping Pyongyang) operated a China-based branch office named Shenzhen Representative Office of Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (hereafter “Mirae Shipping Shenzhen”) which has shared administrative and/or operational functions with Mirae Shipping (H.K.) Co., Ltd. (hereafter “Mirae Shipping Hong Kong”). Mirae Shipping Pyongyang and these two entities have been involved in arranging shipping services for OMM-associated vessels, in coordination with OMM’s overseas representatives, including OMM’s office in Dalian (see annexes 25-26).

Key facts relating to these entities:

- Individuals named Mr. Yang Bong Rim and Mr. Lee have worked for Mirae Shipping Shenzhen, and an individual named Mr. Hiroshi Kasatsugu has been listed as director of Mirae Shipping HK. All three have been extensively involved in arranging shipping services for OMM-associated vessels, acting on behalf of or at the direction of OMM’s headquarters and overseas representatives based in Brazil, China, Singapore, and Thailand.
- The legal representative of OMM Dalian is “Chungu Jin”. However the Panel could not find OMM Dalian’s official registration.
- Mirae Shipping Shenzhen and/or Mirae Shipping Hong Kong have/has used as contact person a Malaysia-based individual and Democratic People’s Republic of Korea national named Mr. Pak In Su who was affiliated with a Malaysia-based entity named Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd until 2 January 2015 (annex 25.7-8)
- Mirae Shipping Pyongyang and OMM have shared the same fax number (+850-2-381-4567) and phone number (+850-2-18111 ext. 381-8818) (annex 25.2). Mirae Shipping Shenzhen has also used OMM’s email address ([oceanmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmm@silibank.net.kp)) (annex 47.15)
- Mirae Shipping Pyongyang was a registered owner, ship manager and operator of the vessel *Mi Rae* (IMO 7700063) whose beneficial owner was registered in the IMO database as OMM until the ship was registered as “inactive” on 14 December 2011. A Japan-based company, OMM Incorporated, was also involved in this vessel’s operation (annex 28.3).
- Mirae Shipping Pyongyang also owned and/or controlled the *Ryong Nam 2* (IMO 8412467) at least in June 2007 and from 21 September 2009 to 27 July 2011. The vessel’s owner, operator and manager were officially registered as OMM during this period.
- According to Mirae Shipping Hong Kong, Mirae Shipping Pyongyang has reportedly worked as broker for hiring crews for OMM, and Mirae Shipping Hong Kong employed crew members assigned by OMM.
- Mirae Shipping Hong Kong is the registered owner, operator and manager of the *Great Hope* (IMO 8307492). The vessels crew was assigned by OMM, according to Mirae Shipping Hong Kong.

Mr. Kasatsugu, Mirae Shipping Hong Kong's director, is also chief executive officer (CEO) of a Japan-based company, Kinyo Shipping Co., Ltd.<sup>1</sup> which has been officially listed by Chongryon (aka General Association of Korean Residents) as one of its associated entities.<sup>2</sup> For years, this company was reportedly in charge of "general agency functions" for the Democratic People's Republic of Korea's vessels and involved in shipping agent services for OMM-controlled vessels before the adoption of resolution 1718 (2006) (annex 28). Information obtained by the Panel indicates Kinyo Shipping's business relationship with Mirae Shipping Hong Kong in recent years.

Kinyo Shipping has also shared administrative and/or operational functions with another Japan-based company, OMM Incorporated (hereafter "OMM Inc.")<sup>3</sup> The two companies are registered with almost identical lines of business. Mr. Kasatsugu was formerly listed as OMM Inc.'s director until March 2003. According to information obtained by the Panel, OMM Inc. was involved in the *Mi Rae*'s operation.

Mirae Shipping Hong Kong and Mirae Shipping Shenzhen were established in May 2007 and December 2007 respectively. Kinyo Shipping's functions may have been transferred to these entities after Japan strengthened sanction against the Democratic People's Republic of Korea in 2006.

The Panel investigates OMM's relationships with the aforementioned companies based in Japan and Malaysia.

Summary of information regarding Mirae Shipping Pyongyang, Mirae Shipping Shenzhen, Mirae Shipping Hong Kong, OMM Dalian and Mr. Pak In Su

**Mirae Shipping Co., Ltd.**

- Aka. Korea Mirae Shipping Co., Ltd.
- Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, DPRK.
- Address: Tonghung Dong, Central District, Pyongyang, DPRK
- Tel: 850-2-18111 ext 381-8818-09
- Fax: 850-2-381-4567
- Email: mirae@silibank.com
- Date of IMO registration: 24 February 2003

**Korea Mirae Shipping Co., Ltd.'s Shenzhen Representative Office**

- Aka. Mirae Shipping Co., Ltd., Shenzhen Office
- Chief Representative : **Mr. Yang Bong Rim**
- Mr. Yang has presented himself as Ocean Maritime Management Company using the email address of [oceanmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmm@silibank.net.kp).
- Deputy Representative : **Mr. Lee** (phone +86 15813730174)
- Address: 16G, New times Plaza, Taizhi road, Shekou, Shenzhen, China 518067
- Tel: +86-755-26859661
- Fax: +86-755-26859665

<sup>1</sup> In Japanese: 株式会社近洋海運.

<sup>2</sup> See [www.chongryon.com/j/cr/link1.html](http://www.chongryon.com/j/cr/link1.html)

<sup>3</sup> In Japanese: 株式会社オ一エムエム. The Panel has not confirmed whether OMM Inc. is a subsidiary of the designated entity, OMM.

- E mail: [miraeshpgsz@mrshipping.com.cn](mailto:miraeshpgsz@mrshipping.com.cn); [miraeshpg@cmagency.com.cn](mailto:miraeshpg@cmagency.com.cn)
- Mobil: 0086-18665335190; 0086 15817469031

**Mirae Shipping (H.K.) Co., Ltd.**

- Address: 18th Floor, Thungsun Commercial Centre, 194-200, Lockhart Road, Wan Chai, Hong Kong, China.
- Director: **Mr. Hiroshi Kasatsugu** (nationality: Japan; passport number: TK0666126)

**OMM Dalian**

- No. 10, 10th Floor Unit 1, No. 32-1 Wuwu Road, Zhongshan District, Dalian, China
- Tel: +86 411-82778898
- Representative: **Chungu Jin**

**Mr. Pak In Su**

- Nationality: Democratic People's Republic of Korea
- Passport number: 290221242
- Date of birth: 23 May 1957
- Employed by Malaysian Coal and Minerals Corporation Sdn Bhd (business registration number 521100-K) until 2 January 2015
- Office address: No. 26, Jalan Wangsa Delima 2A, Kuala Lumpur Suburban Centre III, Seksyen 5, Wangsa Maju 53300, Kuala Lumpur



## Annex 25 – Mirae Shipping, OMM Dalian, and Malaysian agent

## 25.1 Mirae Shipping Shenzhen registration record

朝鲜未来海运公司深圳代表处的企业信用信息资料	
温馨提示: 打印详情   保存信用信息   信用信息   详细查询	
<b>基础身份信息</b>	标识码: 20145YCN0688
—— 登记备案信息 ——	
注册号	440301508087211
隶属企业名称	朝鲜未来海运公司
机构名称	朝鲜未来海运公司深圳代表处
营业场所	深圳市福田区蛇口太子路1号新时代广场106单元
成立日期	2007年12月5日
经营期限	自2007年12月5日至2016年12月5日
核准日期	2013-11-06
经营范围	代表本公司开展业务联络, 不能直接从事经营活动。
首席代表	RI SUNG IL (李胜日)
企业登记状态	登记成立
年检情况	2012年度已年检

Source: Website of the Shenzhen Enterprise Credit Information Centre. Available from [www.szcredit.com.cn](http://www.szcredit.com.cn).

## 25.2 Mirae Shipping Pyongyang and Ocean Maritime Management Company's IMO registration records

Company Name:	Mirae Shipping Co Ltd
IMO Company Number:	5268829
Company Address:	105, Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, North Korea.
Country of Registration:	Korea, North
<small>The IMO Group assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this website or otherwise provided, unless that person has signed a contract with the relevant IMO Group entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.</small>	
<small>This record may be printed for reference purposes however it is NOT an official Certificate of the IMO.</small>	

Company Name:	Ocean Maritime Management Co Ltd
IMO Company Number:	1790183
Company Address:	CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, North Korea.
Country of Registration:	Korea, North
<small>The IMO Group assumes no responsibility and shall not be liable to any person for any loss, damage or expense caused by reliance on the information or advice in this website or otherwise provided, unless that person has signed a contract with the relevant IMO Group entity for the provision of this information or advice and in that case any responsibility or liability is exclusively on the terms and conditions set out in that contract.</small>	
<small>This record may be printed for reference purposes however it is NOT an official Certificate of the IMO.</small>	

Source: IMO

### Mirae Shipping Pyongyang

Address: 105 Haewun Building, Tonghung-dong, Chung-guyok, PO Box 2034, Pyongyang, North Korea

### OMM

Address: CPO Box 120, Tonghung-dong, Chung-guyok, Pyongyang, North Korea

## 25.3 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record, dated 29 May 2014

 公司註冊處 Companies Registry	<b>周年申報表</b> <b>Annual Return</b>		表格 Form <b>NAR1</b>															
			公司編號 Company Number 1136375															
<b>1 公司名稱 Company Name</b> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED</div>																		
<b>2 商業名稱(如有的話) Business Name (if any)</b> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;">--</div>																		
<b>3 公司類別 Type of Company</b> <small>請在適用的空格內加上 "✓" 號。 Please tick the relevant box.</small>																		
<input checked="" type="checkbox"/> 私人公司 <input type="checkbox"/> 公眾公司 <input type="checkbox"/> 擔保有限公司 <small>Private company      Public company      Company limited by guarantee</small>																		
<b>4 本申報表的結算日期</b> <b>Date to which this Return is Made Up</b>																		
<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 30px; text-align: center;">29</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">05</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">2014</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">日 DD</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">月 MM</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">年 YYYY</td> </tr> </table>					29	05	2014	日 DD	月 MM	年 YYYY								
29	05	2014																
日 DD	月 MM	年 YYYY																
<p>(如屬私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。          For a private company, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of its incorporation.</p> <p>(如屬公眾公司，申報表的結算日期應為該公司的會計參照期結束後的 9 個月屆滿之日。          For a public company, its return should be made up to the date that is 9 months after the end of its accounting reference period.</p> <p>(如屬擔保有限公司，申報表的結算日期應為該公司的會計參照期結束後的 9 個月屆滿之日。          For a company limited by guarantee, the return should be made up to the date that is 9 months after the end of its accounting reference period.)</p>																		
<b>5 隨本表格交付的財務報表所涵蓋的會計期</b> <b>Period Covered by Financial Statements Delivered with this Form</b> <small>(私人公司可免填此項。 A private company need not complete this section.)</small>																		
<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td style="width: 30px; text-align: center;">--</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">--</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">--</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">至</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">--</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">--</td> <td style="width: 30px; text-align: center;">--</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">日 DD</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">月 MM</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">年 YYYY</td> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: small;">日 DD</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">月 MM</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">年 YYYY</td> </tr> </table>					--	--	--	至	--	--	--	日 DD	月 MM	年 YYYY		日 DD	月 MM	年 YYYY
--	--	--	至	--	--	--												
日 DD	月 MM	年 YYYY		日 DD	月 MM	年 YYYY												
<b>6 註冊辦事處地址 Address of Registered Office</b> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;">18/F., Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong</div>																		
<b>提交人資料 Presenter's Reference</b> 姓名 Name: P & T Corporate Consultants Limited 地址 Address: 18/F., Tung Sun Commercial Centre, 194-200 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 2598 8283 傳真 Reference: CK, 11363750014, 10/07/2014			<b>請勿填寫本欄 For Official Use</b> <div style="text-align: center;">             22001190270            NAR1L            18/05/2014      1136375         </div>															

Source: Hong Kong's Integrated Companies Registry Information System (ICRIS) database available from [www.icris.cr.gov.hk/csc/](http://www.icris.cr.gov.hk/csc/).

**25.4 Evidence showing the involvement of Mirae Shipping Hong Kong and/or Mirae Shipping Shenzhen in arranging shipping services for OMM-associated vessels**

Communication records obtained by the Panel from the Chong Chon Gang referring to "Mirae"

Figure 1.

To: OCKP 459 260 11/11 00:11  
 CC: MIRAE  
 CC: OCKP  
 FM: CHONG CHON GANG  
 - DISCHARGE COMPLETED 2200 LT/18/11/11  
 - TTE CCG QTY DISCHD 11353 MT only  
 - DOCUMENTS FINALISED N VSL UNBERTHED AT 1240 LT 19/11  
 - SAILING DRAFT F/A 1.77/5.54  
 - ROB IFO 106 + MGO 26  
 - NEXT PORT ARRVL DRAFT F/A 1.77/5.54  
 - 783 NM To JIANGTANG  
 - ETA JIANGTANG 22/11/11 1600W WP  
 RGRS.

Figure 2.

To: JY Forecast @ 162.0000 11/11 04:30  
 CC: OCKP  
 CC: MIRAE  
 FM: CHONG CHON GANG  
 GOODAY  
 RESUMED PROCEEDING TO JY 1210LT 17TH.  
 ETA ABT 1700LT 17TH.  
 RGRS.

Source: The Panel



**25.5 Communication records between Mirae Shipping Shenzhen and Panama Canal authorities regarding the *O Un Chong Nyon Ho*'s passage through the Canal in 2012**

----- Message from [redacted] <miraeshpgsz@mshipping.com.cn> on [redacted] 2012  
+0000 -----  
To: [redacted]  
cc: [redacted]  
Subject: MV O UN CHONG NYON HO / SIN NO.6002784 / IMO NO.8 3 3 0 8 1 5  
TO PANAMA CANAL AUTHORITY  
[redacted]  
FM MIRAE SHIPPING  
Re: [redacted] MV OUNCHONGNYONHO / IMO NO.8 3 3 0 8 1 5 / SIN NO.6002784  
Good day,  
We send PCSOPEP of mv ouchongnyonho as attached.  
The vsl will arrive at Cristobal on/around 09th,May.  
B,rgds  
[redacted]  
Mirae Shipping Co Shenzhen office  
16G,Times Plaza,Taizi road,Shekou,Shenzhen,PR China  
PC 518067  
Tel - 0086-755-26859661  
Fax - 0086-755-26859661  
Mobil - 18665335190

Source: The Panel



**25.6 Communication records between Mirae Shipping Shenzhen, Ocean Maritime Management Company Brazil, and a Panamanian shipping agent regarding the *Po Thong Gang*'s passage through the Panama Canal in 2011**

Figure 1

From: miraeshpgsz  
Sent: [REDACTED] 2011 20:30  
To: [REDACTED] Yonggun Ju  
Cc: 'OceanBrazil' ; 'BRAZIL OCEANREP'  
Subject: Re: PO THONG GANG

TO OCEAN BRAZIL  
FM MIRAE SHPG

RE OUTSTANDING OF MV PO TRONG GANG  
==

ATTACHED BANK SLIP USD2,393.51 FOR YOUR REF.

THANKS & BEST REGARDS  
MIRAE SHIPPING(HK) CO LTD, SHENZHEN OFFICE  
ROOM G,16/F,TIMES PLAZA,NO.1,TAIZI ROAD,  
SHEKOU,SHENZHEN,P.R.CHINA(518067)  
TEL + 86 755 2685 9661 / 9662 FAX + 86 755 2685 9665  
CHIEF REP(MR.YANG) + 86 15817469031, DEPUTY REP(MR.LEE) + 86 15813730174

Source: The Panel

Figure 2

From: Yonggun Ju [mailto:[oceanrep-brazil@uol.com.br](mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br)]  
Sent: [REDACTED] 2011 10:44 a.m.  
Cc: [miraeshpgk@mrshipping.com.cn](mailto:miraeshpgk@mrshipping.com.cn); 'BRAZIL OCEANREP'; 'OceanBrazil'  
Subject: RE: PO THONG GANG

TO [REDACTED]  
FM OCEAN BRAZIL

**MV PO THONG GANG FINAL D/A**  
===

THANK YOU FOR THIS.

PLEASE DESPATCH FINAL D/A TO

**Mirae Shipping Co Ltd, Shenzhen Office**  
Room G,16/F,Times Plaza,No.1,Taizi Road,  
Shekou,Shenzhen,P.R.China (518067)  
Tel + 86 755 2685 9661 / 9662

THEY REMITTED PRO FORMA D/A TO YOU AND WILL SETTLE ANY BALANCE  
PLEASE ADVISE COURIER AIRWAY BILL NUMBER WITH COPY TO US

BEST REGARDS

**Yonggun Ju**  
Overseas Representative in Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242  
Tel 55 11 2729 9571  
Cel 55 11 8739 0163

Source: The Panel

25.7 Email of March 2011 from Mirae Shipping (Shenzhen) to a Malaysian shipping agent notifying Mr. Pak In Su as a contact person

Figure 1



Source: The Panel

Figure 2

-----Original Message-----  
From: [REDACTED]  
Sent: [REDACTED]  
To: [REDACTED]  
Subject: Fwd: Fw: MV JJS  
  
Dear [REDACTED]  
  
Pls chk mail from SO and there is any problem, let me know.  
  
Tks n B Regards,  
Pak  
  
----- Original message -----  
Subject: Fw: MV JJS  
From: miraeshpgsz <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>  
To: Malaysia Pakinsu <ksitcdb@hotmail.com>  
CC:  
  
인수동무  
  
장자산청년호 제남  
==  
  
상기배 입항수속, 하선보장을 위한 다음의 자료를 보냅니다.  
  
-SSO name KIM U YONG, IMO NBR 8133530,MMSI NBR nil -Issuance authority of  
ISSC : Maritime administration,DPR KOREA  
Date of issue : 12th MAY 2009  
Expiry : 11th MAY 2014  
-Port of issue of ship's sanitation cert : FANGCHENG, CHINA  
Date of issue of ship's sanitation cert : 12th JUNE 2010 -Ship's  
particulars : attached -Crewlist : attached -Last 10-ports of call  
1. 3rd MAR 2011 22ND MAR 2011 SONGRIM,D,P,R,KOREA  
2. 23RD FEB 2011 26TH FEB 2011 ZANGJIAGANG,CHINA  
3. 14TH FEB 2011 16TH FEB 2011 POSYET,RUSSIA  
4. 1ST JAN 2011 13TH FEB 2011 CHONGJIN,D,P,R,KOREA  
5. 13TH DEC 2010 31ST DEC 2010 WONSAN,D,P,R,KOREA  
6. 29TH NOV 2010 4TH DEC 2010 HAEJU,D,P,R,KOREA  
7. 8TH NOV 2010 13TH NOV 2010 JIANGIN,CHINA  
8. 1ST OCT 2010 3RD OCT 2010 CHONGJIN,D,P,R,KOREA  
9. 15TH SEP 2010 30TH SEP 2010 KIMCHAEK,D,P,R,KOREA  
10. 3RD SEP 2010 8TH SEP 2010 NAMPHO,D,P,R,KOREA  
-Ship security level : 1  
  
경의

Source: The Panel

25.8 Email exchanges between "Mr. Yang" of Mirae Shipping (Shenzhen) and Mr. Pak In Su (Malaysia)

From: [REDACTED]  
To: <miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>; [REDACTED]  
Sent: [REDACTED] 2011 5:37 PM  
Subject: RE: Fw: MV JJS

> Dear Mr Yang,  
>  
> Pls send documents asked by Mr SH Ng, agent of MV JJS by fax.  
> And also send proper doc asked by him asap.  
>  
> Tks n B Regards,  
> Pak

Source: The Panel

**25.9 Mirae Shipping Hong Kong's correspondence to the Panel of 29 September 2014, (First round)**

From: <miraeshposz@mrshipping.com.cn>  
To: [REDACTED]  
Date: 29/09/2014 11:06 AM  
Subject: RE: Outgoing Communication # 188 from the Panel of Experts on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

Dear Sirs:

Reference is made to your letter dated 12th September 2014 with reference no.: S/AC.49/PE/OC.188

We wish to clarify our relationship with as follows:

- **OMM:**  
We have hired the crew provided by OMM to operate and maintain the vessel of our ownership. But being aware of the present sanction against OMM, we plan to close the crew service contract with OMM within this year and work with new crewing source.

- **Mirae Shipping (Shenzhen):**  
It is the branch office of Mirae Shipping Co., Ltd (DPRK) being in charge of ship operation and ship technical maintenance of our vessels under the management contract between us. To our knowledge, they were the cargo brokers time to time for some of the vessels under OMM management but always before the sanction. M/V "Chong Chon Gang" was one of them and it was normal for Master to report to the broker under "CC" of his vessel's movement under the voyage.

- **Mirae Shipping (DPRK):**  
They work as our brokers in hiring the OMM crew. They strictly examine, check and select the crew provided by OMM on the spot to support our ship crewing. To our knowledge, they are also broking the cargo and vessels between ship owners and charterers for the commission.



Reference is made to your letter dated 18th July 2014 with reference no.:  
S/AC.49/2014/PE/OC.122

1) Mirae Shipping (HK)'s relationship with O Un Chong Nyon Ho and Bo Tong Gang :

- Mirae Shipping (HK) has no relation with both owners of mv . O Un Chon Nyon Ho and mv . Bo Tong Gang

2) Mirae Shipping(HK)'s relationship with OMM;

- We have hired the crew provided by OMM to operate and maintain the vessel of our ownership

- We have paid the accrued crew salary by way of remittance to the bank account nominated by OMM.

As long as there is no rejection from our HSBC bank, international banking system and beneficiary bank, we executed the remittance orders as per their request .

3) Identification and contact details of the individuals and /or the entities that requested Mirae Shipping make the payments to the Panama agent

To our knowledge, Mr. Choe Nam Chol was the accounting manager in charge of crew salary in OMM when he requested us the remittance to the Panama agent for canal transit of mv . Bo Tong Gang. (Tel: 00850-2-18222/ext. 8818)

To our knowledge, Ms. Sonu Ok Hi was also the accounting manager in charge of crew salary in OMM when she requested us the remittance to the Panama agent for canal transit of mv . O Un Chon Nyon Ho. (Tel: 00850-2-18222/ext. 8818)

4) Copies of documents relating to the aforementioned passages by O Un Chong Nyon Ho and Bo Tong Gang for the passages through the Panama Canal in 2011 and 2012, showing the names and contact details of the individuals or entities that worked for OMM .

Please see attached for the corresponding mails

Rgds

Source: The Panel's correspondence record of 29 September 2014

Attachment to Mirae Shipping Hong Kong's email to the Panel

**From:** "oceanmm" <@silbank.net.kp>  
**To:** "miraeshpgsz" < miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>  
**Sent:** Thursday, Feb 10, 2011 5:56 PM  
**Subject:** PO TONG GANG REMITTANCE

To Mirae Shipping  
Fm Ocean MM

Re remittance

Pls remit USD 115,220.5 to below bank acct for canal passing for sub vsf's smooth transition of panama canal.

Pls note Bank detail as below

Beneficiary name : [REDACTED]  
Beneficiary bank : [REDACTED]

Beneficiary acc No [REDACTED]

Pls inform safe receipt of this msg

B.rgds/

---

**From:** "oceanmm" <@silbank.net.kp>  
**To:** "miraeshpgsz" < miraeshpgsz@mrshipping.com.cn>  
**Sent:** Monday, May 7, 2012 8:50 AM  
**Subject:** O UN CHONG NYON HO at Panama Canal

To Mirae Shipping  
Fm Ocean MM

Re mtnc

Pls urgently remit USD 31,400 to below bank acc for Panama of the vsf and inform us the result.

Pls find Beneficiary Bank detail as below

Beneficiary name : [REDACTED]  
Beneficiary bank : [REDACTED]

Beneficiary acc : [REDACTED]

B.rgds

Source: Correspondence records provided by Mirae Shipping HK

**25.10 Second round of correspondence between Mirae Shipping Hong Kong and the Panel, 1 December 2014**

From: <miraeshqgsz@mrshipping.com.cn>  
To: [REDACTED]  
Date: 01/12/2014 09:36 AM  
Subject: RE: Letter from the United Nations Panel of Experts 1874 (2009)

Dear sir

Please find here below our reply *in red* on your enquiry

Enquiry

- Information related to the relationships between your company, OMM, Mirae Shipping Shenzhen, Hua Heng Shipping Limited, and Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co Ltd. in connection to the Great Hope (including a summary of the specific roles and responsibilities of each company);  
*Hua Heng Shipping Limited is contractual counterpart for ISM and PSC, while Mirae Shenzhen is for crew management and technical maintenance.*
- Copies of documents regarding your business dealings with Hua Heng Shipping Limited, Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co. Ltd., and Mirae Shipping Shenzhen in connection to the Great Hope, including copies of contracts, business documents and relevant correspondence records; and  
*We would appreciate your understanding that we are contractually bound not to disclose the relevant documents as per the clause of confidentiality and privacy*
- Identities and contact details of the individuals and entities who have worked for Hua Heng Shipping Limited, Liaoning Foreign Trade Foodstuffs Shipping Co. Ltd., and Mirae Shipping Shenzhen with respect to their dealings with OMM in connection to the Great Hope.  
*We are not allowed to disclose their personal data*

Documents showing your company's plan to cancel its contract with OMM

Your correspondence of 29 September 2014 noted plans to discontinue your contract with OMM by the end of 2014. The Panel understands that the contract requires a written notice of cancellation to be provided by your company. In this regard, the Panel would be grateful for the following information:

- Copies of your company's cancellation notice and any other legally binding documents related to the contract termination;

*We contacted them by phone and explained to them of the sanction circumstances and noticed them of our intention to terminate our mutual contract asking their understanding.*

- Copies of correspondence with OMM related to the contract termination; and

*And we sent them a letter in this connection.  
You can ask them a copy*

- Information related to your company's most recent business dealings with OMM (up to the point of contract termination) and copies of supporting documents.

*No any business dealing with OMM nowadays*

In addition, the Panel understands that in the event of early cancellation, OMM is contractually obliged to return a share of your company's advanced payment. In relation to this, the Panel requests:

- Copies of financial transaction records showing OMM's remittance; and

*There is no balance to collect from OMM*

- Confirmation of the OMM bank account information used for this transaction.

*Not available as no such balance transaction*

Your previous business dealings with OMM

In your correspondence of 20 October 2014, you provided a copy of payment advice related to your business dealings with OMM, which included a remittance dated 9 June 2012 to Chingo Shipping Co. Pte. Ltd. (hereafter "Chingo Shipping"), for US\$ 100,014.21. However, this document does not list any transactions with OMM (see annex 2) but the Panel understands that under your contract for the *Great Hope*, your company makes \$350,000 (USD) payments to OMM annually for crew wages.

In this regard, the Panel would like to request the following information:

- Copies of correspondence with OMM and Chingo Shipping to confirm that the remittance dated 9 June 2012 was for payment to OMM;

*We are unable to find them after long time. You can ask on same to Chingo Shipping or OMM*

- Identities of all individuals at Chimpo Shipping known to have worked for OMM;

*We are not allowed to disclose their personal data*

- Copies of documents showing financial transactions between your company and OMM related to the annual lump-sum payments of \$350,000 (USD); and

*Please refer to the payment instructions regarding Panama canal transit of Pho Thong Gang, O Un Chon Nyon Ho and remittance details for US\$ 100k to Chimpo which we sent you last*

- Information related to all bank accounts known to be used by OMM.

In addition, your correspondence of 20 October 2014 states that your company acted as cargo brokers for OMM-associated vessels. In this regard, the Panel requests:

- Copies of documents related to your business dealings with OMM for all vessels since 12 June 2009; and

*As per the clause of confidentiality and privacy with OMM, afraid we are unable to provide with the documents. Please obtain permission from OMM*

- Copies of relevant contracts, business documents, correspondence records and shipping documents.

*As per the clause of confidentiality and privacy with OMM, afraid we are unable to provide with the documents. Please obtain permission from OMM*

Further, your correspondence of 29 September 2014 provided copies of OMM requests for three remittances to be paid to a Panamanian shipping agent for passage through the Panama Canal for the O Un Chong Nyon Ho and the Bo Tong Gang in 2011 and 2012 (see annex 3 for ease of reference).

In this regard, the Panel would like to request the following information:

- Copies of documents that show corresponding remittances from OMM to your company to cover the remittances paid to the Panamanian shipping agent; and

*We remitted from the accrued crew salary as per their request, thus no fund to collect from OMM*

- A list of the specific services your company has provided for these vessels (as requested in our letter of 2 October 2014).



*There was no specific service after normal service including the remittance for the Panama Canal transit*

Information about individuals who have worked for OMM

The Panel would be grateful for the information relating to the identities of:

- All crew members who were provided by OMM to your company; and

*Impossible to release any personal data without their permission*

- All individuals known to have who have worked as OMM's overseas representatives.

*Not available and no relationship*

Your company's relationships with Korea Mirae Shipping Co., Ltd. (hereafter "Mirae Shipping DPRK") and Mirae Shipping Shenzhen

Your correspondence of 20 October 2014 states that your company is not Mirae Shipping DPRK's branch office and that Mirae Shipping DPRK is "a counterpart of management contract and ship owner". In this regard, however, your correspondence of 29 September 2014 noted Mirae Shipping DPRK as being "our brokers in hiring the OMM crew". As such, the relationship between these two statements is not clear.

In order to clarify this point, the Panel requests the following:

- Copies of documents related to your business dealings with Mirae Shipping DPRK, including contracts (as requested in our letter of 2 October 2014);

*Please understand we need permission from Korea Mirae Shipping*

- Identities and contact details of the individuals who have worked for Mirae Shipping DPRK in connection to its dealings with OMM for your company (as requested in our letter of 2 October 2014); and,

*Please understand we need permission from Korea Mirae Shipping*

- Information related to the unnamed vessel owned by Mirae Shipping DPRK referred to in your correspondence of 20 October 2014 and your company's relationship with this vessel.

*There was n/v "MIRAE" under ownership of Korea Mirae Shipping Co and was sold in December 2013 according to our understanding*

Your correspondence of 20 October 2014 also stated that your company has not shared any management personnel and/or employees with Mirae Shipping Shenzhen. In this regard, the Panel would be grateful for:

- Clarification as to whether your company has shared administrative or operational functions with Mirae Shipping Shenzhen (for example, office space or contact information).

*No sharing*

*Mirae HK is based in HK and Shenzhen office is based in Shenzhen, China*

Rgds



**Annex 26 – Mirae Shipping Hong Kong’s contract with OMM**

CONTRACT OF SEAMEN’S SERVICE  
BETWEEN MIRAE SHIPPING (HK) CO., LTD  
AND  
OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD

Date: 28<sup>th</sup> November 2008

This contract is made this day of 28<sup>th</sup> November 2008 and mutually agreed between MIRAE SHIPPING (HK) CO., LTD (hereinafter called the Party A) and OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD (hereinafter called the Party B) through friendly consultation with regard to the seamen’s recruit from the Party B to work on the cargo vessels of the Party A on the following terms and conditions:

1. “Party A” to employ about 30 crew from Party B for their manning of m/v Great Hope (hereinafter called “the Vessel”). The particulars of the Vessel are given to Party B who hereby confirms its receipt in order.

The ranks and/or ratings of the crew of each ship are specified hereunder:

- 1) Master
- 2) Chief Officer
- 3) 2<sup>nd</sup> Officer
- 4) 3<sup>rd</sup> Officer
- 5) Ch Engineer
- 6) 2nd Engineer
- 7) 3rd Engineer
- 8) 4<sup>th</sup>(Assist) Engineer
- 9) Electrical Officer
- 10) Bosun
- 11) AB \*3
- 12) Motorman \* 3
- 13) Cook
- 14) Doctor

The Party A. has the right to board and remain on board the Vessel at any time at their option to supervise the performance of the crew and the voyages.

2. Certificate and qualification

The Party B confirms that it is a duly licensed manning or crewing agency under the laws, and is competent to lawfully supply the Seamen required by the Party A.

The Party B to provide competent seamen who must possess the following documents in original and which are valid for a further period of at least 12 months from the date of embarking:

- All kinds of valid STCW qualification certificates, including seaman's book, competence certificate, record book, professional training certificate (such as Fire Fighting; Medical First Aid; Survival at Sea; Proficiency In Survival Craft; ARPA etc.) and vaccination health certificate in accordance with the World Health Organization/ Flag-State's requirements.
- The master and other deck-officers must also hold the certificates of GMDSS.
- The Master and/or the Chief Officer should be duly certified as SSO.

Party B shall provide Party A with the records of the seamen filled in the forms presented by Party A. The qualifications and records of the seamen supplied by the Party B should be true and valid. Otherwise, the Party A has the right to cancel the employment contract and the Party B will bear all losses and consequences arising there from.

Party B is obliged to arrange all Seamen visas, passports and other travel permits and documents as required by the Party A to enable the hired Seamen to be properly employed upon the Vessel and their issuing cost to be borne by Party B. The minimum validity of all documents, so far as practical, to be at least 125% of the contract duration of the seafarer from his expected date of embarking the vessel.

Party A has obligation to provide all crew with COEs of the flag country.

Party B has obligation to provide Party A with related documents required by Flag-State for application.

3. Period of service: The seamen employed by the Party A shall serve on board the Vessel of the Party A in a period of twelve months with one month more or less in requirement of the Party A. In principle, the seamen will go on board the Vessel from a port of China and/or to go on board at a port outside China where the crew of the Party B can be on board with no problems as regards to entry to the concerned country and boarding on the ships under special circumstances.

The period of service will commence upon the seamen embarking the vessel at the port as stated above.

4. Party B is responsible and liable for ensuring that officers and ratings can prove a satisfactory command of the English language, both in oral and written communication for employment.
5. Party B shall arrange for pre-employment physical and medical examinations of the seamen in accordance with the World Health Organization/Flag-State's requirements. All seamen to possess the international certificate of health examination and international certificate for vaccination or prophylaxis including Yellow Fever and Cholera immunizations valid for the term of their contract.
6. Party B shall arrange necessary joining documents (Seaman's book, I.D., Certificates of Training etc.), immigration documents (obtained Visa), domestic transportation etc. and make any other necessary arrangements for the Seamen to be ready for joining the designated Vessel, and shall inform the Party A of their readiness. The seamen must possess the following certificates and documents in original, which are valid for a further period of at least 12 months:
  - Passport, Seafarer's Identity Certificate
  - STCW Certificate
  - Pre-joining Medical Examination Report
  - Vaccination Health certificates
7. Party B warrants that it has checked with due diligence and is satisfied with the authenticity of the Seamen's training and documentation under STCW 78/95 and STCW 2010.
8. Party A shall inform the Party B of the joining schedule of the Seamen, such as date of departure, name of port, name of agent with full address, at least 30 days prior to the joining date. In the case of urgent situations, the Party B shall endeavor to dispatch the seamen in less than 15 days.
9. Wages, meals expenses and others
  - 1) Party A shall pay to "Party B" USD 350,000.00 (say, three hundred and fifty thousand U.S Dollars only) per year as crew wages in lump-sum excluding crew provisions to the Party B's nominated bank account provided that same payment is accepted by the international banks.
  - 2) In case of earlier cancellation of the Contract by mutual agreement, the money advance to Party B should be returned to Party A's nominated bank account based on the calculation of actually incurred costs.

- 3) Opening/closing hatch covers, securing and lashing deck cargo job are as crew's routine work and crew are not be entitled to request any additional allowances.
  - 4) Party A shall provide the crew on board with seasonal working suits, helmets, gloves and shoes on their account.
  - 5) The crews on board have the right to use free of charge the general labor protective articles provided by the "Party A".
  - 6) Party A to monthly advance to Master USD 500.00 (say, five hundred US Dollars) in cash to spend as a normal entertainment for port in/out clearance.
  - 7) Party A shall arrange timely supply of stores and parts requested by the master for technical maintenance or provisional repair of the Vessel.
  - 8) Party B has right to request Party A, Cash-to-Master in advance against the deduction from the crew wage.
  - 9) In case of late payment of crew wages more than one month from the due date, the interest of 1 (one) percent per month shall be charged to Party A for the delayed period from the due date.
10. The Trading Area of Ship: worldwide trading excluding USA, South Korea, Japan and Australia.
11. Party A confirms that the Vessel where the seamen will work has been properly surveyed and proved to be suitable for ocean-going by an internationally recognized or the Vessel flag administration's recognized organization that have issued the Ships' certificates.
12. The seamen provided by the Party B and their duties:
- 1) To obey the order and arrangement of the Party A and strictly comply with their discipline, rules and regulations and ship operation procedure.
  - 2) To comply strictly with the disciplines, rules and regulations concerning the customs for foreigners and to protect the interest and reputation of the Party A.
  - 3) To perform their duties and try their utmost to fulfill their work every day, maintaining the deck-equipment and engine in a good condition.
  - 4) To cooperate between departments, and to help one another on board.
  - 5) To secure safety of ship and cargo on board, to provide an excellent service for the "Party A".

- 6) To accept self-consciously the training under the ISM /ISPS rules and to execute the procedures and regulations of SMS/SSP/SEEMP.
- 7) When encountering PSC inspection, If no deficiencies are found, Party A shall pay USD 500 to the crew. On the contrary, crew will be penalized up to maximum USD 300 in all if deficiencies are more than 5 items and USD 500 if vessel is detained in PSC inspection but as far as such deficiencies are proved caused due to negligence in their normal maintenance works. The same can be deducted by Party A from the crew wages.

13. The expenses for dispatch and repatriation.

- 1) Party A to bear all the traveling expenses for dispatch and repatriation of seamen based on the actual bills incurred out of the DPR Korea.
- 2) Party B to bear all the traveling expenses incurred in the DPR Korea.
- 3) However, if the Party B recalls a seaman or he signs off due to personal reasons during the period of a contract and which is approved by Party A, or the seaman's incompetence of his job or his own disease, such expenses and all the related consequential charges incurred to be on the account of Party B or the seaman himself.

14. Working and living condition

Party A shall provide crew with following working and living conditions:

- 1) Maximum working hours and minimum hours of rest;  
"Working Hours" means the time during which crew are required to do work on account of the Vessel.  
Maximum working hours: 14 hours per 24hours but 48hours for 7 days period except emergency situation.  
Minimum rest hours: 10hours per 24hours but 77hours for 7 days period standard normal working hours shall be based on one eight-hour working day including the day of rest per week and rest on public holidays.
- 2) Conditions of accommodation \*;  
Party A shall provide for accommodations which meet the minimum requirements of rules of the ILO. Otherwise, Party B may refuse to place the crew aboard the Vessel and all losses and expenses incurred there from shall be borne by the Party A.

(3) Holds cleaning

The crew may carry out holds cleaning and/or washing at the request of the Party A, who shall pay min. USD 2,500.00 in lump-sum. Time spent in clearing and/or washing holds shall not be counted as hours of overtime work.

15. Termination of contract for individual crew

When the Party A approves a seaman to sign off, the seaman must make clear exchange of his job with the one who will take over his position by signing on a listing bill. All the articles which he has taken care of should be handed over to the new on-signer according to the regulations of the Party A. The seaman to settle his wages against the bill of hand-over and take-over, failing to do this and leaving without approval, the Party A shall lodge a claim of economic compensation against the Party B and the seaman concerned.

16. Insurance and medical service:

- 1) Upon being on board the Ships till signing off the ship, the Party A shall carry personal accident insurance for the seamen and bear the insurance premium for any injury, disablement or death by accident.

Party A to compensate the seaman (seamen) according to the following criteria (all in US Dollars):

- i. Loss of life: 50,000.00
- ii. Disabled seaman's loss of working ability (degree of disability);

28,500- 49,500	50-99%
28,000	Upto 49%
20,000	Upto 40%
15,000	Upto 30%
10,000	Upto 20%
6,200	Upto 10%
3,100	Upto 5%

\* Party A shall appoint a doctor to determine degree of disability.

- 2) Party B, at the request of the Party A, submits the necessary documents.
- 3) In case of being ill or injured by an accident while working on board, the Party A shall provide medical treatment and medicine. If the crew can not work and hospitalization is required due to being heavily ill and/or injured, such situation should be certified by a



doctor and the Party A to follow the doctor's final recommendation on whether to return to work or home after recovery.

Party A shall provide the Vessel with necessary medicine and medical kits as listed in International Medical Guide for Ships and permit a ship's doctor to purchase the medicine which is unavailable on board but needed in treatment of crew who falls ill during his stay on board. Such permission shall be given upon request from the master, otherwise the master can purchase the medicine as prescribed by the ship's doctor and regulation of relate laws for the accounts of Party A. In any case, the master must present supporting documents for any expenditure he makes without formal permission from the Owners.

- 4) Above item 1) and item 3) are not applicable in case of intentional doing by the seaman or being ill or injured by his own misconduct.
- 5) The crew on board must not keep the history of illness in their medical examination record. Otherwise, any expenses and consequences arising of their historical chronic illness are to be for the Party B or the crew's account and responsibilities.

#### 7. Termination of contract

In case when the Party B or the crew require signing off before the expiration of his term of service, they must notify the Party A in writing 30 days in advance and Party B shall dispatch a substitute crew at their own expense and free of any risk, responsibility and loss to Party A. Notwithstanding the above, the crew could only leave the ship upon the consent of the Party A. On the contrary, if the crew offend against the law or statute of local government or the rules and regulations of the port, or break the rules and regulations of the Party A or disobey the reasonable order of the Party A, endangering the safety of the ship or refuse to serve on the vessel for whatsoever reason or not competent in Party A's discretion, the Party A has the right to dismiss the person concerned at once and make a punishment. In such case, the "Party B" or relatives of the seaman could not appeal to the Party A for anything and the Party A has the right to make a punishment on the seaman by deducting all wages, welfare and the administration fee of the Party B to cover the losses caused by the Party A. Meanwhile, Party B shall dispatch a substitute crew at their own expense and free of any risk, responsibility and loss to Party A.

18. All the others that are not mentioned herewith will be negotiated by both parties.

19. Any dispute arising out of this contract shall be settled amicably through negotiation, and if failed, to be referred to arbitration in Hong Kong and English law to apply.

20. The contract shall be effective upon being signed by both parties and valid for one year, which shall be extended annually unless any of the contracting parties shall present a notice of cancellation in writing 2 (two) months in advance or 1 (one) month in case that Party A sell the Ship. The contract is made in duplicate in English and each side holds one.

For and On behalf of Party A

For and On behalf of Party B

*For and on behalf of*  
**MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED**  
  
*Authorized Signature(s)*




Source: Mirae Shipping HK

"Ocean Maritime Management Co., Ltd."

According to Mirae Shipping HK, Mr. Hiroshi Kasatsugu signed this contract.

Annex 27 – Mirae Shipping Hong Kong

27.1 Mirae Shipping Hong Kong’s business registration record showing the company incorporation date of 29 May 2007

 <b>首任秘書及董事通知書</b> <b>Notification of First Secretary and Director</b>		存案 File 表格 Form <b>D1</b>
公司註冊處 Companies Registry (公司條例第 130(4) 及 (4A) 條) (Companies Ordinance s. 130(4) & (4A))		公司編號 Company Number 1136375
重要事項 - Important Notes 請在填妥表格前 (請參閱須知) - 請用黑色墨水列印 - Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.		
1 公司名稱 Company Name <b>MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED</b>		
<b>A. 個人董事 Individual Director</b> (如欲填報多位個人董事，請用續頁表格) Use Continuation Sheet B if more than 2 individual directors 請在表格中填寫 / 請 / Please tick the relevant box(es)		
1 身份 Capacity <input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director <input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director	代管 / Alternate to _____	
中文姓名 Name in Chinese _____		
英文姓名 Name in English <b>KASATSUGU Hiroshi</b> 姓氏 Surname 名字 Other Name		
曾用名 Previous Names _____		
別名 Alias _____		
住址 Residential Address <b>Shinbashi, Minato-ku, Tokyo. Japan</b> 國家 Country		
電郵地址 E-mail Address _____		
身份證明 Identification a 香港身份證號碼 Heng Kong Identity Card Number _____		
b 海外護照 Overseas Passport <b>JAPAN TG0956548</b> 護照編號 Issuing Country 號碼 Number		
委任日期 Date of Appointment 29 05 2007 日 DD 月 MM 年 YYYY		

27.2 Mirae Shipping Hong Kong's business registration record showing Mr. Hiroshi Kasatsugu as company's Director (29 May 2014)

姓名 / 名稱 Name		地址 Address		股份 Shares		備註 Remarks
		現時持有量 Current Holding	轉讓* Transferred*			
			數目 Number	日期 Date		
KASATSUGU Hiroshi	Shinbashi, Minato-ku, Tokyo, Japan	100,000				

此類別股份的已發行總數 Total Number of Issued Shares in this Class 100,000

股份類別 Class of Shares Ordinary

截至本申報表的結算日期的成員詳情 Particulars of Member(s) as at the Date to which this Return is Made Up

(有股本的非上市公司必須填寫此頁。如空間不足，或超過一欄股份，可另加附表。)  
(Non-listed company having a share capital must complete this page. If the space provided is insufficient, or if there is more than one class of shares, please use additional Schedule 1.)

Particulars of Member(s) of a Non-listed Company (Section 13)

4 本申報表的結算日期 Date to which this Return is Made Up 19 05 2014

3 公司類別 Type of Company  
 私人公司 Private company  
 公眾公司 Public company  
 擔保有限公司 Company limited by guarantee

2 商業名稱(如有的話) Business Name (if any)

1 公司名稱 Company Name MIRAE SHIPPING (H.K.) CO. LIMITED

公司編號 Company Number 1136375

表格 Form NAR

周年申報表 Annual Return

公司註冊處 Companies Registry

董事 Directors	
<b>董事 (自然人) Director (Natural Person)</b>	
<small>(如超過一名董事屬自然人，請用續頁 B 填報 Use Continuation Sheet B if more than 1 director is a natural person)</small>	
<small>請在空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)</small>	
職別 Position	<input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director <input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director
代辦 Alternate to	--
姓名 in Chinese	--
姓名 in English	姓氏 Surname: KASATSUGU 名字 Other Names: Hiroshi
姓名 in Chinese	--
姓名 in English	--
姓名 in Chinese	--
姓名 in English	--
出生地點 Birthplace	國家/地區 Country/Region: Tokyo, Japan
地址 Address	--
證明 Identification	
香港身分證號碼 Hong Kong Identity Card Number	--
護照 Issuing Country	Japan
號碼 Number	TK0666126

Source: Hong Kong's ICRIS database available from at [www.icris.cr.gov.hk](http://www.icris.cr.gov.hk).

Annex 28 – Kinyo Shipping

28.1 Kinyo Shipping company registration records

Page 1

Kinyo Shipping Co., Ltd.  
Company registration number 0104-01-007854

履歴事項全部	
株式会社五洋海運 会社法人番号 0104-01-007854	
商号 株式会社五洋海運	
本店	<p>平成11年 4月30日移転</p> <p>平成11年 5月12日登記</p> <p>平成21年 4月30日移転</p> <p>平成21年 5月14日登記</p>
公告する方法	官報に掲載する
会社成立の年月日	昭和57年9月20日
目的	<p>1 運送代理店業務</p> <p>2 下記物品の輸出入業及び国内売買</p> <p>1) 石炭、コークス、原油、煤油、白油、特殊、潤滑油、重質軽油、石油ガス、その他の燃料及び製品</p> <p>2) 鉄系鉱石、鋼鉄、鉄鋼、合金鉄、普鋳鋼材、普鋳鋼二次三次製品、アルミニウム、亜鉛、チタン、稀有金属、貴金属製錬物、銅製品、特殊鋼、非鉄系鉱石、鉄、銅、亜鉛、錫、ニッケル、マグネサイト、その他の金属及びこれらの製品</p> <p>3) 製紙機械、電気機械、原動機、化学工業機械、農林機械、燃気エンジン、工作機械、農業機械、土木建築機械、建築用機械、一般機械、化学装置計量機器、生産器具、工作器具、軌道車両、自動車、自転車、船舶、汽機、航空機、光学製品、写真製像機器、及びこれらの製品</p> <p>4) タラ子、昆布、マス、イカ、ウニ、その他すべての水産物及び加工物、水産罐頭品、冷凍食品</p> <p>5) 米、麦、飼料、畜産品、畜産品、食品類、砂糖、酒類その他飲料、肥料原料、有機肥料、有機肥料、無機肥料、複合肥料その他の肥料、堆肥肥料、堆肥原料、動物性油類、その他油類製品、農産罐頭品、バター、チーズその他の乳製品、天然物これらの製品</p> <p>6) 豆類、落花生、綿糸、繊維物、織二次製品、紙、スフ、人絹、合成繊維、羊毛類、平製品、皮革原料、皮革製品、皮革及びこれらの製品</p> <p>7) 木材、木製品及びセメント、硝子、陶磁器、その他の窯業</p> <p>8) 医薬品、医薬品原料、毒、劇物、火薬、烟火物、化学薬品、工業薬品、化学製品、化粧品、ナフタリン、燐素及びこれらの製品</p> <p>9) 鑽石、琥珀、天然樹脂、人工樹脂、皮革、パルプ、洋紙、紙類、その他繊維類及びこれらの製品</p> <p>10) 家具、家庭用品、テレビ・ラジオなどの一般家庭用電気製品、事務機器及び情報通信機器、時計、試験測定機器、時計類、紙筆・スポーツ器具、農業又は畜産用具及びこれらの製品</p> <p>11) 皮革類、他の皮、染物、織物、塩化ビニール、一般日用品雑貨類</p> <p>3 前号物品の製造加工業、林業及びこれらの従業</p> <p>4 第2号3)の機械物の修理及び修理工事業ならびに貸借及び管理業</p> <p>5 その他従業</p>

Moved to another address on 30 April 2009, registered on 14 May 2009

This address is registered in Mirae Shipping Hong Kong's business registry in Hong Kong.



Page 2

株式会社成洋興産  
 会社法人番号: 0104-01-007854

	6. 合併業及び地上運送取扱業 7. 前各号の代理業、仲立業及び附随業 8. 前各号に附随する一切の事業 平成12年 3月20日変更 平成12年 3月21日登記																		
発行可能株式総数	12万株																		
発行済株式の総数並びに種類及び数	発行済株式の総数 3万株																		
株券を発行する旨の定め	当会社の株式については、株券を発行する 平成17年出願第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記																		
資本金の額	金3000万円																		
株式の譲渡制限に関する規定	当会社の株式を譲渡するには、当会社の承認を受けなければならない。 平成21年 3月30日変更 平成21年 4月 9日登記																		
役員に関する事項	<table border="1"> <tr> <td>取締役</td> <td>笠 兼 博</td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 20日登記</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td>代表取締役</td> <td>笠 兼 博</td> <td>平成17年 4月 20日登記</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 1日就任</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>平成17年 4月 20日登記</td> </tr> </table>	取締役	笠 兼 博	平成17年 4月 1日就任			平成17年 4月 20日登記			平成17年 4月 1日就任	代表取締役	笠 兼 博	平成17年 4月 20日登記			平成17年 4月 1日就任			平成17年 4月 20日登記
取締役	笠 兼 博	平成17年 4月 1日就任																	
		平成17年 4月 20日登記																	
		平成17年 4月 1日就任																	
代表取締役	笠 兼 博	平成17年 4月 20日登記																	
		平成17年 4月 1日就任																	
		平成17年 4月 20日登記																	
監査役設置会社に関する事項	監査役設置会社 平成17年法律第87号第136条の規定により平成18年 5月 1日登記																		
登記記録に関する事項	平成元年法律第15号附則第3項の規定により 平成 9年 9月 4日登記																		

これは登記簿に記載されている開示されていない事項の全部であることを証明した書面である。  
 (東京店務局出願簿)  
 平成26年 4月30日  
 東京店務局

幸 男  
 東京店務局  
 2/2

CEO and Director, Hiroshi Kasatsugu (笠兼博)  
 Appointed on 1 April 2005, registered on 20 April 2005

Source: Japanese registration information provision services available at <http://www1.touki.or.jp/gatewav.html>

28.2 5 December 2004 screen shot of Chongryon's website with reference to Kinyo Shipping



Source: Chongryon's website of 5 December 2004 retrieved through waybackmachine.com

Japanese description

株式会社近洋海運

1982年9月1日設立。共和国船舶の総代理業務を担当する。

Informal English translation

Kinyo Shipping Co., Ltd.

Established on 1 September 1982. This company is in charge of general agency function for the vessels of the Republic [Democratic People's Republic of Korea].

28.3 OMM Incorporated's business registration record

履歴事項全簿 株式会社オーエムエム 会社法人番号 0104-01-048906		OMM Incorporated (株式会社オーエムエム) Company registration number 0104-01-048906
商号 株式会社オーエムエム	本店 [Redacted] [Redacted]	Moved to another office on 30 April 2009, which is also registered by Kinyo Shipping (registered on 14 May 2009).  Moved on 10 January 2008 to the address also listed as Kinyo Shipping's address (registered on 11 January 2008).
会社をする方法 官報に掲載してする	会社成立の年月日 平成18年11月8日	
目的	1. 海運代理店業務 2. 下記物品の輸出入業及び国内売買 1) 石灰、コーラス、鉄線、鋼材、白鉄、特許、炭素材、炭化石油考ス、その他の燃料類及び製品 2) 鉄系鉱石、圓鉄、鉄錠、合金鉄、普通鋼材、普通鋼二次品製品、アルミニウム、水素、チタン、錳合金鋼、普通鋼鋼線、鋼製品、特殊鋼、非鉄系鉱石、銅、鉛、亜鉛、錫、ニッケル、マグネサイト、その他の非鉄金属及びこれらの製品 3) 製鉄機械、電気機械、原動機、化学工業機械、繊維機械、製紙パルプ機械、工作機械、農業機械、土木建築機械、鉱業用機械、一般機械、化学装置装置機、医療器具、工作器具、軌道車両、自動車、自転車、船舶、舟艇、航空機、光学製品、写真製作機器、及びこれらの部品 4) タウ子、鉛酸、マス、イカ、ウニ、その他すべての水産物及び海産物、水産罐頭品、冷凍食品 5) 米、麦、飼料、農産品、畜産品、食品類、砂糖、酒類その他飲料、肥料原料、有機肥料、有機肥料、肥料、複合肥料その他肥料、洋油肥料、植物油類、動物性油脂、その他油脂類、農薬罐頭品、パター、チーズその他の乳製品、次産物これらの製品 6) 蔗糖、落糖、糖蜜、糖漬物、糖二次製品、銅、スフ、人絹、合成繊維、羊毛類、半製品、繊維類、皮革品、皮革及びこれらの製品 7) 木材、木製品及びセメント、硝子、陶磁器、その他の窯業製品 8) 医薬品、医薬部外品、海、産物、大衆、産物、化学製品、工業製品、化学繊維、化粧品、ナフタリン、織物及びこれらの製品 9) 寶石、製糖、天然樹脂、人工樹脂、皮革、パルプ、洋紙、製紙、その他紙類及びこれらの製品 10) 家具、家庭用品、テレビ・ラジオなどの一般家庭用電気製品、事務機器及び事務用機器、時計、試験測定機器、容器類、磁器、スポンジ器具、興業又は消費器具及びこれらの製品 11) 薬草類、花の葉、葉類、高級、塩化ビニール、一般日用品雑貨類 12) 土木建築資材 3. 前号物品の製造加工業、林業及びこれらの請負業 4. 第2号3) の産物の製造及び配付工事請負ならびに保管及び運搬業	
	Descriptions of the company's business purposes are almost identical to those provided by the Japanese business registry of Kinyo Shipping.	

Source: Japanese registration information provision services available at <http://www.touki.or.jp/gateway.html>

28.4 Photograph of Tokyo building where Kinyo Shipping and OMM Incorporated shared office space



Source: Photos of 28 February 2014 obtained by the Panel



## Annex 29 – Senat Shipping Singapore

### 29.1 Summary information

Singapore-based companies named Senat Shipping & Trading Private Limited, Senat Shipping Limited, and Senat Shipping Agency Pte. Ltd. have undertaken extensive activities on behalf of OMM. The Panel's findings about their activities are summarized below (see annexes 29.2-3; 47.8-13; 47.16).

- At least between 2003 and July 2013, these companies have acted on behalf of or at the direction of OMM's headquarters in the Democratic People's Republic of Korea and OMM's overseas representatives, including those based in Brazil, China, Russia, Singapore, and Thailand.
- These companies have been extensively involved in the operation of Democratic People's Republic of Korea-flagged vessels controlled by OMM and the arrangements for related financial transactions on behalf of OMM.
- The companies have been operating from the same office address (No. 9, Temasek Boulevard, #36-02A Suntec Tower Two, Singapore 038989).
- Those OMM-controlled vessels include the *Jang San* (aka *Zang San*) (IMO 8358599), the *Kwan Mo Bong* (IMO 8126862), the *Ryong Gang 2* (aka the *Tan Chon*) (IMO 7640378), the *Sam Il Po* (IMO 8829567), the *Jang Ja San Chong Nyon Ho* (aka the *Song Jin*) (IMO 8133530), and the *Chong Chon Gang* (aka the *Tong Hung San*) (IMO 7937317).
- Between 2008 and 2009, these companies used the *Dawnlight* (IMO 9110236) (owned by Senat Shipping Limited and operated by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd.) to arrange for a joint chartering with the *Ryong Gang 2* (owned by OMM-associated entity, Taedonggang Sonbak Co Ltd at that time). When issuing an invoice to the *Ryong Gang 2*'s charterer in January 2009, Senat Shipping Agency Pte. Ltd. requested the charterer to avoid mentioning the vessel's name in financial transactions, indicating the company's intent to conceal the company's link with the vessel in documents related to the financial transaction. The *Dawnlight* appears to have been carrying cargo to and from the Democratic People's Republic of Korea before and after the Security Council's designation of OMM on 28 July 2014.

These companies' extensive links to OMM-associated vessels suggest that these entities have acted, and still could act, on OMM's behalf or at its direction.

29.2 Documents found on board the *Chong Chon Gang* which refer to an entity named "Singapore Senat"

105 01 7: 019

(16)

TO: [REDACTED]  
\* CC: [REDACTED]  
CC: [REDACTED]      [REDACTED]  
Date: 3<sup>rd</sup> Jun. 2010

CC: Senat  
CC: Shipper  
\* CC: Ocean sp  
\* CC: Ocean kp  
CC: Concerned Parties  
FM: CHONG CHON GANG

**LETTER OF PROTEST**

Dear Sirs,

According to joint tally one by one sling and each other signed on tally sheets of crew and stevedore's tally, quantity of bagged rice on board are 11453.05 mt/229061 bags only.

But stevedore's final loaded report's quantity is 11500.00 NMT/11528.00 GMT/230000 bags and also same QTTY M/R.

So 46.95 MT/939 bags difference than actual loaded quantity and AGT/SHIPPER/STEVEDOR require signing on that paper.

So we are refusing to sign on stevedore's final load report and resulting M/R and SOF can not be issued and vessel's sailing will be delayed.

Owner/Master is not responsible if may arise delay or losses for this dispute.

2015. 6. 3

기간 : 2010년 6월 5일 - 9일 26일 만의 52426  
수량 : 11453.05톤 - 11528.00톤  
차액 : 74.95톤  
항목 : 10460.881톤  
발행처 : Singapore Senat  
주요사 : A/B/C/D/E/F/G/H/I/J/K/L/M/N/O/P/Q/R/S/T/U/V/W/X/Y/Z  
9월 28일 10시 00분까지 도착

Source: The Panel



29.3 Invoice showing Senat Shipping business relationship with Ocean Maritime Management Company as early as 22 May 2003

[REDACTED]

To: **JAT SA HU AT JET Y HO EO, CIA** [REDACTED]

Owners of M/V: **SENA SHIPPING COMPANY, PTUNG TANG, 107 KUNLAI/C, SENAY SHIPPING-SINGAPORE.**

A/C of: **SENA SHIPPING COMPANY, PTUNG TANG, 107 KUNLAI/C, SENAY SHIPPING-SINGAPORE.**

Bill No: **[REDACTED] /01/2003** DATE: **22/05/2003**

Sl. No.	Particulars	Unit	Rate	Per	Amount
	BILL FOR SUPPLY OF BUNKERS AS FOR SENAY SHIPPING-SINGAPORE INSTRUCTED VIA FAX NO-8482 DATED: 24/05/2003 DURING HER TRIP AT THE PORT OF CHITTAGONG, BANGLADESH.				
1)	IFO-180 CRF ... ..	400 M/TONS	US\$187.50	M/T	US\$ 75,000.00
2)	MGO ... ..	130 M/TONS	US\$237.50	M/T	US\$ 30,825.00
GRAND TOTAL US\$					1,05,825.00
(TOTAL IN HOLLAND ONE HUNDRED FIFTY FIVE THOUSAND SIX HUNDRED TWENTY FIVE ONLY).					
 Del Officer: _____ Chf Engineer: _____ Purser: _____		 [REDACTED]			

Source: The Panel

**Annex 30 – Ocean Maritime Management Company Brazil, Peru, Mr. Ju Yong Gun,  
and Mr. Jong Sang Gyo**

**30.1 Email communications – Mr. Ju Yong Gun**

Below are email communications between a foreign shipping agent and Mr. Ju Yong Gun to arrange passage through the Panama Canal in 2010 and 2011 for the *Po Thong Gang* and *Kwan Mo Bong* (partially edited by the Panel in order to protect the confidentiality of the source). In these communications, Mr. Ju provided the following contact details:

Mr. Ju Yong Gun  
Overseas Representative in Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242  
Tel: 55 11 2729 9571  
Cell: 55 11 8739 0163  
Email: [중진 <jong-oceanbrazil@uol.com.br>](mailto:중진 <jong-oceanbrazil@uol.com.br>),  
BRAZIL OCEANREP <[jygomn@gmail.com](mailto:jygomn@gmail.com)>  
Yonggun Ju <[oceanrep-brazil@uol.com.br](mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br)>

----- Message from Yonggun Ju <[oceanrep-brazil@uol.com.br](mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br)> on [REDACTED] 2011 05:36:38  
+0000 -----

To:	[REDACTED] – Operations Department <[REDACTED]>
cc:	중진! < <a href="mailto:jong-oceanbrazil@uol.com.br">jong-oceanbrazil@uol.com.br</a> >, 'BRAZIL OCEANREP' < <a href="mailto:jygomn@gmail.com">jygomn@gmail.com</a> >
Subject:	mv po thong gang

To  
Fm Ocean Brazil

A HAPPY NEW YEAR!

Mv po thong gang

ETA Balboa 20<sup>th</sup> Feb 2011  
Last port of call Qingdao (bunkering)  
Next port of call Havana  
Cargo on board steels, talc powder, etc reverting with cargo docs

It is a maiden transit for her and vs1 has no SIN number – pls advise how to prepare EDCS  
She must be issued PC tonnage cert

Vsl's particulars

MV Po Thong Gang  
Flag DPR Korea Reg.no 3702421 IMO. No 8829555  
9,430 dwt on 7.85m SSW/ TPC 18mts

Flush tween, blt 87, DPR Korea flag  
LOA/ Beam/ moulded draft 130.95/ 18.4/ 10.8m  
4 ho/ ha MacGregor covers weather deck/ pontoons tween

[.....] abbreviated by the Panel

please give us pro forma d/a for transit toll etc, charges on CTM and f.water cost

attached PCSOPEP  
reverting with other e.docs for transit

Best regards

Yonggun Ju  
Overseas Representative in Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242  
Tel 55 11 2729 9571  
Cel 55 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2010  
21:23:09 +0000 -----

To:	[REDACTED] - Operations Department <[REDACTED]>
cc:	"jong-oceanbrazil@uol.com.br" <jong-oceanbrazil@uol.com.br>
Subject:	MV Kwan Mo Bong

To [REDACTED]  
Fm Oceqan Brazil

MV Kwan Mo Bong- Enquiry

The above vessel ETA Balboa 26<sup>th</sup> July for eastbound transit in laden condition, and  
We invite you for quotation for pro forma d/a incld toll

Last port of call Lienyungang, China. Next port call Havana, Cuba  
Last Transit of Panama Canal 30<sup>th</sup> July 2007 under agency of Barwil  
Vessel's Panama ID No. SIN 3007071

Particulars

- Name of vessel Kwan Mo Bong previous name Nil
- Type of vessel General cargo ship
- Official number 300692
- IMO number 8126862
- Flag DPR of KOrea
- Callsign HMBN Satcom/telex/fax no. Inmarsat-C 444511110
- Year/month of build/yard Jan.,1980, Korea Chungjin Shipyard
- Gt/nt/dwt ; 6448 / 3905/10046MT

- Suez canal tonnage GT 6700.9 NT 5084.7
- Panama canal tonnage GT 6448 NT 5473 ID No. SIN 3007071
- Loa/beam/moulded depth 130.95/ 18.40/ 10.4m
- Ho/ha 4/4
- Grain/bale 13810CUM/488303CFT, BALE-12989CUM/458974CFT
- Type of gear and SWL crane 3t x 4
- Ssw draft 7.87m
- Class Korea Classification Society
- Name of owners Kwamobong Shipping Company Ltd
- Name of managers Ocean Maritime Management Co.,Ltd

Please also quote for fresh water supply and any surcharge on cash to master

Regards

YongGun Ju  
Overseas Representative, Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
Tel 0055 11 2729 9571  
cel 0055 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2010 21:23:09 +0000 -----

To: [REDACTED] - Operations Department  
<[REDACTED]>  
cc: "jong-oceanbrazil@uol.com.br" <jong-oceanbrazil@uol.com.br>

Subject: MV Kwan Mo Bong  
To [REDACTED]  
Fm Ocean Brazil

MV Kwan Mo Bong- Enquiry

The above vessel ETA Balboa 26<sup>th</sup> July for eastbound transit in laden condition, and We invite you for quotation for pro forma d/a incld toll

Last port of call Lienyungang, China. Next port call Havana, Cuba  
Last Transit of Panama Canal 30<sup>th</sup> July 2007 under agency of Barwil  
Vessel's Panama ID No. SIN 3007071

Particulars

- Name of vessel Kwan Mo Bong previous name Nil
- Type of vessel General cargo ship
- Official number 300692
- IMO number 8126862
- Flag DPR of KOrea
- Callsign HMBN Satcom/telex/fax no. Inmarsat-C 444511110

- Year/month of build/yard Jan.,1980, Korea Chungjin Shipyard
- Gt/nt/dwt ; 6448 / 3905/10046MT
- Suez canal tonnage GT 6700.9 NT 5084.7
- Panama canal tonnage GT 6448 NT 5473 ID No. SIN 3007071
- Loa/beam/moulded depth 130.95/ 18.40/ 10.4m
- Ho/ha 4/4
- Grain/bale 13810CUM/488303CFT, BALE-12989CUM/458974CFT
- Type of gear and SWL crane 3t x 4
- Ssw draft 7.87m
- Class Korea Classification Society
- Name of owners Kwanmobong Shipping Company Ltd
- Name of managers Ocean Maritime Management Co.,Ltd

Please also quote for fresh water supply and any surcharge on cash to master

Regards

YongGun Ju  
Overseas Representative, Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
Tel 0055 11 2729 9571  
cel 0055 11 8739 0163

----- Message from Yonggun Ju <oceanrep-brazil@uol.com.br> on [REDACTED] 2011 05:36:38 +0000 -----

To: [REDACTED] - Operations Department <[REDACTED]>  
cc: '홍진' <jong-oceanbrazil@uol.com.br>, 'BRAZIL OCEANREP' <jygommm@gmail.com>  
Subject: mv po thong gang

To [REDACTED]  
Fm Ocean Brazil

A HAPPY NEW YEAR!

[..... ] *abbreviated by the Panel*

please give us pro forma d/a for transit toll etc, charges on CTM and f.water cost

attached PCSOPEP  
reverting with other e.docs for transit

Best regards

Yonggun Ju  
Overseas Representative in Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242  
Tel 55 11 2729 9571



Cel 55 11 8739 0163



30.2 Email correspondence from Mr. Ju Yong Gun to shipping agent to arrange shipping services for Ocean Maritime Management Company-associated vessels in cooperation with Mirae Shipping Shenzhen

From: Yonggun Ju [mailto:ocearep-brazil@uol.com.br]  
[REDACTED]  
Cc: miraeshpghk@mrshipping.com.cn; 'BRAZIL OCEANREP'; 'OceanBrazil'  
Subject: RE: PO THONG GANG  
[REDACTED]  
FM OCEAN BRAZIL  
MV PO THONG GANG FINAL D/A  
===  
THANK YOU FOR THIS.  
PLEASE DESPATCH FINAL D/A TO  
Mirae Shipping Co Ltd, Shenzhen Office  
Room G,16/F,Times Plaza,No.1,Taizi Road,  
Shekou,Shenzhen,P.R.China (518067)  
Tel + 86 755 2685 9661 / 9662  
THEY REMITTED PRO FORMA D/A TO YOU AND WILL SETTLE ANY BALANCE  
PLEASE ADVISE COURIER AIRWAY BILL NUMBER WITH COPY TO US  
BEST REGARDS  
Yonggun Ju  
Overseas Representative in Brazil  
Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
IMO no. 1790183 Bimco Ref no 100242  
Tel 55 11 2729 9571  
Cel 55 11 8739 0163

Source: The Panel

30.3 Record of email communication between a Panamanian shipping agent and Mr. Ri Tong Uk, Ocean Lima, of 20 June 2007

De: RI TONG UK [mailto:ocnanpe@speedy.com.pe]  
Enviado el: [REDACTED] 2007 04:21 p.m.  
Para: [REDACTED]  
Asunto: LIMA ADDRESS

TO [REDACTED] *RTU*  
FR OCEAN LIMA  
REF OUR ADDRESS  
FURTHER PLS KINDLY DESPATCH ALL YOUR DOCUMENTS TO FOW ADDRESS:

Guillermo Marconi 325-329 San Isidro  
Tel : 441-1120  
Embahada de la R.P.D. de COREA  
en el Lima - Peru

B.RGDS  
RI TONG UK

Referencia del Banco  
Referencia del Cliente  
Fecha de Valor  
Fecha de Ingreso  
Hora de Inscripción  
Monto de la Transacción  
Tipo de Producto  
Descripción de la Transacción  
Detalles de Pago

Número de Lote/Rastreo  
Referencia del Remitente  
N° de Cuenta del Banco Solicitante  
Nombre/Dirección

Por Orden de Ident./Cuenta  
Nombre/Dirección

Cuenta/Ident. del Beneficiario  
Nombre/Dirección

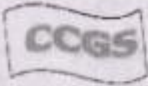
MV BRG FINAL PANAMA CANAL FEE(CC)

OCEAN LIMA

Source: The Panel

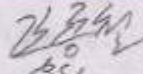





**30.5 Power of Attorney showing names of individuals who represented Ocean Maritime Management Company and Chongchongang Shipping in Panama negotiations**

 **청천강해운회사**  
**CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD**  
TONGHUNG-DONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R. KOREA PO. BOX : 138 TEL : 860-2-18333 EXT 8816 FAX : 860-2-361-4567  
No. 13-1028-07 October 26, 2013


**Power of Attorney**

Chongchongang Shipping Company Limited, the owners of M.V. Chong Chon Gang, hereby fully authorizes Mr. Kim Ryong Chol (Male, Birthday June 4, 1963, Passport No. 381420806), the President of Chongchongang Shipping Company Limited), Mr. Kim Yong Hak ( Male, Birthday January 23, 1969, Passport No. 563420271), a director of Chongchongang Shipping Company Limited and Mr. Ju Yong Gun(Male, Birthday July 24, 1956, Passport No. 563220083), the manager of Sales and Purchase Department of Ocean Maritime Management Co., Ltd) to act as its true and lawful attorney and in the name of and on behalf of the Company, to act and either in his own name or in the name of the company to do all in connection with the release of M.V. Chong Chon Gang, the cargo and the crew presently arrested at the port of Cristobal, Panama

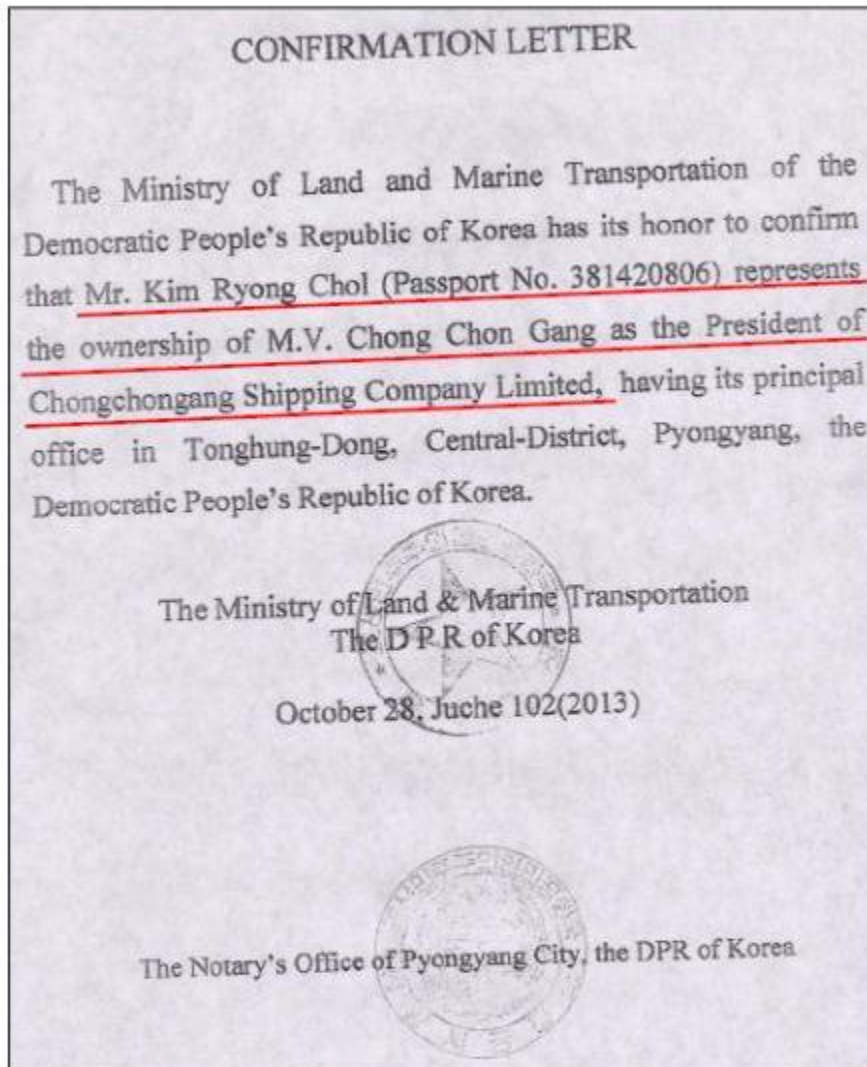
President: Mr. Kim Ryong Chol	
Director: Mr. Yun Chol	
Director: Mr. Kim Yong Hak	
Director: Mr. Ri Yong Min	

For and On Behalf of Chongchongang Shipping Company Limited

The Notary's Office of Pyongyang City, the DPR of Korea



Source: The Panel



Source: The Panel



30.6 Communication record between Mr. Yong Gun Ju and a foreign shipping agent referring to Mr. Jong Sang Gyo

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br  
To: [REDACTED]  
Subject: mv Ryong Gun Bong - [REDACTED]  
Date: [REDACTED]

To [REDACTED]  
Fm Ocean Brazil

Re, mv Ryong Gun Bong [REDACTED]

Top urgent

Pls dispatch us original invoice and bunker delivery note.

**Ocean Brazil / JONG SANG GYO**  
**A STAFF OF THE EMBASSY OF**  
**D.P.R of KOREA IN BRAZIL.**

EDIFICIO RIO NEGRO E MAFRA  
RUA JOAO CACHOEIRA,  
250-230. ANDAR-CONJUNTO 154  
CEP : 04535-000-ITAIM  
SAO PAULO SP, BRAZIL

Tel: 55 11 2309 2284 / 2729 9571  
Mobile: 55 11 8765 2477 / 8739 0163  
e-mail: [Jong-oceanbrazil@uol.com.br](mailto:Jong-oceanbrazil@uol.com.br)  
[oceanrep-brazil@uol.com.br](mailto:oceanrep-brazil@uol.com.br)

after dispatching, pls advise AWB number for our tracing

Rgds  
Ocean Brazil / Jong

Source: The Panel



30.7 Communication record between Mr. Yong Gun Ju and a Panamanian shipping agent referring to Mr. Jong Sang Gyo

Thanks for pre-arrival docs which shall be sent in due course

As for final d/a, pls desptach them to

Mr Jong Sang Gyo,  
Staff of the DPR of Korea Embassy in Brazil

EDIFICIO RIO NEGRO E MAFRA  
RUA JOAO CACHOEIRA,  
250-230. ANDAR-CONJUNTO 154  
CEP : 04535-000-ITAIM  
SAO PAULO SP, BRASIL  
Tel no. 0055 11 2309 2284

Let's keep in touch

regards

YongGun Ju  
Overseas Representative, Brazil

1

Mr. Jong Sang Gyo's contact information

Nos dijo que enviaramos las cuentas de la siguiente manera:  
Ocean Brazil / Jong Sang Gyo  
A Staff of the Embassy of D.P.R. of Korea in Brazil  
Edificio Rio Negro e Mafra  
Rua Joao Cachoeira,  
250 -230 Andar -Conjunto 154  
CEP: 04535-000-ITAIM  
Sao Paulo SP, Brazil  
Tel 55 11 2309 2284 / 2729 9571  
Mobile 55 11 8765 2477 / 8739 0163  
Email : [Jong-oceanbrazil@uol.com.br](mailto:Jong-oceanbrazil@uol.com.br)  
[Oceanrep-brazil@uol.com.br](mailto:Oceanrep-brazil@uol.com.br)

Source: The Panel

**30.8 Receipt issued by the Cuban authorities showing Ocean Maritime Management Brazil as the owner of the Chong Chon Gang, dated 24 June 2013**

SERVICIO DE SEÑALIZACIÓN MARÍTIMA  
(Derecho de Luces)  
Aids to Navigation Service  
(Light Due)

Registro No. 892/2013

PUERTO DE ARRIBO: PUERTO PADRE, CUBA PROCEDENTE DE: MARIEL, CUBA  
Port of arrival From to

BUQUE: " CHONG CHON GANG " GRT. 9147  
Ship

NACIONALIDAD: D.P.R. KOREA ARMADOR: OCEAN MARITIME MANAGEMENT-BRASIL  
Nationality Owner

ENTRADA: 24/06/2013 SALIDA: \_\_\_\_\_  
Entrance Departure

No.	Concepto Concept	UAB GRT	Tarifa Tax	Importe Amount
1.-	AID'S TO NAVIGATION SERVICES. 2nd PORT OF CALL LESS 50% FROM THE OFFICIAL TARIFF	9147.00	0.08	\$365.88

*Parsons*

Oficina Nacional de Hidrografía y Geodesia  
(Firma y Cuño)

AS SHIP'S MASTER  
Recibido  
(Firma y Cuño)

*[Signature]*

Note: El presente CERTIFICADO deberá ser presentado a los subdelegados portuarios o agentes de Consignatarios cuando lo sea requerido.  
Note: This certificate should be presented to Maritime Agents of Consignatarios when it is required.

Source: The Panel

**Annex 31 – Ocean Maritime Management’s activities in Egypt**

**31.1 Summary information**

**Sunlight Agency**

- Address: Sunlight Marine Services Co, 38 Mahmoud Sidky Street, Port Said, Egypt
- Email: [mahmoudsedky@bec.com.eg](mailto:mahmoudsedky@bec.com.eg)

**Tonghae Psaid**

- This company was identified by a shipping agent as having been involved in shipping services arrangement for OMM-associated vessel(s) in 2001.
- Address: c/o Sunlight Agency, 38 Mahmoud Sedky Street, Port said, P.O.Box 267
- Email [ocean-ltd@bec.com.eg](mailto:ocean-ltd@bec.com.eg)
- Contact person: "Choe"

**Information provided by a foreign shipping agent**

This is the address we have on file for OMM's office in Port Said, Egypt

Ocean Maritime Management Co. Ltd.  
38, Mahmoud Sidky Street,  
Port Said,  
Egypt

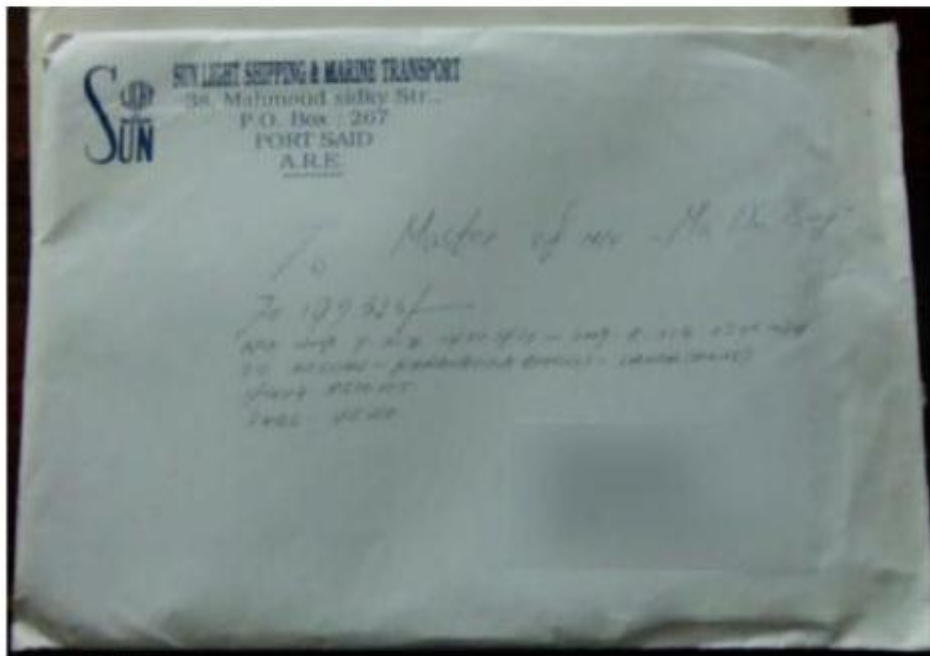
Tel: 0020 66 3229426  
Fax: 0020 66 3237752  
Tlx:0091 63027 (ZOHY UN)  
email:mahmoudsedky@bec.com.eg

**31.2 Document showing Sunlight Agency's business relationships with Ocean Maritime Management Company-associated vessels**

Document obtained from the Chong Chon Gang

For SUNLIGHT <sup>2013</sup> by <sup>1/2</sup> abior  
Co. of EGYPT  
Fm: C.C.G.  
GOBY  
ETA P. SAID 26 MAY 1000 LT.  
pls ADV SUNLIGHT TALEX NO.  
RGDS

Sunlight Agency envelope addressed to the captain of the Mu Du Bong



Source: The Panel

31.3 Record of transit through the Suez Canal of the *Kwan Mo Bong* dated 6 June 2011

PORT SAID PORT AUTHORITY / الهيئة العامة لوانى بورسعيد  
 SHIP TRAFFIC ADMINISTRATION / الإدارة العامة لحركة السفن

PORT CLEARANCE / تصريح بمرور سفينة

TIME	135.0	وقت الرحلة
SHIP'S NAME	<u>Kwan Mo Bong</u>	اسم السفينة
DATE	6/6/2011	تاريخ الرحلة
TYPE OF VESSEL	GENERAL	النوع
NATIONALITY	Korea	الجنسية
AGENT	<u>Cyber Sun (S.A.E)</u>	التوكيل للاجراء
GROSS TONNAGE	6448	الحمولة الكلية
L.O.A	122.00 m	الطول
DRAFT	18.40 m	الاقساط
ARRIVAL DATE	6/6/2011	تاريخ الوصول
LAST PORT	MILSEB. BGD	ميناء القدوم
BOUND TO	A.E.D. SGP	ميناء الوجهة

EXPORT & IMPORT

GENERAL MANAGER / مدير عام حركة السفن

رئيس القسم

التفويض



Source: The Panel

31.4 OMM Egypt's correspondence records related to OMM-controlled vessel's port call in September 2010

From: mahmoudsedky@bec.com.eg  
To: [REDACTED]  
Subject: mv Sam II Po [REDACTED]  
Date: [REDACTED]

[REDACTED] Jong

mv Sam II Po / [REDACTED]  
==  
Pls be informed that the vsl is scheduled to call CTG [REDACTED] to disch 6,500mt bgd rice. The vsl might require the flwg items there, which pls quote best by rtm.

From: mahmoudsedky@bec.com.eg  
To: [REDACTED]  
Subject: Fw: mv Sam II Po / [REDACTED]  
Date: [REDACTED]

[REDACTED] Jong


mv Sam II Po / [REDACTED]  
\*\*  
Pls quote best the flwg spares at CTG.

- M/E SULZER 5RD68
- 1. nozzle E27240 \*5pcs
- 2. stack of spring washers, complete for fixing bolt E27126, E27171 \*10pcs
- 3. rubber expansion joint ISSA 735104 \*4pcs
- T/C NAPIER R510A
- 4. bearing 55260/55262 \*2sets
- A/E YANMAR 6MAL-HTS
- 5. adjust screw for valve lever 137600-11860 \*24pcs
- 6. fuel injection pump assy 739626-51101 \*2sets

Source: The Panel



31.5 The *Mu Du Bong*'s Letter of Protest referring to Ocean Egypt as "OWNER"

 **대동강선박유한책임회사**  
**TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LIMITED**  
PUNGYANG, D.P.R. OF KOREA  
FAX: 892231410, 702-122

ORDER NO. \_\_\_\_\_ DATE \_\_\_\_\_

**MASTER OF M/V "MU DU BONG"** \_\_\_\_\_

TO: \_\_\_\_\_  
CC: CHARTERERS \_\_\_\_\_  
CC: CONSIGNEE \_\_\_\_\_  
CC: **OCEAN EGYPT AS OWNER** \_\_\_\_\_  
CC: \_\_\_\_\_

DEAR SIR: RE/ LETTER OF PROTEST. 1

I have to draw your attention to the fact that owing to water damage, Decay, change in quality, mixing filth cargo bring and loaded in holds Of the my vessel.

I request to your not send and bring water damage, decay, changes in Quality, mixing filth cargo and your prevention of pollution for other Cargos.

In the circumstances I hold the shipper Responsible for all the damages cargo caused and all the consequences which may arise therefrom, of which I kindly request you to advise the said all parties concerned.


Ships is not responsible for water damage, decay, change in quality, mixing Filth cargo in this port and discharging port.

YOURS FAITHFULLY,

*Received and  
forwarded to all  
concern parties.*

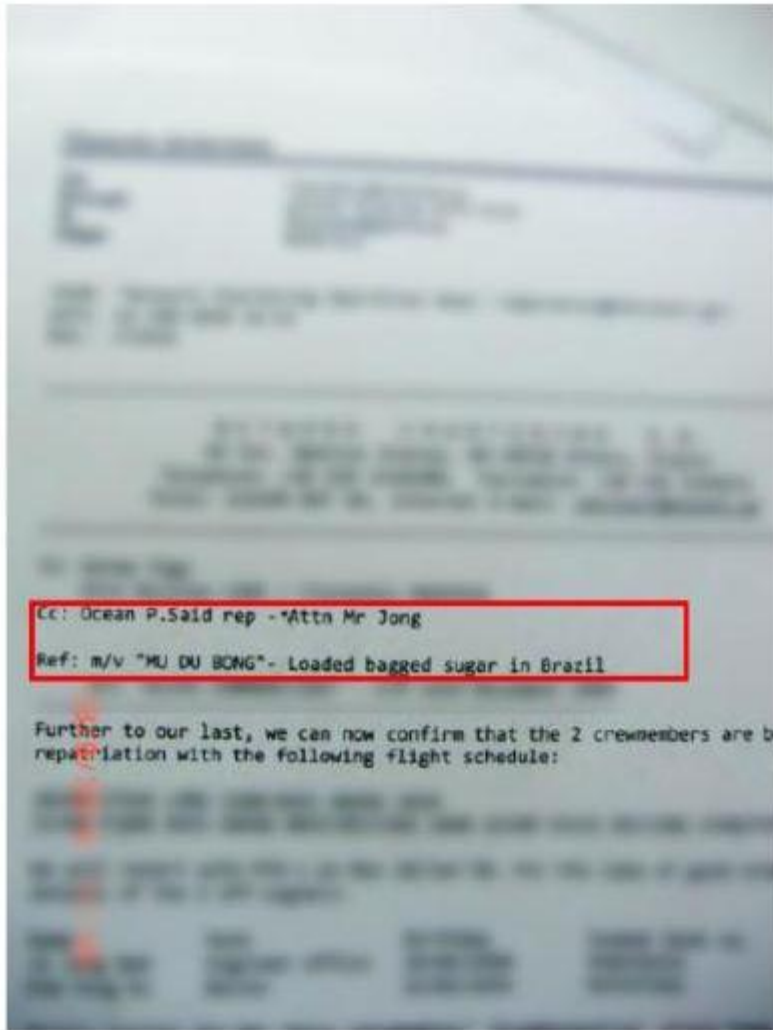
**MASTER OF M/V "MU DU BONG"** \_\_\_\_\_

AGENT *Decem* SHIPPER \_\_\_\_\_



Source: The Panel

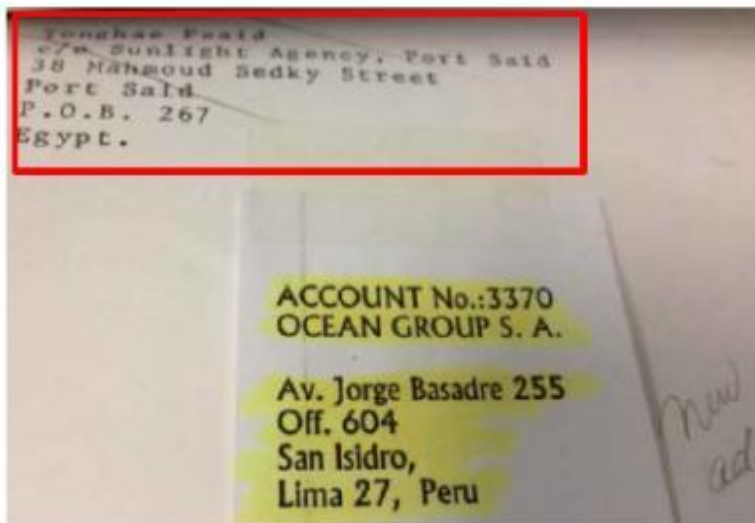
31.6 An European shipping agent's correspondence of 2010 referring to "Ocean P. Said" and the *Mu Du Bong*



Source: The Panel

Annex 32 – Korea Tonghae in Egypt

32.1 Envelopes showing Tonghae Psaid's address



Source: The Panel



**32.2 Korea Tonghae Shipping Co. envelope addressed to the Democratic People's Republic of Korea' Embassy in Cairo, Egypt**



Source: The Panel

Annex 33 – Ocean Maritime Management Company’s employees

33.1 The Chong Chon Gang’s insurance certificate, referring to Mr. Kim Ryong Chol as OMM’s contact person

Part A. THE SHIP	Part B. THE COMPANY (Managers/Operators)	Part C. THE OWNERS
1 Name CHONG CHON GANG	1 Name OCEAN MARITIME MANAGEMENT CO., LTD	1 Name CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD
2 Port of register NAMPHO, D.P.R.KOREA	2 Address TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	2 Address 817, HAEUM, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA
3 IMO Number 7837317	3 Mailing Address TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	3 Mailing Address 817, HAEUM, TONGHUNGDOONG, CENTRAL DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA POB 2011
4 Call Sign HMZF	4 Contact Person (OPA) YUN CHOL	4 Contact Person (OPA) <b>KIM RYONG CHOL</b>
5 Type of ship (in terms and purpose) GENERAL CARGO SHIP	5 Mobile phone 850 191 3060135	5 Mobile phone 850 191 2750331
6 Gross Tonnage (T) 9147	6 E-mail oceanomm@silibank.net.kp	6 E-mail
7 Oil and fuel Carrying Capacity (MT) 1098.2MT	7 Fax 850-2-3814410	7 Fax 850-2-3812100
8 E-mail	8 Phone 850-2-18111 EXT 8818	8 Phone 850-2-18333 EXT 98818
9 Facsimile Telex 444511410/ 444511411		
10 Mobile phone		
<p><b>Part D. PARTICULARS OF INSURANCE</b></p> <p>In addition to the information required below, a signed statement or certificate is required to be submitted by each insurer or organization providing financial security. The statement or certificate should specify details of the insurance or security by reference to policy numbers, or other identifying particulars. IBC personnel may request further information in order to establish the adequacy of the insurance cover, verification of its existence and the capacity of the insurer/guarantor to provide adequate cover.</p>		
1 Name of insurer or organization providing financial security (1) KOREA SHIPOWNERS' PROTECTION AND INDEMNITY ASSOCIATION	4 Phone 850-2-18999 ext 8810	(1) Insert the names and address (es) of each insurer or organization providing financial security. The address is to be the address of the principal place of business, and if different, the postal address for correspondence must also be shown.
2 Address of insurer or organization providing financial security (1) NO.66, RYUKGYO DONG, PHYONGCHON DISTRICT, PYONGYANG, D.P.R.KOREA	5 Fax 850-2-3814531	(2) If the liability for the ship listed is wholly covered by a P&I Club, the particulars required in section 7 and 8 only be printed and in their place inserted "As per the attached blue card certificate".
3 Contact person KIM HO hp@silibank.net.kp		(3) Indicate whether insurance contract, P&I cover, Bank guarantee etc.
7 Type and amount of security (2) (3) OIL POLLUTION ONLY USD 6,750,000.00		(4) The duration of the security must be stated in terms of the time and date of commencement and cessation and must coincide with dates given in the insurer's or guarantor's certificate.
8 Duration of the security (4) From: (MM/DD/YY) 02/29/2014 To: (MM/DD/YY) 02/29/2015		
 Signature of the Owners (As part of this agreement)	 Signature of the Managers/Operators (As part of this agreement)	
	PCSOPEP 02 Rev - 01	1 / 4

This agreement is valid from: 03/04/2014  
(DD/MM/YY)  
Until: 03/04/2018  
(DD/MM/YY)

Subject to compliance with the requirements of this agreement, and the Panama Canal Oil pollution Emergency Plan (PCSOPEP) requirements

  
Signature and stamp of the Owners  
(As part C of this agreement)

  
Signature and stamp of the Managers/Operators  
(As part C of this agreement)

Source: The Panel



<b>PANAMA CANAL</b>					
<b>SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN</b>					
<b>APPENDIX A</b>					
<b>VESSEL-SPECIFIC INFORMATION</b>					
<b>«CHONG CHON GANG»</b>					
FLAG:	KOREA	IMO NUMBER:	7937317	CALL SIGN:	HMZF
VESSEL TYPE:	GENERAL CARGO	GROSS TONNAGE:	9147	NET TONNAGE:	5657
LENGTH:	«155.00»	CARGO OIL:	--	DIESEL OIL:	208.5M <sup>3</sup>
FUEL OIL:	836.7M <sup>3</sup>	OTHER:	--	LUBE OIL:	51M <sup>3</sup>
TOTAL OIL CAPACITY:	1096.20 M <sup>3</sup>	TIER CLASSIFICATION:	TIER I		

• Conversion: 1096.20 x .9442 = 1035.03 **Metric Tons** Total Oil Carrying Capacity.  
Tier 1 for vessels with an oil carrying capacity of more than 1,000 MT up to 7,000 MT.

Owner CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD	
«Owner»	
Operator CHONGCHONGANG SHIPPING CO., LTD	
«Operator»	Telephone: «850 -2 -10333 »
« 817, Haeun, Tonghung-dong, Chung-gu, Pyongyang, North Korea. »	Facsimile: «850-2-3812100 »
Primary Contact: «Kim Ryong Chol (DPA)»	Telephone: «850 191 2796331 »

Source: The Panel

**33.2 Other individuals who have worked for Ocean Maritime Management Company identified by the Panel**

**Mr. An Chun Sok**

Description: OMM's Managing Director  
Email: [oceanmmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmmm@silibank.net.kp)

**Mr. Cha Son Mo**

Description: OMM's contact person

**Mr. Choe Jin Ha**

Description: OMM overseas representative (location unconfirmed)

**Ms. Choe Myong Suk**

Description: OMM's contact person

**Mr. Choe Tong Hak**

Description: OMM's contact person

**Mr. Chun Gil Kim**

Description: OMM's contact person  
Email: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)

**Mr. Han Jae Sik**

Description: OMM's Deputy Managing Director  
Email: [oceanmmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmmm@silibank.net.kp)

**Mr. Han Ki Ung**

Description: OMM's former overseas representative in Vladivostok

**Mr. Han Su Chol**

Description: OMM's former overseas representative in Singapore

**Mr. Ho Yong Bom**

Description: OMM's contact person  
Cell: -6622929440  
Email: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)

**Mr. Ho Yong Choe**

Description: OMM's contact person  
Cell: -6622929440  
Email: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)

**Mr. Jang Hwa Ryong**

Description: OMM's contact person

**Mr. Jong Kyong Chol**

Description: OMM's contact person  
Cell: -6622929440

Email: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)

**Mr. Jong Jae Son**

Description: OMM's former representative in Egypt  
Egypt Mobile: +20 – 182587517

**Mr. Kim Gwang Ho**

Description: OMM's employee affiliated with its finance department  
Email: [oceanmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmm@silibank.net.kp)

**Mr. Kim Hak Chol**

Description: OMM's contact person  
Email: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)

**Mr. Kim Jong Ryol**

Description: OMM's contact person

**Mr. Kim Jong Su**

Description: OMM's employee affiliated with its finance department  
Email: [oceanmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmm@silibank.net.kp)

**Mr. Kim Kwang Jin**

Description: OMM's person in charge for crewing  
Email: [oceanmm@silibank.net.kp](mailto:oceanmm@silibank.net.kp)

**Mr. Kim Sun Gu**

Description: OMM's former representative in Egypt

**Mr. O Hwan Ryong**

Description: OMM's overseas representative (location unconfirmed)

**Mr. Ri Kwang Myong**

Description: OMM's contact person

**Mr. Ri Sung Il**

Description: OMM's contact person  
Email: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com)

**Mr. Thae Yong Rok**

Description: OMM's former overseas representative in Brazil

**Mr. Yun Sok Bom**

Description: OMM's contact person

*Source:* The Panel

**Annex 34 - The Panel's recommendations to the Committee on designations  
(STRICTLY CONFIDENTIAL)\***

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential

**Annex 35 – Millim Technology Company**

A Millim document lists Mr. So Min Chol as top manager.



Source: The Panel

**Annex 36 – Ryonha Machinery Corporation**

**36.1. Examples of Democratic People's Republic of Korea publications showing Huichon Ryonha's premises and machine tools<sup>1</sup>**

**Figure 1. Ryonha's premises**



Source: Rodong Sinmun, 8 May 2012

**Figure 2. Huichon Ryonha General Machine Plant's premises**

Workers of Huichon Ryonha General Machine Plant Striving to Push Back Frontiers of Science and Technology



Source: Rodong Sinmun, 21 February 2012

**Figure 3. Huichon Ryonha's premises and machine tools**



Source: Foreign Trade of DPRK, 2011, Vol. 3

<sup>1</sup> Multiple Democratic People's Republic of Korea publications show that Huichon Ryonha's premises are identical to Ryonha's premises, and that Huichon Ryonha's machine tools are identical to Ryonha's products.



Figure 4. Huichon Ryonha's machine tools identical with Ryonha's products



Source: Naenara

Figure 5. Huichon Ryonha machine tool labelled with Ryonha's name in Korean script "련하기계"



Figure 6. Huichon Ryonha using Ryonha's name as participant in international exhibition



Source: Naenara

## 36.2. Ryonha's contact information from the Naenara website, as of 4 April 2014

[조선](#) | [English](#) | [Français](#) | [Español](#) | [Deutsch](#) | [Русский](#) | [汉语](#) | [日本語](#) | [한국말](#)  
 Democratic People's Republic of Korea

[Home](#)  
[News](#) | [Politics](#) | [Economy / Trade](#) | [Society / Culture](#) | [History / Folk Customs](#) | [Korea Is One](#) | [Tourism](#)

**Economy & Foreign Trade**  
 For Many-sided Economic Cooperation & Exchange

**News**  
 - News  
 - Industrial Establishments  
 - New Products  
 - Others

**Law & Economic & Trade**  
 - Outline Law  
 - Law on Equity Joint Venture  
 - Law on Contractual Joint Venture  
 - Law on wholly Foreign-owned Enterprises  
 - Law on Raean Economic and Trade Zone  
 - Law on Hwangsunghyong and Wharado Economic Zone  
 - Law on Economic Development Parks  
 - Regulations for Establishing and Operating Enterprises in Economic Development Parks  
 - Regulations for Operation of Management Body of Economic Development Parks  
 - Regulations for Establishment of Economic Development Parks  
 - Regulations for Labour in Economic Development Parks

**New Product**  
**Vertical Machining Centre "RV-25"**

**Specifications**

Traverse	X axis 520(20.5) mm(inch)
Y axis	380(15.0) mm(inch)
Z axis	480(18.8) mm(inch)
Working surface (LxW)	600(23.6)x120(4.7) mm(inch)
Max. weight of workpiece	300 kg
Spindle speed	8 000 rpm
Feeds: rapid feed (X/Y/Z)	20/20/15 m/min
cutting feed (X/Y/Z)	0-5 m/min
Motor output: spindle motor	5.5 kW
feed motor (X/Y/Z)	1/1/1.5 kW
Floor space	2 030x1 820(80x72) mm(inch)
Height	2 477(97.5) mm(inch)
Weight	4 200 kg



**Ryonha Machinery Corporation**  
 Add: Central District, Pyongyang, DPR Korea  
 Tel: 850-2-38111-381-2100  
 Fax: 850-2-381-4410  
 E-mail: ryonha@jailbank.net.kp

[19x.04.04]

Source: Naenara

Annex 37 – KORTEC and Koryo Technological Corporation

37.1. 2010 online publication regarding Koryo Technological Corporation and KORTEC

Открытие  
Северной  
Кореи

эФФЕКТИВНАЯ УНИКАЛЬНОСТЬ  
Koryo Technological Corporation



После распада Советского Союза в начале 90-х годов и в период до ликвидации на КСР в Кореической Народно-Демократической Республике оставались 80% промышленных предприятий. Первые тридцать лет, Северная Корея эксплуатировала за счет собственных ресурсов деятельность малых предприятий, основанная в результате потери сырья и технологий от СССР, была рынком сбыта собственной продукции.

За последние десятилетия корейский народ сражался большой научно-технической работой, в первую очередь в собственной промышленности, современные технологии обработки металлов и стали, автоматизированная обработка, освоение использования атомной энергии, начало самостоятельного освоения космоса, запуск на собственные разработки собственные спутники.

В настоящий момент КНДР, несмотря на свою видную открытость, является яркой, технологической развитой страной с четкими количественными курсами нацеленными на интеграцию в мировую экономику, на российском рынке, до сегодняшнего дня, Северная Корея предоставляет по своим традиционным металлам, легированным сталью, подшипниковой продукции, аккумуляторным батареям, электронным компонентам и текстилю.

После вступления в силу РД Д. А. Мухоморова и русско-корейского КНДР-РФ. Нам Чен Ира в августе 2011 года в рамках межправительственной комиссии по развитию экономических отношений между нашими странами, было принято решение о поставке и реконструкции промышленного назначения, а именно высокоскоростного роботизированного металлообрабатывающего оборудования и резервного инструмента из стран РФ, РМБСКС и твердого сплава в Россию. С этой целью надлежит начать поставки КНДР в РФ изделий промышленного назначения.

ООО «KORTEC» представляет в России интересы крупнейшего государственного корпоративного предприятия *Koryo Technological Corporation*, в составе которой входят ряд станкостроительных и инструментальных заводов. С момента своего основания и по настоящее время является единственным координирующим государственным звеном и полностью обеспечивает современными станками и инструментом предприятия промышленной отрасли, оборонные предприятия, автомобильных, судостроительные и другие отрасли страны.

Технологический уровень корпорации подтверждают следующие факты:

- высокая культура производства
- Собственная высокоскоростная система ЧПУ для металлообработки, фрезерных станочных обрабатывающих центров;
- Собственная разработка и производство 5-осевых металлообрабатывающих центров с роботизированным процессом загрузки, выгрузки и монтажа заготовок;
- Собственная разработка и производство 13-осевых порталных фрезерных обрабатывающих центров с роботизированной логистикой загрузки;
- Сохранена высокая производительность позволяющая получать высокоточное чугуное и стальное литье со стабильной структурой и равномерной твердостью металла, а также гарантированный ежегодный выпуск стержневых и других элементов литья;
- Высокое качество выпускаемой продукции позволило предприятию предоставить 2-х летнюю гарантию на все выпускаемое оборудование.

ООО «KORTEC» не только корейский представитель корпорации *Koryo Technological Corporation*, но специализированный инженерный центр, занимающийся техническими проектами, производственными консультациями, проектированием, поддержкой производственных работ и обучение, сервисные работы, партийное обслуживание и обеспечивает полный цикл от разработки изделия от чертежа до готового изделия.

Комплексы ООО «KORTEC» сформированы из профессиональных корейских и российских специалистов. В числе компетенций трудятся технологи, инженеры, программисты, электрики, наладчики, переводчики, преподаватели, консультанты, маркетологи.

Сотрудники ООО «KORTEC» предоставят вам все необходимые услуги.



34

**Вертикально-фрезерные обрабатывающие центры**  
 KV20, KV25, KV30, KV40, KV45 -  
 3 координаты с возможностью подлиниться 4 координаты  
 KV-03, KV05 - 3 координаты  
 Система ЧПУ KORTEC-500M

**Токарные обрабатывающие центры** модели KT-125, KT-170, KF-210, KT-250  
 Интегрирует РМ - с программными инструментами и инструментами с твердыми сплавами  
 KT - с 100% автоматизацией и дистанционной регулировкой скорости  
 Система ЧПУ KORTEC-540T

Надстройка на вертикальных токарных и фрезерных станках

Ротационная Бок посетителя модель FB-660  
 в павильоне Форум на Международной выставке

**연하기계 (Ryonha Machinery)**

**KORTEC**  
**ЗАО «Кортэк»**  
 142155, Московская область,  
 Подольский район,  
 поселок Львовский,  
 проезд Металлургов, д.7  
 тел./факс: +7 (899) 393-39-03  
 info@kortec-cnc.ru  
 www.kortec-cnc.ru

35

Source: Металлообработка 2012, published by ITO News in 2012. Available from [www.ito-news.ru/archive/2012/1205kortec.pdf](http://www.ito-news.ru/archive/2012/1205kortec.pdf) accessed on 17 January 2014



United Nations translation

**The opening-up of North Korea: effective uniqueness  
The Koryo Technological Corporation**

After the fall of the Soviet Union at the beginning of the 1990s, and the change to settlement payments in freely convertible currencies, 80% of the Democratic People's Republic of Korea's industries came to a halt. North Korea emerged from a period of great hardship, using its own means to return to operation many industries halted by the loss of raw materials and parts from the Soviet Union, and to find markets for its goods.

In recent decades, Koreans have made a substantial leap forward in science and technology; industries have adopted up-to-date manufacturing methods involving wide use of industrial robotics; nuclear power generation has been introduced; and independent exploitation of outer space has begun with the launch of satellites using locally-made launch vehicles.

The Democratic People's Republic of Korea, despite being visibly closed-off, is a peaceful, technologically developed nation following a clear political path directed towards integration with the world economy. The North Korean export goods so far offered on the Russian market are precious metals, steel alloys, bearings and related items, batteries, electronic components and textiles.

As a result of a meeting in August 2011 between Dmitry A. Medvedev, President of the Russian Federation, and Kim Jong-il, leader of the Democratic People's Republic of Korea, in the context of the intergovernmental commission for the development of economic links between our countries, the decision was taken to supply to Russia goods for industrial use, and, specifically, advanced robotic metalworking equipment and cutting instruments of R18, R6M5K5 and hardened steel. With that aim in mind, the limited liability company Kortec was established under the patronage of the Embassy of the Democratic People's Republic of Korea in the Russian Federation.

Kortec represents in Russia the interests of the DPRK's largest State company, the Koryo Technological Corporation, which includes a number of lathe and instrument manufacturers. It remains the only source of supply for State orders, fulfilling all the needs for modern lathes and instruments emanating from the aerospace industry, defence, vehicle and ship manufacturers and other national industries.

The technical standards achieved by the Koryo Technological Corporation are evident from: its high degree of industrial professionalism; its own high-speed numeric controllers for polishing, milling and turning centres; in-house development and production of five-axis polishing centres with robot-automated loading and unloading and verification of pieces; in-house development and production of twelve-axis heavy-duty portal milling centres, with robot-automated pallet loading; up-to-date casting techniques allowing the production of superior iron and steel castings with stable structures and uniform metal hardness, and carrying a guaranteed one-year natural relaxation cycle for frames and other components of castings; high product quality has enabled the company to provide a two-year guarantee on all of its equipment.

Kortec is not simply a representative of the Koryo Technological Corporation; it is a specialist technical centre performing technical design, industrial consulting, installation and commissioning work and studies, maintenance and guarantee servicing, and providing a full range of customer support, from the design stage to the final-product stage.

Kortec is staffed by professional Korean and Russian engineers. Among its employees are technicians, mechanics, programmers, electronics engineers, designers, fitters, translators, sales consultants and marketing staff. The Kortec warehouse exhibits a wide range of lathes.

### 37.2. The Panel's correspondence with Russia

#### Information provided by Russia to the Panel on 24 July 2014

В Российском едином государственном реестре юридических лиц содержится сведения о 20 компаниях, имеющих название «КОРТЕК» (как продолжающих деятельность, так и к настоящему моменту ликвидированных). Но ни одна из них не зарегистрирована в подольском районе московской области.

С большой долей вероятности можно предположить, что речь идет о ЗАО (а не ООО) «КОРТЕК», которое имеет юридический адрес в г.Москве (ул.Б.Семёновская, д.55, стр.5) и занимается оптовой торговлей машинами и оборудованием (подмосковный адрес - это адрес учредителя ЗАО «КОРТЕК» - ЗАО Торгово-промышленная компания «Инструментимпекс»)

ЗАО «КОРТЕК» было создано в 2012 г. для реализации на российском рынке металлообрабатывающих станков производства северокорейской компании «Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation».

Однако в связи с введением СБ ООН в 2013 г. санкций в отношении вышеуказанной северокорейской компании сотрудничество с ней было прекращено.

С учетом вышесказанного следует целесообразным считать данный вопрос потерянным, возвращаться к нему мы в дальнейшем не планируем. Подчеркиваем, что пример с ЗАО «КОРТЕК» иллюстрирует ответственность подхода российской стороны к соблюдению международных санкционных режимов.

Обращая внимание экспертов на необходимость более тщательного подхода к сбору информации, которую они в дальнейшем используют в своей деятельности.

#### Unofficial translation

According to information received from the Russian Unified State Register of Legal Entities there are 20 companies which are named "KORTEC" (either operating or currently dissolved). None of them were registered in the Podolsk district of the Moscow region.

It is very likely that this refers to the private joint-stock company (but not a limited liability company) "KORTEC" which has a registered office address in Moscow (Bolshaya Semenovskaya Str., 55/5). This company deals with wholesale distribution of machinery and equipment (the address indicated in a booklet provided by the Panel belongs to the "KORTEC's" parent company - private joint-stock company "Instrumentimpex").

"KORTEC" was founded in 2012 to supply metal-working equipment produced by the Democratic People's Republic of Korea company "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation" on the Russian market.


As a result of imposition of United Nations Security Council sanctions on the "Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation" the relationship with this company was terminated in 2013.

Taking into consideration the above the Russian authorities consider the matter closed and do not intend to return to the subject in the future. The "KORTEC" case confirms the commitment of the Russian Federation to compliance with the United Nations Security Council sanctions regimes.

The Russian side brings to the attention of the Panel of Experts the need for meticulous gathering of information which is used in Panel's work.



The Panel's letter of 25 November 2014 to Russia

**United Nations**  **Nations Unies**

HEADQUARTERS - SIÈGE    NEW YORK, NY 10017  
TEL.: +1 212 963 2000 • FAX: +1 212 963 2013

UNITED NATIONS SECURITY COUNCIL PANEL OF EXPERTS ESTABLISHED  
PURSUANT TO RESOLUTION 1874 (2009)

REFERENCE: S/AC.49/2014/PE/OC.379

YOUR REFERENCE 25 November 2014

Excellency,

I am writing to you with regard to efforts of the Panel of Experts established by United Nations Security Council resolution 1874 (2009) to gather, examine and analyse information regarding the implementation of the measures imposed on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK) by Security Council resolutions [1718 \(2006\)](#), [1874 \(2009\)](#), [2087 \(2013\)](#) and [2094 \(2013\)](#).

The Panel is grateful for the information provided by Russian authorities on 23 July 2014 related to a DPRK entity named Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (hereinafter "Ryonha"). Ryonha had previously had a business relationship with a Russia-based company named Kortec (registered office address: Bolshaya Semenovskaya Str. 55/5, Moscow, Russia). The Panel understands that Russian authorities regard the matter as closed.

However, pursuant to its mandate under the relevant Security Council resolutions and its Programme of Work, the Panel continues to investigate Ryonha's relevant assets and the entities and individuals that may have acted on its behalf or at its direction. In this regard, we have obtained the information outlined below and request further assistance from the competent authorities of the Government of the Russian Federation.

His Excellency  
Mr. Vitaly I. Churkin  
Permanent Representative of the Russian Federation  
to the United Nations  
New York

*Kortec*

The information provided by Russian authorities noted that Kortec was founded in 2012 to supply Ryonha-produced metal-working equipment in Russia, but that this relationship was terminated in 2013 as a result of the Security Council's designation of Ryonha on 22 January 2013. The Panel understands that during this period of cooperation, Ryonha used the alias of "Koryo Technological Corporation" (hereafter "Koryo").

However, Kortec appears to have posted advertisements dated 19 July 2013 on their website (<http://kortec.s6-studio.ru/>) for machine tools, at least three of which are very similar to Ryonha's products (see annex 1). The Panel also learned that similar machine tools are still listed on several online commercial websites, with descriptions that refer to Kortec and Koryo (see annex 2).

As such, the Panel is investigating Kortec's continued business dealings with Ryonha in the period after 23 January 2013 until the time the relationship was terminated later in 2013. In this regard, the Panel would be grateful for information relating to:

- The date Kortec terminated its relationship with Ryonha and its affiliates in 2013;
- Any business dealings Kortec had with Ryonha and/or its affiliates after 23 January 2013; and
- Any individuals who worked for Kortec in connection with the company's business dealings with Ryonha and/or its affiliates after 23 January 2013.

*Ryonha*

Further, the Panel would be grateful for information related to:

- The DPRK national(s) and/or entities that have worked for Ryonha related to the entity's dealings with KORTEC; and
- Contact details of and bank accounts used by Ryonha related to the entity's dealings with KORTEC.

The Panel would welcome any other information that your authorities might consider relevant to its work as mandated by the Security Council. The Panel would also like to assure you that any information considered to be confidential would be handled accordingly and used solely for the information of the Security Council and the 1718 Committee.

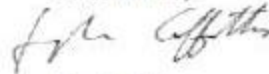
Paragraph 5 of Security Council resolution [2141 \(2014\)](#) urges all States, relevant United Nations bodies and other interested parties to cooperate fully with the Panel of Experts, in particular by supplying any information at their disposal.

As the Panel intends to provide its findings related to OMM in its next final report to the United Nations Security Council, we would be most grateful for any information supplied by [29 December 2014](#) in order to ensure that your reply can be taken into consideration.

Any questions regarding this enquiry should be addressed to Mr. Katsuhisa Furukawa (email: [REDACTED] telephone: [REDACTED]).

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours faithfully,



Hugh Griffiths  
Coordinator of the Panel of Experts established  
pursuant to Security Council Resolution 1874 (2009)

Annexes:

1. Comparison of Kortec's machine tools with Ryonha's products
2. Examples of online advertisements of machine tools referring to Kortec and Koryo

**Annex 1 of the letter**

**Annex 1. Comparison of Korte's machine tools with Ryukin's products**

**1. Information on Korte's machine tool labelled RU-50**

**Специальное предложение на универсальные токарные станки**

Детальное описание продукта можно увидеть на официальном сайте Korte: [www.korte.ru](http://www.korte.ru). Высокоточные универсальные токарные станки, предназначенные для обработки металлов, алюминия и латуны, позволяют производить точные детали и сложные детали. Подходят для изготовления деталей, требующих высокой точности и качества. Станки могут использоваться в различных промышленных отраслях.

Краткие данные о станке RU-50 (1700, 1800 and 1850 mm)  
Цена со скидкой 20% - 128 000 руб.

Краткие данные о станке RU-50 (1700, 1800 and 1850 mm)  
Цена со скидкой 20% - 128 000 руб.

Краткие данные о станке RU-50 (1700, 1800 and 1850 mm)  
Цена со скидкой 20% - 128 000 руб.

Получить информацию по тел. +7 495 363-99-01 e-mail: [info@korte.ru](mailto:info@korte.ru)

**RU-50**

Source: Korte website dated 19 July 2013 available at <http://korte.ru> accessed on 23 October 2014.



Photo from Ryukin's pamphlet of machine tool labelled RU-50



**2. Information on Korte's machine tools labelled RF-20H and RF-30V**

**Специальное предложение на универсальные фрезерные станки**

Детальное описание продукта можно увидеть на официальном сайте Korte: [www.korte.ru](http://www.korte.ru). Высокоточные универсальные фрезерные станки, предназначенные для обработки металлов, алюминия и латуны, позволяют производить точные детали и сложные детали. Подходят для изготовления деталей, требующих высокой точности и качества. Станки могут использоваться в различных промышленных отраслях.

Краткие данные о станке RF-20H (1700 mm)  
Цена со скидкой 20% - 128 000 руб.

Краткие данные о станке RF-30V (1700 mm)  
Цена со скидкой 20% - 128 000 руб.

Получить информацию по тел. +7 495 363-99-01 e-mail: [info@korte.ru](mailto:info@korte.ru)

**RF-20H**



3. Information on Koretec's machine tool labelled RT-210

**KORETEC** +7 495 363-39-02 [О компании](#) [Свяжитесь с нами](#)

Оборудование Оборудование Услуги Исполнение

**Специальное предложение на токарные обрабатывающие центры**  
**ИНВЕСТИЦИЯ**



Детальное специальное предложение на токарные обрабатывающие центры серии RT со скидкой 20%.

Размер скидки на станок RT-210 - 2 949 900 руб.  
Цена со скидкой 21% - 2 319 000 руб.

Получите информацию по тел: +7 (495) 363-39-01 или email: [k@koretec.ru](mailto:k@koretec.ru)

18.07.2013

Source: Koretec website dated 19 July 2013 available at <http://koretec-off-studio.ru>, accessed on 23 October 2014.



Annex 2 of the letter

**Annex 2: Examples of online advertisements of machine tools referring to KorTec and Koryo**

**Example 1:**



**Koryo Technological Corporation**

**KORTEC-500M**

Source: Online commercial website available at [http://www.cbondation.ru/store/item\\_099635574-5-oseyye-erulaluz-chaufatuyayuschie-antyy-otagachyayushini-kashipasarzetim.html](http://www.cbondation.ru/store/item_099635574-5-oseyye-erulaluz-chaufatuyayuschie-antyy-otagachyayushini-kashipasarzetim.html), accessed on 24 October 2014.

**Example 2:**



**Koryo Technological Corporation**

**KORTEC-500M**

Source: Online commercial website available at <http://www.stankoservice.ru/catalog/92>, accessed on 24 October 2014.

Source: The Panel



Russia's correspondence of 29 December 2014 to the Panel

Постоянное представительство  
Российской Федерации  
при Организации  
Объединенных Наций

Phone: (212) 861 4900  
Fax: (212) 628 0252



Permanent Mission  
of the Russian Federation  
to the United Nations

136 East 67<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10065

№ 5476 /n

New York, "29" December 2014

Dear Mr.Griffiths,

With reference to your letter S/AC.49/2014/PE.OC.379 dated 25 November 2014 I have the honour to inform you of the following.

All necessary information related to interaction between the Russian company "Kortec" and a DPRK entity named "Ryonha" has already been submitted to the Panel. All relevant cooperation was stopped after the inclusion of the above-mentioned North Korean legal person to the UNSC sanctions list. For the Russian side this issue is closed.

One cannot consider as reliable the information found on a certain Internet site. Contact details provided by this web page belong to a company named "The ABC of doors" which is a contact and information center specializing in door sales. We proceed from the understanding that the Panel of experts was in a position to check this data by its own means.

In this regard we emphasize the need for a more accurate and adjusted approach to the preparation of requests to the Member States.

Mr. Hugh Griffiths  
Coordinator  
Panel of Experts established pursuant  
to Security Council resolution 1874 (2009)  
United Nations  
New York

Moreover, we recall that in the first request of the Panel concerning “Kortec” the authors of the letter weren’t able to determine what entity to refer to, among a lot of those with the same name. Besides, it is absolutely unclear why the Panel considers the issue of “Kortec” in the context of the North Korean company “OMM” (second para on the third page of the letter) which has been recently added to the UNSC sanctions list.

Let us remind in this regard that the Russian Federation has given its consent to create a position of the Panel’s Coordinator bearing in mind that this person is responsible for guiding the Panel’s work, including exclusion of unnecessary, unripe and excess requests to Member States.

Sincerely yours,



Petr Ilichev  
Deputy Permanent  
Representative

Source: The Panel

### 37.3. Information regarding KORTEC's business relationships with CNC machine tool manufacturers based in Russia, Spain, and Taiwan Province of China

 <span style="float: right;">+7 495 363-39-03</span> <span style="float: right;"><a href="#">О компании</a>   <a href="#">Прайс-листы</a></span>			
Фрезерное оборудование	Токарное оборудование	Сервис	Инжиниринг
<p><b>О компании</b></p> <p>Компания KORTEC предлагает токарные и фрезерные обрабатывающие центры под собственной торговой маркой производства крупных высокотехнологичных заводов Тайваня – YIDA Precision Machinery, Lilian и Gentiger, токарных станков Pinacho Испанского производства, а также осуществляет модернизацию оборудования (установку дополнительных поворотных столов (осей) Exact для фрезерных центров), выполняет расчет, подбор и поставку режущего инструмента и оснастки в соответствии с техническим заданием заказчика.</p> <p>Мы обладаем эксклюзивными правами на продукцию Exact Machinery производства Тайвань на территории России.</p> <p>Пусконаладочные работы, сервисное обслуживание и консультации операторов по оборудованию осуществляет наш авторизованный центр - ООО «Сервисный Центр «КС» (<a href="http://www.znaemstanki.ru">www.znaemstanki.ru</a>). Сервисный Центр обладает обширным опытом по работе с китайскими, корейскими и тайваньскими станками.</p> <p>Поставка станков осуществляется с нашего склада в Москве (г. Зеленоград). Здесь же имеется демонстрационный зал, где наши специалисты могут продемонстрировать работу станков.</p> <p>Надеемся на долгосрочное и взаимовыгодное сотрудничество.</p>			

Source: KORTEC website <http://kortec.s6-studio.ru/about/>

#### United Nations official translation

##### About the company

KORTEC supplies own-brand lathes and turning centres from major Taiwanese precision manufacturers **YIDA Precision Machinery**, **Lilian** and **Gentiger**, as well as Spanish-made **Pinacho** lathes. It also provides equipment upgrades (installing additional **Exact** rotary tables (spindles) for turning centres) and costs, selects and supplies machining instruments and equipment in accordance with customers' specifications.

We have exclusive rights for Taiwanese **Exact Machinery** products in Russia.

Installation and commissioning, servicing and equipment advice for operators are in the hands of our authorized supplier **KS Service Centre** ([www.znaemstanki.ru](http://www.znaemstanki.ru)). The Service Centre has extensive experience of Chinese, Korean and Taiwanese lathes.

Lathes are dispatched from our Zelenograd, Moscow, warehouse. At the same location is a showroom where our specialists can provide demonstrations of the lathes in operation,

We hope to establish a long and mutually beneficial relationship with you.

**37.4. Information related to the CNC machine tool manufacturers referred to on KORTEC's website**

- **YIDA Precision Machinery Co., Ltd.**  
Chinese name: 奕达精机股份有限公司  
Address: No. 41, Alley 68, Lane 357, Sec. 1, Sinan Rd., Wuri Dist., Taichung City, 41465, Taiwan Province of China  
Phone number: 886-4-23358368  
Fax number: 886-4-23356681  
Email address: yida.cnc@msa.hinet.net  
Website UHL: <http://www.yidacnc.com>
  
- **LILIAN Machine Industrial Co., Ltd.**  
Chinese name: 利联机械工业股份有限公司  
Address: 8 Ta-Tung St., Tu-Cheng Industrial District, Taipei Hsien, Taiwan Province of China  
Phone number: 886-2-22680303  
Fax number: 886-2-22681247  
Email address: sales@lilian.com.tw  
Website UHL: <http://www.lilian.com.tw>
  
- **Gentiger Machinery Industrial Co., Ltd.**  
Chinese name: 新虎将机械工业股份有限公司  
Address: 台中市外埔区甲后路水头巷 2 - 2 号 , Taiwan Province of China  
Phone number: 886-4-2683-6919  
Fax number: 886-4-26839900  
Email address: gentiger@ms38.hinet.net  
Website UHL: <http://www.gentiger.com.tw/>
  
- **Exact Machinery Co., Ltd.**  
Chinese name: 世圣精机股份有限公司  
Address: No. 418, Shueiyuan Road, Fengyuan District, Taichung City 420, Taiwan Province of China (420 台中市丰原区水源路 418 号)  
Phone number: 886-4-25158290  
Fax number: 886-4-25158291  
Email address: info@exactmachinery.com  
Website UHL: <http://www.exactmachinery.com/>
  
- **Pinacho**  
Address: Metalúrgica Torrent, S.A. Partida la Sierra s/n, 22310 Castejón Del Puente, Spain  
Phone number: +34 974 401 650 / +34 974 416 930  
Fax number: +34 974 401 654 / +34 974 417 733  
Email address: info@metosa-pinacho.com  
Website UHL: [www.metosa-pinacho.com](http://www.metosa-pinacho.com)

**37.5. Examples from the KORTEC website of CNC machine tools manufactured by companies based in Taiwan Province of China and Spain**

**YIDA Precision Machinery Co., Ltd.**



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/gorizontalnye-obrabatvavushchie-tsentry-s-chpu-skoizheme/bml-600.html>

**LILIAN Machine Industrial Co., Ltd.**



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/vertikalnye-frezernye-obrabatvavushchie-tsentry-s-chpu/rv-30i.html>

**Gentiger Machinery Industrial Co., Ltd.**



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/5-osevnye-frezernye-obrabatnyvayushchie-tsentry/gt-ha2500.html>

**Pinacho**



Source: <http://kortec.s6-studio.ru/catalog/universalnye-stanki-s-pryamoy-stanimov-povyshennoy-tochnosti-seriya-sc/sc-325.html>



37.6. YIDA Precision Machinery Co., Ltd.'s MH-500 CNC machine tool, featured on the KORTEC website

Screen shot from the KORTEC website



Screen shot from the YIDA Precision Machinery Co., Ltd. website



**37.7. Excerpts from a Taiwan Province of China court verdict, dated 15 August 2007**United Nations official translation

Judgement No.: 96 (Commercial) 3655  
Substance of judgement: breach of trade law

Date of judgement: 15 August 2007

Proceedings were instituted against the above defendants by the public prosecutor on the grounds of their alleged breach of trade law (96 (Investigation)12681) and an application was filed for plea bargain. Following a plea bargaining procedure conducted by the judge assigned by the court, judgement was handed down by Criminal Chamber No. 15 of the court at 5 p.m. on 15 August 2007, in the presence of officials, as set out below. The judge rose to read the disposition, the facts of the offence, the legal provisions establishing the penalty and the record of the proceedings; he announced the limitations and the time for appeal and the court competent to hear appeals and directed the following matters to be set down in the record.

**I. Disposition**

B and A had jointly committed the offence of exporting strategic high-technology items, without authorization, to a controlled area, and were both sentenced to a penalty of six months' fixed term imprisonment, with the option of commutation to a fine equivalent to 100 silver dollars, (or, by conversion into New Taiwanese dollars, NT\$900) per day. Thus, both their sentences were reduced by three months, suspended for two years.

**II. Facts of the offence**

B, resident is effectively in charge of the firm Ching Hwee International Trading Co., Ltd. (hereinafter referred to as "Ching Hwee") located at Building No. 11, 697 ... Rd., Fongyuan City, Taichung County, although the company is registered under the management of his wife, Li Luohong. A is a former employee of Ching Hwee Co., and on 8 November 2004, together with B, he founded the joint venture Sinatek Equipment Corporation, Ltd. (hereinafter referred to as "Sinatek"), with its premises at No. 75, ... St., ... District, Taichung City, with A registered as person-in-charge, but with B and A in fact jointly responsible for the operation of the company. For the purposes of import and export operations, B was engaged in business cooperation with the Chinese mainland enterprise Shenyang Machinery Import & Export Corp. Ltd. (hereinafter referred to as "Shenyang Machinery") and the North Korean joint venture Ryonha Machinery Corporation and, in December 2005, he and A travelled together to Shenyang city, in Liaoning Province, in mainland China, to discuss the subject of transactions in machinery with Mr. Wang Quan, general manager of Shenyang Machinery. The two parties agreed on the sale to Ching Hwee by Shenyang Machinery of one horizontal machining centre with standard and optional accessories, model No.MH-500.

Following the return of A and B to Taiwan, B, acting in the name of Ching Hwee, contacted a company operating in Taiwan, Leadwell CNC Machining Centre Manufacturers (hereinafter referred to as "Leadwell"), placing an order for one open horizontal machining centre, and after that, in March and April 2006, A was directly contacted by Wang Quan by phone, who informed him that the horizontal machining centre was in fact being purchased by the North Korean joint venture Ryonha Machinery Corporation, and that the equipment should be transported directly to the port of Nampo in the Democratic People's Republic of Korea, which B agreed to do. Upon the delivery of the ordered item by Leadwell, at the end of May 2006, A and B, taking into account Sinatek's track record as an exporter, first had the machining centre resold by Ching Hwee to Sinatek, with the intention of then exporting it under the name of Sinatek. At the same time, B and A were both fully aware that the aforementioned horizontal machining centre fell in the category of equipment whose export was not permitted, pursuant to official trade notice No. 09504602910 of the Ministry of Economic Affairs, of 22 May 2006, barring the export to controlled areas such as North Korea and Iran of controlled strategic high-technology articles. That law came into effect on 1 June 2006. In spite of that, the two persons in question decided to

take their chance, and jointly conspired with the criminal intent of exporting strategic high-technology articles without authorization to a controlled area, and, to ensure the smooth processing of the export operation, on 14 June 2006 B engaged employee(s) of JSC CUSTOMS BROKER CO.,LTD, which was unaware of the true nature of the transaction, to prepare the customs clearance documents stating that Sinatek was exporting the aforementioned horizontal machining centre to Dalian port in mainland China, with Shenyang Machinery as the buyer, which was not true. The documents were submitted to the Taichung customs clearance authorities, who granted export approval, and B then engaged Ever Strong Shipping Limited. (hereinafter referred to as "Ever Strong Shipping"), which was unaware of the nature of the case either, to transport the horizontal machining centre to the port of Nampo in North Korea. On 15 June 2006, the horizontal machining centre was loaded for delivery by the shippers, Ever Strong Shipping, on the North Korean flagged vessel Pong Yue, for which Ever Strong Shipping is the agent, and it was carried on board the Pong Yue from Taichung port directly to the port of Nampo in North Korea and then offloaded. The consignee Ryonha Machinery Corporation was notified to take delivery of the machinery. Subsequently, information picked up by the Taichung office, the Seafarers Investigation Office at the Investigation Bureau of the Ministry of Justice was examined, leading to the uncovering of the offence and the tracking down and apprehension of the perpetrators.

### III. Legal provisions establishing the penalty

Article 1, first paragraph, subparagraph 1, of the Foreign Trade Act.

### IV. Record of the proceedings

Defendant B is required, prior to 10 August 2007, to contribute NT\$ 150,000 to United Way of Taiwan. Defendant A is required, 96 days prior to 10 August 2007, to contribute NT\$ 150,000 to the Boyo Social Welfare Foundation of Nantou County (both obligations have been fulfilled, as evidenced, respectively, by the remittance receipt issued by the Shanghai Commercial and Savings Bank and the receipt of a wire transfer by the E. Sun Commercial Bank, duly verified at the bottom of the attached copy).

### V.


In accordance with the judgement reached following plea bargain, the judgement shall be without appeal except as allowed by the provisions of subparagraph 1 of the first paragraph of article 455-4 of the Code of Criminal Procedure, which establish that, prior to the conclusion of questioning, the defendant may withdraw or the prosecution revoke a plea bargain agreement; or, pursuant to the second paragraph of that article, when the plea bargain has not been made out of the defendant's free will; or pursuant to the fourth paragraph, when the defendant's offence may not be subject to a plea bargain judgement pursuant to the first paragraph of article 455-2; or pursuant to subparagraph 6 of that paragraph, when the defendant faces other counts incurring more severe penalties in consequence of the same offence; or pursuant to subparagraph 7, where the court deems it appropriate to grant exemption from punishment or immunity from prosecution; under any of those circumstances the application will not be accepted and be deemed in breach of the provisions of the second paragraph of article 455-4: "The court shall adjudicate the case within the scope of the plea bargain agreement ... ; the sentence handed down by the court under a plea bargain agreement shall be limited to probation or fixed term imprisonment of up to two years, detention or a fine".

### VI.

In the event that the present judgment is not accepted, and an appeal has been lodged as set out above, a transcript must be provided of the decision within 10 days of the date of service, and a record of the appeal submitted to this court, and the appeal lodged with the court of second instance.

Criminal Chamber No. 15, Taichung Court

37.8. Reply from Lilian Machinery Industrial Co., Ltd.

 **Re: Inquiry from the United Nations**  
sales to: furukawa 14/11/2014 05:03

Thank you for your information.

In beginning, last year in TIMTOS 2012.03.05 in Taiwan machine tool exhibition, the man works in KORTEC visited our booth and express that they would like ot import our machine for their Russian market. It is no suspected that they sell machine to the company which do business with Democratic People's Republic of Korea ! We do not know why they publish our machines and link our website to their official website. Fanuc Taiwan found and advised us this fact. And so we stop to contact with KORTEC immediately from the time we got the news. And as we know well, the company is bankruptcy now.

By the way, we would like to suggest that you can contact us thru government [REDACTED] for example) or association (TAMI for example) and which will helpful and assist to us in processing.

BEST REGARDS,  
SALES DEPT. OF LILIAN

-----  
利聯機械工業股份有限公司  
LILIAN MACHINERY IND. CO., LTD.  
[REDACTED]

Source: The Panel



## Annex 38 – Millim’s activities

### 38.1. Information related to Millim’s Dandong Office (朝鲜密林技术会社丹东代表处)

#### Business registration records

注册号	企业名称	法定代表人	地址	成立日期
210000500009675	朝鲜密林技术会社丹东代表处	升平进	丹东市振兴区沿江开发H区53#	2012-5-29

Source: Liaoning Administration of Industry and Commerce’s website, <http://lncs.gov.cn>

#### Chinese script

外资企业设立登记公告（2012-5-28至2012-6-1）  
 文章发表于： 2012-06-03  
 注册号 210000500009675  
 企业名称 朝鲜密林技术会社丹东代表处  
 法定代表人 升平进  
 地址 丹东市振兴区沿江开发H区53#  
 成立日期 2012-5-29

#### Informal English translation

Announcement of establishment of foreign enterprises (from 28 May 2012 through 1 June 2012)  
 Article publication date: 3 June 2012  
 Registration number: 210000500009675  
 Company’s name: Dandong Representative Office of Korea Millim Technology Corporation  
 Legal representative: Sung Pyong Jin  
 Address: No. 53, Zone H, Yanjiang Development Zone, Dandong City  
 Date of establishment: 29 May 2012



Source: The Panel

### 38.2. Information related to Millim's Beijing Office (朝鲜密林技术会社北京代表处)

#### Business registration records

<b>朝鲜密林技术会社北京代表处</b>
成立日期：2010/9/20
法人代表：尹日
企业注册号：110000450151180
注册地址：北京市朝阳区朝来绿色家园来春园27号底商3-4号
企业类型：外国(地区)企业常驻代表机构
经营期限：2010-09-20至永久
企业状态：开业
类型：代表机构
经营范围：从事总公司国际贸易方面业务的联络。不得开展经营活动收取费用。
登记机关：北京市工商行政管理局
年检信息：2012通过



Source: <http://www.qiye265.com/company-detail.php?cid=ADV52FYh1qzLk>, the Panel

CHINA INDUSTRY & COMMERCE NEWS

# 中国工商

国家工商行政管理总局主管

Informal English translation

Company name: Beijing Representative Office of Korea Millim Technology Corporation

Registration number: 110000450151180

企业名称	编号	法定代表人	公告类型	刊登时间
阿尔巴尼亚斯帕塔库有限公司北京代表处	B00252636		变更公告	2013年11月19日
埃及蓝天-尼罗克鲁斯股份公司北京代表处	B00252637		变更公告	2013年11月19日
安哥拉航空公司北京代表处	B00252638		变更公告	2013年11月19日
澳大利亚澳洲航空公司北京办事处	B00252639		变更公告	2013年11月19日
波黑博立赛特股份公司北京代表处	B00252640		变更公告	2013年11月19日
布鲁克香港有限公司北京代表处	B00252641		变更公告	2013年11月19日
朝鲜密林技术会社北京代表处	B00252642		变更公告	2013年11月19日

Source: <ftp://210.51.177.159/2013/11/%B1%B1%BE%A9%CA%D0%B9%A4%C9>

保加利亚美赞得有限公司北京代表处	B00250671		变更公告	2013年10月17日
朝鲜密林技术会社北京代表处	B00250672		变更公告	2013年10月17日
德国比科特通讯有限公司北京代表处	B00250673		变更公告	2013年10月17日

Source: <ftp://210.51.177.159/2013/10/%B1%B1%BE%A9%CA%D0%B9%A4%C9>



## Annex 39 – Mr. Sung Pyong Jin

Mr. Sung Pyong Jin distributed his business card (below left) at the 2013 Expo.



Source: The Panel



Mr. Sung Pyong Jin

Photo from figure XXIX of S/2014/147

*Informal English translation*

Korea Ryonha Machinery Corporation  
 Representative: Sung Pyong Jin  
 Address: Room 2301, Unit 1, Building B, Binjiang Middle Road,  
 Yanjiang Development Zone, Dandong City  
 Cell phone: 13394259622 / 13358785891  
 Email: POMA250@HOTMAIL.COM

Mr. Sung Pyong Jin's business card distributed at the 2012 Expo.



Source: The Panel

*English script*

Korea Ryonha Machinery Corp  
 Name: Sung Pyong Jin  
 Title: Ryonha Machinery Corporation [DPR of] Korea Sales  
 Representative  
 Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang Development Zone,  
 Dandong City  
 Tel: 0415-3141038 /Mobile: 159-415-50345  
 Email: sjc-1117@hotmail.com

**Annex 40 – Dandong Yisheng**

**40.1. Information related to Dandong Yisheng and Mr. Li Yi acting as Ryonha sales agents**

**丹东易胜商贸有限公司**  
DANDONG YISHENG TRADE CO., LTD.

**李毅**  
LI YI  
蓬河机械中方销售代理  
RYONHAMACHINERY CHINA SALES AGENT

地址: 辽宁省丹东市沿江开发区滨江华府A座1单元301室(滨江中路97号)  
Add: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang  
Development Zone, Dandong City  
电话(Tel): 0415-3141298 / 3142038 手机(Mobile): 13304157209

**UNSAN SOLID TOOLS**

**蓬河机械公司**  
RYONHA MACHINERY CORP.

**연하기계회사**  
RYONHA MACHINERY CORP.  
蓬河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동  
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea  
Tel: +850-2-18111  
E-mail: sjc-117@hotmail.com

**연하기계회사**  
RYONHA MACHINERY CORP.  
蓬河机械公司

조선민주주의인민공화국평양시중구역동안동  
Tongan-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea  
Tel: +850-2-18111  
E-mail: sjc-117@hotmail.com

*English translation*

Dandong Yisheng Trade Co., Ltd.  
Ryonha Machinery China Sales Agent  
Name: Li Yi  
Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang  
Middle Road, Yanjiang  
Development Zone, Dandong City  
Tel: 0415- 3141298/ 3142038  
Mobile: 13304157209

Source: The Panel

40.2. A record of Mr. Li Yi emailing information related to CNC machine tools featuring the KORTEC logo



Koryo/KORTEC's RT-210



Ryonha's RT-210



KORTEC VMC-25



Ryonha's RV-25

The above product appears to be very similar to Ryonha's RV-25.

Source: The Panel

40.3. A sales document provided to a third party by Mr. Li in December 2013 referring to Korea Machinery Trade Co., Ltd. and KORTEC

 <b>KOREA MACHINERY TRADE CO.,LTD</b> inhung-dong, moranbong district, Pyongyang, D.P.R. of Korea Tel : 850-2-18666-EX : 8399 Fax : 850-2-3814411 E-mail: hkk130@hotmail.com Htp://www.korea.machinery.com				
<h1><u>OFFER</u></h1>				
Messrs:  2013				
Dear Sirs, 				
We thank you for your cooperation and would like to confirm herewith the offer in the terms and conditions set as follow :				
ITEM	Product Name	Q'TY	Unit Price	Total Amount
1	<b>UNIVERSAL LATHE</b> Model No.: <u>HUICHON-5A/1000</u> capacity swing Over bed 500 mm swing Over gapped bed 710 mm swing Over carriage 280 mm Distance between center 1,000 mm	1 Set	EUR 5,400	FOB/KOREA NAMPO net EUR 5,400

ITEM	PRODUCT NAME	Q'ty	Unit Price	Total Amount
17	<b>CNC Ram-Type 5 Axes Machining Center</b> Model No.: RM-50E with <u>KORTEC</u> 500M CNC control Specifications: Capacity -X travel : 600 mm -Y travel : 400 mm -Z travel : 400 mm -B travel : -100 ~ +100° -C travel : 360° -Distance from table top to spindle end: 150~550mm -Distance from column front to spindle center. 250~650mm	1 SET	EUR 95,000	FOB/KOREA NAMPO EUR 95,000

Source: The Panel



Annex 41 – Suzhou Hanwei

41.1. Screen shot from the Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. website



**苏州威汉数控科技有限公司**  
Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd

全国免费咨询热线：  
**400-0512-131**  
朝鲜密林技术会社（中国）销售处

**Korea Millim Technology Corporation (China) Sales Office**

<p>产品</p> <p>DK7760E线切割 DK7763E线切割 DK7750E线切割 DK7740E线切割 DK7732E线切割 DK7725E线切割</p> <p>火花机 EDM550火花机 EDM450火花机 EDM350火花机 EDM300火花机</p> <p>车床 群孔加工机 32伺服中走丝 线切割模水板 线切割磨丝 线切割磨度生 线切割托板电机 中走丝乳化器</p> <p>穿孔机配件 穿孔机高刚板 穿孔机伺服板</p> <p>穿孔机零件 穿孔机导向轴 穿孔机高压管</p>	<p>32伺服中走丝 DK7763E中走丝 DK7750E中走丝 DK7740E中走丝 DK7732E中走丝 DK7725E中走丝</p> <p>大力铣床 S2K立式铣床M13-30 S2K立式铣床M12-30</p> <p>磨床 618普通平面磨床 WH618S精密平面磨床 WH614S精密平面磨床</p> <p>线切割配件 线切割模水板 线切割磨丝 线切割度生 线切割托板电机</p>	<p>D703穿孔机 DD703穿孔机 DB703穿孔机</p> <p>悬臂铣床 4#悬臂铣床 5#悬臂铣床</p> <p>特种电加工设备 群孔加工机 插臂式取断丝磨机 电化学去毛刺机</p> <p>加工中心 1060立式加工中心 850立式加工中心 650立式加工中心</p>
--	---	---

全国（长途）免费订购热线：  
**400-0512-131**

苏州威汉数控科技有限公司  
机床营销  
销售经理：禹凯 先生  
商务电话：13338853885  
商务电话：18012702222  
公司电话：0512-66623990  
公司传真：0512-69209585

E-mail: szwhsk@126.com  
中国苏州市高新区中峰街180号  
<http://www.whsk-sz.com>  
有事您找我! 664330071  
有事您找我! 664330071

**诚招全国经销商**

Contact details

Source: <http://www.whsk-sz.com/>



样小下载

软件下载

视频资料

朝鲜牛的视频




数控技术

- 线切割加工零件的编程与操作
- 正确选择电极丝、丝架和走丝速度
- 电极加工液浓度的选择
- 线切割机床之最佳进给速度及最佳切割速度
- 线切割机床的进给速度及切割速度之控制
- 线切割机床与电火花机一样要测量电极的损耗
- 空走时能中途停机和进给速度中速时的空走
- 更大从加工精度和稳定性方面
- 请速与我们联系解决您的问题

行业资讯

- 数控车床的选购
- 数控铣床的选购
- 刀架的选购
- 数控铣床的选购
- 数控铣床的选购
- 数控铣床的选购



MILLING MACHINE RF-30

RYONHA

These milling machines are identical to Ryonha's products.

版权所有 苏州威汉数控科技有限公司版权所有 © 2012-2014 销售经理：禹凯 先生 电话：0512-66623990 传真：0512-69209585 E-mail: szwhsk@126.com  
全国免费咨询热线：400-0512-131

Source: [www.whsk-sz.com/](http://www.whsk-sz.com/) and Ryonha's pamphlet

41.2. A photograph of milling machines (M12-300 and M13-300) in the Suzhou Hanwei factory that are identical to Ryonha's products (RF-30).



Source: [http://szweihan.1688.com/page/albumdetail\\_146013901\\_1402487787.htm?imageNum=5](http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_146013901_1402487787.htm?imageNum=5)



Suzhou Hanwei's website in alibaba.com:  
[http://szweihan.1688.com/page/albumdetail\\_31551952\\_817\\_344398.htm?imageNum=106](http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_31551952_817_344398.htm?imageNum=106);  
[http://szweihan.1688.com/page/albumdetail\\_31551952\\_817\\_344418.htm?imageNum=104](http://szweihan.1688.com/page/albumdetail_31551952_817_344418.htm?imageNum=104)



### 41.3. Additional online information about Suzhou Hanwei



Source: [www.whsk-sz.com/](http://www.whsk-sz.com/)

The description and Millim's advertisement has been removed from Hanwei's website.

#### Description

穿孔机-苏州威汉数控是国内较早研发生产;中走丝,穿孔机,线切割机,火花机,公司位于电加工基地-苏州,苏州威汉携手朝鲜第一大军工企业朝鲜密林技术会社合作主要代理经销;大力铣床,车床,加工中心

#### Translation

Small Hole Electrical Discharge Machining (EDM)

Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. was one of the first enterprises in the country to develop and produce medium-speed wire-cut EDM, small hole EDM, wire-cut EDM and EDM. The company is located in the electrical discharge machining district of Suzhou. **In collaboration with Millim Technology Company, the largest military enterprise in the Democratic People's Republic of Korea, Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. is mainly engaged in the distribution of powerful milling machines, lathes and machining centres.**

#### 41.4. Ryongha and Millim related entities

- Korea Ryonha Machinery Corporation (represented by Sung Pyong Jin)
  - Address: Room 2301, Unit 1, Building B, Binjiang Middle Road, Yanjiang Development Zone, Dandong City  
辽宁省丹东市沿江开发区绿江华府 B 座 1 单元 2301 室
  
- 朝鲜密林技术会社 (English: Korea Millim Technology Corporation)<sup>2</sup>
  - Company's name: 朝鲜密林技术会社丹东代表处 (the Dandong Office of Korea Millim Technology Corporation)
  - Registration number: 210000500009675
  - Legal representative: Sung Pyong Jin
  - Address: No. 53, Zone H, Yanjiang Development Zone, Dandong City
  - Date of establishment: 29 May 2012
  
  - Company's name: 朝鲜密林技术会社北京代表处 (Beijing Representative Office of Korea Millim Technology Corporation)
  - Registration number: 110000450151180
  - Legal representative: 尹日 (Yun Il)
  - Registered address: Dishang 3-4, No. 27, Chaolai Green Garden, Chaoyang District, Beijing (北京市朝阳区朝来绿色家园来春园27号底商3-4号)
  - Date of establishment: 20 September 2010
  
- Korea Machinery Trade Co., Ltd
  - Information obtained by the Panel indicates that this company's name was used by Li Yi in a document to promote the sale of Ryonha's CNC machine tools, in late 2013.
  - Identifying information:
    - Address: inhung-dong, moranbong district, Pyongyang, DPRK
    - Tel : 850-2-18666-EX : 8399
    - Fax : 850-2-3814411
    - E-mail: hkk150@hotmail.com
  
- Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. (丹东易胜商贸有限公司)
  - Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. was listed as a Ryonha's sales agent in China the China-DPRK Trade Expos which were held in Dandong in 2012 and 2013.
  - Dandong Yisheng Trade Co., Ltd. (丹东易胜商贸有限公司)
  - Ryonha Machinery China Sales Agent (莲河机械中方 销售代理 )
  - Address: Room 301, Unit 1, Bldg A, Binjiang Middle Road, Yanjiang

<sup>2</sup> This company's official English name is not known as yet. "Korea Millim Technology Corporation" is the supposed English translation of "朝□密林技□会社".

Development Zone, Dandong City (辽宁省丹东市振兴区沿江开发  
区绿江华府 A 座 1 单元 301 室)

Tel: 0415-3141298 / 3142038      Mobile: 13304157209

Name: Li Yi (李毅)

- Suzhou Hanwei Shendiao CNC Technology Co., Ltd. (苏州威汉数控科技有限公司)

Company registration number: 320512000108973

Date of establishment: 16 November 2009

Legal representative: Mr. Yu Kai [TBC] (销售经理: 禹凯 先生)

Address: No. 158, XX Street [TBC], Gaoxin District, Suzhou City,  
China (中国苏州市高新区中峰街 158 号)

Mobile: 13338653863 / 18012702222

Tel: 0512-66623990

Fax: 0512-69209585

E-mail: szwhsk@126.com



The same product is also labelled as Huichon-5A.

## UNIVERSAL LATHE

### HUICHON - 5A

#### Machine Specification

Item	Unit	HUICHON - 5A
<b>CAPACITY</b>		
Swing over bed	mm	500
Swing over tapered bed	mm	710
Swing over carriage	mm	280
Distance between centres	mm	1000/1500/2000
Width of guideway	mm	450
<b>SPINDLE</b>		
Spindle nose	mm	A2-S
Spindle bore	mm	71
Taper of spindle hole	mm	Metric 60
Range of speed	rpm	14-1900
Number	stage	22
<b>FEEDRATE</b>		
Number	stage	48
Coarse	mm/min	0.015/2.8
Range	mm/min	0.03/5.2
<b>RAPID SPEED</b>		
Longitudinal	mm/min	3.2
Cross	mm/min	1.8
<b>THREADS</b>		
Range of metric pitches	mm	0.5 - 36
Range of worth pitches	in"	72 - 7/8
Range of module pitches	mm	0.5 - 18
Range of diameter pitches	DIP	72 - 134
<b>TOOL POST</b>		
Size of tool post	mm	100x100
Sparks height for square tool	mm	26±0.25
<b>TAILSTOCK</b>		
Diameter of tailstock quill	mm	65
Travel of tailstock quill	mm	220
Taper of tailstock quill	Moore No.5	
<b>MAIN MOTOR</b>		
Power	Kw	7.5
Max speed(50/60Hz)	rpm	1500/1800
<b>COOLANT MOTOR</b>		
Power	Kw	0.12
Max speed(50/60Hz)	rpm	3000/2000
<b>FEED MOTOR</b>		
Power	Kw	0.05
Max speed(50/60Hz)	rpm	1500/1500
<b>MISCELLANEOUS</b>		
Overall dimensions (L x W x H)	mm	2865x3385x4685(1175x1425x1765)
Gross weight	kg	2750(2940)3370

#### STANDARD ACCESSORIES

- 3-jaw chuck (10')
- Soft jaw(3-jaw chuck)
- Hard jaw(3-jaw chuck)
- Center
- Centering sleeve
- Charging gear
- Toolkits
- Work lamp

#### OPTIONAL ACCESSORIES

- 4-jaw chuck
- Soft jaw(4-jaw chuck)
- Hard jaw(4-jaw chuck)
- Steady rest
- Live center

AGENT:

Source: The Panel






The same product is also labelled as M12-300 and M13-300.

### Machine Specification



Item	Unit	F11-250	M12-300	M13-300
<b>TABLE</b>				
Working surface		250x120	300x120	300x120
T-slot(Number x Width x pitch)	(mm)	2*14x5	3*14x5	3*14x5
<b>CAPACITY</b>				
Table longitudinal travers(Manual/Auto)	mm	200/275	200/275	200/275
Table cross travers(Manual/Auto)	mm	810/800	810/800	810/800
Table vertical travers(Manual/Auto)	mm	350/340	410/400	410/400
Max. swing angle of headstock	°	-	±45°	-
Distance from spindle center to table surface	mm	300	-	410
Distance from spindle nose to table surface	mm	-	40-450	-
Distance from spindle nose to arbor bracket	mm	-	300	-
<b>SPINDLE</b>				
The number of speed	steps	12	12	12
Range of speed	rpm	45-2750	45-3000	45-3000
<b>FEEDRATE</b>				
The number of speed	steps	13	13	13
Cross/ longitudinal	mm/min	14-900	14-900	14-900
Vertical	mm/min	4-250	4-250	4-250
<b>RAPID SPEED</b>				
Cross/ longitudinal	mm/min	2600	2600	2600
Vertical	mm/min	800	800	800
<b>MAIN MOTOR</b>				
Power of main motor	kW	4	4	4
Max speed (S/2015)	rpm	1440/1716	1440/1716	1440/1716
<b>FEED MOTOR</b>				
Power	kW	1.1	1.1	1.1
Max speed(S/2015)	rpm	1470/1950	1470/1950	1470/1950
<b>COOLANT MOTOR</b>				
Power	kW	0.12	0.12	0.12
Max speed(S/2015)	rpm	3000/3000	3000/3000	3000/3000
<b>MISCELLANEOUS</b>				
Overall dimensions (L x W x H)	mm	1700x1150x1375	1700x1150x1380	1700x1150x1375
Cross weight	kg	154	160	163
Weight of packing with standard and optional accessories	kg	210/215	213/215	213/215
<b>STANDARD ACCESSORIES FOR F11-250,M12-300,M13-300</b>				
1. Arbors (2 types) 2. Work lamp 3. Coolant pump 4. Tool bits				
<b>OPTIONAL ACCESSORIES FOR F11-250,M12-300,M13-300</b>				
1. Vertical head 2. Universal dividing unit 3. Manual rotary table 4. Vise 5. Arbor 6. Collar chuck				



AGENT:


Source: The Panel

High precision CNC lathes labelled TC-170, 210 and 350

HIGH PRECISION  
CNC LATHE

TC series



Item	Unit	TC-170	TC-210	TC-350
<b>CAPACITY</b>				
Max. weight	mm	450	400	530
Max. turning diameter	mm	170	210	350
Max. turning length	mm	400	430	680
Bar diameter	mm	41	45	51
<b>SPINDLE</b>				
Max. spindle speed	rpm	5500	4,500	3500
Chuck size	mm	6	6	8
Spindle nose	mm	82.5	83.5	82.5
Spindle motor	Kw	7.1	11	15
<b>TURRET</b>				
Number of tool stations		8	12	12
Stroke height for square tool	mm	30x20	20x20	25x25
<b>TRAVEL</b>				
X axis	mm	100	105	220
Z axis	mm	400	400	610
<b>FEDERATE</b>				
1/2 min feed traverse	mm/min	20, 24	20, 24	20, 24
<b>TAILSTOCK</b>				
Diameter of tailstock quill	mm	75	75	75
Travel of tailstock quill	mm	75	75	300
Travel of tailstock quill	mm	MT 4	MT 4	MT 4
<b>MOTOR</b>				
X axis motor	Kw	1	1	2
Z axis motor	Kw	1	1	3
Coilact pump	U/m <sup>3</sup> Kw	65/0.36	65/0.36	65/0.36
Lubrication system (power/capacity)	l/min	300/2	100/2	300/2
<b>MISCELLANEOUS</b>				
Gross weight	Kg	3,050	3,190	4,794
Overall dimensions (L X W X H)	mm	2807x1020x1946	2687x925x1946	2990x1815x2112
Power requirement	KVA	15	25	25
Controller				

STANDARD ACCESSORIES	OPTIONAL ACCESSORIES
1. 3 Jaw chuck	1. Collet chuck
2. Soft jaw 1st set	2. Bar feeder
3. Hard jaw 1st set	3. Chip conveyor
4. Hydraulic unit	4. Automatic door
5. Cooling unit	5. 10" chuck
6. Tailstock	6. Controller
7. Tool kit	7. Alarm
8. Heat exchanger	
9. RS-232 communication	
10. Transformer	
11. Foot switch	
12. Automatic lubricator	

AGENT:

Source: The Panel

<p style="text-align: center;"><b>HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY</b></p> 	<p style="text-align: center;"><b>HIGH PRECISION CNC LATHE</b></p>  <p>The heavy duty tailstock with large diameter quill and precision #4 Morse taper provides outstanding rigidity. Quill adjustment is hydraulic. Heavy duty thermally symmetrical headstock design has heat dissipation fins to minimize thermal distortion during long machining cycles. Longitudinal and transversal guideway adopts high precision ball guideway couples so as to improve the responding speed and life of the machine. The precision ball screw is pretension treated to minimize thermal strain.</p>
 	<p style="text-align: center;"><b>Product Introduction</b></p> <p>TC series CNC lathe is designed to meet requirement for turning shafts and cylindrical workpieces. The machine controlled by advanced CNC system has the function of turning, straight line, curve line, arc, straight and taper, multi-tooth screws. Adopting sent bed makes easily operation and adjusting arc. It is easy to convey chips. Servo motor and spindle motor ensure wide range of power regulation. Automatic lubrication system and chip conveyor are equipped with the machine. In addition manual tools holder, bar feeder, workpiece catcher and other equipment being available as you like.</p>
<p style="text-align: center;"><b>CNC SYSTEM</b></p>  <ul style="list-style-type: none"> <li>- Digital AC servo system</li> <li>- Linear interpolation 3 axes</li> <li>- ATC interpolation</li> <li>- Main room and rotate function</li> <li>- Auto-acceleration/deceleration function</li> <li>- Main program call from subroutine</li> <li>- Single block running</li> <li>- Metric/inch switchover</li> <li>- Absolute/incremental programming</li> <li>- User macro program and variable programming</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Tool length/Radius compensation</li> <li>- Workpiece coordinates</li> <li>- Polar coordinates programming</li> <li>- Graphic display function</li> <li>- History alarm and operation display</li> <li>- Rapid tapping function</li> <li>- Jog/Auto return reference point</li> <li>- USB interface</li> <li>- RS-232 communication</li> <li>- Ethernet interface</li> </ul>	

Source: The Panel

CNC lathes labelled TC-560 series










### Machine Specification

Item	Unit	TC560
<b>CAPACITY</b>		
Max. swing	mm	560
Max. turning diameter	mm	300
Max. turning length	mm	1,000 1,500 2,000
<b>SPINDLE</b>		
Speed range	rpm	25-220; 11,710; 2110-2200
Chuck size	inch	10
Spindle nose		R3.5
Taper of spindle hole		Metric 00
<b>TURRET</b>		
Number of tool stations		6
Spindle height for square tool	mm	25 x 25
Tool change time	sec	3.5
<b>TRAVEL</b>		
X axis	mm	310
Z axis	mm	1,040 1,540 2,040
<b>FEEDRATE</b>		
X/Z axis traverse	m/min	4.8
<b>TAILSTOCK</b>		
Diameter of tailstock quill	mm	80
Travel of tailstock quill	mm	180
Taper of tailstock quill		MT 5
<b>MOTOR</b>		
Main motor	Kw	7.5
X axis motor	Kw	1.5
Z axis motor	Kw	1.6 1.6 2.0
Coolant pump	Kw	0.12
Lubrication	Kw	0.12
<b>MISCELLANEOUS</b>		
Gross weight	Kg	2860
Overall dimensions (L x W x H)	mm	3820x1600x2050
Controller		

STANDARD ACCESSORIES	OPTIONAL ACCESSORIES
1. 3 jaw chuck	7. 4 jaw chuck
2. Soft jaw 1set	8. Soft jaw(4-jaw chuck)
3. Hard jaw 1set	9. Automatic door
4. Cooling system	10. Hydraulic chuck
5. Tailstock	10. Alarm
6. Tool tds	5. Hydraulic tailstock
	6. Steady rest
	11. Foot switch

AGENT:

Source: The Panel



Vertical machining centers labelled RV-25, 30, and 40



**RV-30**



**RV 25 / 30 / 40**

**RV SERIES**

**VERTICAL MACHINING CENTER**

**RYONHA**

RYONHA MACHINERY CORP.

Yanggongju, Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-381111

Fax: 850-2-3814418

E-mail: [customers@ryonha.com](mailto:customers@ryonha.com)

**Machine Specification**

Item	Model	RV-25	RV-30	RV-40
<b>CAPACITY</b>				
2 axis travel	mm (in)	400 (15.7)	400 (15.7)	400 (15.7)
2 axis travel	mm (in)	400 (15.7)	400 (15.7)	400 (15.7)
2 axis travel	mm (in)	400 (15.7)	400 (15.7)	400 (15.7)
Distance from table top to spindle end	mm (in)	130 (5.1)	130 (5.1)	130 (5.1)
Distance from spindle front to spindle stop	mm (in)	300 (11.8)	300 (11.8)	300 (11.8)
<b>TABLE</b>				
Max. size (LxW)	mm (in)	400 x 300 (15.7 x 11.8)	400 x 300 (15.7 x 11.8)	400 x 300 (15.7 x 11.8)
Max. load	kg (lb)	200 (440)	200 (440)	200 (440)
<b>SPINDLE</b>				
Max. spindle speed	rpm	6,000	6,000	6,000
Spindle motor	kw (hp)	6/8.2	6/8.2	6/8.2
Spindle bearing type (bearing)	rpm	70	from 110 to 600	from 110 to 600
<b>FEEDRATE</b>				
X/Y/Z feedrate	mm/min	12/12/13	20/20/20	20/20/20
X/Y/Z feedrate	mm/min	0.5	0.5	0.5
<b>A.T.C.</b>				
Tool storage capacity	pcs	12	16	20
Tool change time (T-T)	sec	7	1.5	7.5
<b>MOISTURE</b>				
Spindle motor	kw	7.5	7.5	11
X/Y/Z axis motors	kw	3.5/3.5	3.5/3.5	3.5/3.5
Control panel motor	kw	0.5	1	1
<b>MISCELLANEOUS</b>				
Height of machine (H)	mm (in)	2,000 (78.7)	2,000 (78.7)	2,000 (78.7)
Clearance (LxW)	mm (in)	3,200 x 1,100 (126 x 43.3)	3,200 x 1,100 (126 x 43.3)	3,200 x 1,100 (126 x 43.3)
Total machine weight	kg	5,500	5,000	5,400
Power requirement	kVA	25	25	30
CNC system	optional	SIEMENS	SIEMENS	SIEMENS

**STANDARD ACCESSORIES**

- Full spindling
- Axis lubrication system
- Quill system
- 8000rpm spindle
- Transformer
- Unidrive type ATC

**OPTIONAL ACCESSORIES**

- 2024 tools arm type ATC
- Axis shoe
- Chip conveyor
- Synchro/2barriers controller
- 10000rpm spindle

**RYONHA MACHINERY CORP.**

Yanggongju, Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-381111

Fax: 850-2-3814418

E-mail: [customers@ryonha.com](mailto:customers@ryonha.com)

**RYONHA**

RYONHA MACHINERY CORP.

Yanggongju, Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-381111

Fax: 850-2-3814418

E-mail: [customers@ryonha.com](mailto:customers@ryonha.com)

**RYONHA**

RYONHA MACHINERY CORP.

Yanggongju, Central District, Pyongyang, DPR Korea

Tel: 850-2-381111

Fax: 850-2-3814418

E-mail: [customers@ryonha.com](mailto:customers@ryonha.com)

Source: The Panel

## HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY

### Products Introduction



RV series vertical machining center is integral of mechanism, electronics and hydraulic and pneumatic. Compact machine layout can get smaller floor space and convenient installation and maintenance. The worktable is cross movement. The single column construction is equipped with high speed spindle and chip cleaning functions. Totally enclosure protections increase working safety and decrease environment pollution. The main imported outsourcing parts make the machine high reliability and high endurance. RV series vertical machining center is mainly used in automobile, mould and instrument fields. The machines are widely used for high precision, multiprocess parts.



Source: The Panel




The same vertical machining centers are also labelled VMC-25, 30, and 40.

**VERTICAL MACHINING CENTER**

**VMC series**



### Machine Specification

Item	Unit	VMC-25	VMC-30	VMC-40
<b>CAPACITY</b>				
X axis travel	mm	600	800	1000
Y axis travel	mm	400	500	600
Z axis travel	mm	400	500	600
Z axis layout	mm	400	500	600
Distance from spindle nose to table top	mm	150-350	130-140	130-140
Distance from spindle center to column front	mm	200	200	240
<b>TABLE</b>				
Table area(L x W)	mm	600 x 400	900 x 400	1,200 x 600
Max. load capacity	kg	300	400	500
T-slot (No. of T-slots x Width x pitch)		18 x 3 x 0.5	18 x 3 x 1.0	18 x 3 x 1.0
<b>SPINDLE</b>				
Max. spindle speed	rpm	4,000	8,000	8,000
Spindle nose	Ø"	4.0	4.0	4.0
<b>FEEDRATE</b>				
XYZ rapid traverse	m/min	19/19/15	20/20/20	20/20/20
XYZ cutting traverse	m/min	5/5/5	5/5/5	5/5/5
<b>ATC</b>				
Tool storage capacity	pcs	12	15	20
Tool change time	sec	7	7	7
Max. tool diameter	mm	100	150	150
Max. tool length	mm	200	200	200
<b>MOTOR</b>				
Spindle motor	kw	15	15	11
Feed motor(X/Y/Z)	kw	1/1/2	1/1/2	2/2/3
Coolant pump	kw	0.75	0.75	0.75
Lubrication system (power/capacity)	W/L	10/2	10/2	10/2
<b>MISCELLANEOUS</b>				
Overall dimensions (L x W x H)	mm	1800 x 2160 x 3360	2,250 x 2,000 x 2,400	2,715 x 2,260 x 2,375
Class weight	kg	3000	4,000	4,600
Power requirement	kVA	15	20	25
Controller				

STANDARD ACCESSORIES	OPTIONAL ACCESSORIES
1. Coolant system	5. Heat exchanger
2. Automatic lubricator	6. Tool kits
3. Transformer	7. RS-232 communication
4. Umbrella type ATC	8. Work lamp
	1. 2024 arm type ATC
	2. Automatic door
	3. Alarm
	4. 10000rpm spindle

AGENT:

Source: The Panel

**MAIN FEATURES OF VERTICAL MACHINING CENTER VMC 25, 30, 40**



The spindle adopts precision angular contact ball bearings to guarantee high accuracy, high rigidity. The broach with 4 jaws has characters of large contacted faces, great tool clamping force, low wear of tool shank head and long life. Umbrella type tool magazine makes tool exchange easy and reliable. The worktable adopts cast iron with high strength. Through relieving interior stress, the worktable can get enough rigidity and stability. The worktable also has great load capacity by optimal design reasonable ribs layout. The guideways are protected by telescopic covers to reduce slide surfaces wear, guarantee persistent stable accuracy, avoid guideway injury by hot chips.

**Product Introduction**

VMC series vertical machining center is integral with mechanism, electronics and hydraulic and pneumatic. Compact machine layout can get smaller floor space and convenient installation and maintenance. The worktable is cross movement. The single column construction is equipped with high speed spindle and chip cleaning functions. Totally enclosure protections increase working safety and decrease environment pollution. The main imported outsourcing parts make the machine high reliability and high endurance. VMC series vertical machining center is mainly used in automobile, mould and instrument fields. The machines are widely used for high precision, multiprocess parts.



**HIGH RIGIDITY, HIGH EFFICIENCY, HIGH ACCURACY, AND GOOD STABILITY**



**CNC SYSTEM**

- Digital AC servo system
- Linear interpolation 3 axes
- Arc interpolation
- Mirror, scale zoom and rotate function
- Auto-acceleration/ deceleration function
- Main program call from subprogram
- Single block skipping
- Metrological switchover programming
- Absolute/incremental variable programming



- Tool length/radius compensation
- Workpiece coordinates
- Polar coordinates programming
- Graphic display function
- History alarm and operation display
- Rapid tapping function
- Jog/Axis return reference point
- USB interface
- RS-232 communication
- Ethernet interface

Source: Panel of Experts

## Annex 43 – Green Pine Associated Corporation’s Beijing Office

## 43.1. Official registration and online information

全国企业信用信息公示系统 (北京)

朝鲜青松联合会社北京代表处

基本信息

名称: 朝鲜青松联合会社北京代表处

人: 朴元日

至: 2016年02月16日

经营范围: 有关进出口、投资市场调查及业务联络。不得开展经营活动收取费用。

登记机关: 北京市工商行政管理局

成立日期: 2003年02月13日

经营状态: 吊销企业

投资者信息

投资者类型: 投资者: 证件类型: 证照号码:

变更事项: 变更前内容: 变更后内容: 变更日期:

联系体育: 北京市工商行政管理局 技术支持电话: 010-82691768  
地址: 北京市丰台区苏州街26号 邮编: 100080

Source: Beijing Enterprise Credit Information Centre. Available from <http://qyxy.baic.gov.cn/>

### An example of online commercial registry records for Green Pine’s Beijing Representative Office

The representatives of “Beijing Representative Office of Korea Green Pine Associated Corporation (朝鲜青松联合会社北京代表处)” (registration number 0012069) included an individual named Mr. Park (or Pak) Won Il (or Won Ill) (in Chinese: 朴元日) and Mr. Choe Kwang Hyok (in Chinese: 崔光赫).

公司名称:	朝鲜青松联合会社北京代表处
公司经营模式:	
主营行业:	其他类未包括的行业
主营产品/服务:	有关进出口、投资市场调查及业务联络 (不得开展经营活动收取费用)
公司地址:	北京市朝阳区工体西路甲7号天和大厦701室
联系电话:	85612229
公司传真:	
手机:	
联系人:	崔光赫

Source:  
[http://qiye.youboy.com/beijing/i/qiye606945\\_30119.html](http://qiye.youboy.com/beijing/i/qiye606945_30119.html)

### *Informal English translation*

朝鲜青松联合会社北京代表处  
(Beijing Representative Office of Korea Green Pine Associated Corporation)  
联系人 (Representative): 崔光赫 经理 \*  
手机 (Telephone): 85612229  
地址 (Address): 北京市朝阳区工体西路甲7号天和大厦701室 \*

*\*This entity’s representative and address are different from those provided in the Chinese official registration record. This address and telephone number are no longer used by Green Pine’s Beijing Office.*

### 43.2. Online commercial listing for the Beijing Representative Offices of Korea Unha Water Trading Co., Ltd. and H.K. King Helong Int'l Trading Limited

#### Beijing Representative Office of Korea Unha Water Trading Co., Ltd. (in Chinese: 朝鲜银河水贸易会社北京代表处)

##### 朝鲜银河水贸易会社北京代表处注册信息详细介绍

公司名称: 朝鲜银河水贸易会社北京代表处; 公司注册号: 110000400192280; 公司法人代表: 崔光赫; 公司注册资质: ; 公司营业期限: 2008-09-04 00:00:00 至 2018-04-08 00:00:00; 公司类型: 代表机构; 经营范围: 从事计算机、计算机零部件、电子产品、通讯设备及通讯器材进出口业务联络。(不得开展经营活动收取费用); 成立日期: 2008-04-09 00:00:00; 公司类别: 外国(地区)企业常驻代表机构; 公司地址: 北京市朝阳区朝阳路十里堡甲3号A座25C室; 年检结果: 需下载。

#### Beijing Representative Office of H.K. King Helong Int'l Trading Limited (in Chinese: 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处)

##### 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处注册信息详细介绍

公司名称: 香港金海龙国际贸易有限公司北京代表处; 公司注册号: 0015217; 公司法人代表: 崔光赫; 公司注册资质: ; 公司营业期限: 2006-09-13 00:00:00 至 2016-01-10 00:00:00; 公司类型: 代表机构; 经营范围: 有关投资、贸易、商品、进出口业务联络工作。(不得开展经营活动收取费用); 成立日期: 2006-01-11 00:00:00; 公司类别: 外国(地区)企业常驻代表机构; 公司地址: 北京市朝阳区百子湾路29号327室; 年检结果: 需下载。


Source: Online commercial website [www.gs80.com/show2/2/12/128535.shtml](http://www.gs80.com/show2/2/12/128535.shtml); accessed on 20 February 2014

## 43.3. H.K. King Helong Int'l Trading Limited company registry extracts

		<b>周年申報表</b> <b>Annual Return</b>		[存案 Form]
公司註冊處 Companies Registry		(公司條例第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))		表格 Form <b>AR1</b>
<b>重要事項 - Important Notes</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>填妥前請參閱〈填表須知〉，請用黑色墨水列印。</li> <li>Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.</li> </ul>			公司編號 Company Number 1015437	
<b>1 公司名稱 Company Name</b>				
香港金海龍國際貿易有限公司 H.K. KING HELONG INT'L TRADING LIMITED				
<b>2 商業名稱 Business Name</b>				
<b>3 公司類別 Type of Company</b>				
請在有關空格內加✓號。 Please tick the relevant box.				
<input checked="" type="checkbox"/> 有股本的私人公司 Private Company having a share capital		<input type="checkbox"/> 其他 Others		
<b>4 本申報表日期 Date of this Return</b>				
本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this Return is made up to				
22		12		2007
日 DD		月 MM		年 YYYY
<b>A. 個人董事 Individual Director</b> (如超過兩名個人董事，請用續頁 C 填報。 Use Continuation Sheet C if more than 2 individual directors)				
<b>1 身份 Capacity</b>		<input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director		<input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director
		代替 Alternate to N/A		
中文姓名 Name in Chinese				
(Nil)				
英文姓名 Name in English				
Chee		Kwang Hyok		
姓氏 Surname		名字 Other Names		
前用姓名 Previous Names				
(Nil)				
別名 Alias				
(Nil)				
住址 Residential Address				
Room 2308, No. 4 East District Int'l Mansion, Jia 19 Ciyunsi, Chaoyang District, Beijing, China			China	
			國家 Country	
電郵地址 E-mail Address				
(Nil)				
身份證明 Identification				
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number		(Nil)		
b 海外護照 Overseas Passport		Korea	645420473	
		簽發國家 Issuing Country	號碼 Number	

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)



H.K. King Helong Intl Trading Limited registered inactive in Hong Kong on 30 December 2011



網上查冊中心 **CR**  
ICRIS  
Cyber Search Centre

Search ▼ Product ▼ Shopping ▼ About e-Search ▼ Logout

Welcome! **System Clock:** 01-JAN-2015 05:12:42 GMT +0800

**Company Particulars Search**

Your Search: CR No.: = 1015437

CR No.:	1015437
Company Name:	H.K. KING HELONG INTL TRADING LIMITED 香港金海龍國際貿易有限公司
Company Type:	Private company limited by shares
Date of Incorporation:	22-DEC-2005
Active Status:	Dissolved
Remarks:	Dissolved by Striking Off
Winding Up Mode:	-
Date of Dissolution:	30-DEC-2011
Register of Charges:	Unavailable

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)



## Annex 44 – Leader (Hong Kong) International

### 44.1. A screen shot of the ICRIS website showing the active status of Leader (Hong Kong) International, as at 25 December 2014

網上查冊中心 **CR**  
ICRIS  
Cyber Search Centre

Search ▼ Product ▼ Shopping ▼ About e-Search ▼ Logout ▼

Welcome! **System Clock:** 25-DEC-2014 11:39:34 GMT +0800

**Company Name Search**

Your Search: LEFT PARTIAL match with 'leader (hong kong) international' , CR No.: = 1177053



CR No.:	1177053
Company Name:	LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司
Company Type:	Private company limited by shares
Date of Incorporation:	18-OCT-2007
Active Status:	Live
Remarks:	-
Winding Up Mode:	-
Date of Dissolution:	-
Register of Charges:	Unavailable
Important Note:	-

**Name History**

Effective Date	Name Used
18-OCT-2007	LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)

44.2. Extracts from Leader (Hong Kong) International's annual return dated 18 October 2012, which lists Mr. Cai Guang as this company's director and share capital member

	<b>周年申報表</b> <b>Annual Return</b> (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	存案 Filed
公司註冊處 Companies Registry		表格 Form <b>AR1</b>
<b>重要事項 Important Notes</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 填表前請參閱《填表須知》。 請用黑色墨水列印。</li> <li>● Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.</li> </ul>	公司編號 Company Number	
	1177053	
<b>1 公司名稱 Company Name</b>		
LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 德達(香港)國際貿易有限公司		
<b>2 商業名稱 Business Name</b>		
NIL		
<b>3 公司類別 Type of Company</b>		
請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box		
<input checked="" type="checkbox"/> 有股本的私人公司 Private company having a share capital	<input type="checkbox"/> 其他 Others	
<b>4 本申報表日期 Date of this Return</b>		
本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this return is made up to		
18	10	2012
日 DD	月 MM	年 YYYY
<small>(如屬有股本的私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。如屬其他公司，所列載的資料則應截至公司周年大會日期或以代替周年大會的書面決議的日期為止。 For a private company having a share capital, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of incorporation. For other companies, the information should be made up to the date of the annual general meeting (AGM) or the date of written resolution passed in lieu of AGM.)</small>		
<b>5 註冊辦事處地址 Address of Registered Office</b>		
LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong		
<b>6 電郵地址 E-mail Address</b>		
NIL		
<b>提交人的資料 Presenter's Reference</b>		<b>請勿填寫本欄 For Official Use</b>
姓名 Name: GLOBAL-FORTUNE IRAP LIMITED		 22200815030 AR1L 09/01/2013      1177053
地址 Address: Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong		
電話 Tel: 2552 6328	傳真 Fax: 3747 3632	
電郵地址 E-mail Address:		
檔號 Reference:		
<small>簡明編號 2/2008 (修訂) (2008年7月) Specification No. 2/2008 (Revision) (July 2008)</small>		0005

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)

表格 Form	<b>AR1</b>	公司編號 Company Number	1177053		
<b>10 有股本公司的成員詳情 Details of Member(s) of a Company Having a Share Capital</b> (有股本的公司必須填報此項，如未能盡錄於下列表格內，請用續頁 A 填報。 Company having a share capital must complete this section. Use Continuation Sheet A if there is insufficient space.)					
截至本申報表日期的成員詳情 Details of Member(s) as at the Date of this Return					
股份類別 Class of Shares	Ordinary				
姓名／名稱 Name	地址 Address	股份 Shares			備註 Remarks
		現時持有量 Current Holding	轉讓* Transferred *		
			數目 Number	日期 Date	
蔡光 Cai Guang	LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong	10,000			
總數 Total		10,000			
<p>* 如公司的股份自上一份周年申報表日期以來(如屬首份周年申報表，則自公司成立為法團以來)有任何轉讓，有關詳情亦請一併申報；股份受讓人的姓名／名稱請在「備註」一欄註明。</p> <p>* If there have been any transfers of the company's shares since the date of the last annual return (or since incorporation if this is the first annual return), please also provide details of the transfers; the name of the transferee should be stated in the 'Remarks' column.</p>					
指明編號 2/2008 (修訂) (2008年7月) Specification No. 2/2008 (Revision) (July 2008)			第三頁 Page 3		

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)


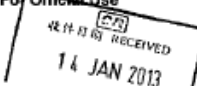

表格 Form	<b>AR1</b>	公司編號 Company Number	1177053	
<b>12 董事 Directors</b>				
<b>A. 個人董事 Individual Director</b> (如超過一名個人董事，請用續頁C填報 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)				
請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)				
身份 Capacity	<input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director	<input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director	代替 Alternate to	
中文姓名 Name in Chinese	蔡光			
英文姓名 Name in English	Cai	Guang		
	姓氏 Surname	名字 Other Names		
前用姓名 Previous Names	NIL			
別名 Alias	NIL			
住址 Residential Address	LM873, Room B, 14/F., Wah Hen Commercial Centre, 383 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong		Hong Kong	
			國家 Country	
電郵地址 E-mail Address	NIL			
身份證明 Identification	China ID no.: 220104197201271530			
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number	NIL			
b 護照 Passport	NIL	NIL		
	簽發國家 Issuing Country	號碼 Number		
指明編號 2/2008 (修訂) (2008年7月) Specification No. 2/2008 (Revised) (July 2008)	第五頁 Page 5		0009	

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)

## Annex 45 – Winning International Consulting Group Co., Limited

## 45.1. Extracts from Leader (Hong Kong) International's company registration documents notifying of Winning International Consulting Group Co., Limited's resignation as Corporate Secretary/Director, dated 14 January 2013

Winning International's director is listed as a United States national, Mr. Moses Wang (passport number 1303515), with a residential address of 4322 E Valley Blvd D, Los Angeles, CA 90032, USA (annex 35). However, the Los Angeles County Office of the Assessor reports that no such address exists.

	<b>秘書及董事辭職通知書</b>		表格 Form <b>D4</b>
	<b>Notification of Resignation of Secretary and Director</b>		
公司註冊處 Companies Registry	(公司條例第 157D(2)條訂書) (Companies Ordinance s. 157D(2) Proviso)		
<b>重要事項 - Important Notes</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>填表前請參閱(填表須知)。 請用黑色墨水列印。</li> <li>Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.</li> </ul>			公司編號 Company Number <b>1177053</b>
<b>1 公司名稱 Company Name</b>			
LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL TRADING LIMITED 億達(香港)國際貿易有限公司			
<b>2 辭職秘書/董事的資料 Particulars of the Resigning Secretary/Director</b>			
<i>請在有關表格內加✓號。 Please tick the relevant box(es).</i>			
身份 Capacity	<input checked="" type="checkbox"/> 秘書 Secretary	<input type="checkbox"/> 董事 Director	<input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director
	代替 Alternate to		N/A
<b>個人秘書/董事的姓名 Name of Individual Secretary/Director</b>			
N/A	N/A	N/A	
中文姓名 Name in Chinese	英文姓氏 Surname in English	英文名字 Other Names in English	
身份證明 Identification	N/A	N/A	
	香港身份證號碼 HK Identity Card Number	海外護照號碼 Overseas Passport Number	
或 OR			
法人團體秘書/董事的中文及英文名稱 Chinese and English Names of Corporate Secretary/Director			
Winning International Consulting Group Co., Limited			
辭職日期 Date of Resignation	14	01	2013
	日 DD	月 MM	年 YYYY
請說明上述離任董事/候補董事在離任日期後，是否繼續擔任公司的 候補董事/董事職位			<input type="checkbox"/> 是 Yes
Please indicate whether the Director/Alternate Director ceasing to act will continue to hold office as Alternate Director/Director in the Company after the date of cessation			<input type="checkbox"/> 否 No
<b>提交人的資料 Presenter's Reference</b>		<b>請勿填寫本欄 For Official Use</b>	
姓名 Name: Winning International Consulting Group Co., Limited 地址 Address: Room 1701, 17/F., Henan Building, No. 90 Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong 電話 Tel: 3115-8800 Ext.28827 傳真 Fax: 3115-8801 電郵地址 E-mail Address: 附號 Reference:		  2310077489 D4 14/01/2013 1177053 0031	
指明編號 2/2004 (修訂) (2004年2月) Specification No. 2/2004 (Revision) (Feb. 2004)			

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)

## 45.2. Extracts from Winning International Consulting Group Co., Limited's annual return dated 13 August 2012

	<b>周年申報表</b> <b>Annual Return</b> (《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))	表格 Form <b>AR1</b>						
公司註冊處 Companies Registry								
<b>重要事項 Important Notes</b>								
<ul style="list-style-type: none"> <li>● 填表前請參閱《填表須知》。 請用黑色墨水列印。</li> <li>● Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.</li> </ul>		公司編號 Company Number 1362335						
<b>1 公司名稱 Company Name</b>								
Winning International Consulting Group Co., Limited								
<b>2 商業名稱 Business Name</b>								
N/A								
<b>3 公司類別 Type of Company</b>								
請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box								
<input checked="" type="checkbox"/> 有股本的私人公司 Private company having a share capital	<input type="checkbox"/> 其他 Others							
<b>4 本申報表日期 Date of this Return</b>								
本申報表列載公司截至右列日期為止的資料 The information in this return is made up to		<table border="1"> <tr> <td style="text-align: center;">13</td> <td style="text-align: center;">08</td> <td style="text-align: center;">2012</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">日 DD</td> <td style="text-align: center;">月 MM</td> <td style="text-align: center;">年 YYYY</td> </tr> </table>	13	08	2012	日 DD	月 MM	年 YYYY
13	08	2012						
日 DD	月 MM	年 YYYY						
<p>(如屬有股本的私人公司，本申報表應列載截至公司成立為法團的周年日期的資料。如屬其他公司，所列載的資料則應截至公司周年大會日期或以代替周年大會的書面決議的日期為止。 For a private company having a share capital, the information in this return should be made up to the anniversary of the date of incorporation. For other companies, the information should be made up to the date of the annual general meeting (AGM) or the date of written resolution passed in lieu of AGM.)</p>								
<b>5 註冊辦事處地址 Address of Registered Office</b>								
Room 1701(071), 17/F., Henan Building, No.90, Jaffe Road, Wanchai, Hong Kong								

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)



表格 Form	<b>AR1</b>	公司編號 Company Number	1362335	
<b>10 有股本公司的成員詳情 Details of Member(s) of a Company Having a Share Capital</b> (有股本的公司必須填寫此項，如表格空間不足，請用續頁A填報。 Company having a share capital must complete this section. Use Continuation Sheet A if there is insufficient space.)				
截至本申報表日期內成員詳情 Details of Member(s) as at the Date of this Return				
股份類別 Class of Shares	Ordinary			
姓名/名稱 Name	地址 Address	股份 Shares		備註 Remarks
		現時持有 Current Holding	轉讓* Transferred*	
			數目 Number	日期 Date
MOSES WANG	4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032, USA	10,000		

<b>AR1</b>	公司編號 Company Number	1362335
<b>董事 Directors</b>		
<b>個人董事 Individual Director</b> (如超過一名個人董事，請用續頁C填報 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)		
請在適用的空格內加上 ✓ 號。 Please tick the relevant box(es)		
身份 Capacity	<input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director	<input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director
	代替 Alternate to N/A	
中文姓名 Name in Chinese	N/A	
英文姓名 Name in English	WANG 姓氏 Surname	MOSES 名字 Other Names
前用姓名 Previous Names	N/A	
別名 Alias	N/A	
住址 Residential Address	4322 E VALLEY BLVD D, LOS ANGELES CA 90032	USA 國家 Country
電郵地址 E-mail Address	N/A	
<b>身份證明 Identification</b>		
a 香港身份證號碼 Hong Kong Identity Card Number	N/A	
b 護照 Passport	USA 發證國家 Issuing Country	710403805 號碼 Number

Source: ICRIS website. Available from [www.icris.cr.gov.hk/csci/](http://www.icris.cr.gov.hk/csci/)

## Annex 46 – Korea Mining Development Trading Corporation

United States Department of the Treasury press release, dated 2 January 2015

U.S. DEPARTMENT OF THE TREASURY

**Resource Center**

**Issuance of a new North Korea-related Executive Order; North Korea Designations**

1/2/2015

Today, the President signed an [Executive Order](#) Imposing Additional Sanctions with Respect to North Korea. The following names have been designated concurrently with this executive order.

---

The following individuals have been added to OFAC's SDN List:

JANG, Song Chol; DOB 12 Mar 1967; nationality Korea, North; KOMID representative in Russia (individual) [DPRK2].

JANG, Yong Son; DOB 20 Feb 1957; nationality Korea, North; KOMID Representative in Iran (individual) [DPRK2].

KANG, Ryong; DOB 21 Aug 1968; nationality Korea, North; KOMID official in Syria (individual) [DPRK2].

KIL, Jong Hun; DOB 20 Feb 1972; nationality Korea, North; Passport 472410022; KOMID Representative in Namibia (individual) [DPRK2].

KIM, Kwang Chun; DOB 20 Apr 1967; Korea Ryungseng Trading Corporation Representative in Shenyang, China (individual) [DPRK2].

KIM, Kwang Yon; DOB 30 Jul 1966; nationality Korea, North; Passport 563210059 (individual) [DPRK2].

KIM, Kyu; DOB 30 Jul 1968; nationality Korea, North; KOMID External Affairs Officer (individual) [DPRK2].

KIM, Yong Chol; DOB 18 Feb 1962; nationality Korea, North; KOMID Representative in Iran (individual) [DPRK2].

RYU, Jin; DOB 07 Aug 1965; nationality Korea, North; Passport 563410081; KOMID official in Syria (individual) [DPRK2].

YU, Kwang Ho; DOB 18 Oct 1956; nationality Korea, North (individual) [DPRK2].

The following changes have been made to OFAC's SDN List:

RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU (a.k.a. CHONGCHAL CH'ONGGUK; a.k.a. KPA UNIT 586; a.k.a. "RGB"), Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Korea, North; Nungrado, Pyongyang, Korea, North [DPRK]. -to- RECONNAISSANCE GENERAL BUREAU (a.k.a. CHONGCHAL CH'ONGGUK; a.k.a. KPA UNIT 586; a.k.a. "RGB"), Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Korea, North; Nungrado, Pyongyang, Korea, North [[DPRK] [DPRK2]].

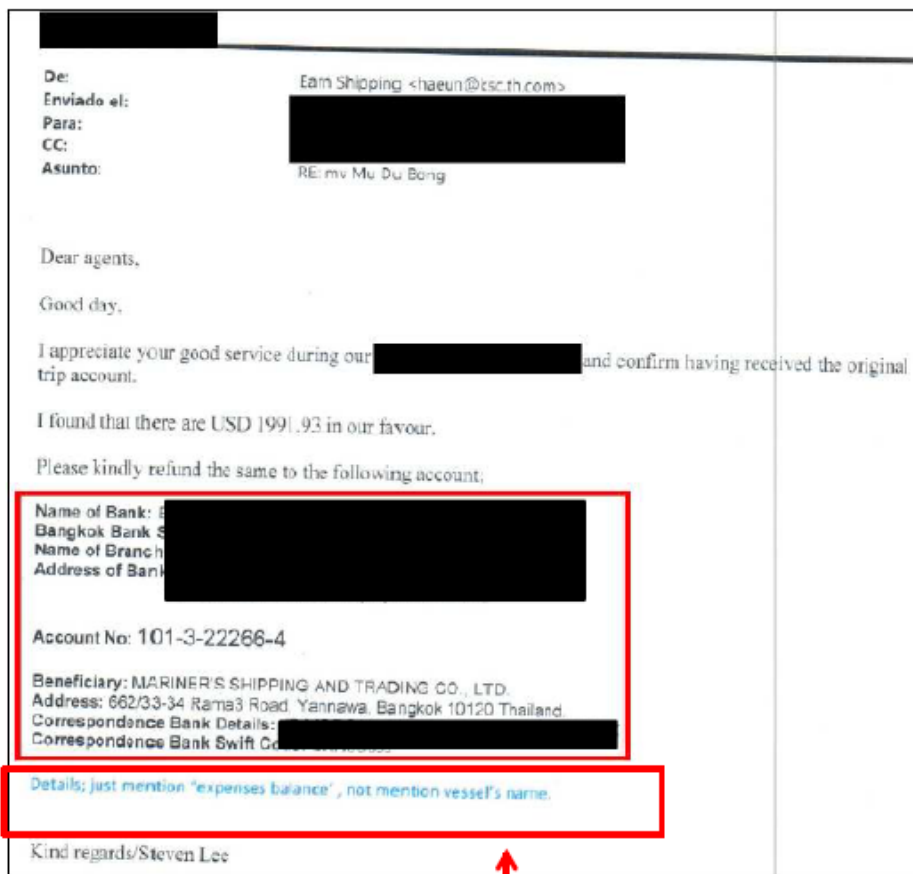
KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. KOREA KUMRYONG TRADING COMPANY; a.k.a. NORTH KOREAN MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION; a.k.a. "KOMID"), Central District, Pyongyang, Korea, North [NPWMD]. -to- KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL CORPORATION; a.k.a. KOREA KUMRYONG TRADING COMPANY; a.k.a. KOREAN MINING AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT CORPORATION; a.k.a. NORTH KOREAN MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION; a.k.a. "KOMID"), Central District, Pyongyang, Korea, North; Beijing, China; Moscow, Russia; Tehran, Iran; Damascus, Syria [NPWMD] [DPRK2].

KOREA TANGUN TRADING CORPORATION, Pyongyang, Korea, North [NPWMD]. -to- KOREA TANGUN TRADING CORPORATION (a.k.a. RYUNG SENG TRADING CORPORATION; a.k.a. RYUNGENG TRADING CORPORATION; a.k.a. RYUNGSONG TRADING CORPORATION), Pyongyang, Korea, North [[NPWMD] [DPRK2]].

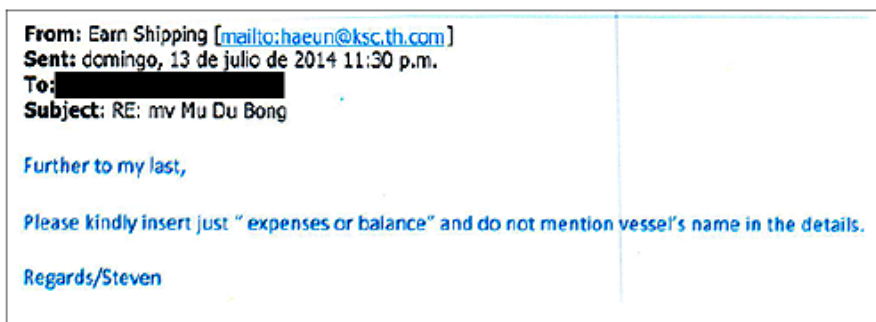
*Source: U.S. Department of the Treasury, "Issuance of a new North Korea-related Executive Order; North Korea Designations", Press Release, 2 January 2015.*

### Annex 47 Ocean Maritime Management Company-related financial transactions

#### 47.1. Mariner's Shipping correspondence of 13 July 2014 referring to banking details for remittance from shipping agent for reimbursement for costs of the *Mu Du Bong*.



**“Details; just mention “expenses balance”, not mention vessel’s name.”**



Source: The Panel

**47.2. Shipping company's 15 July 2014 transaction of \$1951.93 to Mariner's Shipping requesting reimbursement for costs of the *Mu Du Bong* (mentioned in 13 July correspondence)**

Conexión Empresarial Internet Panamá Reporte de Transferencias internacionales Pagos realizados		Página: 1 Fecha: 15/07/14
<b>Datos Ordenante</b>		
Cuenta Ordenante:	010956093	
Referencia:	MV MU DU BONG	
Titular:	[REDACTED]	
Fecha Aplicación:	15/07/2014	
Importe de la Cuenta Ordenante:	1951.93	
Moneda de la Cuenta Ordenante:	USD	
Estatus:	Procesado	
<b>Datos Beneficiario</b>		
Cuenta Beneficiario:	101-3-22266-4	
Titular:	MARINERS SHIPPING AND TRADING CO	
Domicilio1:	662/33-34 RAMA 3 ROAD	
Domicilio2:	YANNAWA BANGKOK 10120 THAILAND	
Domicilio3:		
Tipo de Banco:	[REDACTED]	
Código de Banco:	[REDACTED]	
Nombre del Banco:	[REDACTED]	
Domicilio Banco:		
Importe del Beneficiario:	1951.93	
Moneda del Beneficiario:	USD	
Comisión:	\$45.00	
<b>Banco Intermediario</b>		
Tipo de Banco:	[REDACTED]	
Código Banco:	[REDACTED]	
Nombre del Banco:	[REDACTED]	
Domicilio Banco:	[REDACTED]	
<b>Tipo de Gasto</b>		
Tipo de Gasto:	SHA	

Source: The Panel

**47.3. Mariner's Shipping's correspondence of July 2014 regarding remittance from a shipping agent for the *Mu Du Bong* costs**

**De:** Earn Shipping <haeun@ksc.th.com>  
**Enviado el:** [REDACTED] de 2014 03:30 a. m.  
**Para:** [REDACTED]  
**CC:** [REDACTED]  
**Asunto:** RE: mv Mu Du Bong WIRE TRANSFER

[REDACTED]

*We confirm the receipt of your remittance.*

*Kind regards*

**From:** [REDACTED]  
**Sent:** [REDACTED] 2014 10:08 PM  
**To:** 'Earn Shipping'  
**Cc:** [REDACTED]  
**Subject:** RE: mv Mu Du Bong WIRE TRANSFER  
**Importance:** High

Dear Mr. Steven Lee;

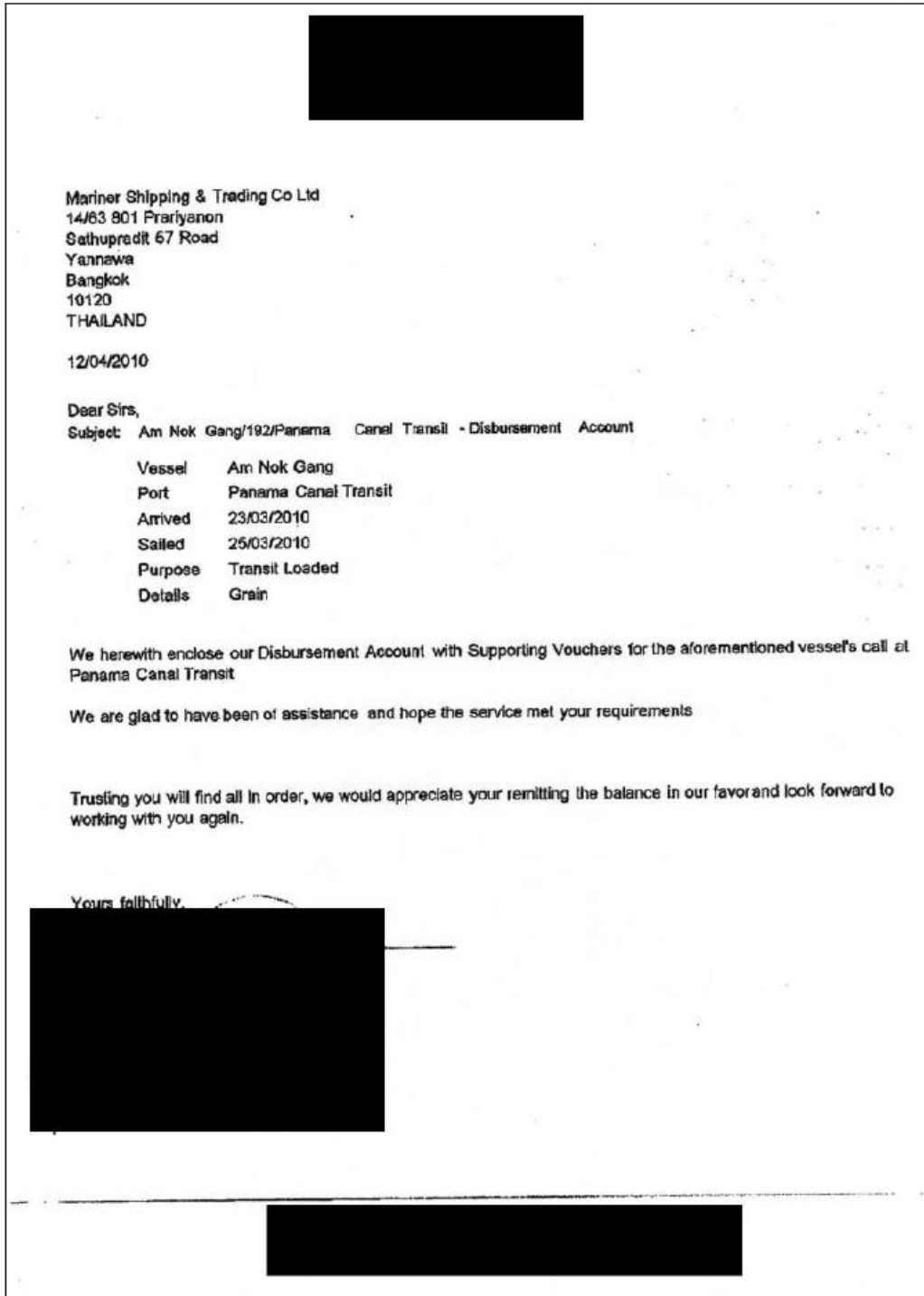
Good day, attach please find copy of the wire transfer request MV MU DU BONG DA15061467.

Please confirm when you received.

Best regards;  
[REDACTED]  
Administration / D&As

Source: The Panel

**47.4. Correspondence from shipping agent to Mariner's Shipping regarding remittance for Panama Canal transit by the *Am Nok Gang* on 23-25 March 2010**



Source: The Panel



47.5. Mariner's Shipping's remittance to shipping agent for payment of Suez Canal passage by the *Am Nok Gang* dated 24 March 2010 for US\$ 47,659.00

(24)

OUR REF: IQJ1003250650044  
FTS1003243535800  
REGARDING YOUR CASH-REGISTER INQUIRY  
YOUR REFERENCE FTS1003243535800  
THE FOLLOWING DETAILS ARE AVAILABLE:

PYMT TRM FTS1003243535800  
STATUS COMPLETED  
INSTR METH SWIFT  
INSTR\_DT 2010/03/24

AMOUNT USD47,659 00  
VALUE\_DT 2010/03/24  
FUNDS\_TYPE SAME DAY  
POST\_DT 2010/03/24  
ORDERING\_CUST A1013222  
MARINER'S SHIPPING AND TRADING  
CO, LTD  
YANNAWA, BKK 10120 THAILAND

ORIG\_REF 7762100000070200  
DR PARTY [REDACTED]

CR PARTY [REDACTED]

CR ACCT 8900542098  
PYMT MADE VIA CREDIT  
PYMT DETAILS PANAMA CANAL TRANSIT PDA

ORIGINAL PAYMENT INSTRUCTIONS FOLLOW:  
FROM [REDACTED] BANGKOK

MESSAGE TYPE 103  
20 SENDER REF 7762100000070200  
23B BNK OP CODECRED  
32A VALUE DT 100324  
CURRENCY USD  
IBK STL AMT47,659 00  
50K ORDER CUST /A1013222

MARINER'S SHIPPING AND TRADING  
CO, LTD  
662/33-34 RAMA 3 RD, BANGPONGPANG,  
YANNAWA, BKK 10120 THAILAND

59 BENE CUST /8900542098 [REDACTED]

70 REMITR INFO PANAMA CANAL TRANSIT PDA  
71A CHG DTLB OCR

(PACDN12078D) AM NOK GANG 23/3  
APF 9195

Source: The Panel

#### 47.6. Remittance by Mirae Shipping Hong Kong

Mirae Shipping Hong Kong made five payments to a Panama-based shipping agent for passages through the Panama Canal in 2011 and 2012 by two OMM-controlled vessels, the *O Un Chong Nyon Ho* and the *Bo Tong Gang*. Specialized maritime databases list Ocean Maritime Management Company as the manager of these vessels.

Payment Advice		Advice sending date: 17 Feb 2011
		Advice reference no: [REDACTED]
		Page: 1/1
<div style="border: 1px solid red; padding: 2px;">MR SHPG SZ MIRAESHGPSZ@MRSHIPPING.COM.CN</div>		
Transaction type:	Remittance	
Beneficiary's name:	[REDACTED]	Debit amount: USD60,014.14
Beneficiary's bank:	[REDACTED]	Remittance amount: USD60,000.00
		Local and overseas charges: Remitting bank charges are collected from Remitter. Beneficiary pays Beneficiary bank charges
Beneficiary's account:	[REDACTED]	Value date: 17 Feb 2011
TT reference number:	[REDACTED]	Remitter's name: MIRAE SHIPPING (H.K.) CO LIMITED
		Remitting bank: [REDACTED]
		Instruction reference: N21700016081
<div style="border: 1px solid red; padding: 2px;">Message from remitter: MV PTG-TRANSIT EXPENSES AT PANAMA</div>		

Source: The Panel

**47.7. Exchanges between OMM Dalian and European supplier regarding spare parts for *Chong Chon Gang* in May 2013**

Ocean Maritime Management Co. Ltd.  
 Dalian Office  
 Mr. Yang  
 Room 1010, Anda Business Building, 32-2 Wuwu Road  
 116001 Zhongshan Dist - Dalian  
 China

Phone: +86 411 82649110  
 Fax: [REDACTED]

[REDACTED] 05.2013

---

Ship's Name : CHONG CHONG GANG      Contact Person : [REDACTED]  
 Your Ref. : Pielstick Spares      Price Validity : 30 days

Pos	Code / Description	Qty Unit	Price/Unit	Amount
001	M/E 14PC 2-5V 400 Manufacturer: Pielstick Ventilator Exhaust valve seat	10,000 pce	300,00	3.000,00
		Net Amount	% VAT	Total Amount/EUR
		3.000,00		3.000,00

Payment Terms : To be agreed upon  
 Despatch Terms : [REDACTED]

Source: The Panel

Communication between Mr. Yang Bong Rim of Mirae Shipping Shenzhen and foreign shipping agent for the *Chong Chon Gang* referring to Mariner's Shipping as "Ocean Bangkok"

**eMail**

---

**Betreff:** MV CHONG CHON GANG/PARTS 2013 09:34:29  
**An:** [REDACTED]  
**cc:**  
**Von:** oceanmm@silibank.net.kp  
**Priorität:** Normal  
**Anhänge:** 0

To [REDACTED]  
Fm Ocean Maritime Management Co

Re mv Chong Chon Gang/parts  
==

Dear [REDACTED]  
How are you?  
Nice to contact you again and hope everything is going well on your end.  
I am now working in Ocean Maritime Management Co.

Wud be very pleased to have your quotation on below parts.

-M/E 14PC 2-5V 400  
1 set of injection pump complete (02.430.9013.01)

Awaiting yours, Yang Bong Rim

HNG  
Bali  
L'Orange

From: haeun@ksc.th.com  
To: [REDACTED]  
CC: [REDACTED]  
Subject: Re: MV. PHO THAE  
Date: [REDACTED] 2010 [REDACTED]

Dear [REDACTED]

Our full style as follows:

Mariner's Shipping and Trading Co Ltd(Ocean Bangkok)  
662/33-34 Rama 3 Road  
Bangpongpang Yannawa  
Bangkok 10120 Thailand  
Tel: 662-2930290  
Fax: 662-2943847  
E-mail: [haeun@ksc.th.com](mailto:haeun@ksc.th.com), [mst001@ksc.th.com](mailto:mst001@ksc.th.com)  
Mr. Won Song Guk ( Ocean Rep Mobile 66 892026221)  
Mr. Ho Yong Jun ( Ocean Deputy Rep 66 818992823)  
Mr. Chanvit (66 818272053)

M'time pls contact to [oceanchina@cmchartering.com](mailto:oceanchina@cmchartering.com) for m/v Pho Thae

B/rgds

Source: The Panel

**47.8. Remittances from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 8 August and 6 June 2011**

Correspondence from Ocean Russia of 9 August 2011

From: **oceanvld@gmail.com**  
To: [REDACTED]  
Subject: RE: REMITTANCE OF USD 30,000.00  
Date: Tue, 9 Aug 2011 16:03:51 +1100  
  
Mr [REDACTED] / Han  
  
Pls find attached bank slip of USD 20k which had been effected yday by Senat.  
  
Appreciate yr kind confirmation of safe receipt of this fund.  
  
Brgds

Source: The Panel

Remittance from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 8 August 2011

To: [REDACTED] Date: 08.08.11 APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER

Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.

**APPLICANT'S PARTICULARS**

Account's Name: **SENAT SHIPPING LTD** Telephone: **62253003**  
 Address: **9 TEMASEK BOULEVARD** Contact Person:  
**SUNTEC TOWER 2 #38-02A**  
**SINGAPORE 038889**

**REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT**

USD 20,000.-

FX CONTRACT, IF ANY		
Deal No	Exchange Rate	Amount

**BENEFICIARY BANK'S DETAILS**

Beneficiary Bank Name: [REDACTED]  
 Beneficiary Bank Address: [REDACTED]  
 City/Country: [REDACTED]  
 Bank SWIFT BIC: [REDACTED] National Clearing Code: [REDACTED]  
 Intermediary Bank (if any): [REDACTED]

**BENEFICIARY'S DETAILS**

Beneficiary's Name: [REDACTED]  
 Beneficiary's Account Number: 0004-111-00048899  
 Beneficiary's Address: [REDACTED]

**PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT**  
 (Max 140 characters including punctuation and spaces)  
 PARTIAL PAYMENT OF BUNKER CHARGE

I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.

Settlement  
 Debiting [REDACTED] Account  
 Credit to [REDACTED] Account  
 Account No: USD 391-900-281-4 Currency Type: [REDACTED]  
 Others

**CHARGES** (Please select 1 or only, if no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)

1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant.  SHA  
 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant.  OUR  
 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary.  BEN

**SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] (any)**

Applicant's Signature(s): [REDACTED]

**FOR BANK USE ONLY**

Exchange Rate		Signature Verified By		Confirmed With / By	
LCY Equivalent					
Commission					
Toler Charges		Branch Ref:			
Agent Charges		Remittance Ref:			
Total		Input By		Checked By	
Notes / Remarks					

Source: The Panel



Remittance from Ocean Russia to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 10 June 2011

To: [REDACTED] Date: 10.06.11 APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER

Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.

**APPLICANT'S PARTICULARS**  
 Account's Name: **SENAT SHIPPING LTD** Telephone: **62253003**  
 Address: **9 TEMASEK BOULEVARD**  
**SUNTEC TOWER 2 #06-02A**  
**SINGAPORE 038980** Contact Person: [REDACTED]

**REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT**  
 USD10,000

FX CONTRACT, IF ANY		
Deal No	Exchange Rate	Amount

**BENEFICIARY BANK'S DETAILS**  
 Beneficiary Bank Name: [REDACTED]  
 Beneficiary Bank Address: [REDACTED]  
 City/Country: [REDACTED]  
 Bank SWIFT BIC: [REDACTED] National Clearing Code: [REDACTED]  
 Intermediary Bank (if any): [REDACTED]

**BENEFICIARY'S DETAILS**  
 Beneficiary's Name: [REDACTED]  
 Beneficiary's Account Number: 0004-111-00046889  
 Beneficiary's Address: [REDACTED]

**PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT**  
 (Max 140 characters including punctuation and spaces)  
 PARTIAL PAYMENT OF BUNKER CHARGE

I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.

Settlement  
 Debiting [REDACTED] Account  
 Credit to [REDACTED] Account  
 Account No: USD 391-900-281-4 Currency type: [REDACTED]  
 Others

**CHARGES** (Please select 1 or/other, if no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)  
 1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant.  SWA  
 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant.  OUR  
 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary.  BEN

[REDACTED]  
 Applicant's Signature(s)

FOR BANK USE ONLY			
Exchange Rate	Signature Verified By	Confirmed With / By	
LCY Equivalent			
Commission			
Telco Charges		Branch Ref:	
Agent Charges		Remittance Ref:	
Total	Input By	Checked By	Approved By
Notes / Remarks			

Source: The Panel

**47.9. Remittance from Ocean Singapore to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 20 December 2011**

Correspondence from Ocean Singapore of 20 December 2011

From: ommsingapore@starhub.net.sg  
To: [REDACTED]  
Subject: FW: remittance  
Date: Tue, 20 Dec 2011 22:26:46 +0800  
  
Mr [REDACTED] Choe  
  
Remittance  
--  
Attached pls find tt slip of usd 16,037.5 as balance for jang ja san supply.  
  
Pls confirm safe receipt by return.  
  
Rgds

Source: The Panel

Remittance for transfer from Ocean Singapore to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 20 December 2011

To: [REDACTED] Date: 20.12.11 APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER

Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.

**APPLICANT'S PARTICULARS**  
 Account's Name: **SENAT SHIPPING LTD** Telephone: **62253003**  
 Address: **9 TEMASEK BOULEVARD** Contact Person:  
**SUNTEC TOWER 2 #06-02A**  
**SINGAPORE 038989**

**REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT**      **FX CONTRACT/DEAL NO.**      **EXCHANGE RATE**      **AMOUNT**  
 USD 16,037.50  
 CURRENCY AMOUNT

**BENEFICIARY BANK'S DETAILS**  
 Beneficiary Bank Name: [REDACTED]  
 Beneficiary Bank Address: [REDACTED]  
 City/Country: [REDACTED]  
 Bank SWIFT BIC: [REDACTED]      National Clearing Code: [REDACTED]  
CHIPS UID / Fedwire No.(USA), Bank Sort Code (UK), BSB No. (Australia) etc  
 Intermediary Bank (if any): [REDACTED]

**BENEFICIARY'S DETAILS**  
 Beneficiary's Name: [REDACTED]  
 Beneficiary's Account Number: 180-300-2870  
For payment to Europe please provide IBAN number  
 Beneficiary's Address: [REDACTED]

**PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT**  
(Max 140 characters including punctuation and spaces)  
 BAL PAYMENT OF BUNKER FOR MV JJSCNH

**CHARGES** (Please select ONE option. If no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)  
 1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant.       S/A  
 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant.       O/R  
 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary.       B/E

**SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] (if any)**

**Settlement**  
 Debiting [REDACTED] Account:  
 Account No: 391-900-281-4      Currency type: [REDACTED]  
 Others: [REDACTED]  
 Applicant's Signature(s): [REDACTED]

**FOR BANK USE**

Exchange Rate	Signature Verified By	Confirmed With / By
LCY Equivalent		
Commission		
Telex Charges	Remittance Ref.	[REDACTED]
Agent Charges	Input By	Checked By
Total		Approved By
Branch Ref./ Remarks:		

Source: The Panel

**47.10. Remittance from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 13 June 2011**

Email correspondence from Ocean Brazil of 13 June 2011

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br  
To: [REDACTED]  
CC: oceanrep-brazil@uol.com.br  
Subject: mv JANG SAN - remittance [REDACTED]  
Date: Mon, 13 Jun 2011 12:01:50 -0300

Dear Mr [REDACTED]

Attached bank slip. Pls check with your bank tomorrow and confirm your receipt.

Rgds

Ocean Brazil / Mr Jong

Source: The Panel

Remittance from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 13 June 2011

To: [REDACTED] Date: 13.06.11 APPLICATION FOR TELEGRAPHIC TRANSFER

Please complete form clearly in ENGLISH & BLOCK LETTERS. Care should be taken as illegibility will result in processing delays.

**APPLICANT'S PARTICULARS**  
 Account's Name: **SENAT SHIPPING & TRADING PTE LTD** Telephone: **62253003**  
 Address: **9 TEMASEK BOULEVARD** Contact Person:  
**SUNTEC TOWER 2 #36-02A**  
**SINGAPORE 038989**

**REMITTANCE CURRENCY & AMOUNT** USD154,812.50

**BENEFICIARY BANK'S DETAILS**  
 Beneficiary Bank Name: [REDACTED]  
 Beneficiary Bank Address: [REDACTED]  
 City/Country: [REDACTED]  
 Bank SWIFT BIC: [REDACTED] National Clearing Code: [REDACTED]  
 Intermediary Bank (if any): [REDACTED]

**BENEFICIARY'S DETAILS**  
 Beneficiary's Name: [REDACTED]  
 Beneficiary's Account Number: 0004-111-00048889  
 Beneficiary's Address: [REDACTED]

**PAYMENT DETAILS / PURPOSE OF PAYMENT**  
 (Max 140 characters including punctuation and spaces)  
 FINAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO. 2702/2011

**CHARGES** (Please select 1 option. If no selection is made, applicant will bear [REDACTED] charges only)  
 1. Only [REDACTED] charges to be paid by applicant.  SHA  
 2. All local and overseas bank charges to be paid by applicant.  OUR  
 3. All local and overseas bank charges to be paid by beneficiary.  BEN

**SPECIAL INSTRUCTIONS FOR [REDACTED] any**

I / We agree that you may at your discretion confirm this application with me/us before acting on it. I / We have read and agree to the conditions shown overleaf.

Settlement  Debiting [REDACTED] Account: USD 391-900-102-8 Currency Type  
 Account No: [REDACTED]  
 Others

Applicant's Signature(s)

**FOR BANK USE ONLY**

Exchange Rate	Signature Verified By	Confirmed With / By
LCY Equivalent		
Commission		
Telix Charges	Branch Ref:	
Agent Charges	Reference Ref:	
Total	Input By	Checked By
		Approved By

Source: The Panel



**47.11. Remittance for payment of bunker costs from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping's bank account dated 27 July 2011**

Email correspondence of 27 July 2011

From: jong-oceanbrazil@uol.com.br  
To: [REDACTED]  
CC: oceanrep-brazil@uol.com.br; jygomm@gmail.com  
Subject: mv JANG SAN - remittance of 2nd bunker costs  
Date: Wed, 27 Jul 2011 16:16:50 -0300

To [REDACTED] - CTG  
Fm Ocean Brazil

Re: mv JANG SAN – remittance of 2<sup>nd</sup> bunker costs

Usd 100K was remitted yesterday.

Pls check with your bank and confirm your receipt.

Rgds

Ocean Brazil / Mr Jong

Source: The Panel



Remittance for payment of bunker costs from Ocean Brazil to shipping agent through Senat Shipping Limited's bank account dated 27 July 2011

TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION 电汇申请																	
Please type or write in block letters. 请用大写字母填写。																	
<table border="1"> <tr> <th>Applicant's Particulars 申请人资料</th> <th>Payment Mode 付款方式</th> </tr> <tr> <td>Name 姓名: <b>SENAT SHIPPING LIMITED</b></td> <td>Account No. 户头帐号: <b>8003-003716-01-0-023</b></td> </tr> <tr> <td>MIR/CPF No. 身份证/护照号码</td> <td><input type="checkbox"/> Cash 现金 <input type="checkbox"/> Others 其他</td> </tr> <tr> <td>Contact No. (Tel/Fax) 62253003 联络号码 (电话/传呼机/手提电话)</td> <td>Instructions for (if any) (如有)</td> </tr> <tr> <td>Address 地址: <b>9, TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 1, #36-01A SINGAPORE 03899</b></td> <td></td> </tr> </table>		Applicant's Particulars 申请人资料	Payment Mode 付款方式	Name 姓名: <b>SENAT SHIPPING LIMITED</b>	Account No. 户头帐号: <b>8003-003716-01-0-023</b>	MIR/CPF No. 身份证/护照号码	<input type="checkbox"/> Cash 现金 <input type="checkbox"/> Others 其他	Contact No. (Tel/Fax) 62253003 联络号码 (电话/传呼机/手提电话)	Instructions for (if any) (如有)	Address 地址: <b>9, TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 1, #36-01A SINGAPORE 03899</b>							
Applicant's Particulars 申请人资料	Payment Mode 付款方式																
Name 姓名: <b>SENAT SHIPPING LIMITED</b>	Account No. 户头帐号: <b>8003-003716-01-0-023</b>																
MIR/CPF No. 身份证/护照号码	<input type="checkbox"/> Cash 现金 <input type="checkbox"/> Others 其他																
Contact No. (Tel/Fax) 62253003 联络号码 (电话/传呼机/手提电话)	Instructions for (if any) (如有)																
Address 地址: <b>9, TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 1, #36-01A SINGAPORE 03899</b>																	
<table border="1"> <tr> <th>Telegraphic Transfer (TT) Details 电汇资料</th> <th>Charge Details (For Bank Use) 收费资料 (银行专用)</th> </tr> <tr> <td>Currency &amp; Amount 货币与金额: <b>USD 1,811,000.00</b></td> <td>Principal 本金</td> </tr> <tr> <td>FX Contract No. (if any) 外汇合约号(如有)</td> <td>Handling Commission 佣金</td> </tr> <tr> <td>FX rate 外汇利率 Time (if appl) 时间(如有)</td> <td>Commission in lieu 代总佣金</td> </tr> <tr> <td>Processing Date 办理日期</td> <td>Telex 电报</td> </tr> <tr> <td>1) Charges of Applicant 申请人 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人</td> <td>Agent Bank Charge 代理银行收费</td> </tr> <tr> <td>2) Charges of Agent Banks 代理银行的费用由申请人是 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人</td> <td>Country-Related Charge 国家有关收费</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Total Principal and Charges 合计</td> </tr> </table>		Telegraphic Transfer (TT) Details 电汇资料	Charge Details (For Bank Use) 收费资料 (银行专用)	Currency & Amount 货币与金额: <b>USD 1,811,000.00</b>	Principal 本金	FX Contract No. (if any) 外汇合约号(如有)	Handling Commission 佣金	FX rate 外汇利率 Time (if appl) 时间(如有)	Commission in lieu 代总佣金	Processing Date 办理日期	Telex 电报	1) Charges of Applicant 申请人 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人	Agent Bank Charge 代理银行收费	2) Charges of Agent Banks 代理银行的费用由申请人是 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人	Country-Related Charge 国家有关收费		Total Principal and Charges 合计
Telegraphic Transfer (TT) Details 电汇资料	Charge Details (For Bank Use) 收费资料 (银行专用)																
Currency & Amount 货币与金额: <b>USD 1,811,000.00</b>	Principal 本金																
FX Contract No. (if any) 外汇合约号(如有)	Handling Commission 佣金																
FX rate 外汇利率 Time (if appl) 时间(如有)	Commission in lieu 代总佣金																
Processing Date 办理日期	Telex 电报																
1) Charges of Applicant 申请人 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人	Agent Bank Charge 代理银行收费																
2) Charges of Agent Banks 代理银行的费用由申请人是 <input checked="" type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人	Country-Related Charge 国家有关收费																
	Total Principal and Charges 合计																
<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Beneficiary Bank's Details 收款人银行资料</th> </tr> <tr> <td>Name 银行名称</td> <td rowspan="2">27 JUL 2011 RECEIVED</td> </tr> <tr> <td>Address in full 完整地址</td> </tr> <tr> <td>SWIFT Address (if available) SWIFT地址(如有)</td> <td>Clearing Code (if available) 清算代码(如有)</td> </tr> </table>		Beneficiary Bank's Details 收款人银行资料		Name 银行名称	27 JUL 2011 RECEIVED	Address in full 完整地址	SWIFT Address (if available) SWIFT地址(如有)	Clearing Code (if available) 清算代码(如有)									
Beneficiary Bank's Details 收款人银行资料																	
Name 银行名称	27 JUL 2011 RECEIVED																
Address in full 完整地址																	
SWIFT Address (if available) SWIFT地址(如有)	Clearing Code (if available) 清算代码(如有)																
<table border="1"> <tr> <th colspan="2">Beneficiary's Details 收款人资料</th> </tr> <tr> <td>Name 姓名</td> <td>Account No. 户头帐号</td> </tr> <tr> <td>Address 地址</td> <td></td> </tr> </table>		Beneficiary's Details 收款人资料		Name 姓名	Account No. 户头帐号	Address 地址											
Beneficiary's Details 收款人资料																	
Name 姓名	Account No. 户头帐号																
Address 地址																	
<table border="1"> <tr> <th>Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有)</th> </tr> <tr> <td><b>PARTIAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO. 7903/2011</b></td> </tr> </table>		Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有)	<b>PARTIAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO. 7903/2011</b>														
Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有)																	
<b>PARTIAL PAYMENT OF BUNKER INV. NO. 7903/2011</b>																	
<p>For my/our account and risk without any responsibility or liability to yourselves and subject to the conditions overleaf which I/we have read and understood. Please effect this transaction as detailed above.          此电汇申请系对我/我们账户, 风险由本人/我们承担, 贵行不必负任何保证责任, 本人/我们已阅读过(并)已了解(并)同意所列出的条件, 并愿意接受该条件的约束。请按照上述详情, 即行处理该项交易。</p> <p>Authorized Signature(s) With Company Stamp (if applicable) 授权签名及公司印章(如有) <span style="float: right;">27.07.11 Date 日期</span></p>																	
<table border="1"> <tr> <th colspan="6">For Bank Use 银行专用</th> </tr> <tr> <td>Attended By</td> <td>Signature Verified By</td> <td>Approved By</td> <td>Processed By</td> <td>Checked By</td> <td>Authorized By</td> </tr> </table>		For Bank Use 银行专用						Attended By	Signature Verified By	Approved By	Processed By	Checked By	Authorized By				
For Bank Use 银行专用																	
Attended By	Signature Verified By	Approved By	Processed By	Checked By	Authorized By												

Source: The Panel

**47.12. Payment of 14 December 2010 by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd. on behalf of OMM Egypt for costs associated with OMM-associated vessel *Sam Il Po***

Email correspondence from OMM Egypt of 14 December 2010

From: mahmoustedky@bec.com.eg  
To: [REDACTED]  
Subject: mv Sam Il Pho - PAYMENT USD100,000/-  
Date: Tue, 14 Dec 2010 10:12:09 +0200

Mr [REDACTED]/Jong

mv Sam Il Pho / Sply at Mongla  
==  
Plsd to cnfm having effected payment in the NET amount of US\$ 100,000.00 in your favour as the attached evidence. Pls check with your bank and cnfm safe rcpt of the funds.

Rgds

Source: The Panel

Payment of 14 December 2010 by Senat Shipping & Trading Pte. Ltd. on behalf of OMM Egypt for costs associated with OMM-associated vessel *Sam II Po*

14. Dec. 2010 14:57

### TELEGRAPHIC TRANSFER APPLICATION

### 电汇申请

Please type or write in block letters. 请用大写字母填写

Name 姓名: <b>SENAT SHIPPING &amp; TRADING PTE LTD</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Debit 付款	Account No. 户头帐号: <b>0010-000191-01-4-022</b>
NRI/PPP No. 非居民/护照号码	<input type="checkbox"/> Cash 现款	<input type="checkbox"/> Others 其他
Contact No. (Tel/PG/HIP) 联络号码 (电话/电传机/手提电话): <b>62253003</b>	<b>MT103 IS URGENTLY REQUIRED PLEASE FAX TO 62252282</b>	
Address 地址: <b>9 TEMASEK BOULEVARD, SUNTEC TOWER 2, #36-02A SINGAPORE 038989</b>		
Currency & Amount 货币与金额: <b>USD100,000/-</b>	Principal 本金	
FX Contract No. (if any) 外汇合约号码 (如有)	Handling Commission 佣金	
FX rate 外汇利率	Time (if appl) 时间 (如有)	Commission in Lieu 充抵佣金
Processing Date 办理日期	Telek 电报费	
1) Charges of <input type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人	Agent Bank Charge 代理银行费用	
2) Charges of Agent Banks 代理银行的费用由谁人承担: <input type="checkbox"/> Applicant 申请人 <input type="checkbox"/> Beneficiary 收款人	Country Related Charge 国家相关收费	
	Other Charges and Fees 其他费用和费用	
Name 银行名称	Country 国家	
Address in Full 完整的地址	Clearing Code (if available) 清算代码 (如有)	
SWIFT Address (if available) SWIFT 的地址 (如有)		
Machine Print		
Name 姓名	Account No. 户头号码	
Address 地址		
Payment Details (if applicable) 付款细节 (如有): <b>MV SIP /SPLY</b>		
	<b>Sam II Pho</b>	
Machine Print		
For my/our account and risk without any responsibility or liability to yourselves and subject to the conditions overleaf which I/we have read and understood. Please effect this transaction as detailed above. 这项申请或转帐由本人/我们的帐户, 风险由本人/我们承担, 贵行不必负起任何责任或债务。本人/我们已阅读过 (同时也了解) 背页所列出的条件, 并愿意接受这些条件的约束。请依据上述详情, 即行处理这项交易。		
Authorized Signature(s) With Company Stamp (if applicable) 授权签字或实物章 (如有): <i>[Signature]</i>		14.12.10 Date 日期
Machine Print		
CUSTOMER'S COPY 客户存根		

Source: The Panel

47.13. Invoice by Senat Shipping dated 23 January 2009 on behalf of owner of the OMM-associated vessel *Ryong Gang 2* for payment from vessel's charterer (instructions given not to mention vessel name)



---

**SENAT SHIPPING AGENCY PTE LTD**  
 永昌船务代理（私人）有限公司

DATE : 23RD JAN 2009

TO : [REDACTED]

FROM : SENAT SPORE / AMANDA

RE: MV RYONG GANG 2 CPD 10/12/08

WE AFFIRM BELOW OWNERS STATEMENT OF ACCOUNT WHICH SHOW A BALANCE OF USD8,847.28 IN OWNERS FAVOUR.

	USD	USD
ADD: 100% FREIGHT (4436.834.00MT X USD18 PMT)	79,863.01	
LESS: 90% FREIGHT USD71,876.71 LESS BC USD6.98		71,869.73
ADD: DEMURRAGE AT DURBAN	1,140.00	
LESS: DESPATCH AT BEIRA		286.00
	81,003.01	72,155.73
BALANCE DUE TO OWNERS	(8,847.28)	72,155.73
	72,155.73	72,155.73

KINDLY ENSURE THAT CHRS DO NOT MENTION VSL NAME IN THE REMITTANCE SLIP, PAYMENT DTLS TO SHOW AS "RG2 CPD 10.12.08", PLS TT/REMIT USD8,847.28 TO OWNERS BANK ACCOUNT ASP:-

FAVOURING: SENAT SHIPPING AGENCY PTE LTD  
 USD A/C NO: 391-900-090-0

ROUTING NMB (ARA NMB) 021000318

PLS FAX US THE BANK SLIP FOR TRACKING OF FUNDS.



Source: The Panel

“Kindly ensure that charter do not mention vessel name in the remittance slip, payment dtls [details] to show as RG2 CPD 10.12.08...”

47.14. Remittance from Ocean Singapore (Chinpo Shipping Co. Pte. Ltd.) to shipping agent dated 8 July 2013

汇款申请书 Remittance Application Form		Date: <u>09-07-2013</u> 09 JUL 2013
<input checked="" type="checkbox"/> 电汇 Telegraphic Transfer		<input type="checkbox"/> 汇票 Demand Draft
本行办理此项交易，一切风险概由本人/本公司自负，贵行无须承担任何责任。我/我们确实已阅读或了解贵行的汇款章程并受其制约。办理个人/公司电汇汇款时，我/我们确实已阅读或了解《个人/公司电汇汇款章程》。 I/we have read and understood the Terms and Conditions on Remittance which I/we have read and understood. Where relevant, I/we confirm having read and understood the listed condition pertaining to Personal Exchange Pre-Settlement Remittance Service.		Ref: _____
币种与金额 Currency and Amount	电汇专用 FOR BANK USE	
汇率及成交编号 Ex. Rate and Deal No.	CCY and Amount USD72,016.76	
收款人姓名与详细地址 Name & Full Address of Payee	PAY CCY USD72,016.76 Comm. In-lien USD90.02 Rem. Fee USD23.38 Telex	
收款人证件号码 (附印号) Payee's ID No. (For CNY)	Selling Rate 1.000000 Buying Rate 1.000000	
收款人电话 Payee's Tel (If any)	Total USD72,130.16 A/CI:0029657510014 CHINPO SHIPPING COMPANY PTE LTD BNP	
代理行、收款人开户行名称及地址 Intermediary Bank, Payee's Bank & Address (电汇仅适用于电汇 For TT only)		
收款人账号 Payee's A/c No.		
申请人 Applicant	证件号码 Identity Card/Passport No.	
Chinpo Shipping Co Pte Ltd <i>to debit account</i>		
地址 Address 7500A, Beach Road #09-321 The Plaza Singapore 199591 Tel: 6297 2311/3 Fax: 6296 2952	电话 Tel No.	
本行开户行名称、地址及电汇专用代码。The applicant's address will be second in the relevant business address, unless otherwise specified in writing.		
对收款人留言 (不超过15个字) Message to Payee (Not more than 15 words)		
此部分仅适用于电汇。如果另有指示，代理行收费将由收款人支付。 This portion is applicable to telegraphic transfer only. If not indicated, payee will bear charges of agent bank.		
电汇行收费 Agent Bank's Charges <input type="checkbox"/> 由本人/本公司支付 change to my/our account <input type="checkbox"/> 由收款人支付 charge to payee		
电汇申请支付方式 PLS FAX BANK SLIP TO: 62962952 Settlement Instruction for Application		
<input type="checkbox"/> 现金 Cash		
<input checked="" type="checkbox"/> 借记账号 Debit A/C No. 002965-7510-014 USD		
<input type="checkbox"/> 其他 Others <i>2/FH de curte.</i>		
CHINPO SHIPPING CO., (PTE) LTD.		
申请人姓名及公司印章 (如适用) Applicant's Signature and Company's Stamp (If applicable)		

Source: The Panel

**47.15. Correspondence from Chinpo Shipping to arrange transmission by air of spare parts from European supplier to the *Chong Chon Gang* in Panama dated 28 May 2013 (OMM Dalian copied)**

-----Mensaje original-----  
De: [REDACTED] Enviado el:  
mar [REDACTED]  
Par [REDACTED]  
CC: oceanmm@silibank.net.kp  
Asunto: m/v "CHONG CHON GANG" - PO for Pielstick Spares - shipping advice  
To: [REDACTED]  
Cc: Ocean Maritime Management Co., Ltd., Dalian

Dear Sirs,

Good day.

Please be advised that we have sent to you on behalf of Ocean Maritime Management, Dalian 1 parcel of ship spares by airfreight. Corresponding documents please find attached.

Subject all going well the consignment will arrive at Panama on May 30th, 2013 at 16:50 hrs.

Trust you will find all in good order and condition.

[REDACTED]

To: [REDACTED]  
Cc: oceanmm@silibank.net.kp

Source: The Panel





Invoice from European supplier to OMM Dalian for spare parts dated June 2013

Ocean Maritime Management Co.  
Mr. Yang

Dalian  
China

.06.2013

As per order we charge you:

**Invoice No.** [REDACTED] Page 1 of 2

Ship's Name : <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	Contact Person <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>
Reference : <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	Customer No. <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>
Your Ref. : <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>	Delivery Note <span style="background-color: black; color: black;">[REDACTED]</span>

Pos	Code / Description	Qty Unit	Price/Unit	Amount/EUR
	M/E 14PC 2-5V 400 Manufacturer: Pielstick			
001	02.430.9013.01 Set of injection pump complete P/N: 02.430.9013.01	1,000 pce	3,730,00	3,730,00
	HS-Code: 84133020 County of Origin: Germany			
002	02.015.0105.03 Ventilsitz Exhaust valve seat	5,000 pce	300,00	1,500,00
	HS-Code: 84819000 County of Origin: USA			
003	Additional charges Precarriage, packing, handling & documents From Suppliers to our Warehouse	1,000 pce	100,00	100,00
004	Additional charges Air Freight to Panama We deliver to you: 1 case, 81x44x56 cm, 104 kg	1,000 pce	625,00	625,00
<b>To be continued:</b>				<b>5,955,00</b>

Source: The Panel

Email correspondence between OMM and European supplier for delivery of spare parts in 2013

**Betreff:** MV CHONG CHON GANG/PARTS 2013 09:34:29  
**An:** [REDACTED]  
**cc:** [REDACTED]  
**Von:** oceanmm@silibank.net.kp  
**Priorität:** Normal  
**Anhänge:** 0

To: [REDACTED]  
Fm Ocean Maritime Management Co  
Re: mv Chong Chon Gang/parts

Dear Miss [REDACTED]  
How are you?  
Nice to contact you again and hope everything is going well on your end.  
I am now working in Ocean Maritime Management Co.  
Wud be very pleased to have your quotation on below parts.  
-M/E 14PC 2-5V 400  
1 set of injection pump complete (02.430.9013.01)  
Awaiting yours Yang Bong Rim

----- Original Message -----  
From: oceanmm  
To: [REDACTED]  
Sent: [REDACTED] 2013 12:27 PM  
Subject: MV CHONG CHON GANG / PARTS

To: [REDACTED]  
Fm Ocean Maritime Management Co.,Ltd  
Kind attention [REDACTED]

Re: mv Chong Chon Gang / parts

Good day,  
Pls urgently quote the best price for following parts.  
- M/E 14pc 2-5V 400 Pielstick Valve Seat (02, 015, 0105, 03) - 10pcs  
Brgds

*Handwritten:*  
HNG  
Balis  
L'Orange

Source: The Panel

#### 47.16. Database entry for Senat Shipping Limited held by a chartering organization

Lists Senat's bank account details and refers to Democratic People's Republic of Korea entity Taedonggang Sonbak Company Ltd (registered commercial operator for OMM-associated vessels including the *Mu Du Bong*):

H+M INSURERS	KOREA CLASSIFICATION SOCIETY
OWNERS	TAEDONGGANG SONBAK COMPANY LTD
MANAGERS TO OWNERS	SENAT SHIPPING LTD NO. 9 TEMASEK BOULEVARD, #36-02A SUNTEC TOWER TWO, SINGAPORE 038989 TEL: 65-62263003/FAX: 65-62252282/TELEX: RS20016 EMAIL: senat@singnet.com.sg
FREIGHT BENEFICIARY	SINGAPORE
VENDOR CODE	TEA
WFP REG OWNER	SENAT SHIPPING LTD

3)

---

VOYAGE	C/P DATE	10.10.2008	BROKER	[REDACTED]
TERMS:				
TOTAL CARGO	4,426 net mts minmax			
	vel to perform transit durban/beira basis			
	direct sailing			
LOADING	1-2 SBS DURBAN			
POSITION	LAYCAN 15/18 DEC 08 FOR MV RYONGI GANG 2			
DISCHARGE	1/2 SBS BEIRA			
LOAD RATE	300 MTS PER HATCH FWD			
DISCH RATE	300 MTS PRT HATCH FWD			
DEM/DWS	USD 4,000/HDLTSE			

4)

---

FREIGHT AND PAYMENT TERMS:	FREIGHT/DUE DATE
	PRT USD 18.00 PGHT FIOS

ONS BANKERS:

[REDACTED]

favouring: senat shipping agency pte ltd  
usd a/c no: 391-900-090-0

[REDACTED]

5)

---

TRANSPORTATION COSTS

Source: The Panel

### Annex 48 Ryonha-related financial transactions

Hong Kong-based company, Hong Kong Real Friend Co., Limited, served as financial intermediary for Millim as of 2012. It was managed by an individual with long-standing relationships with Democratic People's Republic of Korea companies. He is also a legal representative of Dalian Liaosin Group which was linked to a shipment of ballistic missile-related items that were seized by the Republic of Korea in May 2012 (S/2014/147, para. 51).

#### 48.1. Sales contract showing Hong Kong Real Friend Co., Limited as financial intermediary for Millim as of 2012

**MILLIM TECHNOLOGY COMPANY**  
Central district, Pyongyang, D.P.R. of Korea  
Tel : 850-2-18111, Fax : 850-2-3814410  
E-mail: millim@silibank.net.kp

Messrs 

Date: Mar. 01, 2012  
No.: RE12-0301CT-1  
Page: 2/3

**SALES CONTRACT**

**TERM & CONDITION:**

**1. PAYMENT :**  
100% BALANCE PAYMENT BY T/T WITHIN 180 DAYS AFTER RECEIPT OF B/L

**INFORMATION OF BENEFICIARY'S BANK:**  
Beneficiary's Name: **HONG KONG REAL FRIEND CO., LIMITED**  
Beneficiary's Address: **RM. 1105 TOWER 1 LIPPO CTR 89 QUEENSWAY ADMIRALTY, HK**  


**2. SHIPMENT:**  
FROM NAMPO PORT IN DPR OF KOREA


**3. DELIVERY:**  
WITHIN 45 DAYS, AFTER ORDER CONFIRMING

**4. INSPECTION OF QUALITY:**  
FINAL CONFIRMATION OF KOREA FOREIGN COMMODITY INSPECTION COMMITTEE

**MILLIM TECHNOLOGY COMPANY**

Source: The Panel

48.2. Hong Kong business registry for Hong Kong Real Friend Co., Limited as of 17 March 2012

		<b>周年申報表</b> <b>Annual Return</b>		表格 <b>Form AR1</b>																
公司註冊處 Companies Registry		(《公司條例》第 107(1)條) (Companies Ordinance s. 107(1))																		
<b>重要事項 Important Notes</b>																				
• 填表前請參閱《填表須知》。 請用黑色墨水列印。 • Please read the accompanying notes before completing this form. Please print in black ink.																				
				公司編號 Company Number 1574497																
<b>1 公司名稱 Company Name</b> HONG KONG REAL FRIEND CO., LIMITED 香港睿峰有限公司																				
<b>2 商業名稱 Business Name</b> NIL																				
<b>3 公司類別 Type of Company</b> 請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box																				
<b>Individual Director</b> 個人董事 (請用續頁 C 填寫 Use Continuation Sheet C if more than 1 individual director)																				
請在適用的空格內加上 ✓ 號 Please tick the relevant box(es)																				
<input checked="" type="checkbox"/> 董事 Director		<input type="checkbox"/> 候補董事 Alternate Director		代替 Alternate to																
				17 3 2012 日 DD 月 MM 年 YYYY																
				公司編號 Company Number 1574497																
Chinese 富振海																				
English FU		ZHENHAI		Return																
姓氏 Surname		名字 Other Names																		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="3">姓名 / 名稱 Name</th> <th rowspan="3">地址 Address</th> <th colspan="2">股份 Shares</th> <th rowspan="3">備註 Remarks</th> </tr> <tr> <th rowspan="2">現時持有量 Current Holding</th> <th colspan="2">轉讓 * Transferred *</th> </tr> <tr> <th>數目 Number</th> <th>日期 Date</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>FU ZHENHAI 富振海</td> <td>[REDACTED] Liaoning Province, China.</td> <td>10,000</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>						姓名 / 名稱 Name	地址 Address	股份 Shares		備註 Remarks	現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *		數目 Number	日期 Date	FU ZHENHAI 富振海	[REDACTED] Liaoning Province, China.	10,000		
姓名 / 名稱 Name	地址 Address	股份 Shares		備註 Remarks																
		現時持有量 Current Holding	轉讓 * Transferred *																	
			數目 Number		日期 Date															
FU ZHENHAI 富振海	[REDACTED] Liaoning Province, China.	10,000																		

Source: ICRIS website. Available from www.icris.cr.gov.hk/csci/



### 48.3. Liaosin Group

According to web archive records, [Liaosin Group](http://www.liaosin.com) (辽新集团)'s home page (<http://www.liaosin.com>) included references to [Dalian Super Science and Trade Co., Ltd.](#) (大连斯贝尔科贸有限公司), [Shenyang Regal Trading Co., Ltd.](#) (沈阳富豪商贸有限公司) and [Shenyang Plastic Product Co., Ltd.](#) (沈阳富豪塑料制品有限公司). Liaosin Group had long-standing business relationships with various Democratic People's Republic of Korea companies. [Dalian Super S&T](#) principally advertised the manufacturing and sales of various valve products, remains active and advertises its business relationship with the Democratic People's Republic of Korea.

#### Archive record of the Liaosin Group website of 6 February 2011

The screenshot shows the homepage of the Liaosin Group website. At the top, there is a navigation bar with the Wayback Machine logo and the URL <http://www.liaosin.com/realEstate/Personal/Program/show.html?ProgramId=90>. The date is shown as DEC 6 2007. The main content area is divided into several sections:

**Introduction:** 辽新集团始建于1991年，总部位于大连中山区港景园22<sup>号</sup>-14-1，固定资产为360万美元。集国际、国内贸易、生产、销售于一体，下设大连辽新商贸有限公司、沈阳富豪商贸有限公司和沈阳富豪塑料制品有限公司三家子公司，并于2004年在朝鲜设立办事处。集团现拥有456名员工，其中18名为高级工程师、59名为工程师及技术人员，大专以上学历者为70%以上，是一支名副其实的高、精、尖队伍。集团凭“勤奋、合作、谦虚和进取”的精神，愿与各方的贸易伙伴携手，共创新的辉煌。

**Welcome:** 欢迎访问辽新集团网站。随着网络环境的不断深入，信息技术给我们带来了全新的空间，这里是辽新集团的一个窗口、一扇桥梁，让我们可以与大洋两岸、五湖四海的朋友穿越时空的隧道，彼此交流沟通、传情达意。辽新集团始建于一九九一年，是大连新兴的具有高标准、高起点、高质量的现代化新型企业。在短时间内就发展了大连辽新商贸有限公司、沈阳富豪商贸有限公司和沈阳富豪塑料制品公司等子公司，具有涵盖面广、资源整合能力强等优势，呈多元化的发展态势。

**Company Philosophy:** 作为一个年轻的企业，辽新的发展任重道远，如果说：只有信仰才让理想发出火花，只有希望才让未来发出光芒。因为拥有忠贞不渝的信念，未来我们更满怀信心。我们始终坚信，在这个纷繁复杂的竞争社会中，在决定企业及个人生存发展的各种因素中，诚信最重要。对于客户和合作伙伴，我们坚持以真诚的态度对待每一笔业务，宁可损失金钱，决不辜负信誉。

**Future Outlook:** “乘风破浪会有时，直挂云帆济沧海”，所有辽前人将以这个百舸争流、千帆竞发的时代为舞台，以昂扬进取的精神，怀着希望前行，为了理想奋斗。我们衷心希望透过本网站，进一步加深各位朋友对辽新集团的了解，并衷心期待辽新集团能够成为大家更加信赖的自

**Subsidiaries:**

- 成立沈阳富豪商贸有限公司，注册资金500万元，生产、销售各种家居装饰材料。
- 成立沈阳富豪塑料制品有限公司（中外合资），注册资金1000万元，生产、销售各类家居产品。
- 成立大连辽新商贸有限公司，注册资金150万元，经营各类化工、金属、设备仪器、轻工纺织、粮油食品等产品的进出口。
- 成立大连辽新商贸有限公司驻朝鲜平壤代表处。

**Contact Information:**

总 机：(0086-411) 82789796/82788946 传 真：(0086-411) 82788901  
电 子 邮 箱：fuzh@liaosin.com/fuzh1991@yahoo.com 地 址：中国大连市中山区港景园22<sup>号</sup>-14-1

Source: Wayback Machine, <http://archive.org/index.php>.

**Annex 49 – Reconnaissance General Bureau  
(STRICTLY CONFIDENTIAL)\***

---

---

\* The annex has not been reproduced in the present document because it is strictly confidential